

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 塔拉斯孔鞑靼人(tartarin De Tarascon) 000001

2. 塔拉斯孔鞑靼人(tartarin De Tarascon) 000002

3. 塔拉斯孔鞑靼人(tartarin De Tarascon) 000003

4. 塔拉斯孔鞑靼人(tartarin De Tarascon) 000004

5. 塔拉斯孔鞑靼人(tartarin De Tarascon) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塔拉斯孔鞑靼人(Tartarin de Tarascon)

第1/5页

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪj(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [wɪð] [lɪŋkt] ['fʊtnoʊt] [wɪtʃ] [meɪ] [vju:]
THERE IS ANOTHER EDITION OF THIS TITLE WITH LINKED FOOTNOTES WHICH MAY VIEWED
那里 是 其他 版 的 这 标题 和 链接 脚注 哪个 可能 已查看

[æt; ət] ['i:bʊk] [# -]
AT EBOOK [# 10687]
在 电子书 [# -]

本书还有另一个版本，带有链接脚注，可在电子书[# 10687]中查看。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [di:] [tæɾə'skɑ:n]
TARTARIN DE TARASCON
酒石酸 德语 塔拉斯孔

塔拉斯孔鞑靼

[baɪ][ə; eɪ] . [doʊ'deɪ] .
By A . Daudet .
经过 一个 . 都德 .

作者：A. Daudet。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ɒlɪvə] [si:] . [kəʊlt] .
Translated by Oliver C . Colt .
翻译 经过 奥利弗 C . 小马 .

由 Oliver C. Colt 翻译。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[træns'leɪtərz] [ɪntrə'dʌkʃn] .
Translator's Introduction .
译者的 介绍 .

译者序。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [di:] [tæɾə'skɑ:n]
TARTARIN DE TARASCON
酒石酸 德语 塔拉斯孔

塔拉斯孔鞑靼

['tʃæptə(r)][wʌn] .
Chapter 1 .
章 1 .

第一章

['tʃæptə(r)][tu:'tu:] .
Chapter 2 .
章 2 .

第二章

['tʃæptə(r)][θri:] .
Chapter 3 .
章 3 .

第三章

['tʃæptə(r)][fɔ:r] .
Chapter 4 .
章 4 .

第四章

[ˈtʃæptə(r)][ˈfaɪv] .
Chapter 5 .
章 5 .

第五章

[ˈtʃæptə(r)][ˈsɪks] .
Chapter 6 .
章 6 .

第六章

[ˈtʃæptə(r)][ˈsevən] .
Chapter 7 .
章 7 .

第七章

[ˈtʃæptə(r)][ˈeɪt] .
Chapter 8 .
章 8 .

第八章

[ˈtʃæptə(r)][ˈnaɪn] .
Chapter 9 .
章 9 .

第九章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 10 .
章 - .

第十章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 11 .
章 - .

第十一章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 12 .
章 - .

第十二章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 13 .
章 - .

第十三章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 14 .
章 - .

第十四章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 15 .
章 - .

第十五章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 16 .
章 - .

第十六章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 17 .
章 - .

第十七章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 18 .
章 - .

第十八章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 19 .
章 - .

第十九章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 20 .
章 - .

第二十章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 21 .
章 - .

第21章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 22 .
章 - .

第22章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 23 .
章 - .

第23章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 24 .
章 - .

第24章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 25 .
章 - .

第25章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 26 .
章 - .

第二十六章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 27 .
章 - .

第27章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 28 .
章 - .

第28章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 29 .
章 - .

第29章

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 30 .
章 - .

第三十章

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][tɑːrˈtɑːrɪn][diː][ˌtærəˈskaːn][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈælfəns] [doʊˈdeɪ] [ɪn] - ,
The tale of Tartarin de Tarascon was written by Alphonse Daudet in 1872 ,
这 故事 的 塔塔林 德 塔拉斯孔 曾是 书面 经过 阿方斯 都德 在 - ,
《塔塔林·德·塔拉斯孔》的故事由阿尔丰斯·都德于 1872 年撰写，

[ænd; ænd][wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [wɜːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈdjuːst] .
and was one of the many works which he produced .
和 曾是 一 的 这 许多 作品 哪个 他 生产 .
这是他创作的众多作品之一。

[ɪn][ˌaɪˈtiː][hiː; hi] [pəʊks] [ˈdʒent(ə)] [fʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈfrentʃmən] [huː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In it he pokes gentle fun at a type of Frenchman who comes from the
在 它 他 戳 温和的 乐趣 在 一个 类型 的 法国人 WHO 来 从 这
[ˈmɪdi] ,
Midi ,
MIDI ,
在文中，他温和地嘲讽了一类来自法国南部的人。

[ðə; ði][ˈeəriə] [weə(r)] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
the area where he himself was born .
这 区域 在哪里 他 他自己 曾是 出生 .
他出生的地方。

[tɑːrˈtɑːrɪn][hæz; həz] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈriːdə(r)] [ɒv; əv] [təʊd]
Tartarin has characteristics which may remind the English - speaking reader of Toad
塔塔林 有 特征 哪个 可能 提醒 这 英语 - 请讲 读者 的 蟾蜍
[ɒv; əv] [təʊd] [hɔːl] ,
of Toad Hall ,
的 蟾蜍 大厅 ,
塔塔林的一些特征可能会让英语读者想起《蟾蜍庄园》中的蟾蜍先生。

[ə; eɪ] [ˈbəʊstfl] [ˈbræɡət] , [ˈiːzəli] [dɪˈsiːvd] , [bʌt; bət] [ɡʊd] - [hɑːtɪd] [eɪˈjuː] [fɒnd] .
a boastful braggart , easily deceived , but good - hearted au fond .
一个 自夸 自吹自擂者 , 容易地 受骗 , 但 好的 - 心地 au 喜爱 .
他是个爱吹牛的自大狂，容易受骗，但本质上心地善良。

[ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][ɪnˈhæbɪt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˈaʊəz] .
The world he inhabits is , of course , very different from ours .
这 世界 他 居住地 是 , 的 课程 , 非常 不同的 从 我们的 .
他所生活的世界，当然与我们的世界截然不同。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈreɪdiəʊ][ɔː(r)] [ˈtelɪvɪz(ə)n] ,
There is no radio or television ,
那里 是 不 收音机 或者 电视 ,
这里没有收音机也没有电视。

[ðə; ði][ˈməʊtə(r)][kɑː(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] .
the motor car is no more than a plaything for the rich .
这 发动机 车 是 不 更多的 比 一个 玩物 为了 这 富有的 .
汽车只不过是富人的玩具。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [ˈsɪstəm] .
There is only the beginnings of a telephone system .
那里 是 仅有的 这 开端 的 一个 电话 系统 .
电话系统目前还处于起步阶段。

[ˈmʌtʃ] [ˈsi:] [ˈtrænsˌpɔ:t] [ɪz] [stɪl] [baɪ] [ˈseɪlɪŋ] [[ɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈmæs] [eə(r)][ˈtræv(ə)l][ɪz][ɪn]
Much sea transport is still by sailing ship and the idea of mass air travel is in
很多 海 运输 是 仍然 经过 帆船 船 和 这 主意 的 大量的 空气 旅行 是 在
[ðə; ði] [reɪlm] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] - [ˈfɪkʃ(ə)n] .
the realm of science - fiction .
这 领域 的 科学 - 小说 .

目前海上运输主要依靠帆船，而大规模航空旅行的概念还停留在科幻小说的范畴。

[ˈfra:ns] [lɒst] [ðə; ði][ˈfræŋkəʊ] - [ˈprʌʃən] [wɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [sɪˈdæn] [ɪn] - ,
France lost the Franco - Prussian war at the battle of Sedan in 1870 ,
法国 丢失的 这 弗朗哥 - 普鲁士 战争 在 这 战斗 的 轿车 在 - ,
1870年，法国在色当战役中战败，输掉了普法战争。

[wɪtʃ] [əˈkaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈflʌd] [ɒv; əv] [ˈrefʊdʒi:z] [frɒm; frəm] - .
which accounts for the flood of refugees from Alsace .
哪个 账户 为了 这 洪水 的 难民 从 - .
这就解释了来自阿尔萨斯的难民潮。

[ʃi: ʃi][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] 19th [ˈsentʃəri] [rʌʃ] [tu:; tə] [kɑ:v] [ʌp][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈkɒntɪnənt] ,
She had also , in the 19th century rush to carve up the African continent ,
她 有 还 , 在 这 19th 世纪 匆忙 到 雕刻 向上 这 非洲 大陆 ,
她也曾参与19世纪瓜分非洲大陆的浪潮。

[si:zd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] , [ælˈdʒɪəriə] , [wɪtʃ] [ʃi: ʃi][held] [ɪn] [səbˈdʒekʃn] [baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ɑ:rmz] .
seized among other places , Algeria , which she held in subjection by force of arms .
查获 之中 其他 地方 , 阿尔及利亚 , 哪个 她 握住 在 隶属 经过 力量 的 武器 .
她占领了包括阿尔及利亚在内的许多地方，并用武力将其征服。

[səʊ] - [kɔ:ld] [bɪɡ] [ɡeɪm] [ˈhʌntəz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈɡɑ:dɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
So - called Big Game Hunters were regarded with some admiration ,
所以 - 称为 大的 游戏 猎人 是 认为 和 一些 钦佩 ,
所谓的大型猎物猎人曾受到人们的一定程度的钦佩。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˈperələs] [ækˈtɪvəti][ðæn; ðən][aɪˈti:][ɪz] [təˈdeɪ] ,
and indeed it was a much more perilous activity than it is today ,
和 的确 它 曾是 一个 很多 更多的 危险的 活动 比 它 是 今天 ,
事实上，当时的这项活动比今天危险得多。

[wen] [haɪ] [ˈpaʊə(r)] [rɪˈpi:tɪŋ] [ˈraɪflz] [wɪð] [ˌtelɪˈskɒpɪk] [saɪts] [meɪk] [ˈməʊtə(r)] - [bɔ:n] “ [ˈspɔ:tsmən] ”
when high power repeating rifles with telescopic sights make motor - borne “ Sportsmen ”
什么时候 高的 力量 重复 步枪 和 伸缩式 景点 制作 发动机 - 出生 “ 运动员 ”
[ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈbʊtʃəz] .
little more than butchers .
小的 更多的 比 屠夫 .

当配备瞄准镜的高威力连发步枪使机动车“运动家”沦为屠夫时。

- [ˈhju:mə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪnəˈfensɪv] , [bʌt; bət][ˈænti] - [ˈsɪmɪtɪzəm] [wɒz; wəz] [raɪf] [ɪn]
Daudet's humour is on the whole inoffensive , but anti - semitism was rife in
- 幽默 是 在 这 所有的 无害的 , 但 反对 - 闪米特主义 曾是 普遍存在 在
[ˈsɜ:t(ə)n] [ˈsɜ:klz] [ɪn] [ˈfra:ns] .
certain circles in France .
肯定 界 在 法国 .

都德的幽默总体上并无冒犯之意，但反犹太主义在法国某些圈子里十分盛行。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɪərə][ɒv; əv][ðə; ði] [dreɪˈfjʊs] [ˈskænd(ə)l] ,
It was the era of the Dreyfus scandal ,
它 曾是 这 时代 的 这 德雷福斯 丑闻 ,
那是德雷福斯丑闻爆发的年代。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ˈteɪstləs] [dʒaɪb] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,
and he indulges in one or two tasteless gibes at the expense of the Jews ,
和 他 放纵 在 一 或者 二 无味 嘲讽 在 这 费用 的 这 犹太人 ,
他还对犹太人开了一两句低俗的玩笑。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sə'prest] [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ə'mendɪd] .
which I have suppressed or at least amended .
哪个 我 有 被抑制 或者 在 至少 修订版 .

我已经压制或至少修改了这些内容。

[hi:; hi] [ɔ:lsəʊ][hæz; həz][ə; ei] ['pæsiɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [ə'fend] [ðə; ði] ['delɪkət] - [ɒv; əv]
He also has a passage which might well offend the delicate susceptibilities of
他 还 有 一个 通道 哪个 可能 出色地 得罪 这 精美的 - 的

[ðə; ði] [les] ['tɒləərənt] [bɪl'i:vəz] [ɪn][ɪz'lɑ:m; ɪz'lɑ:m] ,
the less tolerant believers in Islam ,
这 较少的 宽容 信徒 在 伊斯兰教 ,

他还写了一段话，很可能会冒犯那些不太宽容的伊斯兰教信徒的敏感神经。

[ɔ:l'dəʊ] [tu:; tə] ['eniwʌn] [wɪð] [ə; ei] ['nɒdɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] ,
although to anyone with a nodding acquaintance with the tents of that faith ,
虽然 到 任何人 和 一个 点头 熟人 和 这 帐篷 的 那 信仰 ,

虽然对于任何略微了解该信仰帐篷的人来说，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][səʊ][fa:(r)] - [fetʃt] [æz; əz][tu:; tə] ['nju:trəlaɪz] “ [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the incident is so far - fetched as to neutralise “ The willing suspension of
这 事件 是 所以 远的 - 已获取 作为 到 中和 “ 这 愿意的 暂停 的

[dɪsbɪ'li:f] “ [aɪ][hæv; həv] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'saɪɪd][tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
disbelief “ I have therefore decided to eliminate it from this version of the
怀疑 “ 我 有 所以 决定 到 排除 它 从 这 版本 的 这

['stɔ:ri] .
story .
故事 .

这件事太过离奇，以至于无法达到“自愿放弃怀疑”的效果，因此我决定从这个故事版本中删除它。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [nəʊ] [greɪt] [lɒs] .
It is not very amusing and is no great loss .
它 是 不是 非常 有趣 和 是 不 伟大的 损失 .

这没什么意思，也不是什么损失。

[ɔ:l'dəʊ] - ['hju:mə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kaɪndli] ,
Although Daudet's humour is in the main kindly ,
虽然 - 幽默 是 在 这 主要的 亲切地 ,

虽然都德的幽默大多是善意的，

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt][speə(r)][ðə; ði] [frɛntʃ] [kə'ləʊniəl] [əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
he does not spare the French colonial administration of the time .
他 做 不是 空闲的 这 法语 殖民 行政 的 这 时间 .

他对当时的法国殖民政府也毫不留情。

[hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['æsɪdli] [sə'tɪrɪkl] .
His treatment of the subject is acidly satirical .
他的 治疗 的 这 主题 是 酸性地 讽刺 .

他对这个主题的处理方式是尖刻的讽刺。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [dɒʊ'deɪ] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['faɪrɑ:rmz] ,
It may be said that Daudet seems to know little about firearms ,
它 可能 是 说 那 都德 似乎 到 知道 小的 关于 枪支 ,

可以说，达德似乎对枪械知之甚少。

[les] [ə'baʊt] ['laɪənz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['kæmlz] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [nɒt] ['straɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
less about lions and nothing about camels , but he is not striving for
较少的 关于 狮子 和 没有什么 关于 骆驼 , 但 他 是 不是 努力 为了

[ˌverɪsɪ'mɪlɪtju:d] .
verisimilitude .
逼真性 .

作品中很少提到狮子，也完全没有提到骆驼，但他并没有追求逼真的效果。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [bɒnd][duː; də][nɒt] [ˈmɪrə(r)][ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv]
After all , the adventures of James Bond do not mirror the reality of
后 全部 , 这 冒险 的 詹姆斯 纽带 做 不是 镜子 这 现实 的
[ɪntəˈhæʃ(ə)nəl] [ˈespɪənəːʒ] ,
international espionage ,
国际的 间谍 ,

毕竟，詹姆斯·邦德的冒险故事并不能反映国际间谍活动的现实。

[nɔː(r)][duː; də][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [ɒv; əv] [ˈbɜːrti] [ˈwɒstər] [ænd; ənd] [dʒiːvz] [ˈtruːliː] [riˈflekt] [laɪf][ɪn][ðə; ði]
nor do the exploits of Bertie Wooster and Jeeves truly reflect life in the
也不 做 这 漏洞 的 伯特 伍斯特 和 吉夫斯 确实 反映 生活 在 这
[ˈʌpə(r)] [ˈeɪə,lɒnz] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪ] [səˈsaɪəti] .
upper echelons of British society .
上 梯队 的 英国 社会 .

伯特·伍斯特和吉夫斯的冒险经历也未能真正反映英国上流社会的生活。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] [ˈeksəsaɪz] [ɪn][trænzˈleɪ(ə)n] .
This is not a schoolroom exercise in translation .
这 是 不是 一个 教室 锻炼 在 翻译 .
这不是课堂上的翻译练习。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈækjərətli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
It might be more accurately described as a version in English .
它 可能 是 更多的 准确 描述 作为 一个 版本 在 英语 .
或许更准确地说，它应该被描述为英文版本。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈtæmpəd] [wɪð] [ðə; ði][ˈstɔːri] [laɪn][nɔː(r)] [meɪd] [ˈeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvents] [rɪˈleɪtɪd]
I have not tampered with the story line nor made any changes in the events related
我 有 不是 篡改 和 这 故事 线 也不 制成 任何 变化 在 这 活动 有关的
,
/
,
我没有改动故事情节，也没有对相关事件做任何更改。

[bʌt; bət] [weə(r)] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ˈfrʌŋk] [frɒm; frəm] [ˈɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz]
but where I thought it necessary I have not shrunk from altering the words
但 在哪里 我 想法 它 必要的 我 有 不是 缩小 从 改变 这 字
[ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðəm; ðəm] .
and phrases used in the original to describe them .
和 短语 用过的 在 这 原来的 到 描述 他们 .

但我认为有必要的地方，我并没有回避修改原文中的词语和短语来描述它们。

[ɔːl] [trænzˈleɪ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈpærəfreɪz] .
All translation must be a matter of paraphrase .
全部 翻译 必须 是 一个 事情 的 释义 .
所有翻译都必须采用释义的方式。

[wɒt] [saʊndz] [wel] [ɪn][wʌn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [meɪ] [saʊnd] [rɪˈdɪkjələs] [ɪf] [trænzˈleɪtɪd] [ˈlɪtərəli] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] ,
What sounds well in one language may sound ridiculous if translated literally into another ,
什么 声音 出色地 在 一 语言 可能 声音 荒谬的 如果 翻译 字面上地 进入 其他 ,
在一种语言中听起来悦耳动听的话，如果直译成另一种语言，可能听起来很荒谬。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trænzˈleɪtə(r); trænzˈleɪtə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [faː(r)] [ðɪs] [ˈprəʊses] [ɒv; əv]
and it is for the translator to judge how far this process of
和 它 是 为了 这 翻译 到 法官 如何 远的 这 过程 的
[ˈpærəfreɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈkæɪd] .
paraphrase may be carried .
释义 可能 是 携带 .
至于释义过程可以进行到什么程度，则由译者自行判断。

[aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ][tekst] [wɪt] [wɪl] [entə'teɪn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ri:də(r)] .
I have attempted to produce a text which will entertain the average reader .
我 有 尝试过 到 生产 一个 文本 哪个 将要 招待 这 平均的 读者 .
我力求创作一篇能让普通读者感到愉悦的文章。

[ðəʊz] [hu:] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [dou'deɪ] [rəʊt] [mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [frentʃ]
Those who want to know exactly what Daudet wrote must consult the French
那些 WHO 想 到 知道 确切地 什么 都德 写道 必须 咨询 这 法语
[ə'rɪdʒən(ə)]] .
original .
原来的 .
想知道都德究竟写了什么的人，必须查阅法语原文。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [di:] [tæərə'skɑ:n]
TARTARIN DE TARASCON
酒石酸 德语 塔拉斯孔
塔拉斯孔鞑鞑

[ˈtʃæptə(r)][wʌn] .
Chapter 1 .
章 1 .
第一章

[ɔ:!'ðəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [twelv] [ɔ:(r)] [fɪf'ti:n] [j'iəz] [sɪns] [maɪ][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [tɑ:r'tɑ:rɪn]
Although it is now some twelve or fifteen years since my first meeting with Tartarin
虽然 它 是 现在 一些 十二 或者 十五 年 自从 我的 第一的 会议 和 塔塔林
[di:][tæərə'skɑ:n] ,
de Tarascon ,
德 塔拉斯孔 ,
虽然距离我第一次见到塔尔塔林·德·塔拉斯孔已经过去了十二到十五年，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]
the memory of the encounter remains as fresh as if it had been
这 记忆 的 这 遇到 遗迹 作为 新鲜的 作为 如果 它 有 到过
[ˈjestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .
那次偶遇的记忆依然历历在目，仿佛就发生在昨天。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tɑ:r'tɑ:rɪn][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
At that time Tartarin lived near the entrance to the town ,
在 那 时间 塔塔林 居住地 靠近 这 入口 到 这 镇 ,
当时塔尔塔林住在城门口附近。
[ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒn][ðə; ði][ævɪn'jəʊŋ] [rəʊd] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][tæərə'skɑ:n] ['vɪlə] ,
in the third house on the left on the Avignon road , a pretty little Tarascon villa ,
在 这 第三 房子 在 这 左边 在 这 阿维尼翁 路 , 一个 漂亮的 小的 塔拉斯孔 别墅 ,

在阿维尼翁路左边第三栋房子里，是一座漂亮的小塔拉斯孔别墅，
[wɪð] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] ['bælkəni] [br'haɪnd] , ['veri] [waɪt] [wɔ:lz] [ænd; ænd] [gri:n] ['ʌtəz] .
with a garden in front , a balcony behind , very white walls and green shutters .
和 一个 花园 在 正面 , 一个 阳台 在后面 , 非常 白色的 墙壁 和 绿色的 百叶窗 .
前面有花园，后面有阳台，墙壁洁白，百叶窗是绿色的。

[frɒm; frəm] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['pɜ:fɪktli] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ,
From outside the place looked perfectly ordinary ,
从 外部 这 地方 看起来 完美 普通的 ,
从外面看，这个地方毫不起眼。

[wʌn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
one would never have believed that it was the home of a hero ,
一 会 绝不 有 相信 那 它 曾是 这 家 的 一个 英雄 ,
谁也想不到这里竟是一位英雄的故居。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [went] [ɪn'saɪd] , [wel] . . .
but when one went inside , well . . .
但 什么时候 一 去 里面 , 出色地 . . .

但当一个人走进去之后, 就.....

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !

我的天哪!

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪ'mənt] [hæd; həd][æn; ən][hə'rəʊɪk][eə(r)] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] !
The whole establishment had an heroic air , even the garden !
这 所有的 建立 有 一个 英勇 空气 , 甚至 这 花园 !

整个建筑都散发着英雄气概, 就连花园也不例外!

[ɑ:] . . . !
Ah . . . !
啊 . . . !

啊...!

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] . . .
The Garden . . .
这 花园 . . .

花园.....

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [laɪk][aɪ 'ti:][ɪn] ['jʊərəp] .
there was not another like it in Europe .
那里 曾是 不是 其他 喜欢 它 在 欧洲 .

欧洲没有其他类似的建筑。

[nɒt] [wʌn] [ɪn'dɪdʒənəs] [tri:] [gru:] [ðeə(r)] , [nɒt] [wʌn] [frɛntʃ] ['flaʊə(r)] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪg'zɒtɪk][plɑ:nts] ,
Not one indigenous tree grew there , not one French flower ; nothing but exotic plants ,
不是 一 土著 树 生长 那里 , 不是 一 法语 花 ; 没有什么 但 异域风情 植物 ,

那里没有一棵本土树木, 没有一朵法国花卉; 只有外来植物。

[gʌm] [tri:z] , ['kæləbəʃ] , ['kɒtn] [tri:z] , ['kəʊkənʌt][pɑ:mz] , [m'æŋgəʊz] , [bə'nɑ:nəz] , ['kæktəsɪz] , [fɪgz]
gum trees , calabashes , cotton trees , coconut palms , mangos , bananas , cactuses , figs
胶 树木 , 葫芦 , 棉布 树木 , 椰子 棕榈树 , 芒果 , 香蕉 , 仙人掌 , 无花果

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪəʊbəb] .
and a baobab .
和 一个 猴面包树 .

桉树、葫芦、棉花树、椰子树、芒果树、香蕉树、仙人掌、无花果树和一棵猴面包树。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [wʌn'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz]
One might have thought oneself in the middle of Africa , thousands of miles
一 可能 有 想法 自己 在 这 中间 的 非洲 , 数千 的 英里

[frɒm; frəm][tæərə'skɑ:n] .
from Tarascon .
从 塔拉斯孔 .

人们可能会觉得自己身处非洲中部, 距离塔拉斯孔数千英里。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [tri:z] [wɒz; wəz] ['fʊli] [grəʊn] ,
Of course none of these trees was fully grown ,
的 课程 没有任何 的 这些 树木 曾是 完全 生长 ,

当然, 这些树都没有完全长成。

[ðə; ði]['kəʊkənʌt][pɑ:m][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪ:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪəʊbəb] (['ɑ:bəʊ]
the coconut palm was about the size of a swede and the baobab (arbos
这 椰子 棕榈 曾是 关于 这 尺寸 的 一个 瑞典人 和 这 猴面包树 (树木

[dʒɪgəntɪkə]) ['fɪtɪd] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli]['ɪntu:][ə; eɪ][pɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd]['græv(ə)l] .
gigantica) fitted comfortably into a pot full of earth and gravel .
巨型) 适配 舒适地 进入 一个 锅 满的 的 地球 和 碎石 .

椰子树大约有瑞典芜菁那么大, 而猴面包树 (Arbos gigantica) 则正好可以放在装满泥土和砾石的花盆里。

[nəʊ][ˈmætə(r)]
No matter . . . :
不 事情

不管....

[fɔ:(r); fə(r)][ˌtærəˈska:n][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][kwat] ['splendɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['sɪtənz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
For Tarascon it was quite splendid , and those citizens who were
为了 塔拉斯孔 它 曾是 相当 灿烂 , 和 那些 公民 WHO 是
[ədˈmɪtɪd] , [ɒn] ['sʌndez] ,
admitted , on Sundays ,
承认 , 在 星期日 ,

对于塔拉斯孔来说，这真是太棒了，那些被允许进入的市民，在星期天，

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪnˈspektɪŋ] - ['beɪəʊbəb] [went] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv]
to have the privilege of inspecting Tartarin's baobab went home full of
到 有 这 特权 的 检查 - 猴面包树 去 家 满的 的
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

能够有幸参观塔尔塔林的猴面包树，我满怀钦佩地回家了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][maɪ] [ɪˈmoʊʃnz] [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðɪs] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] ['gɑ:d(ə)n] . . .
You may imagine my emotions as I walked through this remarkable garden . . .
你 可能 想象 我的 情绪 作为 我 步行 通过 这 卓越 花园 . . .
你可以想象我漫步在这座令人惊叹的花园时的心情.....

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
they were nothing , however ,
他们 是 没有什么 , 然而 ,

然而，它们什么都不是。

[tu:; tə] [wɒt] [aɪ] [felt] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sæŋktəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [hɪm'self] .
to what I felt on being admitted to the sanctum of the great man himself .
到 什么 我 毛毡 在 存在 承认 到 这 圣所 的 这 伟大的 男人 他自己 .

我当时的感受，就像被允许进入这位伟人的圣殿一样。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
This building , one of the curiosities of the town , was at the end of the
这 建筑 , 一 的 这 奇闻异事 的 这 镇 , 曾是 在 这 结尾 的 这
['gɑ:d(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

这座建筑是小镇上的一处奇观，位于花园的尽头。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] ['əʊpənd] [θru:] [ə; eɪ] [glɑ:s] [dɔ:(r)] .
to which it opened through a glass door .
到 哪个 它 打开 通过 一个 玻璃 门 .

它通过一扇玻璃门向外敞开。

['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] [hʌŋ] [frɒm; frəm][flɔ:(r)][tu:; tə] ['si:lɪŋ] [wɪð] ['faɪə:rmz][ænd; ənd] [sɔ:rdʒ] ;
Picture a large room hung from floor to ceiling with firearms and swords ;
图片 一个 大的 房间 悬挂 从 地面 到 天花板 和 枪支 和 剑 ;

想象一下，一个大房间从地板到天花板都挂满了枪支和刀剑；

['wepənz] [frɒm; frəm] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
weapons from every country in the world .
武器 从 每一个 国家 在 这 世界 .

来自世界各国的武器。

[gʌnz] , [ˈkɑːbaɪn] , [ˈraɪflz] , [ˈblʌndəbʌs] , [naɪvz] , [ˈspiə] , [rɪˈvɒlvəz] , [ˈdægəz] , [ˈæərəʊs] ,
Guns , carbines , rifles , blunderbusses , knives , spears , revolvers , daggers , arrows ,
枪支 , 卡宾枪 , 步枪 , 短管火枪 , 刀具 , 长矛 , 左轮手枪 , 匕首 , 箭头 ,
[ˈæsəgaɪ] , [nɑːbkɜːɪz] , [nˈʌklɪdʌstəz] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] .
assegais , knobkerries , knuckledusters and I know not what .
阿塞加伊斯 , 棍棒 , 指节铜套 和 我 知道 不是 什么 .
枪、卡宾枪、步枪、短管火枪、刀、矛、左轮手枪、匕首、箭、长矛、棍棒、指节铜套, 还有我不知道的什么东西。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnlaɪt] [ˈɡlɪtə] [ɒn][ðə; ði] [stiːl] [bleɪdz] [ɒv; əv] [ˈseɪbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt]
The brilliant sunlight glittered on the steel blades of sabres and the polished
这 杰出的 阳光 闪闪发光 在 这 钢 刀片 的 军刀 和 这 抛光
[bʌts] [ɒv; əv][ˈfaɪərmz] .
butts of firearms .
屁股 的 枪支 .
耀眼的阳光照耀在军刀的钢刃和枪械光亮的枪托上。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [siːn] . . .
It was really quite a menacing scene . . .
它 曾是 真的 相当 一个 威胁 场景 . . .
那场面真是相当吓人.....

[wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌriːəʃʊərəɪŋ; ˌriːəʃɔːrɪŋ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ]
what was a little reassuring was the good order and discipline which
什么 曾是 一个 小的 令人安心 曾是 这 好的 命令 和 纪律 哪个
[ruːld] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈɑːsənɪ] .
ruled over this arsenal .
裁决 超过 这 兵工厂 .
令人稍感欣慰的是, 这个军火库秩序井然, 纪律严明。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [niːt] [ˈtaɪdɪ][ænd; ənd] [ˌdʌst] .
Everything was neat tidy and dusted .
一切 曾是 整洁的 整齐的 和 掸去灰尘 .
一切都整洁干净, 没有灰尘。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈhəʊtɪs] , [ˈriːdɪŋ] “ [ˈpɔɪz(ə)n] [ˈæərəʊs] , [duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] .
Here and there a simple notice , reading “ Poison arrows , Do not touch .
这里 和 那里 一个 简单的 注意 , 阅读 “ 毒 箭头 , 做 不是 触碰 .
这里那里都有简单的告示, 上面写着“毒箭, 请勿触摸”。

” [ɔː(r)] “ [brɪweə(r)] .
” or “ Beware .
” 或者 ” 提防 .
或“当心。

[ˈləʊdɪd] [ˈfaɪərmz] . ” [meɪd] [wʌn] [fiːl] [,aɪ ˈtiː] [seɪf] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .
Loaded firearms . ” made one feel it safe to approach .
已加载 枪支 . ” 制成 一 感觉 它 安全的 到 方法 .
“枪支已上膛”这句话让人觉得靠近很安全。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] .
In the middle of the room was a table .
在 这 中间 的 这 房间 曾是 一个 桌子 .
房间中央摆着一张桌子。

[ɒn] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈflæɡən] [ɒv; əv] [rʌm] , [ə; eɪ] [ˈtɜːkɪ] [təˈbækəʊ] [paʊtʃ] , [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒɪz]
On the table was a flagon of rum , a turkish tobacco pouch , The voyages
在 这 桌子 曾是 一个 酒壶 的 朗姆酒 , 一个 土耳其 烟草 小袋 , 这 航程
[ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [kʊk] ,
of Captain Cook ,
的 队长 厨师 ,
桌上放着一壶朗姆酒、一袋土耳其烟草, 以及《库克船长的航行记》。

[ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [ˈtriːtɪzɪz] [ɒn] [ˈfɔːlkənri] ,
stories of adventure , treatises on falconry ,
故事的 冒险 , 论文 在 猎鹰术 ,
冒险故事, 猎鹰术论著

[ˌdiskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][bɪɡ] - [geɪm] [hʌnts] [et 'setərə; ɪt 'setərə] . . . [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
descriptions of big - game hunts etc . . . and finally seated at the
描述 的 大的 - 游戏 狩猎 ETC . . . 和 最后 坐着 在 这
[ˈteɪb(ə)] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
table was the man himself .
桌子 曾是 这 男人 他自己 .

描述了大型猎物狩猎等等.....最后, 他本人坐在了桌旁。

[ˈfɔːti] [tuː; tə] [ˈfɔːti] - [faɪv] [ˈjɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ˌɔːt] , [fæt] , [ˈstɒki] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] , [klæd][ɪn] [ˌʒɜːt] -
Forty to forty - five years of age , short , fat , stocky and ruddy , clad in shirt -
四十 到 四十 - 五 年 的 年龄 , 短的 , 胖的 , 矮壮 和 红润 , 覆膜 在 衬衫 -
[sliːvz] [ænd; ənd] [ˈflænl] [ˈtraʊzəz] ,
sleeves and flannel trousers ,
袖子 和 绒布 裤子 ,

年龄在40到45岁之间, 身材矮胖, 体格健壮, 面色红润, 身穿衬衫和法兰绒长裤。

[wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] - [klɪpt] [ˈwaɪəri] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæm'boɪənt] [aɪ] .
with a close - clipped wiry beard and a flamboyant eye .
和 一个 关闭 - 剪辑 细长的 胡须 和 一个 龙飞凤舞 眼睛 .

他留着修剪得很短的硬胡须, 眼神充满魅力。

[ɪn] [wʌn] [hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hiː; hi] [ˈbrændɪʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs]
In one hand he held a book and with the other he brandished an enormous
在 一 手 他 握住 一个 书 和 和 这 其他 他 挥舞 一个 巨大的
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

他一手拿着一本书, 另一只手挥舞着一根巨大的烟斗。

[ɪts] [bəʊl] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmet(ə)] [kæp] ;
its bowl covered by a metal cap ;
它是 碗 涵盖 经过 一个 金属 帽 ;

它的碗上盖着一个金属盖;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [sʌm; səm] [ˈstɜːrɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ˈheəri] [ˈkriːtʃəz] ,
and as he read some stirring tale of the pursuit of hairy creatures ,
和 作为 他 读 一些 搅拌 故事 的 这 追逐 的 毛茸茸 生物 ,

当他读到一些关于追捕毛茸茸生物的激动人心的故事时,

[hiː; hi] [meɪd] , [ˈpʊʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈləʊə(r)] [lɪp] , [ə; eɪ] [fɪəs] [ˈgrɪməs] [wɪt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] ,
he made , pushing out his lower lip , a fierce grimace which gave his features ,
他 制成 , 推动 出去 他的 降低 唇 , 一个 凶猛的 鬼脸 哪个 给予 他的 特征 ,

他撅起下唇, 做了一个凶狠的鬼脸, 使他的五官显得狰狞可怖。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmfətəb(ə)] [ˈtærə'skɑːn] “ [ˈrɒntɪeɪ] ” ,
those of a comfortable Tarascon “ Rentier ” ,
那些 的 一个 舒服的 塔拉斯孔 “ 食利者 ” ,

那些生活舒适的塔拉斯孔“租客”

[ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈhɑːti] [fə'rɒsəti] [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .
the same air of hearty ferocity which was evident throughout the whole house .
这 相同的 空气 的 爽朗 恶 哪个 曾是 明显 自始至终 这 所有的 房子 .

整个房子里都弥漫着一种热烈而凶猛的气氛。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][tɑːr'tɑːrɪn] . . .
This man was Tartarin . . .
这 男人 曾是 塔塔林 . . .

这个人是鞑靼人.....

[tɑ:r'tɑ:rɪn][di:] [tæɹə'skɑ:n] . . . [ðə; ði] [ɪn'treɪd] , [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmprəbəl] [tɑ:r'tɑ:rɪn][di:] [tæɹə'skɑ:n] .
Tartarin de Tarascon . . . the intrepid , great and incomparable Tartarin de Tarascon .
塔塔林 德 塔拉斯孔 . . . 这 强悍 , 伟大的 和 无与伦比 塔塔林 德 塔拉斯孔 .
Tartarin de Tarascon.....勇敢、伟大、无与伦比的Tartarin de Tarascon。

[æɪt; ət] [ðæt] [taɪm] [tɑ:r'tɑ:rɪn][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [wɪt] [hi:; hi] [ɪz] [tə'deɪ] ,
At that time Tartarin was not the Tartarin which he is today ,
在 那 时间 塔塔林 曾是 不是 这 塔塔林 哪个 他 是 今天 ,
当时的塔尔塔林并非今天的塔尔塔林。

[ðə; ði] [greɪt] [tɑ:r'tɑ:rɪn][di:] [tæɹə'skɑ:n] [hu:] [ɪz] [səʊ] [ˈpɒpjələ(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˈmɪdi] [pɒv; əv] [frɑ:ns] ,
the great Tartarin de Tarascon who is so popular throughout the Midi of France ,
这 伟大的 塔塔林 德 塔拉斯孔 WHO 是 所以 受欢迎的 自始至终 这 MIDI 的 法国 ;
那位在整个法国南部地区都非常受欢迎的伟大的塔拉斯孔鞑鞑人，

[haʊ'evə(r)] , [ˈi:v(ə)n] [æɪt; ət] [ðɪs] [ˈi:pɒk] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [kɪŋ] [pɒv; əv] [tæɹə'skɑ:n] .
however , even at this epoch , he was already the king of Tarascon .
然而 , 甚至 在 这 时代 , 他 曾是 已经 这 国王 的 塔拉斯孔 .
然而，即使在那个时代，他已经是塔拉斯孔的国王了。

[let] [ju: 'es] [ɪg'zæmɪn] [haʊ] [hi:; hi] [ə'kwæɪd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
Let us examine how he acquired his crown .
让 我们 检查 如何 他 获得 他的 王冠 .
让我们来看看他是如何获得王位的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'weə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɑ:t] , [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhʌntə(r)] .
You will be aware , for a start , that everyone in these parts is a hunter .
你 将要 是 意识到的 , 为了 一个 开始 , 那 每个人 在 这些 部分 是 一个 猎人 .
首先你会注意到，这一带的人都是猎人。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈhʌntɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] -
From the highest to the lowest hunting is a passion with the Tarasconais
从 这 最高 到 这 最低 打猎 是 一个 热情 和 这 -
[ænd; ənd] [hæz; həz] [bi:n] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˈledʒəndri] [praʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃəz] [nɪə(r)]
and has been ever since the legendary Tarasque prowled in the marshes near
和 有 到过 曾经 自从 这 传奇 塔拉斯克 潜行 在 这 沼泽 靠近
[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈhʌntɪd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] .
the town and was hunted down by the citizens .
这 镇 和 曾是 猎杀 向下 经过 这 公民 .

从上到下，狩猎都是塔拉斯康奈人的爱好，自从传说中的塔拉斯奎巨兽在城镇附近的沼泽地里游荡，被当地居民猎杀以来，这种爱好就一直延续至今。
[naʊ] , ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [men] [pɒv; əv] [tæɹə'skɑ:n] [teɪk] [ʌp] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [li:v] [taʊn] ,
Now , every Sunday morning , the men of Tarascon take up arms and leave town ,
现在 , 每一个 星期日 早晨 , 这 男人 的 塔拉斯孔 拿 向上 武器 和 离开 镇 ,
现在，每个星期天早上，塔拉斯孔的男人们都会拿起武器离开城镇。

[bæg] [pɒn] [bæk] [ænd; ənd] [ɡʌn] [pɒn] [ˈfəʊldə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kə'lek(ə)n] [pɒv; əv] [dɒgz] ,
bag on back and gun on shoulder , with an excited collection of dogs ,
包 在 后退 和 枪 在 肩膀 , 和 一个 兴奋的 收藏 的 狗 ,
背着包，肩上扛着枪，身边还有一群兴奋的狗狗。

[wɪð] [ˈferɪt] , [wɪð] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [hɔ:nz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈspektək(ə)] . . .
with ferrets , with trumpets and hunting horns , it is a splendid spectacle . . .
和 雪貂 , 和 小号 和 打猎 角 , 它 是 一个 灿烂 奇观 . . .
雪貂、号角和猎号齐鸣，真是一场精彩绝伦的景象.....

[ˈsædli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈʃɔ:tɪdʒ] [pɒv; əv] [ɡeɪm] . . .
Sadly , however , there is a shortage of game . . .
令人遗憾的是 , 然而 , 那里 是 一个 短缺 的 游戏 . . .
然而，令人遗憾的是，游戏数量不足.....

[ɪn][fækt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [geɪm]

in fact there is a total absence of game
在 事实 那里 是 一个 全部的 缺席 的 游戏

事实上，根本没有游戏.....

[ˈæniɪmlz] [meɪ] [biː; bi] [dʌm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈstjuːpɪd] ,

Animals may be dumb but they are not stupid ,
动物 可能 是 哑的 但 他们 是 不是 愚蠢的 ,

动物或许愚钝，但它们并不愚蠢。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [əˈraʊnd] [ˌtærəˈskɑːn][ðə; ði] [bˈʌəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈempti] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪts]

so for miles around Tarascon the burrows are empty and the nests
所以 为了 英里 大约 塔拉斯孔 这 洞穴 是 空的 和 这 巢穴

[əˈbændənd] .

abandoned .
弃 .

因此，在塔拉斯孔周围数英里范围内，洞穴都是空的，巢穴都被遗弃了。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][kweɪl] , [nɒt][ə; eɪ] [ˈblækbɜːd] , [nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈræbɪt] [nɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈtɪniəst]

There is not a quail , not a blackbird , not the smallest rabbit nor even the tiniest
那里 是 不是 一个 鹌鹑 , 不是 一个 黑鸟 , 不是 这 最小 兔子 也不 甚至 这 最小的

[ˈwiːt,ɪə(r)] .

wheatear .
麦穗 .

这里没有鹌鹑，没有乌鸦，没有最小的兔子，甚至连最小的白喉矶鹑都没有。

[ðɪːz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˌtærəˈskɑːn] [hɪlz] , [ˈsentɪd] [wɪð] [ˈlævəndə(r)] , [ˈmɜːtl] [ænd; ənd] [ˈrəʊzməri] [ɑː(r); ə(r)]

These pretty little Tarascon hills , scented with lavender , myrtle and rosemary are
这些 漂亮的 小的 塔拉斯孔 丘陵 , 香味 和 薰衣草 , 桃金娘 和 迷迭香 是

[ˈveri] [ˈtemptɪŋ] ,

very tempting ,
非常 诱人的 ,

这些美丽的小塔拉斯孔山丘，弥漫着薰衣草、桃金娘和迷迭香的香气，非常诱人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [faɪn] [ˈmʌskæt] [greɪps] , [ˈswəʊləŋ] [wɪð] [ˈʃʊɡə(r)] , [wɪt] [laɪn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

and those fine muscat grapes , swollen with sugar , which line the banks of the
和 那些 美好的 马斯喀特 葡萄 , 肿 和 糖 , 哪个 线 这 银行 的 这

[rəʊn] ,

Rhone ,
罗纳河 ,

还有那些饱含糖分、色泽饱满的优质麝香葡萄，它们沿着罗讷河两岸生长。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌndəfəli] [ˈæpəˌtaɪzɪŋ] . . .

are wonderfully appetising . . .
是 太棒了 令人垂涎的 . . .

看起来非常诱人.....

[jes] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ˌtærəˈskɑːn][ɪn][hiː; hi] [ˈdɪstəns] ,

yes , but there is Tarascon in he distance ,
是的 , 但 那里 是 塔拉斯孔 在 他 距离 ,

是的，但远处有塔拉斯孔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][fɜː(r)][ænd; ənd] [ˈfeðə(r)] [ˌtærəˈskɑːn][ɪz][bæd] [njuːz] .

and in the world of fur and feather Tarascon is bad news .
和 在 这 世界 的 毛皮 和 羽毛 塔拉斯孔 是 坏的 消息 .

在毛皮和羽毛的世界里，塔拉斯孔是个坏消息。

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ˈpæɪdʒ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɑːkt] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kros] [ɒn][ðeə(r)][mæps] ,

The birds of passage seem to have marked it with a cross on their maps ,
这 鸟类 的 通道 似乎 到 有 标记 它 和 一个 叉 在 他们的 地图 ,

迁徙的鸟类似乎在它们的地图上用十字标记了这里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wedʒɪz] [ɒv; əv][waɪld] [dʌk] , ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kæ'mɑ:g] ,
and when the long wedges of wild duck , heading for the Camargue ,
和 什么时候 这 长的 楔形 的 荒野 鸭子 , 标题 为了 这 卡马格 ,
当成群的野鸭向卡马格飞去时,

[si:] [fa:(r)] [ɒf] [ðə; ði] [taʊnz] ['sti:pl] , [ðə; ði] [həʊl] [flaɪt] [viəz] [ə'wei] .
see far off the town's steeples , the whole flight veers away .
看 远的 离开 这 镇上的 尖顶 , 这 所有的 航班 转向 离开 .
从远处城镇的尖顶望去, 整个航班都偏离了航线。

[ɪn] [ɔ:t] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət]
In short there is nothing left by way of game in this part of the country but
在 短的 那里 是 没有什么 左边 经过 方式 的 游戏 在 这 部分 的 这 国家 但
[æn; ən][əʊld] ['rɑ:skl] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] ,
an old rascal of a hare ,
一个 老的 恶棍 的 一个 野兔 ,
总之, 这个地区除了那只老顽固野兔之外, 已经没有任何猎物了。

[hu:] [hæz; həz] ['ɪskeɪpt] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][tæərə'skɑ:n][ænd; ənd] [ə'piəz]
who has escaped by some miracle the guns of Tarascon and appears
WHO 有 逃脱 经过 一些 奇迹 这 枪支 的 塔拉斯孔 和 出现
[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu;; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .
determined to stay there .
决定 到 停留 那里 :
他奇迹般地逃脱了塔拉斯孔的枪林弹雨, 并且似乎决心留在那里。

[ðɪs] [heə(r)][ɪz] [wel] [nəʊn] .
This hare is well known .
这 野兔 是 出色地 已知 :
这只野兔很有名。

[hi;; hi][hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] .
He has been given a name .
他 有 到过 给定 一个 姓名 :
他被赋予了一个名字。

[hi;; hi][ɪz] [kɔ:ld] " ['spi:di] " .
He is called “ Speedy ” .
他 是 称为 “ 迅速 ” :
他被称为“快手”。

[hi;; hi][ɪz] [nəʊn] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ɒŋ][lənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu;; tə][em] . [bɒm'pɑ:rd] . . . [wɪt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
He is known to live on land belonging to M . Bompard . . . which , by the way ,
他 是 已知 到 居住 在 土地 属于 到 M : 邦帕德 . . . 哪个 , 经过 这 方式 ,
据悉, 他居住在邦帕尔先生的土地上.....顺便一提,

[hæz; həz] ['dʌblɪd] [ɔ:(r)][i:v(ə)n] ['tripl] [ɪts]['vælju:] .
has doubled or even tripled its value .
有 双倍 或者 甚至 三倍 它是 价值 :
价值已经翻了一番甚至两番。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [bi:n] ['eɪb(ə)][tu;; tə] [kætʃ] [hɪm] ,
No one has yet been able to catch him ,
不 一 有 然而 到过 有能力的 到 抓住 他 ,
至今无人能抓到他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [fə'nætɪks] [hu:]
and at the present time there are not more than two or three fanatics who
和 在 这 展示 时间 那里 是 不是 更多的 比 二 或者 三 狂热分子 WHO
[gəʊ]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
go after him .
去 后 他 :
目前追随他的狂热分子不超过两三个。

[ðə; ði] [rest] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] ['spi:di] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'tektɪd]
The rest have given up and Speedy has become something of a protected
这 休息 有 给定 向上 和 迅速 有 变得 某物 的 一个 受保护
[ˈspi:ʃi:z] ,
species ,
物种 ,

其余的人都放弃了，而斯皮迪则成了某种意义上的保护物种。

[ðəʊ] [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [kənsə'veɪ(ə)n] ['maɪndɪd][ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
though the Tarasconais are not very conservation minded and would make a
尽管 这 - 是 不是 非常 保护 有思想 和 会 制作 一个
[stju:; ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [ɒv; əv] ['kri:tʃəz] ,
stew of the rarest of creatures ,
炖 的 这 最稀有 的 生物 ,

虽然塔拉斯康奈人并没有很强的保护意识，甚至会把最稀有的动物做成炖菜，

[ɪf] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [ʃu:t] [wʌn] .
if they managed to shoot one .
如果 他们 管理 到 射击 一 .

如果他们成功射杀了一名。

[naʊ] , [ju;; jʊ] [meɪ] [seɪ] , “ [sɪns] [geɪm] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ʃɔ:t] [sə'plai] ,
Now , you may say , “ Since game is in such short supply ,
现在 , 你 可能 说 , “ 自从 游戏 是 在 这样的 短的 供应 ,

现在，你可能会说：“由于游戏供应如此短缺，

[wɒt] [du;; də] [ði:z] - [ˈspɔ:tsmən] [du;; də] ['evri] ['sʌndeɪ] ?
what do these Tarasconais sportsmen do every Sunday ?
什么 做 这些 - 运动员 做 每一个 星期日 ?

这些来自塔拉斯孔的运动员们每个星期天都做些什么呢？

” [wɒt] [du;; də] [ðeɪ] [du;; də] ?
” **What do they do ?**
” 什么 做 他们 做 ?

他们会做什么？

[eɪ] ! [məʊn] [dju:] !
Eh ! Mon Dieu !
嗯 ! 星期一 上帝 !

哎！我的天哪！

[ðeɪ] [gəʊ][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , ['sevrəl] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
They go out into the country , several miles from the town .
他们 去 出去 进入 这 国家 , 一些 英里 从 这 镇 .

他们前往郊外，距离城镇有好几英里远。

[ðeɪ] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [gru:ps] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] .
They assemble in little groups of five or six .
他们 集合 在 小的 团体 的 五 或者 六 .

他们五六人一组聚集在一起。

[ðeɪ] ['set(ə)l] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [spɒt] .
They settle down comfortably in some shady spot .
他们 定居 向下 舒适地 在 一些 阴凉 点 .

它们舒服地在阴凉处安顿下来。

[ðeɪ] [teɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [geɪm] - [bægz][ə; eɪ][naɪs] [pi:s] [ɒv; əv] [bəʊf] - [ɪn] - [dəʊb] , [sʌm; səm] [rɔ:]
They take out of their game - bags a nice piece of boeuf - en - daube , some raw
他们 拿 出去 的 他们的 游戏 - 包 一个 好的 片 的 牛肉 - 英文 - 炖菜 , 一些 生的
[ˈʌŋjənz] ,
onions ,
洋葱 ,

他们从猎物袋里拿出一块上好的炖牛肉和一些生洋葱，

[ə; eɪ] ['spɒsɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['æntʃəvɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['lʌntʃən] ,
a sausage and some anchovies and they begin a very long luncheon ,
一个 香肠 和 一些 凤尾鱼 和 他们 开始 一个 非常 长的 午餐 ,
他们拿了根香肠和一些凤尾鱼, 开始了漫长的午餐。

[wɒʃt] [daʊn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['dʒɒli] [rəʊn] [waɪnz] , [wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
washed down by one of these jolly Rhone wines , which encourage singing and
洗过 向下 经过 一 的 这些 快乐的 罗纳河 葡萄酒 , 哪个 鼓励 歌唱 和
[ˈlɑ:ftə(r)] .
laughter .
笑声 .

再配上一杯令人愉悦的罗纳河谷葡萄酒, 让人忍不住歌唱和欢笑。
[wen] [ɔ:l][hæv; həv][hæd; həd] ['ɪnʌf] , [ðeɪ] ['wɪs(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz] , [ləʊd] [ðeə(r)] [ɡʌnz]
When all have had enough , they whistle for the dogs , load their guns
什么时候全部 有 有 足够的 , 他们 哨 为了 这 狗 , 加载 他们的 枪支
[ænd; ənd] [kə'mens] [ðə; ði] [ʃu:t] .
and commence the shoot .
和 开始 这 射击 .

当所有人都感到厌倦时, 他们吹口哨叫来猎犬, 装好枪支, 开始射击。
[ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['dʒentlmən] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
That is to say each of these gentlemen takes off his hat ,
那 是 到 说 每个 的 这些 先生们 需要 离开 他的 帽子 ,
也就是说, 这几位先生都脱帽致敬。

[sendz] [aɪ 'ti:] ['spɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][pɒt] - [ʃɒt]
sends it spinning through the air with all his strength and takes a pot - shot
发送 它 旋转 通过 这 空气 和 全部 他的 力量 和 需要 一个 锅 - 射击
[æt; ət][aɪ 'ti:] .
at it .
在 它 .

他使出浑身力气, 将它甩到空中旋转, 然后向它猛射。
[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hɪts] [hɪz; ɪz][hæt][məʊst] ['fri:kwəntli] [ɪz] [prə'kleɪmd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd]
The one who hits his hat most frequently is proclaimed king of the hunt and
这 一 WHO 点击量 他的 帽子 最多 频繁地 是 宣布 国王 的 这 打猎 和
[rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][təərə'skɑ:n] [ðæt] ['i:vɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
returns to Tarascon that evening in triumph ,
返回 到 塔拉斯孔 那 晚上 在 胜利 ,
击中帽子次数最多的人将被拥立为狩猎之王, 并在当晚凯旋返回塔拉斯孔。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:fə,reɪtɪd] [hæt] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
his perforated hat hanging from the end of his gun and to the
他的 穿孔的 帽子 绞刑 从 这 结尾 的 他的 枪 和 到 这
[ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['bɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] .
accompaniment of much barking and blowing of trumpets .
伴奏 的 很多 叫声 和 吹 的 小号 .
他头戴一顶破旧的帽子, 帽子挂在枪口上, 同时伴随着狗吠声和号角声。

[wʌn] [ni:d] ['hɑ:dli] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] [ɪn][hæts][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
One need hardly tell you that there is a brisk trade in hats in the town ,
一 需要 几乎 告诉 你 那 那里 是 一个 轻快 贸易 在 帽子 在 这 镇 ,
镇上的帽子生意兴隆, 这一点无需赘述。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][i:v(ə)n] ['hætə(r)] [hu:] [sel] [hæts] [ɔ:l'redi] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [ænd; ənd] [tɪəz]
and there are even hatters who sell hats already full of holes and tears
和 那里 是 甚至 制帽商 WHO 卖 帽子 已经 满的 的 孔 和 眼泪
[fɔ:(r); fə(r)][ju:z][baɪ][ðə; ði] [les] ['skɪlf(ə)l] ,
for use by the less skillful ,
为了 使用 经过 这 较少的 熟练 ,
甚至还有一些制帽商出售已经破洞遍布的帽子, 供技术不熟练的人使用。

[bʌt; bət] [ˈskeəsli] [ˈeniwʌn] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] - [ðə; ði] ['kemɪst] .
but scarcely anyone is known to buy them except Bezuquet the chemist .
但 几乎 任何人 是 已知 到 买 他们 除了 - 这 化学家 .
但除了药剂师贝祖凯之外，几乎没有人会购买它们。

[æz; əz][ə; eɪ][hæt] [ˈju:tə(r)] [tɑːr'tɑːrɪn][hæd; həd][nəʊ][ˈiːkwəl] .
As a hat shooter Tartarin had no equal .
作为 一个 帽子 射击游戏 塔塔林 有 不 平等的 .
作为一位帽子射击高手，塔塔林无人能及。

[ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [hæt] .
Every Sunday morning he left with a new hat .
每一个 星期日 早晨 他 左边 和 一个 新的 帽子 .
每个星期天早上他都会带着一顶新帽子出门。

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][ræg] .
Every evening he returned with a rag .
每一个 晚上 他 返回 和 一个 抹布 .
每天晚上他都带着一块破布回来。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪəʊbəb] , [ðə; ði][ˈætrɪk][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈtrəʊfɪz]
In the little house of the baobab , the attic was full of these glorious trophies .
在 这 小的 房子 的 这 猴面包树 , 这 阁楼 曾是 满的 的 这些 辉煌 奖杯 .
.
.
.
在猴面包树小屋里，阁楼上堆满了这些光荣的战利品。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌtærə'skɑːn] [ˌɪkəɡn,aɪzd] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)][ˈmɑːstə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
All of Tarascon recognised him as their master in this respect .
全部 的 塔拉斯孔 已确认 他 作为 他们的 掌握 在 这 尊重 .
塔拉斯孔的所有居民都承认他在这一方面是他们的导师。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɪˈlektɪd] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ˈmætəz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs]
The gentlemen elected him as their chief justice in matters relating to the chase .
这 先生们 当选 他 作为 他们的 首席 正义 在 事情 相关 到 这 追赶 .
[ænd; ənd][ˈɑːbɪtreɪtə(r)][ɪn] [ˈeni] [drɪ'spjuːt] ,
and arbitrator in any dispute ,
和 仲裁人 在 任何 争议 ,
先生们选举他为狩猎事务首席法官和任何争议的仲裁人。

[səʊ] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] , [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] ,
so that every day , between the hours of three and four in the afternoon ,
所以 那 每一个 天 , 之间 这 小时 的 三 和 四 在 这 下午 ,
因此，每天下午三点到四点之间，

[æt; ət] - [ðə; ði] [ɡʌnsmɪθs] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [plʌmp] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
at Costecalde the gunsmith's one could see the plump figure of a man ,
在 - 这 枪匠 一 可以 看 这 丰满 数字 的 一个 男人 ,
在枪匠科斯特卡尔德的店里，可以看到一个身材魁梧的男人。

[ˈsiːtɪd] [ˈɡreɪvli] [ɒn][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈleðə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,
seated gravely on a green leather arm - chair , in the middle of the shop ,
坐着 严重地 在 一个 绿色的 皮革 手臂 - 椅子 , 在 这 中间 的 这 店铺 ,
他神情严肃地坐在商店中央的一张绿色皮质扶手椅上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hæt] [ˈhʌntəz] [ˈstændɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ˈɑːgjuːɪŋ] .
which was full of hat hunters standing about and arguing .
哪个 曾是 满的 的 帽子 猎人 常设 关于 和 争论 .
那里挤满了寻帽者，他们站在那里争论不休。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][tɑːrˈtɑːrɪn] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] .
It was Tartarin delivering justice .
它 曾是 塔塔林 运送 正义 .

这是塔尔塔林伸张正义。

[ˈnɪmrɒd] [ˈdʌblɪŋ] [æz; əz] [ˈsɒləmən] .
Nimrod doubling as Soloman .
尼姆罗德 翻倍 作为 所罗门 .

尼姆罗德一人分饰所罗门一角。

[ˈtʃæptə(r)][tuːˈtuː] .
Chapter 2 .
章 2 .

第二章

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][,tærəˈskaːn][hæd; həd]
In addition to their passion for hunting the good people of Tarascon had
在 添加 到 他们的 热情 为了 打猎 这 好的 人们 的 塔拉斯孔 有
[əˈhʌðə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] ,
another passion ,
其他 热情 ,

除了对狩猎的热情之外，塔拉斯孔善良的人们还有另一种热情，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈbælədz] .
which was for drawing - room ballads .
哪个 曾是 为了 绘画 - 房间 民谣 .

这是为客厅民谣而作的。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈbælədz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [pɑːst] [ɔːl]
The number of ballads which were sung in this part of the world passed all
这 数字 的 民谣 哪个 是 唱 在 这 部分 的 这 世界 通过了 全部
[bɪˈliːf] .
belief .
信仰 .

这个地区曾经传唱过的民谣数量之多，令人难以置信。

[ɔːl][ðə; ði][əʊld][ˌsentɪˈment(ə)l] [sɔːŋz] , [ˈjɛləʊɪŋ] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [ˈkɑːdbɔːd] [ˈbɒksɪz] ,
All the old sentimental songs , yellowing in ancient cardboard boxes ,
全部 这 老的 感伤的 歌曲 , 黄化 在 古老的 纸板 盒子 ,

所有那些老旧的伤感歌曲，都装在泛黄的旧纸盒里。

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][,tærəˈskaːn] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃɪŋ] .
could be found in Tarascon alive and flourishing .
可以 是 成立 在 塔拉斯孔 活 和 芊芊 .

在塔拉斯孔还能找到它们，它们依然活着，而且生活得很好。

[iːtʃ] [ˈfæməli][hæd; həd][ɪts] [əʊn] [ˈbæləd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wel] [ˌʌndəˈstʊd] .
Each family had its own ballad and in the town this was well understood .
每个 家庭 有 它是自己的 民谣 和 在 这 镇 这 曾是 出色地 理解 .

每个家庭都有自己的民谣，镇上的人都对此心知肚明。

[wʌn] [ŋjuː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [ˈkemɪst] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] : - “ [ðəʊ]
One knew , for example , that for Bezuquet the chemist it was : - “ Thou
一 知道 , 为了 例子 , 那 为了 - 这 化学家 它 曾是 : - “ 你
[peɪl] [stɑː(r)] [huːm] [aɪ][əˈdɔː(r)] .
pale star whom I adore .
苍白 星星 谁 我 崇拜 .

例如，人们知道，对于化学家贝祖凯来说，它是：“我崇拜的苍白之星。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌnsmɪθ] - : - “ [kʌm] [wɪð] [ˌemˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɡleɪd] .
” For the gunsmith Costecalde : - “ Come with me to the forest glade .
” 为了 这 枪匠 - : - “ 来 和 我 到 这 森林 林间空地 .

“致枪匠科斯特卡尔德：——“跟我去森林空地。

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [kla:k] : — “ [ɪf]
” For the Town Clark : — “ If
” 为了 这 镇 克拉克 : — “ 如果

“致镇长：——“如果

[ai][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [si:] [em 'i:] .
I was invisible , no one would see me .
我 曾是 无形的 , 不 一 会 看 我 .

我隐身了，没有人能看见我。

” ([ə; ei][ˈkɒmɪk] [sɒŋ]) [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ə; ei] [wi:k] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ˈgæðə(r)][ɪn][wʌn] [haʊs] [ɔ:(r)]
” (a comic song) Two or three times a week people would gather in one house or
” (一个 漫画 歌曲) 二 或者 三 时代 一个 星期 人们 会 收集 在 一 房子 或者
[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
another and sing ,
其他 和 唱歌 ,

(一首滑稽的歌曲) 每周两三次，人们会聚集在某户人家里唱歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
and the remarkable thing is that the songs were always the same .
和 这 卓越 事物 是 那 这 歌曲 是 总是 这 相同的 .

令人惊讶的是，这些歌曲始终是同一首。

[nəʊ][ˈmætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ,
No matter for how long they had been singing them ,
不 事情 为了 如何 长的 他们 有 到过 歌唱 他们 ,

无论他们唱了多久，

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][ˌtærə'skɑ:n][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zʌɪə(r)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
the people of Tarascon had no desire to change them .
这 人们 的 塔拉斯孔 有 不 欲望 到 改变 他们 .

塔拉斯孔的人民并不想改变他们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhændɪd] [daʊn] [ɪn] [ˈfæmɪlɪz] [frɒm; frəm][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə] [sʌn] [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [deəd]
They were handed down in families from father to son and nobody dared
他们 是 递交 向下 在 家庭 从 父亲 到 儿子 和 无人 敢于
[tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
to interfere with them ,
到 干扰 和 他们 ,

这些规矩在家族中由父亲传给儿子，没有人敢干涉。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsækrəʊsæŋkt] .
they were sacrosanct .
他们 是 神圣不可侵犯 .

它们是神圣不可侵犯的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈnevə(r)][ˈi:v(ə)n] [ˈbɒrəʊd] .
They were never even borrowed .
他们 是 绝不 甚至 借来的 .

它们甚至从未被借用过。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈnevə(r)][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] - [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] - [sɒŋ] [ɔ:(r)][tu:; tə]
It would never occur to the Bezuquets to sing the Costecaldes' song or to
它 会 绝不 发生 到 这 - 到 唱歌 这 - 歌曲 或者 到
[ðə; ði] - [tu:; tə] [sɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
the Costecaldes to sing that of the Bezuquets .
这 - 到 唱歌 那 的 这 - .

贝祖凯特一家绝不会想到要唱科斯特卡尔德一家的歌，科斯特卡尔德一家也绝不会想到要唱贝祖凯特一家的歌。

[jʊː; jʊ] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['hævɪŋ] [nəʊn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɔːtɪ] [j'iəz] [ðeɪ] [maɪt]
You might suppose that having known them for some forty years they might
你 可能 认为 那 拥有 已知 他们 为了 一些 四十 年 他们 可能
[ˈsʌmtaɪmz] [sɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
sometimes sing them to themselves ,
有时 唱歌 他们 到 他们自己 ,
你可能会认为, 认识他们四十年了, 他们有时会自己哼唱这些歌,

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˈevrɪwʌn] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
but no , everyone stuck to his own .
但 不 , 每个人 卡住 到 他的 自己的 .
但是, 每个人都坚持自己的方式。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] ['bælədʒ] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hæts] , [tɑːr'tɑːrɪn] [pleɪd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [rəʊl] .
In the matter of ballads , as in that of hats , Tartarin played a leading role .
在 这 事情 的 民谣 , 作为 在 那 的 帽子 , 塔塔林 玩 一个 领导 角色 .
在民谣领域, 就像在帽子领域一样, 塔尔塔林都扮演了主导角色。

[hɪz; ɪz][suː.pɪəri'bræti][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]
His superiority over his fellow citizens arose from the fact that he did not
他的 优势 超过 他的 同伴 公民 出现 从 这 事实 那 他 做过 不是
[hæv; həv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
have a song of his own ,
有 一个 歌曲 的 他的 自己的 ,
他之所以凌驾于其他公民之上, 是因为他没有自己的歌曲。

[ænd; ænd][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and so he could take part in all of them ,
和 所以 他 可以 拿 部分 在 全部 的 他们 ,
因此他可以参加所有这些活动。

[əʊnli][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
only it was extremely difficult to get him to sing at all .
仅有的 它 曾是 极其 难的 到 得到 他 到 唱歌 在 全部 .
只是要让他唱歌实在太难了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɜːli] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [sək'ses] ,
Returning early from some drawing - room success ,
返回 早期的 从 一些 绘画 - 房间 成功 ,
提前结束了在客厅取得的一些成功,

[ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːs] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒn] [ˈhʌntɪŋ] [ɔː(r)] [spend] [ðə; ðɪ]
our hero preferred to immerse himself in his books on hunting or spend the
我们的 英雄 首选 到 沉浸 他自己 在 他的 图书 在 打猎 或者 花费 这
[ɪːvɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [niːm] [pi'ænəʊ] ,
evening at the club rather than join in a sing - song round a Nimes piano ,
晚上 在 这 俱乐部 相当 比 加入 在 一个 唱歌 - 歌曲 圆形的 一个 尼姆 钢琴 ,
我们的主人公宁愿沉浸在他的狩猎书籍中, 或者在俱乐部度过夜晚, 也不愿加入在尼姆钢琴旁唱歌的行列。

[brɪ'twiːn] [tuː] [ˌtærə'skɑːn][ˈkænd(ə)ls] .
between two Tarascon candles .
之间 二 塔拉斯孔 蜡烛 .
位于两根塔拉斯孔蜡烛之间。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪːvɪnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪ'niːθ] [hɪm] .
He felt that musical evenings were a little beneath him .
他 毛毡 那 音乐 晚上 是 一个 小的 下面 他 .
他觉得参加音乐晚会有点有失身份。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈmjuːzɪk][æt; ət] - [ðə; ðɪ] ['kemɪsts] ,
Sometimes , however , when there was music at Bezuquet the chemists ,
有时 , 然而 , 什么时候 那里 曾是 音乐 在 - 这 化学家 ,
然而, 有时当贝祖凯的化学实验室里播放音乐时, 化学家们.....

[hi:; hi] [wɒd] [drɒp][ɪn][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃɑ:ns] ,
he would drop in as if by chance ,
他 会 降低 在 作为 如果经过 机会 ,
他会像偶然路过时那样突然出现,

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [pə'sweɪz(ə)n] [hi:; hi] [wɒd] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dʒu'et]
and after much persuasion he would consent to take part in the great duet
和 后 很多 劝说 他 会 同意 到 拿 部分 在 这 伟大的 二重唱
[frɒm; frəm] “ [ˈrɒbət] [el'i:] [ˈdi:əbl] ” [wɪð] [ˈmædəm] - [ðə; ði][ˈeldə(r)] .
from “ Robert le Diable ” with madame Bezuquet the elder .
从 “ 罗伯特 勒 迪亚布尔 ” 和 夫人 - 这 长老 .
经过一番劝说，他终于同意与老贝祖凯夫人一起演唱《魔鬼罗伯特》中的伟大二重唱。

[ˈeniwʌn] [hu:] [hæz; həz][nɒt] [hɜ:d] [ðɪs] [hæz; həz] [hɜ:d] [ˈnʌθɪŋ] .
Anyone who has not heard this has heard nothing .
任何人 WHO 有 不是 听到 这 有 听到 没有什么 .
没听过这件事的人，简直就是什么都没听过。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [ˈhʌndrəd] ,
For my part, if I live to be a hundred ,
为了 我的 部分 , 如果 我 居住 到 是 一个 百 ,
就我而言，如果我能活到一百岁，

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [wɪð] [ˈsɒləm] [steps] ,
I shall always recall the great Tartarin approaching the piano with solemn steps ,
我 将 总是 记起 这 伟大的 塔塔林 接近 这 钢琴 和 庄严 步骤 ,
我永远都会记得那位伟大的塔尔塔林迈着庄严的步伐走向钢琴的情景。

[ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] ,
leaning his elbow upon it ,
倾斜 他的 弯头 之上 它 ,
他把手肘搭在上面，

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrɪməs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡri:nɪ] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkemɪsts] [dʒ'ɑ:z]
making his grimace and in the greenish light reflected from the chemist's jars
制作 他的 鬼脸 和 在 这 绿绿色 光 反映 从 这 化学家的 罐子
,
.
,
他做了个鬼脸，在化学家的玻璃罐反射出的绿光中，

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊmli] [feɪs] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][sə'tænɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [el'i:]
trying to give his homely face the savage and satanic expression of Robert le
尝试 到 给 他的 家常的 脸 这 野蛮的 和 撒旦教 表达 的 罗伯特 勒
[ˈdi:əbl] .
Diable .
迪亚布尔 .
他试图让自己的相貌平平却又透着罗伯特·勒·迪亚布尔那种野蛮邪恶的表情。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; ei][ˈkwɪvə(r)][ɒv; əv][ekspek'teɪʃ(ə)n][ræn]
As soon as he had taken up his position, a quiver of expectation ran
作为 很快 作为 他 有 已采取 向上 他的 位置 , 一个 颤动 的 期待 跑
[θru:] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] .
through the gathering .
通过 这 采集 .
他刚一站稳，在场的所有人都屏息凝神，充满期待。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈhæpən] .
One felt that something great was about to happen .
一 毛毡 那 某物 伟大的 曾是 关于 到 发生 .
人们感觉会有大事发生。

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈmædəm] - [ðə; ði][ˈeldə(r)] , [əˈkʌmpəniŋ] [hɜ:ˈself] [ɒn]
After a moment of silence , madame Bezuquet the elder , accompanying herself on
后 一个 片刻 的 沉默 , 夫人 - 这 长老 , 随同 她自己 在
[ðə; ði][pɪˈænəʊ] , [brɪˈgæŋ] :
the piano , began :
这 钢琴 , 开始 :

片刻沉默后，老贝祖凯夫人自弹自唱，开始演奏：

“ [ˈrɒbət] , [ðəʊ] [hu:m] [ai][əˈdɔ:(r)]
“ Robert , thou whom I adore
” 罗伯特 , 你 谁 我 崇拜

“罗伯特，我所爱慕的人

[ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [ai] [trʌst] ,
And in whom I trust ,
和 在 谁 我 相信 ,

我所信赖的，

[ju:; jʊ] [si:] [maɪ][fɪə(r)] ([twais])
You see my fear (twice)
你 看 我的 害怕 (两次)

你看到了我的恐惧（两次）

[hæv; həv] [ˈmɜ:si] [ɒn] [jɔ:ˈself]
Have mercy on yourself
有 怜悯 在 你自己

善待自己吧

[ænd; ənd] [ˈmɜ:si] [ɒn][em ˈi:] .
And mercy on me .
和 怜悯 在 我 .

请怜悯我。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈsəʊtəʊ][ˈvoʊʃi] , “ [ɪts][ju:; jʊ] [naʊ] [tɑ:rˈtɑ:rɪn] .
“ She added , sotto voce , “ Its you now Tartarin .
” 她 额外 , sotto voce , “ 它是 你 现在 塔塔林 .

她低声补充道：“现在是你了，塔塔林。”

“ [ðen] [tɑ:rˈtɑ:rɪn] , [wɪð] [ɑ:m] [ɪkˈstendɪd] , [klentʃt] [fɪst][ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈnɒstrəlz] ,
“ Then Tartarin , with arm extended , clenched fist and quivering nostrils ,
” 然后 塔塔林 , 和 手臂 扩展 , 紧握 拳头 和 颤抖 鼻孔 ,

“然后塔尔塔林伸出手臂，紧握拳头，鼻孔颤抖着，

[sed] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [rəʊld] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ɪn][ðə; ði]
said three times in a formidable voice which rolled like a clap of thunder in the
说 三 时代 在 一个 强大 嗓音 哪个 滚动 喜欢 一个 拍 的 雷 在 这
[ˈentreprɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˈænəʊ] “ [nɒn] !
entrails of the piano “ Non !
内脏 的 这 钢琴 ” 非 !

用一种威严的声音说了三遍，那声音如同雷鸣般在钢琴内部回荡：“不！ ”

[nɒn] ! [nɒn] ! “ [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌðənə(r)] [hi:; hi] [prəˈhaʊnst] “ [næn] . [næn] .
Non ! Non ! “ Which as a good southerner he pronounced “ Nan . Nan .
非 ! 非 ! ” 哪个 作为 一个 好的 南方人 他 发音 ” 楠 . 楠 .

不！不！ ”他作为一个地道的南方人，把“不”发音为“不。不。”

[næn] ” [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈmædəm] - [rɪˈpi:tɪd] “ [ˈmɜ:si] [ɒn] [jɔ:ˈself] [ænd; ənd][ɒn][em ˈi:] ”
Nan “ Upon which madame Bezuquet repeated “ Mercy on yourself and on me “
楠 ” 之上 哪个 夫人 - 重复 ” 怜悯 在 你自己 和 在 我 ”

“楠” 贝祖凯夫人重复道：“怜悯你自己，也怜悯我。”

“ [næn] ！ [næn] ！ [næn] ！
“ Nan ！ Nan ！ Nan ！
“ 楠 ！ 楠 ！ 楠 ！

“楠！楠！楠！”

“ ['beləu] [tɑ:r'tɑ:rɪn][i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['lɑʊdli] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] [endɪd] [ðeə(r)]
“ Bellowed Tartarin even more loudly . . . and the matter ended there
“ 咆哮 塔塔林 甚至 更多的 高声 . . . 和 这 事情 结束 那里
“塔尔塔林吼得更大声了.....事情就此结束了.....”

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [prɪ'zentɪd] , [səʊ] [wel] ['æktɪd] ,
It was not very long , but it was so well presented , so well acted ,
它 曾是 不是 非常 长的 , 但 它 曾是 所以 出色地 呈现 , 所以 出色地 行动 ,
虽然时长不长，但制作精良，演员表演到位。

[səʊ][daɪə'bolɪk] [ðæt] [ə; eɪ] ['fri:sɔ̃] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:məsi] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]
so diabolic that a frisson ran round the pharmacy and he was made to
所以 魔鬼般的 那 一个 颤栗 跑 圆形的 这 药店 和 他 曾是 制成 到
repeat his
重复 他的

如此邪恶，以至于整个药房都弥漫着一股寒意，他被迫重复了一遍他的话。

“ [næn] . [næn] .
“ Nan . Nan .
“ 楠 . 楠 .

“楠。楠。

[næn] .
Nan .
楠 .

楠。

“ [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [taɪmz] .
“ four or five times .
“ 四 或者 五 时代 .

“四五次。”

['ɑ:ftəwədz] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
Afterwards Tartarin wiped his forehead , smiled at the ladies ,
然后 塔塔林 擦拭 他的 前额 , 微笑 在 这 女士们 ,
随后，塔尔塔林擦了擦额头，对着女士们笑了笑。

[wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][men][ænd; ənd] [went] [ɒf] [traɪ'ʌmfəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] , [weə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
winked at the men and went off triumphantly to the club , where , with a
眨眼 在 这 男人 和 去 离开 凯旋而归 到 这 俱乐部 , 在哪里 , 和 一个
casual air ,
随意的 空气 ,

她朝男人们眨了眨眼，得意洋洋地走向俱乐部，在那里，她一副漫不经心的样子，

[hi:; hi] [wɒd] [seɪ] , “ [aɪv] [dʒʌst] [klʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
he would say , “ I've just come from the Bezuquets .
他 会 说 , “ 我已经 只是 来 从 这 - .

他会说：“我刚从贝祖凯茨来。”

[ðeɪ] [hæd; həd][em 'i:] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒu'et][frɒm; frəm] ['rɒbət] [el'i:] ['di:əbl] .
They had me singing in the duet from Robert le Diable .
他们 有 我 歌唱 在 这 二重唱 从 罗伯特 勒 迪亚布尔 .

他们让我和罗伯特·勒·迪亚布尔合唱。

” [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] .

” **What is more he believed it** .
” 什么 是 更多的 他 相信 它 .

更重要的是，他竟然相信了。

[ˈtʃæptə(r)][θri:] .

Chapter 3 .
章 3 .

第三章

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] ['veəriəs] ['tælənts] [ðæt] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [əʊd] [hɪz; ɪz] [haɪ]

It was to the possession of these various talents that Tartarin owed his high

它 曾是 到 这 拥有 的 这些 各种各样的 天赋 那 塔塔林 欠款 他的 高的

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

standing in the town .

常设 在 这 镇 .

塔尔塔林之所以在镇上享有很高的地位，正是因为他拥有这些不同的才能。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˈʌðə(r)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑ:k] [ɒn] [sə'saɪəti] .

There were , however , other ways in which he had made his mark on society .

那里 是 , 然而 , 其他 方式 在 哪个 他 有 制成 他的 标记 在 社会 .

然而，他还以其他方式对社会产生了影响。

[ɪn][tæərə'skɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:mi] [sə'pɔ:rtɪd] [tɑ:r'tɑ:rɪn] .

In Tarascon the army supported Tartarin .

在 塔拉斯孔 这 军队 有 塔塔林 .

在塔拉斯孔，军队支持塔尔塔林。

[ðə; ði] ['gælənt] ['kɒməndənt] - (['kwɔ:təma:stə(r)] .

The gallant Commandant Bravida (Quartermaster .

这 英勇 指挥官 - (军需 .

英勇的指挥官布拉维达（军需官）。

[ret]) [sed] [ɒv; əv][hɪm] “ [hi:z] [ə; eɪ] [staʊt] ['feləʊ] ,

Ret) said of him “ He's a stout fellow ,

返回) 说 的 他 “ 他是 一个 肥硕 同伴 ,

Ret) 评价他时说：“他是个很壮实的人，

” [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['hævɪŋ] [kit] [aʊt][səʊ] ['meni] [staʊt] ['feləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

” **and one may suppose that having kitted out so many stout fellows in his time** ,

” 和 一 可能 认为 那 拥有 套装 出去 所以 许多 肥硕 伙伴们 在 他的 时间 ,

人们或许会认为，在他服役期间，他曾为这么多身强力壮的小伙子们提供过装备，

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

he knew what he was talking about .

他 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

他很清楚自己在说什么。

[ðə; ði]['mædʒɪstrə,tʃə] [sə'pɔ:rtɪd] [tɑ:r'tɑ:rɪn] .

The magistrature supported Tartarin .

这 司法机关 有 塔塔林 .

地方当局支持塔尔塔林。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] , [ɒn][ə; eɪ] [fʊl] [bentʃ] ,

Two or three times , on a full bench ,

二 或者 三 时代 , 在 一个 满的 长椅 ,

两三次，在满员的卧推凳上

[ðə; ði][eɪdʒd] ['prezɪdənt] - [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][hɪm] “ [hi:z] [kwart] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ” .

the aged president Ladevèze had said of him “ He's quite a character ” .

这 老年人 总统 - 有 说 的 他 “ 他是 相当 一个 特点 ” .

年迈的总统拉德韦兹曾评价他：“他真是个很有个性的人。”

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [səˈpɔ:rtɪd] [tɑ:r'tɑ:rɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈstɒlɪd] [əˈpiərəns] , [ðə; ði] [həˈrəʊɪk] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n]
Finally , the people supported Tartarin , his stolid appearance , the heroic reputation
最后 , 这 人们 有 塔塔林 , 他的 沉稳 外貌 , 这 英勇 名声
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [əˈkwaɪəd] ,
he had somehow acquired ,
他 有 不知何故 获得 ,
最终, 人们拥护了塔尔塔林, 他那副冷峻的外表, 以及他不知何故获得的英雄名声。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbju:ʃn] [ɒv; əv] [smɔ:ɪl] [sʌmz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [klɪps] [raʊnd] [ðə; ði][ɪə(r)][tu:; tə]
the distribution of small sums of money and a few clips round the ear to
这 分配 的 小的 总和 的 钱 和 一个 很少 片段 圆形的 这 耳朵 到
[ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [hu:] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:step] ,
the youngsters who hung around his doorstep ,
这 年轻人 WHO 悬挂 大约 他的 家门口 ,
他会给在他家门口闲逛的年轻人分发少量钱财, 并打他们几下耳朵。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˌbɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tæərəˈska:n] [ˈmɑ:kɪt] -
had made him lord of the neighbourhood and king of the Tarascon market -
有 制成 他 主 的 这 邻里 和 国王 的 这 塔拉斯孔 市场 -
[pleɪs] .
place .
地方 :

他被封为该街区的领主和塔拉斯孔集市之王。
[ɒn][ðə; ði] [ki:] , [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋz] , [wen] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [rɪˈtɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] ,
On the quay , on sunday evenings , when Tartarin returned from the hunt ,
在 这 码头 , 在 星期日 晚上 , 什么时候 塔塔林 返回 从 这 打猎 ,
星期天晚上, 当塔尔塔林狩猎归来时, 码头上.....

[hɪz; ɪz][hæt][ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
his hat dangling from the end of his gun ,
他的 帽子 悬挂 从 这 结尾 的 他的 枪 ,
他的帽子挂在枪口上,

[ðə; ði] [ˈsti:vɪdɔ:z] [wʊd] [nɒd][tu:; tə][hɪm] [rɪˈspektfəli] [ænd; ənd] [ai] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ˈbʌldʒɪŋ] [ðə; ði]
the stevedores would nod to him respectfully and eying the arms bulging the
这 码头工人 会 点头 到 他 尊敬 和 注视 这 武器 凸起 这
[sli:vz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtaɪtlɪ] [ˈbʌtənd] [ˈdʒækɪt] ,
sleeves of his tightly buttoned jacket ,
袖子 的 他的 紧紧 纽扣 夹克 ,
码头工人恭敬地点头向他打招呼, 目光落在他紧紧扣着的夹克袖子里鼓鼓囊囊的胳膊上。

[wʊd] [ˈmɜ:mə(r)][tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , “ [hi:z] [strɒŋ] [hi:; hi][ɪz] .
would murmur to one another , “ He's strong he is .
会 低语 到 一 其他 , “ 他是 强的 他 是 .
他们会低声互相说: “他很强壮啊。”

[hi:z] [ɡɒt] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmʌs(ə)lz] .
He's got double muscles .
他是 得到 双倍的 肌肉 .
他有双倍的肌肉。

” [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmʌs(ə)lz] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˈəʊnli][ɪn][tæərəˈska:n] .
” The possession of double muscles is something you hear about only in Tarascon .
” 这 拥有 的 双倍的 肌肉 是 某物 你 听到 关于 仅有的 在 塔拉斯孔 .
“只有在塔拉斯孔才能听说拥有双倍肌肉这种事。”

[haʊˈevə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnju:mərəs] [ˈtælənts] , [ˈdʌb(ə)l] [ˈmʌs(ə)lz] ,
However , in spite of his numerous talents , double muscles ,
然而 , 在 尽管如此 的 他的 很多的 天赋 , 双倍的 肌肉 ,
然而, 尽管他才华横溢, 拥有双倍的肌肉,

[ˈpɒpjələ(r)][ˈfeɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][səʊ] [ˈprejəs] [ɪˈsti:m] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgælənt] [ˈkɒməndənt] - (
popular favour and the so precious esteem of the gallant Commandant Bravida (
受欢迎的 偏爱 和 这 所以 宝贵的 尊重 的 这 英勇 指挥官 -)
[ˈkwɔ:təmə:stə(r)] . [ret]) [tɑ:r'tɑ:rɪn][wɒz; wəz][nɒt] [ˈhæpi] .
Quartermaster . Ret) Tartarin was not happy .
军需 : 返回) 塔塔林 曾是 不是 快乐的 .

 塔尔塔林很不高兴，因为他失去了民众的喜爱，也失去了英勇的指挥官布拉维达（退役军需官）的宝贵尊重。
[ðɪs] [smɔ:ɪ] - [taʊn] [laɪf] [wei] [hɪm] [daʊn] , [ˈstaɪf(ə)ld][hɪm] .
This small - town life weighed him down , stifled him .
这 小的 - 镇 生活 称重 他 向下 , 窒息 他 .

 这种小镇生活让他感到沉重，让他窒息。
[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɒv; əv][ˌtærə'skɑ:n][wɒz; wəz] [bɔ:d] [wɪð] [ˌtærə'skɑ:n] .
The great man of Tarascon was bored with Tarascon .
这 伟大的 男人 的 塔拉斯孔 曾是 无聊的 和 塔拉斯孔 .

 塔拉斯孔的伟人厌倦了塔拉斯孔。
[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][hə'rəʊɪk][ˈneɪtʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
The fact is that for an heroic nature such as his ,
这 事实 是 那 为了 一个 英勇 自然 这样的 作为 他的 ,
 事实上，对于他这样一位英雄人物来说，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdeərɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [dreɪmt] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)ɪz] , [eksplə'reɪʃnz] ,
for a daring and adventurous spirit which dreamt of battles , explorations ,
为了 一个 大胆 和 冒险的 精神 哪个 梦见 的 战斗 , 探索 ,
[bɪɡ] [geɪm] [ˈhʌntɪŋ] ,
big game hunting ,
大的 游戏 打猎 ,
 献给那些拥有勇敢冒险精神、梦想着战斗、探险和大型猎物狩猎的人。

[ˈdezət] [sændz] , [ˈhʌrɪkənz] [ænd; ənd] [taɪfən] ,
desert sands , hurricanes and typhoons ,
沙漠 沙子 , 飓风 和 台风 ,
 沙漠沙砾、飓风和台风

[tu:; tə][gəʊ] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [hæt] [ˈʃu:tɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [drɪ'spens]
to go every Sunday hat shooting and for the rest of the time dispense
到 去 每一个 星期日 帽子 射击 和 为了 这 休息 的 这 时间 分配
[ˈdʒʌstɪs][æt; ət] - [ðə; ði] [ɡʌnsmɪθs] [wɒz; wəz] . . . [wel] . . . [ˈhɑ:dli] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] .
justice at Costecalde the gunsmith's was . . . well . . . hardly satisfying .
正义 在 - 这 枪匠 曾是 . . . 出色地 . . . 几乎 令人满意 .
 每个星期天去打帽子，其余时间在枪匠科斯特卡尔德那里伸张正义.....嗯.....实在没什么乐趣。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [send] [wʌn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [drɪ'klaɪn] .
It was enough indeed to send one into a decline .
它 曾是 足够的 的确 到 发送 一 进入 一个 衰退 .
 这的确足以使人走向衰落。

[ɪn] [veɪn] ,
In vain ,
在 徒劳 ,
 徒然，

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ˈwaɪd(ə)n][hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [fə'get] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd]
in order to widen his horizon and forget for a while the club and
在 命令 到 扩大 他的 地平线 和 忘记 为了 一个 尽管 这 俱乐部 和
[ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] [skweə(r)] ,
the market square ,
这 市场 正方形 ,
 为了开阔眼界，暂时忘却俱乐部和集市广场，

[dɪd][hiː; hi] [sə'raʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [ˈæfrɪkən][plɑːnts] ; [ɪn][veɪn][dɪd][hiː; hi][paɪl][ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
did he surround himself with African plants ; in vain did he pile up a collection of
做过 他 环绕 他自己 和 非洲 植物 ; 在 徒劳 做过 他 桩 向上 一个 收藏 的
[ˈwepənz] ;
weapons ;
武器 ;

他是否用非洲植物环绕自己；他是否徒劳地堆积武器；

[ɪn][veɪn][dɪd][hiː; hi][pɔː(r)][əʊvə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ˈdeərɪŋ] - [duː; də] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ðɪ]
in vain did he pore over tales of daring - do trying to escape by the
在 徒劳 做过 他 孔隙 超过 故事 的 大胆 - 做 尝试 到 逃脱 经过 这
[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpɪtləs] [grɪp][ɒv; əv] [rɪ'æləti] .
power of his imagination from the pitiless grip of reality .
力量 的 他的 想像力 从 这 无情 紧握 的 现实 .

他徒劳地研读那些英勇事迹的故事，试图凭借想象力的力量逃离残酷的现实。

[ə'læs][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [siːmd] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs]
Alas all that he did to satisfy his lust for adventure seemed only to increase
唉 全部 那 他 做过 到 满足 他的 欲望 为了 冒险 似乎 仅有的 到 增加
[aɪ'tiː] .
it .
它 .

唉，他为了满足自己对冒险的渴望所做的一切，似乎只会加剧这种渴望。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [kept] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈfjʊəriəs][ˌædʒɪ'teɪ](ə)n] .
The sight of his weapons kept him in a perpetual state of furious agitation .
这 视线 的 他的 武器 保留 他 在 一个 永久 状态 的 狂怒 搅动 .

看到自己的武器，他就一直处于极度愤怒和激动的状态。

[hɪz; ɪz] [ˈraɪflz] , [hɪz; ɪz] [ˈæərəʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiə] [ræŋ] [aʊt][wɔː(r)] - [kraɪz] .
His rifles , his arrows and his spears rang out war - cries .
他的 步枪 , 他的 箭头 和 他的 长矛 响铃 出去 战争 - 哭泣 .

他的步枪、弓箭和长矛发出震耳欲聋的战吼。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbeɪəʊbəb][ðə; ðɪ][waɪnd] [ˈwɪspəd] [ɪn'taɪsɪŋli] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈvɔɪdʒɪz] .
In the branches of the baobab the wind whispered enticingly of great voyages .
在 这 分支 的 这 猴面包树 这 风 低声说道 诱人地 的 伟大的 航程 .

风在猴面包树的枝桠间低语，诱人地诉说着伟大的航海之旅。

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][ɒn] [ðɪːz] [ˈhevi] [ˈsʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ˈriːdɪŋ] [ə'mʌŋst]
How often on these heavy summer afternoons , when he was alone , reading amongst
如何 经常 在 这些 重的 夏天 下午 , 什么时候 他 曾是 独自的 , 阅读 在
[hɪz; ɪz] [ˈwepənri] ,
his weaponry ,
他的 武器 ,

在这些闷热的夏日午后，他常常独自一人，在武器堆中读书。

[dɪd][tɑːr'tɑːrɪn][dʒʌmp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl]
did Tartarin jump to his feet and throwing down his book rush to the wall
做过 塔塔林 跳 到 他的 脚 和 投掷 向下 他的 书 匆忙 到 这 墙
[tuː; tə][ɑːm] [hɪm'self] ,
to arm himself ,
到 手臂 他自己 ,

塔尔塔林是不是跳了起来，扔下书本，冲到墙边去武装自己？

[ðen] , [kwat] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [æt; ət][ˌtærə'skɑːn] , [kraɪ] ,
then , quite forgetting that he was in his own house at Tarascon , cry ,
然后 , 相当 遗忘 那 他 曾是 在 他的 自己的 房子 在 塔拉斯孔 , 哭 ,
然后，他完全忘记了自己身处塔拉斯孔的家中，哭了起来。

[illegible]

[ðem; ðəm] ? . . .

Them	?	?	?	?
他们	?	?	?	?

他们? ...

[wɒt] [ðəm; ðəm] ?
What **them** **?**
 什么 他们 ?

什么他们?

[tɑ:ˈrʈɑ:rɪn][dɪd][nɒt][kwaɪt][nəʊ][hɪmˈself], “ [ðəm; ðəm] ” [wɒz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [əˈtækt] , [ðæt] [bɪt]
Tartarin did not quite know himself , “ Them ” was everything that attacked , that bit
 塔塔林 做过 不是 相当 知道 他自己 , “ 他们 ” 曾是 一切 那 遭到攻击 , 那 少量
 , [ðæt] [klɔ:d] .
 , that clawed .
 , 那 爪子 .

塔尔塔林并不完全了解自己,“它们”指的是所有攻击、撕咬、抓挠的东西。

“ [ðəm; ðəm] ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [breɪv] [ˈdɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd]
“ They were the Indian brave dancing round the stake to which his wretched
“ 他们 曾是 这 印度 勇敢的 跳舞 圆形的 这 赌注 到 哪个 他的 可怜
 [ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [taɪd] .
prisoner was tied .
囚犯 曾是 系 .

“他们”指的是那位围着绑着他可怜的囚犯的木桩跳舞的印第安勇士。

[ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [beə(r)] , [ˈʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] , [ˈlɪkɪŋ] [ˈblʌdsteɪnd] [lɪps] .
It was the grizzly bear , shuffling and swaying , licking bloodstained lips .
 它 曾是 这 灰熊 熊 , 洗牌 和 摇晃 , 舔舐 血迹斑斑 嘴唇 .

那是一头灰熊，它蹒跚着，摇摇晃晃，舔着沾满鲜血的嘴唇。

[ðə; ði] [tʊrəɡ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dezət] , [ðə; ði] [mæ'leɪ] ['paɪrət] , [ðə; ði] ['kɔːsɪkən] ['bændɪt] .
The Toureg of the desert , the Malay pirate , the Corsican bandit .
 这 图雷格 的 这 沙漠 , 这 马来语 海盗 , 这 科西嘉岛 土匪 .
 沙漠中的图雷格人、马来海盗、科西嘉强盗。

[In][ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [ðem; ðəm] !
In a word it was “ Them !
 在 一个 单词 它 曾是 “ 他们 !
 一言以蔽之，就是“他们！”

" [ə'læs][,ai 'ti:][wɒz; wəz] [ˈfru:tləs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfiələs] [tɑ:r'tɑ:rɪn][tu:; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðəm; ðəm] . . .
 " **Alas** **it** **was** **fruitless** **for** **the** **fearless** **Tartarin** **to** **challenge** **them** . . .
 " 唉 它 曾是 徒劳无功 为了 这 无畏 塔塔林 到 挑战 他们 . . .
 "唉，无畏的鞑靼人挑战他们是徒劳的....."

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'piəd] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]
they never appeared ; but though it seemed unlikely that they would come to
 他们 绝不 出现 ; 但 尽管 它 似乎 不太可能 那 他们 会 来 到
 [ˈtærə'skɔ:n] ,
Tarascon ,
 塔拉斯孔 ,

他们始终没有出现； 尽管他们似乎不太可能来到塔拉斯孔，

[tɑːr'tɑːrɪn][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈredi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm], [pə'tɪkjələli][ɪn][ðə; ði][ˈiːvniŋz][wen][hiː; hi]
Tartarin was always ready for them, particularly in the evenings when he
塔塔林 曾是 总是 准备好 为了 他们 , 特别 在 这 晚上 什么时候 他
[went][tuː; tə][ðə; ði][klʌb] .
went to the club .
去 到 这 俱乐部 .

塔尔塔林总是做好了准备，尤其是在晚上他去俱乐部的时候。

[ˈtʃæptə(r)][fɔːr] .
Chapter 4 .
章 4 .

第四章

[ðə; ði][naɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][prɪˈpeəriŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɔːti][əˈɡenst][ðə; ði][ˈsærəsən] .
The knight of the temple preparing for a sortie against the Saracen .
这 骑士 的 这 寺庙 准备 为了 一个 出击 反对 这 撒拉逊人 .
圣殿骑士准备出击对抗撒拉逊人。

[ðə; ði][tʃaɪˈniːz][ˈwɒriə(r)][ˈkwɪpɪŋ][hɪmˈself][fɔː(r); fə(r)][ˈbæt(ə)l] .
The Chinese warrior equipping himself for battle .
这 中国人 战士 装备 他自己 为了 战斗 .
中国战士正在为战斗做准备。

[ðə; ði] - [breɪv][ˈteɪkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːpɑːθ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ˈnʌθɪŋ][kəmˈpeəd][tuː; tə]
The Comanche brave taking to the warpath were as nothing compared to
这 - 勇敢的 采取 到 这 战争之路 是 作为 没有什么 比较的 到
[tɑːr'tɑːrɪn][diː][tæərəˈskaːn][ˈɑːmɪŋ][hɪmˈself][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][klʌb][æt; ət][naɪn][əˈklaːk][ɒn][ə; eɪ][dɑːk]
Tartarin de Tarascon arming himself to go to the club at nine o'clock on a dark
塔塔林 德 塔拉斯孔 武装 他自己 到 去 到 这 俱乐部 在 九 点钟 在 一个 黑暗的
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

科曼奇勇士们奔赴战场，但这与塔尔塔林·德·塔拉斯孔在一个漆黑的夜晚，九点钟全副武装地去俱乐部相比，简直不值一提。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈbjuːɡl][hæd; həd][bləʊn][ðə; ði][rɪˈtriːt] .
an hour after the bugle had blown the retreat .
一个 小时 后 这 号角 有 吹 这 撤退 .
号角吹响撤退信号一小时后。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klɪəd][fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈseɪləz][seɪ] .
He was cleared for action as the sailors say .
他 曾是 已清除 为了 行动 作为 这 水手们 说 .
正如水手们所说，他已被允许执行任务。

[ɒn][hɪz; ɪz][left][hænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmet(ə)l][ˈnʌklɪdʌstə(r)] .
On his left hand he had a metal knuckleduster .
在 他的 左边 手 他 有 一个 金属 指节铜套 .
他左手戴着金属指虎。

[ɪn][hɪz; ɪz][raɪt][hiː; hi][ˈkærid][ə; eɪ][sɔːd] - [stɪk] .
In his right he carried a sword - stick .
在 他的 正确的 他 携带 一个 剑 - 戳 .
他右手拿着一把剑杖。

[ɪn][hɪz; ɪz][left][ˈpɒkɪt][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɒʃ][ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz][raɪt][ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)] .
In his left pocket there was a cosh and in his right a revolver .
在 他的 左边 口袋 那里 曾是 一个 棍棒 和 在 他的 正确的 一个 左轮手枪 .
他左边口袋里装着一根警棍，右边口袋里装着一把左轮手枪。

[stʌk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈweɪstbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] .
Stuck into his waistband was a knife .
卡住 进入 他的 腰带 曾是 一个 刀 .
他的腰带里别着一把刀。

[brɪfɔː(r)] [ˈsetɪŋ] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][den] , [hiː; hi] [ˈkæərɪd] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈeksəsaɪzɪz] .
Before setting out , in the privacy of his den , he carried out a few exercises .
前 环境 出去 , 在 这 隐私 的 他的 丹 , 他 携带 出去 一个 很少 练习 .
出发前, 他在自己的书房里做了一些运动。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] - [stɪk] , [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] ,
He made a pass at the wall with his sword - stick , drew his revolver ,
他 制成 一个 经过 在 这 墙 和 他的 剑 - 戳 , 画 他的 左轮手枪 ,
他用剑杖戳了戳墙壁, 然后拔出了左轮手枪。

[flekst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] [ænd; ænd] [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] [ˈpeɪpəz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] . .
flexed his muscles and then taking his identity papers he crossed the garden . .
弯曲 他的 肌肉 和 然后 采取 他的 身份 文件 他 交叉 这 花园 . .
. [ˈstedəli] . . . [ʌnˈhʌrɪdli] . . . - - .
. steadily . . . unhurriedly . . . à l'Anglais .
稳步 . . . 不慌不忙 . . . - - .
他活动了一下肌肉, 然后拿出身份证件, 穿过花园.....稳步地.....不慌不忙地.....用英语。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [truː] [ˈkʌrɪdʒ] .
That is the mark of true courage .
那 是 这 标记 的 真的 勇气 .
那才是真正勇气的标志。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪən] [geɪt] .
At the end of the garden he opened the heavy iron gate .
在 这 结尾 的 这 花园 他 打开 这 重的 铁 门 .
走到花园尽头, 他打开了沉重的铁门。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː][ˈbruːskli; ˈbrʊskli] , [ˈvæɪələntli] , [səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bʻæŋgd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
He opened it brusquely , violently , so that it banged against the wall .
他 打开 它 粗暴地 , 暴力 , 所以 那 它 砰的一声 反对 这 墙 .
他粗暴地、猛烈地打开它, 以至于它砰地一声撞在墙上。

[ɪf] “ [ðeɪ] ” [hæd; həd] [biːn] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ɒv; əv]
If “ They ” had been behind it , it would have made a fine mess of
如果 “ 他们 ” 有 到过 在后面 它 , 它 会 有 制成 一个 美好的 混乱 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
如果真是“他们”所为, 那他们就惨了。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
Unfortunately they were not behind it .
很遗憾 他们 是 不是 在后面 它 .
可惜他们并非幕后黑手。

[ˈhævɪŋ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [tɑːrˈtɑːrɪn] [went] [aʊt] , [kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [raɪt] [ænd; ænd] [left] ,
Having opened the gate Tartarin went out , cast a quick look right and left ,
拥有 打开 这 门 塔塔林 去 出去 , 投掷 一个 快的 看 正确的 和 左边 ,
塔尔塔林打开大门走了出去, 迅速地左右看了一眼。

[kləʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [ˈswɪftli] [ænd; ænd] [ˈdʌb(ə)] [lʊkt] [aɪ ˈtiː] .
closed the gate swiftly and double locked it .
关闭 这 门 迅速地 和 双倍的 已锁定 它 .
迅速关上大门并上了双重锁。

[ðen] [hi:; hi][set] [ɒf] .
Then he set off .
然后 他 放 离开 .

然后他就出发了。

[ɒn] [ðə; ði][ævi:n'jəʊn] [rəʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
On the Avignon road there was not so much as a cat .
在 这 阿维尼翁 路 那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 猫 .

阿维尼翁路上连一只猫都没有。

[dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [drɔ:n] [ə'krɒs] ['wɪndəʊz] .
Doors were shut and curtains drawn across windows .
门 是 关闭 和 窗帘 绘制 穿过 视窗 .

门窗紧闭，窗帘拉上。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [stri:t] [laɪt] [blɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [roʊn] .
Here and there a street light blinked in the mist rising from the Rhône .
这里 和 那里 一个 街道 光 眨眼 在 这 薄雾 上升 从 这 罗纳河 .

罗纳河上升起的薄雾中，不时有路灯闪烁。

[su:'pɜ:b][ænd; ənd][kɑ:m] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [di:] [tæɪə'skɑ:n] [strəʊd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
Superb and calm Tartarin de Tarascon strode through the night ,
高超 和 冷静的 塔塔林 德 塔拉斯孔 大步走 通过 这 夜晚 ,

绝妙而沉稳的塔拉斯孔塔尔塔林在夜色中漫步。

[hɪz; ɪz] [hi:lz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] ['meɪzəd] [tred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['met(ə)l] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪn]
his heels striking the road with measured tread and the metal tip of his cane
他的 高跟鞋 引人注目 这 路 和 测量 踏 和 这 金属 提示 的 他的 甘蔗
['reɪzɪŋ] [spɑ:ks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] .
raising sparks from the paving - stones .
提高 火花 从 这 铺路 - 石头 .

他的脚后跟有节奏地敲击着路面，手杖的金属尖端在石板路上划出火花。

[ɒn] ['bu:ləvɑ:d] , [rəʊdz] [ɔ:(r)] [leɪnz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
On boulevards , roads or lanes he was always careful to walk in the middle of
在 林荫大道 , 道路 或者 车道 他 曾是 总是 小心 到 走 在 这 中间 的
[ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] ,
the causeway ,
这 堤道 ,

在林荫大道、公路或小路上，他总是小心翼翼地走在路中间。

[æn; ən] ['eksələnt] [prɪ'kɔ:(ə)n] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [wʌn][tu:; tə] [si:] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]
an excellent precaution which allows one to see approaching danger and
一个 出色的 预防 哪个 允许 一 到 看 接近 危险 和
[mɔ:rəʊvə(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] ,
moreover to avoid things which at night ,
而且 到 避免 事物 哪个 在 夜晚 ,

这是一种极好的预防措施，它能让人预见即将到来的危险，而且还能避免在夜间发生的危险。

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][tæɪə'skɑ:n] , ['sʌmtaɪmz] [fɔ:l] [frɒm; frəm] ['wɪndəʊz] .
in the streets of Tarascon , sometimes fall from windows .
在 这 街道 的 塔拉斯孔 , 有时 落下 从 视窗 .

在塔拉斯孔的街道上，有时会有人从窗户掉下来。

['si:ɪŋ] [ðɪs] ['pru:d(ə)ns] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [entə'teɪn] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [tɑ:r'tɑ:rɪn][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
Seeing this prudence you should not entertain the notion that Tartarin was afraid .
看到 这 谨慎 你 应该 不是 招待 这 概念 那 塔塔林 曾是 害怕的 .

鉴于这种谨慎，你不应该认为塔尔塔林是害怕的。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] ['kɔ:ʃəs] .
He was just being cautious .
他 曾是 只是 存在 谨慎 .

他只是比较谨慎而已。

[ðə; ði] [klɪrɪst] ['eɪd əns] [ðæt] [tɑ:r'tɑ:rɪn][wɒz; wəz] [ʌnə'freɪd] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [nɒt]
The clearest evidence that Tartarin was unafraid is that he went to the club not
这 最清晰 证据 那 塔塔林 曾是 无所畏惧 是 那 他 去 到 这 俱乐部 不是
[baɪ][ðə; ði] [ʤɔ:t] [wei] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] ['dɑ:rkɪst] [wei] ,
by the short way but by the longest and darkest way ,
经过 这 短的 方式 但 经过 这 最长 和 最黑暗的 方式 ,

塔尔塔林无所畏惧的最明显证据就是，他去俱乐部没有走捷径，而是走了最长、最黑暗的路。

[θru:] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [stri:ts] ,
through a tangle of mean little streets ,
通过 一个 纠纷 的 意思是 小的 街道 ,

穿过错综复杂的小巷，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪt] [wʌn] [glimps] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [gli:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊn] .
at the end of which one glimpsed the sinister gleam of the Rhone .
在 这 结尾 的 哪个 一 瞥见 这 险恶 闪耀 的 这 罗纳河 .

在终点，人们瞥见了罗纳河那不祥的光芒。

[hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [həʊpt] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][bend] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['æliz] “ [ðeɪ] ” [wʊd] [kʌm]
He almost hoped that at a bend in one of these alleys “ They ” would come
他 几乎 希望 那 在 一个 弯曲 在 一 的 这些 小巷 “ 他们 ” 会 来
[ˈrʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
rushing from the shadows to attack him from behind .
匆忙 从 这 阴影 到 攻击 他 从 在后面 .

他几乎希望，在其中一条小巷的拐角处，“他们”会从阴影中冲出来，从背后袭击他。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɒt] [rɪ'sep](ə)n] [aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] ;
They would have had a hot reception I can promise you ;
他们 会 有 有 一个 热的 接待 我 能 承诺 你 ;

我可以向你保证，他们一定会受到热烈欢迎；

[bʌt; bət] ['sædli] [tɑ:r'tɑ:rɪn][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] . . . [nɒt] ['i:v(ə)n]
but sadly Tartarin was never fated to encounter any danger . . . not even
但 令人遗憾的是 塔塔林 曾是 绝不 命中注定 到 遇到 任何 危险 . . . 不是 甚至
[ə; eɪ][dɒg] . . . [nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [drʌŋk] . . .
a dog . . . not even a drunk . . .
一个 狗 . . . 不是 甚至 一个 醉 . . .

但可惜的是，塔尔塔林注定不会遇到任何危险.....甚至连条狗都没遇到过.....甚至连个醉汉也没遇到过.....

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ˈsʌmtaɪmz] [həʊ'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'lɑ:m] .
Sometimes however there was an alarm .
有时 然而 那里 曾是 一个 警报 .

但有时也会响起警报。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɒtsteps] . . . ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] .
The sound of footsteps . . . Muffled voices .
这 声音 的 脚步声 . . . 闷音 声音 .

脚步声.....低沉的说话声。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] ['kɒmz] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] , ['piərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fædəʊz] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , ['streɪnɪŋ]
Tartarin comes to a halt , peering into the shadows , sniffing the air , straining
塔塔林 来 到 一个 停止 , 窥视 进入 这 阴影 , 嗅闻 这 空气 , 紧张
[hɪz; ɪz] [ɪəz] .
his ears .
他的 耳朵 :

塔尔塔林停了下来，凝视着阴影，嗅着空气，竖起耳朵。

[ðə; ði] [steps] [drɔ:] ['niərə(r)] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkt] . . . [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] . . .
The steps draw nearer , the voices more distinct . . . there can be no doubt . . .
这 步骤 画 更近 , 这 声音 更多的 清楚的 . . . 那里 能 是 不 怀疑 . . .
脚步声越来越近，声音越来越清晰.....毫无疑问.....

“ [ðeɪ] ” [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .
“ They ” are here .
“ 他们 ” 是 这里 :

他们来了。

[wɪð] ['hi:vɪŋ] [breɪst] [ænd; ənd] [aɪz] [ə'bleɪz] [tɑ:r'tɑ:rɪn][ɪz] ['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ]['dʒæɡjuə(r)]
With heaving breast and eyes ablaze Tartarin is gathering himself like a jaguar
和 起伏 胸部 和 眼睛 燃烧 塔塔林 是 采集 他自己 喜欢 一个 美洲豹
[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:p] [ɒn][hɪz; ɪz][fəʊz] ,
and preparing to leap on his foes ,
和 准备 到 飞跃 在 他的 敌人 ,

塔尔塔林胸膛剧烈起伏，双目怒火中烧，像美洲豹一样蓄势待发，准备扑向敌人。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [glu:m] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [vɔɪs] [kɔ:lz] “ [lʊk] !
when suddenly out of the gloom a good Tarasconais voice calls “ Look !
什么时候 突然 出去 的 这 愁云 一个 好的 - 嗓音 呼叫 “ 看 !
突然，黑暗中传来一个塔拉斯科奈斯人亲切的声音：“看！ ”

[ðeəz; ðəz][tɑ:r'tɑ:rɪn] !
There's Tartarin !
有 塔塔林 !

那是塔塔林！

[hə'ləʊ] [ðeə(r)][tɑ:r'tɑ:rɪn] !
Hulloa there Tartarin !
你好 那里 塔塔林 !

你好啊，塔尔塔林！

“ [ˌmæli'dɪk(ə)n] !
“ Malediction !
“ 诅咒 !

“诅咒！

[aɪ 'ti:][ɪz] - [ðə; ði] ['kemɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['bæləd]
It is Bezuquet the chemist and his family who have been singing their ballad
它 是 - 这 化学家 和 他的 家庭 WHO 有 到过 歌唱 他们的 民谣
[æt; ət][ðə; ði] - .
at the Costecaldes .
在 这 - .

在科斯特卡尔德斯，唱着民谣的是化学家贝祖凯和他的家人。

“ [bɒn][swɑ:r] , [bɒn][swɑ:r] “ [graʊl] [tɑ:r'tɑ:rɪn] , ['fjʊəriəs][æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] ,
“ Bon soir , bon soir ” growls Tartarin , furious at his mistake ,
“ 邦 晚上 , 邦 晚上 ” 咆哮 塔塔林 , 狂怒 在 他的 错误 ,
“晚安，晚安”塔塔林咆哮道，对自己的错误感到愤怒，

[ænd; ənd] ['ʃəʊldərɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [hi:; hi] [,dɪsə'piə] ['æŋɡrəli]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
and shouldering his cane he disappears angrily into the night .
和 肩部 他的 甘蔗 他 消失 愤怒地 进入 这 夜晚 .

他扛起拐杖，怒气冲冲地消失在夜色中。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði] ['fɪələs] - [weɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɒŋɡə(r)] ,
Arrived at the club the fearless Tarasconais waits a little longer ,
到达的 在 这 俱乐部 这 无畏 - 等待 一个 小的 更长 ,

无所畏惧的塔拉斯康奈斯到达俱乐部后，又等了一会儿。

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['entərɪŋ] .
walking up and down in front of the door before entering .
步行 向上 和 向下 在 正面 的 这 门 前 进入 .

在进入之前，先在门前来回踱步。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˈtaɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðem; ðəm] ” [ænd; ʌnd][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]
In the end , tired of waiting for “ them ” and certain that they will not
在 这 结尾 , 疲劳的 的 等待 为了 “ 他们 ” 和 肯定 那 他们 将要 不是
[ʃəʊ] [ðəm'selvz] ,
show themselves ,
展示 他们自己 ,

最后，厌倦了等待“他们”，并且确信他们不会现身，

[hiː; hi] [θrəʊz] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːk] [ænd; ʌnd] ['mʌtəz] ['krɒsli] “ ['nʌθɪŋ] ” .
he throws a last look of defiance into the dark and mutters crossly “ Nothing .
他 投掷 一个 最后的 看 的 蔑视 进入 这 黑暗的 和 低声嘟囔 生气 “ 没有什么 ” .
... ['nʌθɪŋ] ... ['ɔːlweɪz] ['nʌθɪŋ] “ [wɪð] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [gəʊz] [ɪn][tuː; tə] [pleɪ] [bəˈziːk] [wɪð] [ðə; ði]
... **nothing . . . always nothing “ With that our hero goes in to play bezique with the**
... 没有什么 ... 总是 没有什么 “ 和 那 我们的 英雄 去 在 到 玩 贝齐克 和 这
['kɒmændənt] .
Commandant .
指挥官 .

他最后向黑暗中投去一丝挑衅的目光，恼怒地嘟囔着：“什么也没有.....什么也没有.....总是什么也没有。”说完，我们的英雄就去和指挥官玩贝齐克牌了。

[ˈtʃæptə(r)][fɑːv] .
Chapter 5 .
章 5 .

第五章

[wɪð] [ðɪs] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] , [ðɪs] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [ðɪs] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
With this lust for adventure , this need for excitement , this longing for
和 这 欲望 为了 冒险 , 这 需要 为了 激动 , 这 渴望 为了
[ˈdʒɜːrnɪz] [tuː; tə] [lɔːd] [nəʊz] [weə(r)] ,
journeys to Lord knows where ,
旅程 到 主 知道 在哪里 ,

怀着对冒险的渴望，对刺激的渴求，以及对未知旅程的向往，

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] , [dʌz] [aɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [tɑːr'tɑːrɪn][hæd; həd][ˈnevə(r)] [left] [ˌtærə'skɑːn]
how on earth , you may ask , does it happen that Tartarin had never left Tarascon
如何 在 地球 , 你 可能 问 , 做 它 发生 那 塔塔林 有 绝不 左边 塔拉斯孔
?
?
?

你可能会问，塔尔塔林怎么可能从未离开过塔拉斯孔呢？

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv][ðə; ði][bəʊld] -
For it is a fact that up to the age of forty - five the bold Tarasconais
为了 它 是 一个 事实 那 向上 到 这 年龄 的 四十 - 五 这 大胆的 -
[hæd; həd][ˈnevə(r)] [slept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] .
had never slept away from his home town .
有 绝不 睡着了 离开 从 他的 家 镇 .

事实上，直到四十五岁，这位勇敢的塔拉斯科奈人从未离开过家乡过夜。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈi:v(ə)n] [meɪd] [ðə; ði][ˈritʃuəl] [ˈdʒɜ:nɪ] [tu:; tə] [ma:ˈseɪl] [wɪtʃ] [ˈevri] [gʊd]
He had never even made the ritual journey to Marseille which every good
他 有 绝不 甚至 制成 这 仪式 旅行 到 马赛 哪个 每一个 好的
[ˌprɒvɒnˈsa:l] [meɪks] [wen] [hi:; hi] [ˈkɒmz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
Provençal makes when he comes of age .
普罗旺斯 制作 什么时候 他 来 的 年龄 .
他甚至从未像每个优秀的普罗旺斯人在成年时那样，进行过前往马赛的例行旅行。

[hi:; hi] [maɪt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [boʊˈkeər] , [ˌɔ:lˈbi:ɪt] [boʊˈkeər] [ɪz][nɒt] [ˈveri] [fa:(r)]
He might , of course , have visited Beaucaire , albeit Beaucaire is not very far
他 可能 , 的 课程 , 有 到访 博凯尔 , 尽管 博凯尔 是 不是 非常 远的
[frɒm; frəm][ˌtæərəˈska:n] ,
from Tarascon ,
从 塔拉斯孔 ,
他当然有可能去过博凯尔，尽管博凯尔离塔拉斯孔并不远。

[æz; əz][wʌn][hæz; həz][ˈəʊnli][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [roʊn] .
as one has only to cross the bridge over the Rhône .
作为 一 有 仅有的 到 又 这 桥 超过 这 罗纳河 .
只需跨过罗纳河上的桥即可。

[rɪˈɡretəbli] , [haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [ˈretʃɪd] [brɪdʒ] [ɪz][səʊ][ˈɒf(ə)n] [swept] [baɪ] [haɪ] [wɪndz; waɪndz] ,
Regrettably , however , this wretched bridge is so often swept by high winds ,
遗憾的是 , 然而 , 这 可怜 桥 是 所以 经常 扫荡 经过 高的 风 ,
然而令人遗憾的是，这座破桥经常被强风吹得摇摇欲坠。

[ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [ˈflɪmzi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz][səʊ] [waɪd] [ðæt] . . .
is so long and so flimsy and the river at that point is so wide that . . .
是 所以 长的 和 所以 脆弱的 和 这 河 在 那 观点 是 所以 宽的 那 . . .
它又长又脆弱，而且那里的河面非常宽阔，以至于.....

[ma:][ˌef əʊ ˈaɪ] . . . [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] . . . !
Ma foi . . . you will understand . . . !
马 foi . . . 你 将要 理解 . . . !
我的天哪.....你会明白的.....!

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [saɪdz][tu:; tə][ˈaʊə(r)]
At this point I think one has to admit that there were two sides to our
在 这 观点 我 思考 一 有 到 承认 那 那里 是 二 侧面 到 我们的
[ˈhɪərəʊz] [ˈkærəktə(r)] .
hero's character .
英雄们 特点 .
我觉得此时我们必须承认，我们这位英雄的性格具有两面性。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪˈhoʊti] , [drɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə] [ˈʃɪvəlri] ,
On the one hand was the spirit of Don Quixote , devoted to chivalry ,
在 这 一 手 曾是 这 精神 的 大学教师 堂吉诃德 , 奉献 到 骑士精神 ,
一方面是堂吉诃德的精神，一种崇尚骑士精神的精神，

[tu:; tə][həˈrəʊɪk] [aɪˈdiəl] , [tu:; tə][ˈɡrændiəʊs] [rəʊˈmæntɪk] [ˈfɒli] , [bʌt; bət] [ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
to heroic ideals , to grandiose romantic folly , but lacking the body of the
到 英勇 理想 , 到 宏伟的 浪漫的 蠢事 , 但 缺乏 这 身体 的 这
[ˈselɪbreɪtɪd] [hɪˈdælɡəʊ] ,
celebrated hidalgo ,
著名 伊达尔戈 ,
他怀揣着英雄主义的理想，怀揣着宏大的浪漫幻想，但却缺乏那位著名伊达尔戈的体魄。

[ðæt] [θɪn] , [ˈbəʊni][əˈpɒlədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɒdi] , [ˈkeələs] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəl] [ˈwɒnts] ,
that thin , bony apology of a body , careless of material wants ,
那 薄的 , 骨质 道歉 的 一个 身体 , 粗心 的 材料 想要 ,
那具瘦骨嶙峋、毫无生气的躯体，对物质需求漠不关心。

[ˈkeɪpəb(ə)l][pʊ; əv][ˈgəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] [naɪts] [wɪˈðəʊt] [ˌʌnˈbʌklɪŋ] [ɪts] [ˈbrestpleɪt] [ænd; ənd]
capable of going for twenty nights without unbuckling its breastplate and
有能力的 的 去 为了 二十 夜晚 没有 解开 它是 胸甲 和
[səˈvaɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [ɒn][ə; eɪ][ˈhændfʊl][pʊ; əv][raɪs] .
surviving for twenty - four hours on a handful of rice .
幸存 为了 二十 - 四 小时 在 一个 少数 的 米 .
它能够连续二十个晚上不解开胸甲，并且能够靠一把米存活二十四小时。

[tɑ:rˈtɑ:rɪn] , [ɒn][ðə; ðɪ][ˌʌðə(r)][hænd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɒlɪd] [ˈbɒdi] , [fæt] , [ˈhevi] , [ˌsɪbəˈrɪtɪk] ,
Tartarin , on the other hand , had a good solid body , fat , heavy , sybaritic ,
塔塔林 , 在 这 其他 手 , 有 一个 好的 坚硬的 身体 , 胖的 , 重的 , 享乐主义的 ,
而塔尔塔林则体格健壮，肥胖，沉重，生活奢靡。

[soft] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] , [fʊl] [pʊ; əv] [ˈbʊəzwaɪ:] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [nəˈsesəti] , [ðə; ðɪ]
soft and complaining , full of bourgeois appetites and domestic necessities , the
柔软的 和 抱怨 , 满的 的 资产阶级 食欲 和 国内的 必需品 , 这
[ɔ:t] - [legd] , [fʊl] - [ˈbelɪd] [ˈbɒdi] [pʊ; əv][ˈsæntʃʊ][ˈpænzə] .
short - legged , full - bellied body of Sancho Panza .
短的 - 腿 , 满的 - 肚子 身体 的 桑乔 潘扎 .
桑丘·潘萨身材矮小，肚子圆滚滚，性格软弱又爱抱怨，充满了资产阶级的欲望和家庭的需要。

[dɒn] [kɪˈhɒtɪ] [ænd; ənd][ˈsæntʃʊ][ˈpænzə][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] !
Don Quixote and Sancho Panza in the same man !
大学教师 堂吉诃德 和 桑乔 潘扎 在 这 相同的 男人 !
堂吉诃德和桑丘·潘萨竟然是同一个人！

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ðɪ][ˈɑ:gjʊm(ə)nts] , [ðə; ðɪ] [ˈkwɔrəlz] , [ðə; ðɪ] [faɪts] .
You may imagine the arguments , the quarrels , the fights .
你 可能 想象 这 论点 , 这 争吵 , 这 战斗 .
你可以想象那些争论、争吵和打斗。

[ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][sʌm; səm][ˈlʊərəɪd] [teɪl] [pʊ; əv] [ədˈventʃə(r)] ,
Carried away by some lurid tale of adventure ,
携带 离开 经过 一些 骇人的 故事 的 冒险 ,
被某些耸人听闻的冒险故事所吸引，

[tɑ:rˈtɑ:rɪn] - [kɪˈhɒtɪ] [wʊd] [ˈklæmə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈfi:ldz] [pʊ; əv] [ˈɡlɔ:ri] , [tu:; tə][set] [seɪl]
Tartarin - Quixote would clamour to be off to the fields of glory , to set sail
塔塔林 - 堂吉诃德 会 叫嚣 到 是 离开 到 这 字段 的 荣耀 , 到 放 帆
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪstənt] [lændz] ,
for distant lands ,
为了 遥远 土地 ,
唐吉诃德会吵着要去往荣耀的战场，扬帆远航。

[bʌt; bət] [ðen] [tɑ:rˈtɑ:rɪn] - [ˈsæntʃʊ] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][meɪd] [ˈsɜ:vənt] , [wʊd] [seɪ] “ [dʒəˈnet] ,
but then Tartarin - Sancho ringing for the maid servant , would say “ Jeanette ,
但 然后 塔塔林 - 桑乔 铃声 为了 这 女佣 仆人 , 会 说 “ 珍妮特 ,
[maɪ] [ˈtʃɒklət] .
my chocolate .
我的 巧克力 .
但随后塔尔塔林-桑乔会按铃叫女仆，说：“珍妮特，我的巧克力。”

“ [əˈpɒn] [wɪtʃ] [dʒəˈnet] [wʊd] [rɪˈtʜ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [kʌp] [pʊ; əv] [ˈtʃɒklət] , [hɒt] , [ˈsɪlki] [ænd; ənd]
“ Upon which Jeanette would return with a fine cup of chocolate , hot , silky and
“ 之上 哪个 珍妮特 会 返回 和 一个 美好的 杯子 的 巧克力 , 热的 , 丝滑 和
[ˈsentɪd] ,
scented ,
香味 ,
“这时，珍妮特会端着一杯香浓的热巧克力回来，巧克力口感丝滑，香气扑鼻。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌkjələnt] [grɪld] [snæks] , ['fleɪvəd] [wɪð] ['ænis] ; ['greɪtli] ['pli:zɪŋ] [tɑ:r'tɑ:rɪn] -
and some succulent grilled snacks , flavoured with anise ; greatly pleasing Tartarin -
和 一些 多肉植物 烤 零食 , 调味 和 八角 ; 非常 令人愉悦 塔塔林 -
[ˈsæntʃʊʊ][ænd; ənd] ['saɪlənsɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [pʊv; əv][tɑ:r'tɑ:rɪn] - [kɪ'hoti] .
Sancho and silencing the cries of Tartarin - Quixote .
桑乔 和 沉默 这 哭泣 的 塔塔林 - 堂吉诃德 .

还有一些用茴香调味的美味烤小吃；让塔塔林·桑丘非常高兴，也让塔塔林·吉诃德的哭喊声安静了下来。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənɪz] [ðæt] [tɑ:r'tɑ:rɪn][di:] [tæərə'skɑ:n][hæd; həd] ['nevə(r)] [left] [tæərə'skɑ:n] .
That is how it happens that Tartarin de Tarascon had never left Tarascon .
那 是 如何 它 发生 那 塔塔林 德 塔拉斯孔 有 绝不 左边 塔拉斯孔 .
这就是为什么塔拉斯科的塔尔塔林从未离开过塔拉斯科的原因。

[ˈtjæptə(r)][sɪks] .
Chapter 6 .
章 6 .

第六章

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ə'keɪz(ə)n] [wen] [tɑ:r'tɑ:rɪn] ['ni:əli] [went] [pʌn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:nɪ] .
There was one occasion when Tartarin nearly went on a long journey .
那里 曾是 一 场合 什么时候 塔塔林 几乎 去 在 一个 长的 旅行 .
有一次，塔尔塔林差点踏上一段漫长的旅程。

[ðə; ði] [θri:] ['brʌðəz] - - [ka:'mju] , - [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] [ʃæŋ'haɪ] ,
The three brothers Garcio - Camus , Tarasconais who were in business in Shanghai ,
这 三 兄弟 - - 加缪 , - WHO 是 在 商业 在 上海 ,
在上海经商的加尔西奥·卡穆斯三兄弟，塔拉斯科奈斯人

[ˈɒfəd] [hɪm][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [pʊv; əv][wʌn][pʊv; əv][ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
offered him the management of one of their establishments .
提供 他 这 管理 的 一 的 他们的 机构 .
他们邀请他管理旗下的一家机构。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:t] [pʊv; əv][laɪf][hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] .
Now this was the sort of life he needed .
现在 这 曾是 这 种类 的 生活 他 需要 .
这正是他所需要的生活。

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [træn'zækʃnz] .
Important transactions .
重要的 交易 .
重要交易。

[æn; ən] ['ɒfɪs] [fʊl] [pʊv; əv] [kld:ks] [tu:; tə][kən'trəʊl] .
An office full of clerks to control .
一个 办公室 满的 的 职员 到 控制 .
需要管理的办公室里挤满了职员。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['rʌʃə] , ['pɜ:ʃə] , ['tɜ:ki] .
Relations with Russia , Persia , Turkey .
关系 和 俄罗斯 , 波斯 , 火鸡 .
与俄罗斯、波斯、土耳其的关系。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [bɪg] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪn] - [aɪz] [wɒz; wəz][pʊv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .
In short , Big Business , which in Tartarin's eyes was of enormous proportions .
在 短的 , 大的 商业 , 哪个 在 - 眼睛 曾是 的 巨大的 比例 .
简而言之，就是大企业，在塔尔塔林看来，它的规模非常庞大。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪmənt] [hæd; həd] [ə'hʌðə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə'tækt] [baɪ]
The establishment had another advantage in that it was sometimes attacked by
这 建立 有 其他 优势 在 那 它 曾是 有时 遭到攻击 经过
['bəndɪts] .
bandits .
强盗 .

该机构还有一个优势，那就是它有时会遭到土匪袭击。

[ɒn] [ðɪ:z] [ə'keɪzɪnz] [ðə; ði] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [slæmd] [ˌʌt] , [ðə; ði] [stɑ:f] [ɑ:md] [ðəm'selvz] ,
On these occasions the gates were slammed shut , the staff armed themselves ,
在 这些 场合 这 大门 是 猛烈抨击 关闭 , 这 职员 武装 他们自己 ,
在这些情况下，大门会被猛地关上，工作人员会武装自己。

[ðə; ði][ˈkɒnsjələ(r)][flæg][wɒz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ænd; ənd] “ [pæn] ! [pæn] !
the consular flag was hoisted and “ Pan ! Pan !
这 领事 旗帜 曾是 吊起 和 “ 平底锅！平底锅！
领事旗升起，“潘！ 潘！”

” [ðeɪ] [ˈfaɪəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði][ˈbəndɪts] .
” **They fired through the windows at the bandits .**
” 他们 被解雇 通过 这 视窗 在 这 强盗 .
他们透过窗户向匪徒开枪。

[aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:dlɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɪð] [wɒt] [ɪn'θju:ziæzəm][tɑ:r'tɑ:rɪn] - [kɪ'hɒtɪ] [ˈgri:tɪd] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)] ;
I need hardly tell you with what enthusiasm Tartarin - Quixote greeted this proposal ;
我 需要 几乎 告诉 你 和 什么 热情 塔塔林 - 堂吉诃德 问候 这 提议 ;
我几乎无需赘述塔尔塔兰-堂吉诃德对这一提议的热情；

[ʌn'fɔ:tənətli] [tɑ:r'tɑ:rɪn] - [ˈsæntʃʊz][dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ,
unfortunately Tartarin - Sancho did not see the matter in the same light ,
很遗憾 塔塔林 - 桑乔 做过 不是 看 这 事情 在 这 相同的 光 ,
可惜的是，塔尔塔林-桑乔并没有以同样的看法看待这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [v'ju:z] [prɪ'veɪld] [ðə; ði][ə'feə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
and as his views prevailed the affair came to nothing .
和 作为 他的 浏览 最终获胜 这 事务 来了 到 没有什么 .
由于他的观点占了上风，这件事最终不了了之。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
At the time there was a great deal of talk in the town .
在 这 时间 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 讲话 在 这 镇 .
当时镇上议论纷纷。

[wɒz; wəz][hi:; hi][ˈgəʊɪŋ] [ɔ:(r)][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] ?
Was he going or not going ?
曾是 他 去 或者 不是 去 ?
他到底去不去？

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈi:gə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
It was a matter for eager discussion .
它 曾是 一个 事情 为了 渴望的 讨论 .
这引发了热烈的讨论。

[ɔ:l'dəʊ] [ɪn][ðə; ði][end][tɑ:r'tɑ:rɪn][dɪd] [nɒt] [gəʊ] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [brɔ:t] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]
Although in the end Tartarin did not go , the event brought him a great deal of
虽然 在 这 结尾 塔塔林 做过 不是 去 , 这 事件 带来 他 一个 伟大的 交易 的
['kredit] .
credit .
信用 .
虽然塔尔塔林最终没有去，但这件事为他赢得了极大的声誉。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈni:li] [gɒn] [tuː; tə] [ˌjænˈhaɪ] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ðəə(r)][wɒz; wəz]
To have nearly gone to Shanghai and actually to have gone there was
到 有 几乎 已消失 到 上海 和 实际上 到 有 已消失 那里 曾是
[fɔ:(r); fə(r)][ˌtærəˈska:n] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
for Tarascon much the same thing .
为了 塔拉斯孔 很多 这 相同的 事物 .
对于塔拉斯孔来说，差点去上海和真正去过上海几乎是一回事。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] - [ˈdʒɜ:nɪ] ,
As a result of so much talk about Tartarin's journey ,
作为 一个 结果 的 所以 很多 讲话 关于 - 旅行 ,
由于人们对塔尔塔林的旅程进行了如此多的讨论，
[pi:p(ə)] [endɪd] [baɪ] [brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜ:nd] ,
people ended by believing that he had just returned ,
人们 结束 经过 相信 那 他 有 只是 返回 ,
人们最终都相信他刚刚回来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði] [ˈmembəz] [wʊd] [ɑ:sk][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and in the evenings at the club the members would ask him for a
和 在 这 晚上 在 这 俱乐部 这 成员 会 问 他 为了 一个
[dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn] [ˌjænˈhaɪ] ,
description of the life in Shanghai ,
描述 的 这 生活 在 上海 ,
晚上在俱乐部里，会员们会请他描述一下上海的生活。

[ðə; ði] [ˈkʌstəmz] , [ðə; ði] [ˈklaɪmət] , [ænd; ənd][bɪg] [ˈbɪznəs] .
the customs , the climate , and big business .
这 海关 , 这 气候 , 和 大的 商业 .
风俗习惯、气候和大企业。

[tɑ:rˈtɑ:rɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [mʌtʃ] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [wɒz; wəz] [ˈhæpi]
Tartarin , who had gathered much information from the brothers was happy
塔塔林 , WHO 有 聚集 很多 信息 从 这 兄弟 曾是 快乐的
[tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðəə(r)] [ˈkwestʃənz] ,
to reply to their questions ,
到 回复 到 他们的 问题 ,
塔尔塔林从兄弟俩那里收集到了很多信息，他很乐意回答他们的问题。

[ænd; ənd][brɪˈfɔ:(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [ʃəə(r)] [hɪmˈself] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [tuː; tə]
and before long he was not entirely sure himself whether he had been to
和 前 长的 他 曾是 不是 完全 当然 他自己 无论 他 有 到过 到
[ˌjænˈhaɪ] [ɔ:(r)][nɒt] ;
Shanghai or not ;
上海 或者 不是 ;
不久之后，他自己也开始不太确定自己是否去过上海了；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [wen] [dɪˈskraɪbɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhʌndrədθ] [taɪm] [ðə; ði][reɪd][baɪ][ˈbændɪts][hiː; hi]
so much so that when describing for the hundredth time the raid by bandits he
所以 很多 所以 那 什么时候 描述 为了 这 百分之一 时间 这 袭击 经过 强盗 他
[gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] “ [ðen] [aɪ] [dɪft] [aʊt] [ɑ:mz] [tuː; tə][maɪ] [stɑ:f] .
got to the point of saying “ Then I dished out arms to my staff .
得到 到 这 观点 的 说 “ 然后 我 盘 出去 武器 到 我的 职员 .
以至于他第一百次描述强盗袭击时，甚至说道：“然后我给我的部下分发了武器。”

[ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði][ˈkɒnsjələ(r)][flæŋ][ænd; ənd][wiː; wi][ˈfaɪəd] - [pæn] ! [pæn] !
Hoisted the consular flag and we fired ' Pan ! Pan !
吊起 这 领事 旗帜 和 我们 被解雇 - 平底锅 ! 平底锅 !
升起领事旗，我们鸣放“潘！ 潘！ ”

- [θru:] [ðə; ði] ['windəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['bəndits] .
' **Through the windows at the bandits** .
- 通过 这 视窗 在 这 强盗 .

透过窗户向强盗们望去。

" [ɒn] ['hiəriŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['membəz] [wəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['su:təbli; 'sju:təbli] ['sɒləm] [lʊks] .
" **On hearing this the members would exchange suitably solemn looks** .
" 在 听力 这 这 成员 会 交换 适当地 庄严 看起来 .

听到这话，成员们交换了严肃的眼神。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [ðen] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)lɪ] ['laɪə(r)] .
Tartarin then , you will say , is just a frightful liar .
塔塔林 然后 , 你 将要 说 , 是 只是 一个 可怕 说谎者 .

那么，你会说，塔尔塔林只不过是一个可怕的骗子。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] !
A thousand times no !
一个 千 时代 不 !

一千个不!

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
How is that ?
如何 是 那 ?

那怎么样?

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
you may say ,
你 可能 说 ,

你可能会说,

[hi:; hi][mʌst; məst] [nəʊ] ['veɪ] [wel] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [tu:; tə] [ʃæn'haɪ] . . . [tu:; tə][bi:; bi]
he must know vey well that he has not been to Shanghai . . . to be
他 必须 知道 非常出色地 那 他 有 不是 到过 到 上海 . . . 到 是

[ʃʊə(r)][hi:; hi] [nəʊz] . . . ['əʊnli]
sure he knows . . . only
当然 他 知道 . . . 仅有的

他肯定很清楚自己没去过上海.....他肯定知道.....只是.....

[pə'hæps] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Perhaps the time has come when we should settle the question of the
也许 这 时间 有 来 什么时候 我们 应该 定居 这 问题 的 这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪdi] .
reputation for lying which has been given to the people of the Midi .
名声 为了 说谎 哪个 有 到过 给定 到 这 人们 的 这 MIDI .

或许我们应该解决米迪人被赋予的撒谎恶名这一问题了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['laɪəz][ɪn][ðə; ði]['mɪdi] , ['naɪðə(r)][æt; ət] [ˌma:'seɪl] , [nɔ:(r)] [ni:m] , [nɔ:(r)] [tu:'lu:z] ,
There are no liars in the Midi , neither at Marseille , nor Nimes , nor Toulouse ,
那里 是 不 说谎者 在 这 MIDI , 两者都不 在 马赛 , 也不 尼姆 , 也不 图卢兹 ,

[nɔ:(r)][tæɾə'skɑ:n] .
nor Tarascon .
也不 塔拉斯孔 .

在法国南部，没有说谎的人，无论是在马赛、尼姆、图卢兹还是塔拉斯孔。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪdi] [dʌz] [nɒt] [laɪ] , [hi:; hi] [di'si:v] [hɪm'self] .
The man of the Midi does not lie , he deceives himself .
这 男人 的 这 MIDI 做 不是 说谎 , 他 欺骗 他自己 .

南方人不会说谎，他只会欺骗自己。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [bʌt; bət][hi:; hi] [br'li:vz] [hi:; hi] [spi:ks] [ai 'ti:] .
He does not always speak the truth but he believes he speaks it .
他 做 不是 总是 说话 这 真相 但 他 相信 他 说话 它 .

他并非总是说真话，但他相信自己说的是真话。

[hɪz; ɪz] [ʌn'tru:θ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ][laɪ] , [ai 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mɪrɑ:ʒ] .
His untruth , for him , is not a lie , it is a sort of mirage .
他的 谎言 , 为了 他 , 是 不是 一个 说谎 , 它 是 一个 种类 的 海市蜃楼 .

对他而言，他的谎言并非真话，而是一种幻象。

[tu:; tə] [ʌndə'stænd] ['betə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst]['vɪzɪt][ðə; ði]['mɪdi] [jɔ:'self] .
To understand better you must visit the Midi yourself .
到 理解 更好的 你 必须 访问 这 MIDI 你自己 .

要更好地了解，你必须亲自去米迪看看。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [træns'figə, trænz-, trɑ:n, -gjuə] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]
You will see a countryside where the sun transfigures everything and
你 将要 看 一个 农村 在哪里 这 太阳 变形 一切 和
[meɪks] [ai 'ti:]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][laɪf] - [saɪz] .
makes it larger than life - size .
制作 它 更大的 比 生活 - 尺寸 .

你会看到一片乡村景象，阳光照射下万物，使它们看起来比实际尺寸更大。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [hɪlz] [ɒv; əv] [prɔ'vʌŋs] , [nəʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bjʊ:t] [,mɒnt'mɑtə] [wɪl] [si:m] [tu:; tə]
The little hills of Provence , no bigger than the Butte Montmartre will seem to
这 小的 丘陵 的 普罗旺斯 , 不 大 比 这 比尤特 蒙马特 将要 似乎 到
[ju:; jʊ][dʒaɪ'ɡæntɪk] .
you gigantic .
你 巨大 .

普罗旺斯的小山丘，比蒙马特高地还要小，但在你眼里却显得无比巨大。

[ðə; ði] [meɪsn] [kæ'reɪ] [æt; ət] [ni:m] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)]['rəʊmən]['temp(ə)] ,
The Maison Carrée at Nimes , a pretty little Roman temple ,
这 Maison 方格 在 尼姆 , 一个 漂亮的 小的 罗马 寺庙 ,
尼姆的 Maison Carrée，一座漂亮的小罗马神庙，

[wɪl] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] ['nɒtrə] [derm] .
will seem to you as big as Notre Dame .
将要 似乎 到 你 作为 大的 作为 圣母 贵妇人 .

在你看来，它会像巴黎圣母院一样宏伟。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['laɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪdi] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ,
You will see that the only liar in the Midi , if there is one ,
你 将要 看 那 这 仅有的 说谎者 在 这 MIDI , 如果 那里 是 一 ,

你会发现，如果 Midi 中真有说谎者的话，那他就是其中唯一的说谎者。

[ɪz][ðə; ði] [sʌn] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [hi:; hi] [ɪg'zædʒəreɪt] .
is the sun ; everything that he touches he exaggerates .
是 这 太阳 ; 一切 那 他 触摸 他 夸张 .

他是太阳；他所触及的一切都会被夸大。

[kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðɪs] [sʌn] ['faɪnɪŋ] [daʊn] [ɒn][tərə'skɑ:n][hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)]
Can you be surprised that this sun shining down on Tarascon has been able
能 你 是 惊讶 那 这 太阳 灼灼 向下 在 塔拉斯孔 有 到过 有能力的
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kæptɪn] ['kwɔ:təmə:stə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gælənt] ['kɒməndənt] - ,
to make a retired Captain Quartermaster into the gallant Commandant Bravida ,
到 制作 一个 退休 队长 军需 进入 这 英勇 指挥官 - ,
你难道不感到惊讶吗？照耀在塔拉斯孔的这轮阳光，竟然能将一位退役的军需上尉培养成英勇的布拉维达指挥官？

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪəʊbæb][ænd; ɐnd][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɔːlməʊst] [went]
to make a thing like a turnip into a baobab and a man who almost went
到 制作 一个 事物 喜欢 一个 芜菁 进入 一个 猴面包树 和 一个 男人 WHO 几乎 去
[tuː; tə] [[æŋ'haɪ] ['ɪntuː][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['riːəli] [biːn] [ðeə(r)] .
to Shanghai into one who has really been there .
到 上海 进入 一 WHO 有 真的 到过 那里 .

把萝卜变成猴面包树，把差点去上海的人变成真正去过上海的人。

['tʃæptə(r)][ˈsevn̩] .
Chapter 7 .
章 7 .

第七章

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [[əʊn] [tɑːr'tɑːrɪn][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] ,
Now that we have shown Tartarin as he was in his private life ,
现在 那 我们 有 所示 塔塔林 作为 他 曾是 在 他的 私人的 生活 ,
现在我们已经展现了塔尔塔林私生活中的真实面貌，

[bɪ'fɔː(r)] [feɪm] [hæd; həd] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['ɔːjəlz] .
before fame had crowned his head with laurels .
前 名声 有 加冕 他的 头 和 月桂树 .
在名声为他加冕之前。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hə'reʊɪk] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['mɒdɪst]
Now that we have recounted the story of his heroic existance in modest
现在 那 我们 有 叙述 这 故事 的 他的 英勇 存在 在 谦虚的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,
现在我们已经讲述了他在简朴环境中英勇奋斗的故事，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ɐnd] ['sɒrəʊz] , [hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [həʊps] ,
the story of his joys and sorrows , his dreams and his hopes ,
这 故事 的 他的 喜悦 和 悲伤 , 他的 梦境 和 他的 希望 ,
他的喜怒哀乐、梦想与希望的故事，

[let] [juː 'es] ['hʌri] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ɐnd][tuː; tə]
let us hurry forward to the important pages of his history and to
让 我们 匆忙 向前 到 这 重要的 页面 的 他的 历史 和 到
[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪt] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['destəni] .
the event which lent wings to his destiny .
这 事件 哪个 借出的 翅膀 到 他的 命运 .
让我们快进到他人生中的重要篇章，以及那个让他命运腾飞的事件。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] - [ðə; ði] [gʌnsmɪθs] ;
It was one evening at Costecalde the gunsmith's ;
它 曾是 一 晚上 在 - 这 枪匠 ;
那是在一个晚上，在枪匠科斯特卡尔德的店里；

[tɑːr'tɑːrɪn][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lɪsnər] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] - ['faɪə(r)]['raɪf(ə)]
Tartarin was explaining to some listeners the working of a pin - fire rifle
塔塔林 曾是 解释 到 一些 听众 这 在职的 的 一个 别针 - 火 步枪
, [ðen] ['sʌmθɪŋ] [kwɔɪt] [njuː] ,
, then something quite new ,
, 然后 某物 相当 新的 ,
塔尔塔林当时正在向一些听众讲解针发式步枪的工作原理，然后又讲了一些相当新的东西。

[wen] [ˈslʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ˈhʌntə(r)] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
when suddenly the door was opened and a hat hunter rushed into the room in
什么时候 突然 这 门 曾是 打开 和 一个 帽子 猎人 匆忙 进入 这 房间 在
[ə; eɪ] [greɪt] [stɛɪt] [ˈfəʊtɪŋ] “ [ə; eɪ][ˈlaɪən] !
a great state shouting “ A lion !
一个 伟大的 状态 喊叫 “ 一个 狮子 !
突然，门被打开了，一个猎帽者惊慌失措地冲进房间，大喊：“狮子！ ”

[ə; eɪ][ˈlaɪən] !
a lion !
一个 狮子 !
一头狮子！

” [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈmeɪzmənt] , [fraɪt] , [ˈtjuːmʌlt][ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] .
” General amazement , fright , tumult and confusion .
” 一般的 惊愕 , 惊吓 , 骚乱 和 困惑 .
“普遍的惊讶、恐惧、骚动和混乱。”

[tɑːrˈtɑːrɪn] [græbd] [ə; eɪ] [ˈbeɪənət] , - [ræn][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Tartarin grabbed a bayonet , Costecalde ran to close the door .
塔塔林 抓住 一个 刺刀 , - 跑 到 关闭 这 门 .
塔尔塔林抓起一把刺刀，科斯特卡尔德跑去关门。

[ðə; ði] [ˈnjuːklʌmə(r)] [wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [ˈnəʊzɪli] .
The newcomer was surrounded and questioned nosily .
这 新人 曾是 包围 和 被质问 吵闹地 .
新来的人被围住，人们围着他大声盘问。

[wɒt] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [məˈnædʒəri] - , [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)][æt; ət]
What they learned was that the Menagerie Mitaine , returning from the fair at
什么 他们 学习 曾是 那 这 动物园 - , 返回 从 这 公平的 在
[boʊˈkɛər] ,
Beaucaire ,
博凯尔 ,
他们得知，米坦动物园（Menagerie Mitaine）从博凯尔集市返回时，

[hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɒp][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [deɪz] [æt; ət][ˈtærəˈskaːn] ,
had arranged to make a stop of several days at Tarascon ,
有 安排 到 制作 一个 停止 的 一些 天 在 塔拉斯孔 ,
已安排在塔拉斯孔停留数日，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][set] [ɪtˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiːˈjuː] [ˈfæ.təʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv]
and had just set itself up in the Place du Château with a collection of
和 有 只是 放 本身 向上 在 这 地方 杜 城堡 和 一个 收藏 的
[sneɪks] ,
snakes ,
蛇 ,
他们刚刚在城堡广场安营扎寨，还带来了一群蛇。

[siːlz] , [ˈkrɒkədailz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈæfrɪkən][ˈlaɪən]
seals , crocodiles , and a magnificent African lion
封印 , 鳄鱼 , 和 一个 壮丽 非洲 狮子
海豹、鳄鱼，还有一头威风凛凛的非洲狮.....

[æn; ən][ˈæfrɪkən][ˈlaɪən][æt; ət][ˈtærəˈskaːn] ! . . .
An African lion at Tarascon ! . . .
一个 非洲 狮子 在 塔拉斯孔 ! . . .
塔拉斯孔的非洲狮！ ...

[sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈnevə(r)][ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmeməri] .
such a thing had never been seen before , never in living memory .
这样的 一个 事物 有 绝不 到过 已见 前 , 绝不 在 活的 记忆 .
这种事以前从未见过，在人们的记忆中从未见过。

[ðə; ði] [brɛɪv] [bænd][ɒv; əv][hæt] ['hʌntəz] [geɪzd] ['praʊdli] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
The brave band of hat hunters gazed proudly at one another .
这 勇敢的 乐队 的 帽子 猎人 凝视 自豪地 在 一 其他 .

这群勇敢的帽子猎人骄傲地互相凝视着。

[ðəə(r)] ['mænli] ['fi:tʃəz] [gləʊ] [wɪð] ['plezə(r)] [ænd; ənd] , [ɪn] ['evri] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,
Their manly features glowed with pleasure and , in every corner of the shop ,
他们的 男子气概 特征 发光 和 乐趣 和 , 在 每一个 角落 的 这 店铺 ,
他们英俊的脸上洋溢着喜悦, 商店的每个角落都洋溢着这种喜悦。

[fɜ:m] ['hændʃeɪk] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪləntli] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
firm handshakes were silently exchanged .
公司 握手 是 默默 交换 .

他们默默地握手致意。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [əʊvə'welmɪŋ] , [səʊ] [ʌnfɔ:r'si:n] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wɜ:d]
The emotion was so overwhelming , so unforeseen that no one could find a word
这 情感 曾是 所以 压倒 , 所以 不可预见的 那 不 一 可以 寻找 一个 单词
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

这种情绪如此强烈, 如此出乎意料, 以至于没有人能说出一句话。

[nɒt] ['i:v(ə)n][tɑ:r'tɑ:rɪn] .
Not even Tartarin .
不是 甚至 塔塔林 .

连塔塔林也不行。

[peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [nju:] ['raɪf(ə)l] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Pale and trembling , with the new rifle clutched in his hands ,
苍白 和 发抖 , 和 这 新的 步枪 紧握 在 他的 双手 ,
他脸色苍白, 浑身颤抖, 手里紧紧攥着那支新步枪。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [trɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] ['kaʊntə(r)] .
he stood in a trance at the shop counter .
他 站立 在 一个 发呆 在 这 店铺 柜台 .

他呆呆地站在商店柜台前。

[ə; eɪ]['laɪən] ! . . .
A lion ! . . .
一个 狮子 ! . . .

一头狮子!

[æɪn; əɪ]['æfrɪkən]['laɪən] ! . . .
an African lion ! . . .
一个 非洲 狮子 ! . . .

一头非洲狮!

[nɪə'baɪ] . . . [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] . . .
nearby . . . a few paces away . . .
附近 . . . 一个 很少 步幅 离开 . . .

就在附近.....几步之遥.....

[ə; eɪ]['laɪən] ,
A lion ,
一个 狮子 ,

一头狮子,

[ðə; ði] [fə'ɾəʃjəs] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] . . . [ðə; ði] ['kwɒri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] . . . [wʌn][ɒv; əv]
the ferocious king of the beasts . . . the quarry of his dreams . . . one of
这 凶猛 国王 的 这 野兽 . . . 这 采石场 的 他的 梦境 . . . 一 的
[ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['æktəz] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnəri][kɑ:st] [wɪt] [pleɪd] [aʊt] [sʌtʃ] [faɪn] [dʊ'ɑ:məz][ɪn][hɪz; ɪz]
the leading actors in that imaginary cast which played out such fine dramas in his
这 领导 演员 在 那 假想 投掷 哪个 玩 出去 这样的 美好的 电视剧 在 他的
['fæntəsɪz] .
fantasies .
幻想 .

凶猛的野兽之王.....他梦中的猎物.....在他幻想中上演精彩戏剧的虚构演员阵容中的主角之一。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][tɑ:r'tɑ:rɪn][tu:; tə][beə(r)] .
It was too much for Tartarin to bear .
它 曾是 也 很多 为了 塔塔林 到 熊 .

这让塔尔塔林难以承受。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blʌd] [ˈflʌdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
Suddenly the blood flooded to his cheeks .
突然 这 血 被淹 到 他的 脸颊 .

突然间，他的双颊瞬间涨红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['dʒestʃə(r)][hi:; hi] [slæpt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ˈbʌntə][hɪz; ɪz]
His eyes blazed , and with a convulsive gesture he slapped the rifle onto his
他的 眼睛 燃烧的 , 和 和 一个 痉挛 手势 他 被掌掴 这 步枪 到 他的
[ˈʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他双目怒火中烧，猛地将步枪甩到肩上。

[ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] ['kɒməndənt] - (['kwɔ:təmə:stə(r)] .
then turning to the brave Commandant Bravida (quartermaster .
然后 转弯 到 这 勇敢的 指挥官 - (军需 .

然后转向勇敢的指挥官布拉维达（军需官）。

[ret]) [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , “ [kʌm] , ['kɒməndənt] , [let][ju: 'es][gəʊ][ænd; ənd]
Ret) he said in a voice of thunder , “ Come , Commandant , let us go and
返回) 他 说 在 一个 嗓音 的 雷 , “ 来 , 指挥官 , 让 我们 去 和
[si:] [ðɪs] . “
see this . “
看 这 . “

他用雷鸣般的声音说道：“指挥官，来吧，让我们去看看。”

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] .
“ Excuse me .
“ 原谅 我 .

“打扰一下。

[ɪk'skju:s][em 'i:] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[maɪ] [nju:] ['raɪf(ə)l] .
My new rifle .
我的 新的 步枪 .

我的新步枪。

“ [ðə; ði]['pru:d(ə)nt] - [ˈhæzəd] ['tɪmɪdli] , [bʌt; bət][tɑ:r'tɑ:rɪn][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
“ The prudent Costecalde hazarded timidly , but Tartarin was already in the street ,
“ 这 谨慎 - 危险的 胆怯地 , 但 塔塔林 曾是 已经 在 这 街道 ,
“谨慎的科斯特卡尔德小心翼翼地冒险一试，但塔尔塔兰已经到了街上。”

[ænd; ənd][br'haɪnd][hɪm][ɔ:lɪ][ðə; ði][hæt] ['hʌntəz] [fel] ['praʊdli] ['ɪntu:][step] .
and behind him all the hat hunters fell proudly into step .
和 在后面 他 全部 这 帽子 猎人 跌倒 自豪地 进入 步 .

在他身后，所有的寻帽者都骄傲地迈着整齐的步伐跟了上去。

[wen] [ðei] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][mə'nædʒəri][aɪ'ti:][wʊz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kraʊdɪd] .
When they arrived at the menagerie it was already crowded .
什么时候 他们 到达的 在 这 动物园 它 曾是 已经 挤 .

他们到达动物园时，那里已经人山人海了。

[ðə; ði] [breɪv] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][tæərə'skɑ:n] , [tu:] [lɒŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][sen'seɪfən(ə)l] ['spektək(ə)lɪz] ,
The brave people of Tarascon , too long deprived of sensational spectacles ,
这 勇敢的 人们 的 塔拉斯孔 , 也 长的 被剥夺的 的 轰动一时 眼镜 ,

塔拉斯孔勇敢的人民，长期以来一直渴望欣赏精彩的表演，

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['teɪkən][aɪ'ti:][baɪ] [stɔ:m] .
had descended on the place and taken it by storm .
有 下降 在 这 地方 和 已采取 它 经过 风暴 .

他们突然出现，迅速占领了那里。

[ðə; ði][bɪɡ] ['mædəm] - [wʊz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['elɪmənt] ; [drest] [ɪn][æən; ən][ɔ:ri'ent(ə)l] ['kɒstju:m]
The big madame Mitaine was in her element ; dressed in an oriental costume
这 大的 夫人 - 曾是 在 她 元素 ; 穿着 在 一个 东方 戏服

,
.
,

米坦夫人身着东方服饰，显得格外自在。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [beə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [wɪð] [aɪən]['breɪsləts; 'breɪslɪts] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]
her arms bare to the elbows and with iron bracelets round her
她 武器 裸 到 这 肘部 和 和 铁 手镯 圆形的 她

['æŋklɪz] ,
ankles ,
脚踝 ,

她双臂裸露到手肘，脚踝上戴着铁镯。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['tʃɪkɪn] .
she had a whip in one hand and in the other a live chicken .
她 有 一个 鞭 在 一 手 和 在 这 其他 一个 居住 鸡 .

她一手拿着鞭子，另一手拿着一只活鸡。

[ʃi:; ʃi] ['welkəm] [ðə; ði] - [tu:; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] ,
She welcomed the Tarasconais to the show ,
她 欢迎 这 - 到 这 展示 ,

她欢迎塔拉斯孔奈一家来观看演出。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] “ [ˈdʌb(ə)l] [ˈmʌs(ə)lɪz] ” [ʃi:; ʃi] [ə'raʊzd] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst]
and as she too had “ Double muscles ” she aroused almost as much interest
和 作为 她 也 有 “ 双倍的 肌肉 ” 她 被唤醒 几乎 作为 很多 兴趣

[æz; əz][ðə; ði] [ˈænɪmlɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] .
as the animals in her charge .
作为 这 动物 在 她 收费 .

而且她也拥有“双倍肌肉”，因此她引起了人们和她照料的动物们一样多的兴趣。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][tɑ:r'tɑ:rɪn] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [prə'dju:st] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The arrival of Tartarin with the rifle on his shoulder produced something of a
这 到达 的 塔塔林 和 这 步枪 在 他的 肩膀 生产 某物 的 一个

[tʃɪl] ,
chill ,
寒意 ,

塔尔塔林肩扛步枪的出现，让人不寒而栗。

[ɔːl][ðə; ði][bəʊld] - [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ['træŋkwɪli] [brɪfɔː(r)][ðə; ði]['keɪdʒɪz] , [ʌn'aːmd]
all the bold Tarasconais who had been walking tranquilly before the cages , unarmed
全部 这 大胆的 塔拉斯康奈人 谁 有 到过 步行 平静地 前 这 笼子 , 徒手
,
,
,

所有那些勇敢的塔拉斯康奈人，他们平静地走在笼子前，手无寸铁，

['trʌstɪŋ] , [wɪð] [nəʊ]['nəʊ](ə)n][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
trusting , with no notion of danger ,
信任 , 和 不 概念 的 危险 ,
轻信他人，毫无危险意识

[brɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tɑːr'tɑːrɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
became suddenly alarmed at the sight of the great Tartarin entering the place ,
成为 突然 惊慌 在 这 视线 的 这 伟大的 塔塔林 进入 这 地方 ,
['kæriŋ] [ðɪs] ['liːθ(ə)] ['wepən] .
carrying this lethal weapon .
携带 这 致命 武器 .

看到那个大鞑靼人带着这件致命武器走进来，顿时惊恐万分。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][frɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] , [ðeə(r)]['hɪərəʊ]
There must be something to fear if he , their hero . : : : :
那里 必须 是 某物 到 害怕 如果 他 , 他们的 英雄
如果连他们的英雄都是他，那一定有什么可怕的事情发生.....

[ɪn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði]['eəriə][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ,
In the blink of an eye the area in front of the cages was deserted ,
在 这 眨 的 一个 眼睛 这 区域 在 正面 的 这 笼子 曾是 荒凉的 ,
转眼间，笼子前的区域就空无一人了。

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
children were crying with fright and the ladies were eying the doorway .
孩子们 是 哭泣 和 惊吓 和 这 女士们 是 注视 这 门口 .
孩子们吓得哭了起来，女人们则盯着门口。

- [ðə; ði] ['kemɪst] [left] ['hɜːrɪdli] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
Bezuquet the chemist left hurriedly , saying that he was going to fetch a gun .
- 这 化学家 左边 匆忙地 , 说 那 他 曾是 去 到 拿来 一个 枪 .
化学家贝祖凯特匆匆离开，说他要取枪。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][tɑːr'tɑːrɪn] [rɪ'stɔːd] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
Little by little , however , the attitude of Tartarin restored their courage .
小的 经过 小的 , 然而 , 这 态度 的 塔塔林 恢复 他们的 勇气 .
然而，塔尔塔林的态度逐渐恢复了他们的勇气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔拉斯孔鞑靼人(Tartarin de Tarascon)

第2/5页

[kɑ:m][ænd; ənd][i'rekt] , [ðə; ði][ɪn'trepɪd] - [strəʊl] [raʊnd][ðə; ði][mə'nædʒəri] .
Calm and erect , the intrepid Tarasconais strolled round the menagerie .
冷静的 和 直立 , 这 强悍 - 漫步 圆形的 这 动物园 .

沉着冷静、身姿挺拔的塔拉斯孔人漫步在动物园里。

[hi; hi] [pɑ:st] [ðə; ði][si:lz] [wɪ'daʊt] ['stɒpɪŋ] .
He passed the seals without stopping .
他 通过了 这 封印 没有 停止 .

他没有停顿就通过了海豹。

[hi; hi][kɑ:st][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][kən'teɪnə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,
He cast a contemptuous eye on the container full of noise ,
他 投掷 一个 轻蔑的 眼睛 在 这 容器 满的 的 噪音 ,

他轻蔑地瞥了一眼那个装满噪音的容器。

[weə(r)] [ðə; ði]['bəʊə][wɒz; wəz] ['swɒləʊɪŋ] [ɪts] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
where the boa was swallowing its chicken , and at last halted in front of
在哪里 这 蟒蛇 曾是 吞咽 它是 鸡 , 和 在 最后的 停止 在 正面 的

[ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ]
the lion's cage
这 狮子的 笼

蟒蛇正在吞食小鸡，最后停在了狮子笼前.....

[ə; eɪ][drə'mætɪk] [kɒnfrʌn'teɪʃn]
A dramatic confrontation
一个 戏剧性 对抗

一场激烈的冲突.....

[ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][tæərə'skɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɫəs] ['maʊntənz] [feɪs] [tu; tə] [feɪs] .
The lion of Tarascon and the lion of the Atlas mountains face to face .
这 狮子 的 塔拉斯孔 和 这 狮子 的 这 阿特拉斯 山脉 脸 到 脸 .

塔拉斯孔雄狮与阿特拉斯山脉雄狮面对面。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [stʊd] [tɑ:r'tɑ:rɪn] , [hɪz; ɪz] [legz] ['plɑ:ntɪd] ['fɜ:mli] [ə'pɑ:t] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
On one side stood Tartarin , his legs planted firmly apart , his arms resting on his
在 一 边 站立 塔塔林 , 他的 腿 已种植 牢牢 除 , 他的 武器 休息 在 他的

['raɪf(ə)l] ,
rifle ,
步枪 ,

塔尔塔林站在一旁，双腿稳稳地分开站着，双臂搭在步枪上。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['laɪən] , [ə; eɪ][dʒɑɪ'gæntɪk]['laɪən] , ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] ,
on the other was the lion , a gigantic lion , sprawling in the straw ,
在 这 其他 曾是 这 狮子 , 一个 巨大 狮子 , 蔓延 在 这 稻草 ,

另一边是一头狮子，一头巨大的狮子，四仰八叉地躺在稻草堆里。

['blɪŋkɪŋ] [ɪts] [aɪz] ['draʊzɪli] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪts] [ɪ'nɔ:məs] ['jeləʊ] - [heəd] ['mʌzl] [ɒn][ɪts] [frʌnt]
blinking its eyes drowsily and resting its enormous yellow - haired muzzle on its front
眨眼 它是 眼睛 昏昏欲睡地 和 休息 它是 巨大的 黄色的 - 头发 枪口 在 它是 正面

[pɔ:z] . . . [ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['kɑ:mli] . . . [ðen] ['slʌmθɪŋ] [ɒd] ['hæpənd] .
paws . . . they regarded one another calmly . . . then something odd happened .
爪子 . . . 他们 认为 一 其他 平静地 . . . 然后 某物 奇怪的 发生 .

它昏昏欲睡地眨着眼睛，把巨大的黄色毛发的嘴巴放在前爪上.....它们平静地对视着.....然后，奇怪的事情发生了。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] , [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ˈɛkəgn,aɪzd] [æn; ən] ['enəmi]
Perhaps it was the sight of the rifle , perhaps it recognised an enemy
也许 它 曾是 这 视线 的 这 步枪 , 也许 它 已确认 一个 敌人
[ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
of its kind ,
的 它是 种类 ,
或许是步枪的光芒, 或许是它认出了同类敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪən] [wɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ˌtæərə'skɑ:n] [wɪð]
but the lion which up until then had looked on the people of Tarascon with
但 这 狮子 哪个 向上 直到 然后 有 看起来 在 这 人们 的 塔拉斯孔 和
[ˈsɒvrɪn] [dɪs'deɪn] ,
sovereign disdain ,
主权 蔑视 ,
但是, 此前一直以至高无上的蔑视目光看待塔拉斯孔人民的那头狮子,

[ˈjɔ:nɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] , [si:mɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] .
yawning in their faces , seemed to feel a stirring of anger .
打哈欠 在 他们的 面孔 , 似乎 到 感觉 一个 搅拌 的 愤怒 .
他们脸上带着打哈欠的表情, 似乎感到一股怒火在心中涌动。

[fɜ:st] [aɪ 'ti:] [snɪft] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [graʊl] , [aɪ 'ti:] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] ['fɔ:rfi:t]
First it sniffed and uttered a rumbling growl , it stretched out its forefeet
第一的 它 嗅了嗅 和 说出 一个 隆隆声 咆哮 , 它 拉伸 出去 它是 前脚
[ænd; ənd][ʌn'fi:ðd; ʌn'fi:θt][ɪts] [klɔ:z] ,
and unsheathed its claws ,
和 出鞘 它是 爪子 ,
它先是嗅了嗅, 然后发出低沉的咆哮声, 接着伸出前爪, 拔出利爪。

[ðen] [aɪ 'ti:] [gɒt] [ʌp] , [reɪzd] [ɪts] [hed] , [ʃʊk] [ɪts] [meɪn] ,
then it got up , raised its head , shook its mane ,
然后 它 得到 向上 , 提高 它是 头 , 摇晃 它是 鬃毛 ,
然后它站了起来, 抬起头, 抖了抖鬃毛,

[ˈəʊpənd] [ɪts][hju:dʒ] [mɔ:] [ænd; ənd][daɪ'rektɪd][æɪt; ət][tɑ:r'tɑ:rɪn][ə; eɪ][məʊst][ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [rɔ:(r)] .
opened its huge maw and directed at Tartarin a most ear - splitting roar .
打开 它是 巨大的 嘴 和 指导 在 塔塔林 一个 最多 耳朵 - 分裂 吼 .
它张开巨大的嘴, 对着塔尔塔林发出了一声震耳欲聋的咆哮。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˈterə(r)] .
This was greeted by a cry of terror .
这 曾是 问候 经过 一个 哭 的 恐怖 .
这引来一声惊恐的尖叫。

[ˌtæərə'skɑ:n] , [ɪn][ˈpænɪk] , [rʌʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔ:z] .
Tarascon , in panic , rushed for the doors .
塔拉斯孔 , 在 恐慌 , 匆忙 为了 这 门 .
塔拉斯孔惊慌失措地冲向门口。

[ˈevrɪwʌn] , [men] , [ˈwɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði][hæt] [ˈu:təz] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [breɪv]
Everyone , men , women , children , the hat shooters and even the brave
每个人 , 男人 , 女性 , 孩子们 , 这 帽子 射击者 和 甚至 这 勇敢的
[ˈkɒməndənt] - [hɪm'self] .
Commandant Bravida himself .
指挥官 - 他自己 .
所有人, 男人、女人、孩子, 还有那些开枪的人, 甚至勇敢的布拉维达指挥官本人。

[ˈəʊnli][tɑ:r'tɑ:rɪn][dɪd][nɒt] [mu:v] . . .
Only Tartarin did not move . . .
仅有的 塔塔林 做过 不是 移动 . . .
只有塔尔塔林一动不动.....

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɜːm][ænd; ənd] [ˈrezələʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ə; eɪ] [laɪt] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he remained firm and resolute before the cage , a light shining in his eyes ,
他 剩余 公司 和 坚决 前 这 笼 , 一个 光 灼灼 在 他的 眼睛 ,
他坚定地站在笼子前, 眼中闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [ˈweəriŋ] [ðæt] [ɡrɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ŋjuː] [səʊ] [wel] .
and wearing that grim expression which the town knew so well .
和 穿着 那 严峻 表达 哪个 这 镇 知道 所以 出色地 .
他脸上带着小镇居民都非常熟悉的那副严肃表情。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] , [ðə; ði][hæt] [ˈʊːtəz] ,
After a few moments , the hat shooters ,
后 一个 很少 时刻 , 这 帽子 射击者 ,
片刻之后, 那些戴帽子的射手们,

[ˈsʌmwɒt] [ˌriːəʃʊəd; ˌriːəʃɔːd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lıdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][bəːrz] ,
somewhat reassured by his attitude and the solidity of the cage bars ,
有些 放心 经过 他的 态度 和 这 固体 的 这 笼 酒吧 ,
[ˌriː'dʒɔɪn, ri-][ðeə(r)] [tʃiːf] ,
rejoined their chief ,
重新加入 他们的 首席 ,
他的姿态和牢笼的坚固程度让他们稍稍安心, 于是他们的首领重新加入进来。

[tuː; tə][hiə(r)][hɪm] [ˈmʌtə(r)] “ [naʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːθ] [ˈhʌntɪŋ] .
to hear him mutter “ Now that is something worth hunting .
到 听到 他 低声 “ 现在 那 是 某物 值得 打猎 .
听到他喃喃自语: “这才是值得追捕的东西。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .
“ And that was all that he said .
” 和 那 曾是 全部 那 他 说 .
“他就说了这些。”

[ˈtʃæptə(r)][eɪt] .
Chapter 8 .
章 8 .
第八章

[ɔː'lðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] - [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [sed]
Although at the memagerie he had said nothing more , he had already said
虽然 在 这 - 他 有 说 没有什么 更多的 , 他 有 已经 说
[tuː] [mʌt] .
too much .
也 很多 .
虽然在记忆碎片展上他什么也没再说, 但他已经说得太多了。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
The following day all the talk of the town was of the impending departure
这 下列的 天 全部 这 讲话 的 这 镇 曾是 的 这 即将到来的 离开
[ɒv; əv][tɑːr'tɑːrɪn][fɔː(r); fə(r)][ˈæfrɪkə] ,
of Tartarin for Africa ,
的 塔塔林 为了 非洲 ,
第二天, 全城都在谈论塔尔塔林即将启程前往非洲的事。

[tuː; tə] [ʃuːt] [ˈlaɪənz] .
to shoot lions .
到 射击 狮子 .
射杀狮子。

[juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][nɒt] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
You will bear witness that the good fellow had not breathed a word of this ,
你 将要 熊 证人 那 这 好的 同伴 有 不是 呼吸 一个 单词 的 这 ,
你可以作证, 那位好心人对此事只字未提。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] . . . [ðə; ði] ['mɪrɑːʒ]
but you know how it is . . . the mirage
但 你 知道 如何 它 是 . . . 这 海市蜃楼

但你知道，这就像海市蜃楼.....

[ɪn] [ʃɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][tæərə'skɑːn][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
In short the whole of Tarascon could talk of nothing else .
在 短的 这 所有的 的 塔拉斯孔 可以 讲话 的 没有什么 别的 .

总之，整个塔拉斯孔人都在谈论这件事。

[ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [æɪt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [æɪt; ət] - [ɒp] ,
On the pavement , at the club , at Costecalde's shop ,
在 这 路面 , 在 这 俱乐部 , 在 - 店铺 ,

在人行道上，在俱乐部里，在科斯特卡尔德的商店里，

[ˈpiːp(ə)l] [ə'kɒstɪd] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [wɪð] [æən; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
people accosted one another with an air of excitement .
人们 被骚扰 一 其他 和 一个 空气 的 激动 .

人们兴奋地互相攀谈。

“ [et] [ʊʊtrə'mɑːn] , [hæən; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] , [eɪ 'juː] [mɔɪn] ? ”
“ **Et autrement , have you heard the latest , au moins ?** ”
“ 等 奥特雷门特 , 有 你 听到 这 最新的 , au 莫因斯 ? ”

“Et autrement, 你听说过最新消息吗, au moins? ”

“ [et] [ʊʊtrə'mɑːn] , [wɒt] [naʊ] , [ɪz][tɑːr'tɑːrɪn]['gəʊɪŋ] , [eɪ 'juː] [mɔɪn] ? ”
“ **Et autrement , what now , is Tartarin going , au moins ?** ”
“ 等 奥特雷门特 , 什么 现在 , 是 塔塔林 去 , au 莫因斯 ? ”

“等等，现在怎么办，塔尔塔林要去吗？

“ [fɔː(r); fə(r)][ɪn][tæərə'skɑːn] ['evrɪ] [rɪ'mɑːk] [bɪ'gɪnz] [wɪð] “ [et] [ʊʊtrə'mɑːn] ” [wɪtʃ] [ɪz] [prə'haʊnst] “
“ **For in Tarascon every remark begins with “ Et autrement ” which is pronounced “**
“ 为了 在 塔拉斯孔 每一个 评论 开始 和 “ 等 奥特雷门特 ” 哪个 是 发音 “
- “ [ænd; ənd][endz] [wɪð] “ [eɪ 'juː] [mɔɪn] ” [wɪtʃ] [ɪz] [prə'haʊnst] “ [eɪ 'juː] - ”
autremain “ and ends with “ au moins ” which is pronounced “ au mouain “
- “ 和 结束 和 “ au 莫因斯 “ 哪个 是 发音 “ au - “

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] “ - “ [ænd; ənd] “ [eɪ 'juː] - “ [wɒz; wəz]
and in these days the sound of “ autremain ” and “ au mouain ” was
和 在 这些 天 这 声音 的 “ - “ 和 “ au - “ 曾是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
enough to rattle the windows .
足够的 到 嘎嘎作响 这 视窗 .

“因为在塔拉斯孔，每句话都以“Et autrement”(发音为“autremain”) 开头，以“au moins”(发音为“au mouain”) 结尾，
而如今“autremain”和“au mouain”的声音足以震碎窗户。

[ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The most surprised person in the town to hear that he was leaving for
这 最多 惊讶 人 在 这 镇 到 听到 那 他 曾是 离开 为了
[ˈæfrɪkə][wɒz; wəz][tɑːr'tɑːrɪn] ,
Africa was Tartarin ,
非洲 曾是 塔塔林 ,

镇上最惊讶听到他要去非洲的人是塔尔塔林。

[bʌt; bət] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['væənətɪ] .
but now see the effects of vanity .
但 现在 看 这 效果 的 虚荣 .

但现在看到了虚荣的后果。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [riˈplai] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
Instead of replying that he was not going and had never intended to
反而 的 回复 那 他 曾是 不是 去 和 有 绝不 故意的 到
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

他没有回答说他不会去，也从未打算去，

[pɔː(r); pʊə(r)][taːrˈtaːrɪn] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [əˈkeɪz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [brəʊtʃ] [əˈdɒptɪd] [ə; eɪ]
poor Tartarin , on the first occasion that the subject was broached adopted a
贫穷的 塔塔林 , 在 这 第一的 场合 那 这 主题 曾是 已提出 已采用 一个
[ˈsʌmwɒt] [ɪˈveɪsɪv] [eə(r)] ,
somewhat evasive air ,
有些 回避 空气 ,

可怜的塔尔塔林，第一次被提起这个话题时，表现得有些回避。

“ - ！ . . .
“ **Hé !** . . .
” - ！ . . .

“他！ ...

- ！ . . .
Hé ! . . .
- ！ . . .

他！ ...

[pəˈhæps] . . . [aɪ][kænt] [seɪ] .
perhaps . . . I can't say .
也许 . . . 我 不能 说 .

或许.....我无法断定。

“ [ɒn][ðə; ði][ˈsekənd] [əˈkeɪz(ə)n] , [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔː(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə] ,
“ **On the second occasion , now a little more accustomed to the idea** ,
“ 在 这 第二 场合 , 现在 一个 小的 更多的 习惯 到 这 主意 ,
“第二次，我已经稍微习惯了这种想法，

[hiː; hi] [riˈplaɪd] “ [ˈprɒbəbli] “ [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] “ [jes] , [ˈdefɪnətli] .
he replied “ Probably “ and on the third “ Yes , definitely .
他 回复 “ 大概 “ 和 在 这 第三 “ 是的 , 确实 .

他回答说“可能吧”，第三次回答说“是的，肯定的”。

“ [ɪˈventʃuəli] , [wʌn] [iːˈvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ][sʌm; səm] [ˈglɑːsɪz] [ɒv; əv] [eg] - [nɒg]
“ **Eventually , one evening at the club , carried away by some glasses of egg - nog**
“ 最终 , 一 晚上 在 这 俱乐部 , 携带 离开 经过 一些 眼镜 的 蛋 - 木栓
,
,
,
,

“最终，在一个晚上，在俱乐部里，几杯蛋奶酒下肚，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplɔːdɪts] ,
the public interest and the plaudits ,
这 民众 兴趣 和 这 赞誉 ,

公众利益和赞誉，

[hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ˈfɔːməli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈfuːtɪŋ] [æt; ət][hæts][ænd; ənd][wɒz; wəz]
he declared formally that he was tired of shooting at hats and was
他 声明 正式地 那 他 曾是 疲劳的 的 射击 在 帽子 和 曾是
[ˈgəʊɪŋ] [ˈʃɔːtli] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlaɪənz][ɒv; əv][ˈæfrɪkə] .
going shortly in pursuit of the great lions of Africa .
去 不久 在 追逐 的 这 伟大的 狮子 的 非洲 .

他正式宣布，他已经厌倦了射杀帽子，即将去追寻非洲雄狮的踪迹。

[ə; eɪ] [laʊd] [tʃiə(r)] [ˈɡri:tɪd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪ(ə)n] , [ðen] [keɪm] [mɔ:(r)] [eg] - [nɒg] , [ˈhændʃeɪk] ,
A loud cheer greeted this declaration , then came more egg - nog , handshakes ,
一个 大声 欢呼 问候 这 宣言 , 然后 来了 更多的 蛋 - 木栓 , 握手 ,
这一声明引来一片欢呼, 随后是更多的蛋奶酒和握手。

[ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [ˈtɔ:tlaɪt] [ˌserəˈneɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
embraces and torchlight serenades until midnight before the little house of the
拥抱 和 手电筒 小夜曲 直到 午夜 前 这 小的 房子 的 这
[ˈbeɪəʊbəb] .
baobab .
猴面包树 .

在猴面包树小屋前, 拥抱和火炬声一直持续到午夜。

[tɑ:rˈtɑ:rɪn] - [ˈsæntʃʊ] , [ˈhaʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [pli:zd] .
Tartarin - Sancho , however , was far from pleased .
塔塔林 - 桑乔 , 然而 , 曾是 远的 从 高兴 .

然而, 塔尔塔林-桑乔却对此非常不满。

[ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [tu:; tə] [ˈæfrɪkə] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [ˈlaɪənz] [skeəd] [hɪm] [stɪf] [ænd; ənd] [wen]
The idea of travelling to Africa and hunting lions scared him stiff and when
这 主意 的 旅行 到 非洲 和 打猎 狮子 害怕的 他 僵硬的 和 什么时候
[ðeɪ] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
they went into the house ,
他们 去 进入 这 房子 ,

一想到要去非洲猎杀狮子, 他就吓得魂飞魄散。当他们走进房子时,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌserəˈneɪd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [aʊtˈsaɪd] ,
and while the serenade of honour was still going on outside ,
和 尽管 这 小夜曲 的 荣誉 曾是 仍然 去 在 外部 ,

当外面的致敬小夜曲还在继续演奏时,

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfraɪt(ə)l] [si:n] [wɪð] [tɑ:rˈtɑ:rɪn] - [kɪˈhɒtɪ] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi]
he made the most frightful scene with Tartarin - Quixote , calling him a crazy
他 制成 这 最多 可怕 场景 和 塔塔林 - 堂吉诃德 , 呼叫 他 一个 疯狂的
[ˈdri:mə(r)] ,
dreamer ,
梦想家 ,

他与唐吉诃德发生了一场极其可怕的争吵, 称他为疯狂的梦想家。

[ə; eɪ] [ræʃ] [ˈtrɪp(ə)l] [ˈɪdɪət] [ænd; ənd] [ˈdi:teɪlɪŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [wɪt] [wʊd] [əˈweɪt] [hɪm]
a rash triple idiot and detailing one by one the catastrophes which would await him
一个 皮疹 三倍 笨蛋 和 详细说明 一 经过 一 这 灾难 哪个 会 等待 他
[ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] .
on such an expedition .
在 这样的 一个 远征 .

一个鲁莽的三重白痴, 并逐一详细描述了他在这次探险中将会遭遇的种种灾难。

[ˈɪprek] , [ˈfi:və(r)] , [ˈdɪsəntri] , [pleɪɡ] , [ˌelɪfənˈtaɪəsis] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] . . .
Shipwreck , fever , dysentery , plague , elephantiasis and so on . . .
海难 , 发烧 , 痢 , 瘟疫 , 象皮病 和 所以 在 . . .

沉船、发烧、痢疾、瘟疫、象皮病等等.....

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)] [tɑ:rˈtɑ:rɪn] - [kɪˈhɒtɪ] [tu:; tə] [sweə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkeəf(ə)l] ,
it was useless for Tartarin - Quixote to swear that he would be careful ,
它 曾是 无用 为了 塔塔林 - 堂吉诃德 到 发誓 那 他 会 是 小心 ,
[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dres] [ˈwɔ:mli] ,
that he would dress warmly ,
那 他 会 裙子 热情地 ,

即使唐吉诃德发誓他会小心谨慎, 会穿暖和些, 也是无济于事的。

[ðæt][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wið] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt][maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] , [tɑːr'tɑːrɪn] - ['sæntʃʊʃ]
that he would take with him everything that might be needed , Tartarin - Sancho
那 他 会 拿 和 他 一切 那 可能 是 需要 , 塔塔林 - 桑乔
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
refused to listen .
拒绝 到 听 .

塔尔塔林-桑乔拒绝听从他带走所有可能需要的东西的提议。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [sɔː] [hɪm'self] [ɔːl'redi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ]['laɪənz][ɔː(r)] [sw'bləʊd] [ʌp][ɪn]
The poor fellow saw himself already torn to pieces by lions or swallowed up in
这 贫穷的 同伴 锯 他自己 已经 撕裂 到 件 经过 狮子 或者 吞咽 向上 在
[ðə; ðɪ][sændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dezət] ,
the sands of the desert ,
这 沙子 的 这 沙漠 ,

可怜的家伙眼睁睁地看着自己被狮子撕成碎片，或者被沙漠的沙子吞噬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][tɑːr'tɑːrɪn][kʊd; kəd]['pæsɪfaɪ][hɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðiːz]
and the other Tartarin could pacify him only a little by pointing out that these
和 这 其他 塔塔林 可以 安抚 他 仅有的 一个 小的 经过 指向 出去 那 这些
[wɜː(r); wə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ,
were plans for the future ,
是 计划 为了 这 未来 ,

另一个鞑靼人只能通过指出这些都是未来的计划来稍稍安抚他。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌrɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['æktʃuəli] ['stɑːtɪd] .
that there was no hurry , that they had not yet actually started .
那 那里 曾是 不 匆忙 , 那 他们 有 不是 然而 实际上 开始 .
[wɒt] [wə] [hʌt] [nɒt] [et] [æktʃuəli] ['stɑːtɪd] .
并没有着急，他们实际上还没有开始。

['ɒbvɪəsli] [wʌn] ['kænɒt] [ɪm'bəːk] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][,prepə'reɪ(ə)n] .
Obviously one cannot embark on such an expedition without some preparation .
明显地 一 不能 启程 在 这样的 一个 远征 没有 一些 准备 .
[ɒbvɪəsli] [wʌn] ['kænɒt] [ɪm'bəːk] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][,prepə'reɪ(ə)n] .
显然，没有一些准备工作是无法进行这样的探险的。

[wʌn] ['kænɒt] [teɪk] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] .
One cannot take off like a bird .
一 不能 拿 离开 喜欢 一个 鸟 .
[wʌn] ['kænɒt] [teɪk] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] .
人不可能像鸟儿一样飞走。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] ['meɜə(r)] [tɑːr'tɑːrɪn][set] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['æfrɪkən]
As a first measure Tartarin set about reading the reports of the great African
作为 一个 第一的 措施 塔塔林 放 关于 阅读 这 报告 的 这 伟大的 非洲
[ɪksplɔːrəz] ,
explorers ,
探险家 ,

作为第一步，塔尔塔林开始阅读非洲伟大探险家的报告。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋstən] , ['bɜːtn] , [kɑːɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] , [ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt]
the journals of Livingstone , Burton , Caille and the like , there he saw that
这 期刊 的 利文斯顿 , 伯顿 , 凯尔 和 这 喜欢 , 那里 他 锯 那
[ðəʊz] [ɪn'trepɪd] ['trævələz] ,
those intrepid travellers ,
那些 强悍 旅行者 ,

他从利文斯顿、伯顿、凯尔等人的日记中看到，那些勇敢的旅行家们.....

[brɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] [buːts] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['dɪstənt] [ɪkskɜːrʒən] , [pri'peəd] [ðəm'selvz] [ɪn]
before they put their boots on for these distant excursions , prepared themselves in
前 他们 放 他们的 靴子 在 为了 这些 遥远 短途旅行 , 准备 他们自己 在
[əd'vɑːns] [tuː; tə][ʌndə'gəʊ]['hʌŋgə(r)] ,
advance to undergo hunger ,
进步 到 经历 饥饿 ,

在踏上远征之路前，他们早已做好了忍受饥饿的准备。

[θɜ:st] , [lɒŋ] [treks] [ænd; ənd] [prai'veɪʃən] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] .
thirst , **long treks** **and** **privations** **of** **all sorts** .
口渴 , 长的 徒步旅行 和 匮乏 的 全部 排序 .

口渴、长途跋涉和各种各样的困苦。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['daɪət] [ɒv; əv] " [əʊ]
Tartarin **decided** **to** **follow** **their** **example** **and** **took** **to** **a** **diet** **of** " **Eau**
塔塔林 决定 到 跟随 他们的 例子 和 采取 到 一个 饮食 的 " 水
-
bouillie " .
- " .

Tartarin 决定效仿他们的做法，开始以“Eau bouillie”(一种南非肉汤) 为食。

[wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [əʊ] - [ɪn] [tæərə'skɑ:n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [bred] [səʊkt] [ɪn]
What **is** **called** **eau** **bouillie** **in** **Tarascon** **consists** **of** **several** **slices** **of** **bread** **soaked** **in**
什么 是 称为 水 - 在 塔拉斯孔 由 的 一些 切片 的 面包 浸泡过 在
[wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] ,
warm **water** ,
温暖的 水 ,

在塔拉斯孔语中被称为eau bouillie的食物，是由几片面包浸泡在温水中制成的。

[wɪð] [ə; eɪ] [kləʊv] [ɒv; əv] ['gɑ:lɪk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [beɪ] [li:f] .
with **a** **clove** **of** **garlic** , **a** **little** **thyme** **and** **a** **bay** **leaf** .
和 一个 丁香 的 蒜 , 一个 小的 百里香 和 一个 湾 叶子 .

加一瓣蒜、少许百里香和一片月桂叶。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['pælətəb(ə)] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [tɑ:r'tɑ:rɪn] - ['sæntʃəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .
It **is** **not** **very** **palatable** **and** **you** **may** **imagine** **how** **Tartarin** - **Sancho** **enjoyed** **it** .
它 是 不是 非常 可口的 和 你 可能 想象 如何 塔塔林 - 桑乔 享受 它 .

这东西味道不太好，你可以想象塔尔塔林·桑乔吃起来是什么滋味。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [di:] [tæərə'skɑ:n] [kəm'baɪnd] [ðɪs] [wɪð] ['sevrəl] [ʌðə(r)] ['sensəb(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .
Tartarin **de** **Tarascon** **combined** **this** **with** **several** **other** **sensible** **methods** **of** **training** .
塔塔林 德 塔拉斯孔 合并 这 和 一些 其他 明智的 方法 的 训练 .

塔尔塔林·德·塔拉斯孔将这种方法与其他几种合理的训练方法结合起来。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For **instance** ,
为了 实例 ,

例如，

[tu:; tə] [hə'bitʃu,eɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [lɒŋ] ['ma:tʃɪz] [hi:; hi] [wɒd] [gəʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ]
to **habituate** **himself** **to** **long** **marches** **he** **would** **go** **round** **his** **morning**
到 习惯化 他自己 到 长的 游行 他 会 去 圆形的 他的 早晨
[kɒnstɪ'tʃu:ʃənəl] ['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt] [taɪmz] ,
constitutional **seven** **or** **eight** **times** ,
宪法 七 或者 八 时代 ,

为了适应长途行军，他会在早晨绕着他的步道走七八圈。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [trɒt] [wɪð] [tu:] ['peb(ə)lɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
sometimes **at** **a** **brisk** **walk** , **sometimes** **at** **the** **trot** **with** **two** **pebbles** **in** **his**
有时 在 一个 轻快 走 , 有时 在 这 小跑 和 二 鹅卵石 在 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

有时快步走，有时小跑，嘴里叼着两颗小石子。

[ðen] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tu:; tə] [nɒk'tɜ:n(ə)] [tʃɪlɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mɪsts] [ɒv; əv] [dɔ:n] ,
Then **to** **accustom** **himself** **to** **nocturnal** **chills** **and** **the** **mists** **of** **dawn** ,
然后 到 习惯 他自己 到 夜 寒意 和 这 薄雾 的 黎明 ,

然后，为了适应夜间的寒冷和黎明的薄雾，

[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ten][ɔ:(r)][ɪˈlev(ə)n][æt; ət][naɪt] ,
he went into the garden and stayed there until ten or eleven at night ,
他 去 进入 这 花园 和 入住 那里 直到 十 或者 十一 在 夜晚 ,
他走进花园,一直待到晚上十点或十一点。

[əˈləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [ʌn] [wɒtʃ] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈbeɪəʊbəb] .
alone with his rifle , on watch behind the baobab .
独自的 和 他的 步枪 , 在 手表 在后面 这 猴面包树 .
他独自一人带着步枪,在猴面包树后站岗放哨。

[ˈfaɪnəli] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [məˈnædʒəri] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˌtæərəˈskɑ:n] ,
Finally , for as long as the menagerie remained in Tarascon ,
最后 , 为了 作为 长的 作为 这 动物园 剩余 在 塔拉斯孔 ,
最后,只要动物园还留在塔拉斯孔,

[ðəʊz] [hæt] [ˈhʌntəz] [hu:] [hæd; həd] [steɪd] [leɪt] [æt; ət] - [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] ,
those hat hunters who had stayed late at Costecalde's could see in the shadows ,
那些 帽子 猎人 WHO 有 入住 晚的 在 - 可以 看 在 这 阴影 ,
那些在科斯特卡尔德咖啡馆待到很晚的寻帽者们,能在阴影中看到东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] [pleɪs] [diːˈju:] [ˈʌe.təʊ] , [ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brˈhaɪnd]
as they passed the Place du Château , a figure pacing up and down behind
作为 他们 通过了 这 地方 杜 城堡 , 一个 数字 踱步 向上 和 向下 在后面
[ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] . . .
the cages . . .
这 笼子 . . .

当他们经过城堡广场时,看到一个身影在笼子后面来回踱步.....

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tɑ:rˈtɑ:rɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [ʌnˈmu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ˈlaɪənz][ɪn]
it was Tartarin training himself to listen unmoved to the roaring of lions in
它 曾是 塔塔林 训练 他自己 到 听 不动 到 这 咆哮 的 狮子 在
[ðə; ði][ˈæfrɪkən] [naɪt] .
the African night .
这 非洲 夜晚 .

这是塔尔塔林训练自己对非洲夜晚狮子的咆哮声无动于衷。

[ˈtʃæptə(r)][naɪn] .
Chapter 9 :
章 9 .

第九章

[waɪl] [tɑ:rˈtɑ:rɪn][wɒz; wəz] [prɪˈpeəɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ði:z] [ˈstrenjuəs] [ˈmeθədz] , [ɔ:l][ˌtæərəˈskɑ:n][hæd; həd]
While Tartarin was preparing himself by these strenuous methods , all Tarascon had
尽管 塔塔林 曾是 准备 他自己 经过 这些 费力的 方法 , 全部 塔拉斯孔 有
[ɪts] [aɪz] [ʌn][hɪm] .
its eyes on him .
它是 眼睛 在 他 .

当塔尔塔林通过这些艰苦的方法做准备时,所有塔拉斯孔人都密切关注着他。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
Nothing else was of interest .
没有什么 别的 曾是 的 兴趣 .

其他的一切都不吸引我。

[hæt] [ˈʃu:tɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈbændənd] , [ðə; ði] [ˈbælədz] [ˈlæŋɡwɪft] ;
Hat shooting was abandoned , the ballads languished ;
帽子 射击 曾是 弃 , 这 民谣 萎靡不振 ;
帽子射击活动被废弃,民谣也随之衰落;

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈkemɪsts] [ðə; ði][pɪˈænəʊ][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [brˈni:θ] [ə; eɪ] [ɡri:n] [dʌst] [ˈkʌvə(r)] ,
in Bezuquet the chemist's the piano was silent beneath a green dust cover ,
在 - 这 化学家的 这 钢琴 曾是 沉默的 下面 一个 绿色的 灰尘 覆盖 ,
在贝祖凯的化学家那里,钢琴在绿色防尘罩下静悄悄的。

[wið] [kæn'θæridi:z] [flaɪz] [draɪn] , [ˈbeli] [ʌp] , [ɒn][ðə; ði][tɒp] . . .

with cantharides flies drying , belly up , on the top . . .
和 斑蝥 苍蝇 烘干 , 腹部 向上 , 在 这 顶部 . . .

斑蝥苍蝇在水面上晾干, 腹部朝上.....

- [ekspə'dɪ(ə)n][hæd; həd] [brɔ:t] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
Tartarin's expedition had brought everything to a halt .
- 远征 有 带来 一切 到 一个 停止 .

塔尔塔林的探险使一切都陷入了停滞。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] .
You should have seen the success of our hero in the drawing - rooms .
你 应该 有 已见 这 成功 的 我们的 英雄 在 这 绘画 - 房间 .

你应该看看我们这位主人公在客厅里有多受欢迎。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] , [ˈskwɒbl] ['əʊvə(r)] , [ˈbɒrəʊd] [ænd; ənd][ˈstəʊlən] .
He was seized , squabbled over , borrowed and stolen .
他 曾是 查获 , 争吵 超过 , 借来的 和 被盗 .

他被抓捕、被争夺、被借用、被偷窃。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈɡreɪtə(r)] [ˈtraɪʌmf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə][gəʊ] , [ɒn][ðə; ði][ɑ:m]
There was no greater triumph for the ladies than to go , on the arm
那里 曾是 不 更大的 胜利 为了 这 女士们 比 到 去 , 在 这 手臂

[ɒv; əv][tɑ:r'ta:rɪn] ,
of Tartarin ,
的 塔塔林 ,

对女士们来说, 最大的荣耀莫过于挽着塔尔塔林的手臂出门。

[tu:; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] - [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [ɪk'spleɪn] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz]
to the menagerie Mitaine and to have him explain , in front of the lion's
到 这 动物园 - 和 到 有 他 解释 , 在 正面 的 这 狮子的
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,

去米坦动物园, 让他当着狮子笼的面解释,

[haʊ] [wʌn] [gəʊz] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [ði:z] [ɡreɪt] [bi:sts] , [æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt]
how one goes about hunting these great beasts , at what point
如何 一 去 关于 打猎 这些 伟大的 野兽 , 在 什么 观点

如何猎杀这些巨兽, 以及在什么时机进行猎杀。

[wʌn] [eɪmz][ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] ['dɪstəns] , [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['æksɪdənts] ,
one aims and at what distance , whether there are many accidents ,
一 目标 和 在 什么 距离 , 无论 那里 是 许多 事故 ,

瞄准目标以及瞄准距离, 是否会发生很多事故,

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] . . . [θru:] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [tɑ:r'ta:rɪn][hæd; həd] [ɡeɪnd] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌt]
and so on . . . through his reading Tartarin had gained almost as much
和 所以 在 . . . 通过 他的 阅读 塔塔林 有 获得 几乎 作为 很多
[ˈnɒlɪdʒ] [ə'baʊt] ['laɪən] ['hʌntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][aɪ'ti:] [hɪm'self] ,
knowledge about lion hunting as if he had actually engaged in it himself ,
知识 关于 狮子 打猎 作为 如果 他 有 实际上 已订婚的 在 它 他自己 ,
如此等等.....通过阅读, 塔尔塔林获得了几乎和他自己亲身参与过一样多的狮子狩猎知识。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ði:z] ['mætəz] [wið] [mʌt] [ɔ:'θɒrəti] .
and so he spoke of these matters with much authority .
和 所以 他 辐 的 这些 事情 和 很多 权威 .

所以他谈起这些事情来很有权威。

[weə(r)] [tɑ:r'ta:rɪn] ['ri:əli] [ɪk'seld] , [haʊ'veə(r)] ,
Where Tartarin really excelled , however ,
在哪里 塔塔林 真的 表现出色 , 然而 ,

然而, 塔尔塔林真正擅长的领域是:

[wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈprezɪdənt] - [ɔː(r)][ðə; ði] [breɪv] [ˈkɒməndənt]
was after dinner at the home of president Ladevèze or the brave Commandant
曾是 后 晚餐 在 这 家 的 总统 - 或者 这 勇敢的 指挥官
- ([ˈkwɔːtəmaːstə(r)]) .
Bravida (quartermaster .
- (军需) .

晚饭后，在总统拉德韦兹或勇敢的指挥官布拉维达（军需官）家中。

[ret]) [wen] [ˈkɒfi] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz] [ˈpɔld] [tə'geðə(r)] ,
Ret) when coffee had been served and the chairs pulled together ,
返回) 什么时候 咖啡 有 到过 服务 和 这 椅子 拉 一起 ,
Ret) 当咖啡端上来，椅子也摆放好之后，

[ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [bɪ'twiːn] [sɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] ,
then with his elbow on the table , between sips of his coffee ,
然后 和 他的 弯头 在 这 桌子 , 之间 啜饮 的 他的 咖啡 ,
然后他一边啜饮咖啡，一边将胳膊肘撑在桌子上，

[ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] “ [ˈəʊvə(r)]
our hero gave a moving description of all the dangers which awaited him “ Over
我们的 英雄 给予 一个 移动 描述 的 全部 这 危险 哪个 等待中 他 “ 超过
[ðeə(r)]
there
那里

我们的主人公动情地描述了等待着他的所有危险，“在那边”。

” [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˈmuːnləs] [ˈwɒtʃɪz] , [ɒv; əv] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)] [ˈmɑːrʃəz] , [ɒv; əv] [ˈrɪvəz] [ˈpɔɪz(ə)nd]
” He spoke of long moonless watches , of pestilential marshes , of rivers poisoned
” 他 辐 的 长的 无月 手表 , 的 瘟疫 沼泽 , 的 河流 中毒
[baɪ][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ˌɒslɪˈændə(r)] ,
by the leaves of oleanders ,
经过 这 树叶 的 夹竹桃 ,

他谈到漫长的无月之夜，谈到瘟疫肆虐的沼泽，谈到被夹竹桃叶子毒害的河流，

[ɒv; əv] [snəʊz] , [ˈskɔːtʃɪŋ] [ˌsʌnz] , [sˈkɔːprɪənz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv][ˈləʊkæsts] ;
of snows , scorching suns , scorpions and clouds of locusts ;
的 雪 , 灼热 太阳 , 蝎子 和 云 的 蝗虫 ;
大雪纷飞，烈日当空，蝎子出没，蝗虫成群；

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætɫəs] ,
he also spoke of the habits of the great lions of the Atlas ,
他 还 辐 的 这 习惯 的 这 伟大的 狮子 的 这 阿特拉斯 ,
他还谈到了阿特拉斯山脉巨狮的习性。

[ðeə(r)] [fəˈnɒmɪn(ə)] [streŋθ] , [ðeə(r)] [fəˈrɒsəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪtɪŋ] [ˈsiːz(ə)n]
their phenomenal strength , their ferocity in the mating season
他们的 非凡的 力量 , 他们的 恶 在 这 交配 季节
它们惊人的力量，以及交配季节的凶猛.....

[ðen] , [ˈkæɪɪd] [ə'wei] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,
Then , carried away by his own words ,
然后 , 携带 离开 经过 他的 自己的 字 ,
然后，他被自己的话语冲昏了头脑，

[hiː; hi] [wɒd] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [baʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
he would rise from the table and bound into the middle of the room ,
他 会 上升 从 这 桌子 和 边界 进入 这 中间 的 这 房间 ,
他会从桌边站起来，蹦到房间中央。

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] “ [pæn] ! [pæn] !
imitating the roar of the lion , the noise of the rifle “ Pan ! Pan !
模仿 这 吼 的 这 狮子 , 这 噪音 的 这 步枪 “ 平底锅 ! 平底锅 !
模仿狮子的咆哮，步枪的枪声“砰！砰！ ”

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒlɪt] .
" The whistle of the bullet .
" 这 哨 的 这 子弹 .

子弹的呼啸声。

[dʒe'stɪkjələteɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈnɒkɪŋ] [əʊvə(r)] [tʃeəz] . . .
Gesticulating , shouting , knocking over chairs . . .
做手势 , 喊叫 , 敲门 超过 椅子 . . .

比划手势、大喊大叫、推倒椅子.....

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ˈfeɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [greɪv] , [ðə; ði][men] [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]
while at the table faces are grave , the men looking at one another and
尽管 在 这 桌子 面孔 是 严重 , 这 男人 寻找 在 一 其他 和
[ˈnɒdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ,
nodding their heads ,
点头 他们的 头部 ,

餐桌旁, 男人们表情严肃, 互相看着对方, 点头表示赞同。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈkləʊzɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə'ɒ:m] .
the ladies closing their eyes with little cries of alarm .
这 女士们 结束 他们的 眼睛 和 小的 哭泣 的 警报 .

女士们闭上眼睛, 发出细微的惊呼。

[ə; eɪ] [ˈgrænfa:ðə(r)] [ˈbrændɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbelɪkəʊs] [ˈmænə(r)][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
A grandfather brandishes his walking - stick in a bellicose manner and , in the
一个 祖父 挥舞 他的 步行 - 戳 在 一个 好战的 方式 和 , 在 这

[nekst] [ru:m] ,
next room ,
下一个 房间 ,

一位祖父摆出好战的姿态挥舞着拐杖, 而在隔壁房间里,

[ðə; ði] [smɔ:l] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [pʊt][tu:; tə][bed] [ˈɜ:lɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈstɑ:tld] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
the small children who have been put to bed earlier are startled out of their
这 小的 孩子们 WHO 有 到过 放 到 床 早些时候 是 惊慌 出去 的 他们的
[sli:p] [baɪ][ðə; ði] [ˈbæŋɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] ,
sleep by the banging and bellowing ,
睡觉 经过 这 砰砰作响 和 咆哮 ,

那些早早被哄睡的小孩子们被砰砰的敲打声和吼叫声惊醒。

[ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [ˈfraɪ(ə)nd] [dɪ'mɑ:nd] [laɪts] .
and greatly frightened demand lights .
和 非常 害怕 要求 灯 .

并极大地惊恐地要求照明。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] , [haʊ'evə(r)] , [əʊd] [nəʊ][saɪn] [ɒv; əv] [ˈli:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈæfrɪkə] . . . [dɪd][hɪz; hi] [ˈri:əli]
Tartarin , however , showed no sign of leaving for Africa . . . did he really
塔塔林 , 然而 , 显示 不 符号 的 离开 为了 非洲 . . . 做过 他 真的

[hæv; həv] [ˈeni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] ?
have any intention of going ?
有 任何 意图 的 去 ?

然而, 塔尔塔林却丝毫没有要去非洲的迹象.....他真的有去非洲的打算吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [wʊd] [faɪnd] [ˈdɪfɪkəlti]
That is a delicate question and one to which his biographer would find difficulty
那 是 一个 精美的 问题 和 一 到 哪个 他的 传记作家 会 寻找 困难

[ɪn] [ˈrɪ'plai] .
in replying .
在 回复 .

这是一个棘手的问题, 他的传记作者恐怕很难回答。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'neɪdʒəri] [hæd; həd] [naʊ] [bi:n] [ɡɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] [bʌt; bət][ðə; ði]
The fact is that the menagerie had now been gone for three months but the
这 事实 是 那 这 动物园 有 现在 到过 已消失 为了 三 几个月 但 这
[ˈkɪlə(r)][ɒv; əv][ˈlaɪənz][hæd; həd][nɒt] [bʌdʒ] . . .
killer of lions had not budged . . .
杀手 的 狮子 有 不是 预算 . . .

事实上，动物园已经消失三个月了，但那个猎杀狮子的凶手却依然没有动静.....

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈhɪərəʊ] , [ˈblaɪndɪd] [pə'hæps] [baɪ][ə; eɪ] [nju:] [ˈmɪrɑ:ʒ] ,
could it be that our innocent hero , blinded perhaps by a new mirage ,
可以 它 是 那 我们的 清白的 英雄 , 失明 也许 经过 一个 新的 海市蜃楼 ,
[ˈhɪərəʊ] [ˈmɪrɑ:ʒ] [ˈbɪlɪndɪd] [pə'hæps] [baɪ][ə; eɪ] [nju:] [ˈmɪrɑ:ʒ] [ˈhɪərəʊ]
难道我们这位天真的英雄，被新的幻象蒙蔽了双眼？

[ˈɒnɪstli] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][ˈæfrɪkə] ,
honestly believed that he had been to Africa ,
诚实地 相信 那 他 有 到过 到 非洲 ,
[ˈɒnɪstli] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][ˈæfrɪkə]
他真心相信自己去过非洲。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ekspə'dɪf(ə)n] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
and by talking so much about his hunting expedition believed that it had
和 经过 说 所以 很多 关于 他的 打猎 远征 相信 那 它 有
[ˈæktʃuəli] [ˈteɪkən] [plɛɪs] .
actually taken place .
实际上 已采取 地方 .

他滔滔不绝地讲述自己的狩猎经历，以至于他相信狩猎真的发生过。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][tɑ:r'tɑ:rɪn][hæd; həd] [wʌns] [mɔ:(r)] [ˈfɔ:lən] [ˈvɪktɪm]
Unfortunately , if this was the case and Tartarin had once more fallen victim
很遗憾 , 如果 这 曾是 这 案件 和 塔塔林 有 一次 更多的 倒下 受害者
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪrɑ:ʒ] ,
to the mirage ,
到 这 海市蜃楼 ,

不幸的是，如果情况真是如此，塔尔塔林再次落入了海市蜃楼的陷阱，

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][tæərə'skɑ:n][hæd; həd][nɒt] .
the people of Tarascon had not .
这 人们 的 塔拉斯孔 有 不是 .
[tæərə'skɑ:n] [hæd; həd] [nɒt]
塔拉斯孔人没有。

[wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)] [θri:] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)][hæd; həd][nɒt]
When it was observed that after three months of waiting the hunter had not
什么时候 它 曾是 观察到 那 后 三 几个月 的 等待 这 猎人 有 不是
[pækt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][bəɡ] ,
packed a single bag ,
包装 一个 单身的 包 ,

当人们发现等待了三个月后，猎人竟然一个包都没收拾时，

[ˈpi:p(ə)] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [tɔ:k] .
people began to talk .
人们 开始 到 讲话 .
[brɪ'gæən] [tɔ:k]
人们开始交谈。

" [ðɪs] [wɪl] [tɜ:n] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'hʌðə(r)] [ʃæŋ'haɪ] .
" **This will turn out to be another Shanghai .**
" 这 将要 转动 出去 到 是 其他 上海 .
[tɜ:n] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'hʌðə(r)] [ʃæŋ'haɪ]
“这里将会变成另一个上海。”

" [sed] - , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [spred] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪə(r)] ,
" **Said Costecalde , smiling , and this remark spread round the town like wildfire ,**
" 说 - , 微笑 , 和 这 评论 传播 圆形的 这 镇 喜欢 野火 ,
[ˈsmaɪlɪŋ] [spred] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪə(r)]
科斯特卡尔德笑着说道，这句话像野火一样迅速传遍了全城。

[fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [br'li:f] [ɪn][tɑ:r'tɑ:rɪn] .
for people had lost their belief in Tartarin .
为了 人们 有 丢失的 他们的 信仰 在 塔塔林 .

因为人们已经对塔尔塔林失去了信心。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [hɑ:tɪd] , ['pi:p(ə)] [laɪk] - , [hu:m] [ə; eɪ] [fli:] [kʊd; kəd] [pʊt]
The ignorant , the chicken - hearted , people like Bezuquet , whom a flea could put
这 无知 , 这 鸡 - 心地 , 人们 喜欢 - , 谁 一个 跳蚤 可以 放
[tu:; tə] [flaɪt] ,
to flight ,
到 航班 ,

那些无知、胆小的人，比如贝祖凯，一只跳蚤就能把他吓跑。

[ænd; ʌnd] [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪ'ðəʊt] ['kləʊzɪŋ] [bəʊθ] [aɪz] , [ði:z] [ə'bʌv] [ɔ:l]
and who could not fire a gun without closing both eyes , these above all
和 WHO 可以 不是 火 一个 枪 没有 结束 两个都 眼睛 , 这些 多于 全部
[wɜ:(r); wə(r)] ['pɪtɪləs] .
were pitiless .
是 无情 .

而那些不闭上双眼就无法开枪的人，以上这些更是冷酷无情。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ɒn][ðə; ði] [esplə'neɪd] , [ðeɪ] [ə'kɒstɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)][tɑ:r'tɑ:rɪn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['mɒkɪŋ]
At the club , on the esplanade , they accosted poor Tartarin with little mocking
在 这 俱乐部 , 在 这 滨海大道 , 他们 被骚扰 贫穷的 塔塔林 和 小的 嘲讽
[rɪ'mɑ:rkz] ,
remarks ,
评论 ,

在俱乐部的滨海大道上，他们用一些嘲讽的话语来搭讪可怜的塔尔塔林。

" [et] - , [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp] [ðen] ?
" **Et autremain , what about this trip then ?**
" 等 - , 什么 关于 这 旅行 然后 ?

“那么，这次旅行呢？ ”

" [æt; ət] - [ʃɒp] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lɔ:] .
" **At Costecalde's shop his opinion was no longer law .**
" 在 - 店铺 他的 观点 曾是 不 更长 法律 .

“在科斯特卡尔德的店里，他的意见不再是法律。”

[ðə; ði][hæt] ['hʌntəz] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðeə(r)] ['li:də(r)] .
The hat hunters had deserted their leader .
这 帽子 猎人 有 荒凉的 他们的 领导者 .

帽子猎人背弃了他们的首领。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['epɪgræm] .
Then there were the epigrams .
然后 那里 是 这 警句 .

然后是警句。

['prezɪdənt] - [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] ['dæbl] [ɪn][,prɒvɒn'sɑ:l]['pəʊətri] ,
President Ladevèze who in his spare time dabbled in provencal poetry ,
总统 - WHO 在 他的 空闲的 时间 浅尝辄止 在 普罗旺斯 诗 ,

拉德韦兹总统在闲暇时间喜欢钻研普罗旺斯诗歌，

[kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɪn]['daɪələkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
composed a little song in dialect which was a great success .
由 一个 小的 歌曲 在 方言 哪个 曾是 一个 伟大的 成功 .

用方言创作了一首小歌，非常成功。

[aɪˈti:] [kənˈsɜ:nd] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][ˈhʌntə(r)] [nemd] [ˈmɑ:stə(r)] [dʒɜ:rˈveɪz] [hu:z] [rɪˈdɑʊtəb(ə)l] [ˈraɪf(ə)l]
It concerned a certain hunter named master Gervaise whose redoubtable rifle
它 担心的 一个 肯定 猎人 命名 掌握 热尔韦斯 谁 令人敬畏的 步枪
[wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪkˈstɜ:mɪneɪt] [ˈevri] [lɑ:st][ˈlaɪən][ɪn][ˈæfrɪkə] .
was to exterminate every last lion in Africa .
曾是 到 殄 每一个 最后的 狮子 在 非洲 .

故事的主角是一位名叫热尔韦斯的猎人，他那威力无比的步枪注定要将非洲的每一头狮子都消灭殆尽。

[ˈsædli] [ðɪs] [ˈraɪf(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [fɔ:lt] , [ɔ:lˈðəʊ] [ɔ:lweɪz] [ˈləʊdɪd] [aɪˈti:][ˈnevə(r)] [went]
Sadly this rifle had a singular fault , although always loaded it never went
令人遗憾的是 这 步枪 有 一个 单数 过错 , 虽然 总是 已加载 它 绝不 去
[ɒf]
off
离开

可惜的是，这支步枪有一个独特的缺陷，虽然一直装填着子弹，却从未击发过.....

[aɪˈti:][ˈnevə(r)] [went] [ɒf] . . .
It never went off . . .
它 绝不 去 离开 . . .

它从未响过.....

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði][əˈlu:ʒ(ə)n] .
you will understand the allusion .
你 将要 理解 这 典故 .

你会明白其中的典故。

[ðɪs] [sɒŋ] [əˈtʃi:vɪd] [ˈɪnstənt] [ˌpɒpjuˈlærəti] , [ænd; ənd] [wen] [tɑ:rˈtɑ:rɪn][wɒz; wəz] [ˈpɑ:sɪŋ] ,
This song achieved instant popularity , and when Tartarin was passing ,
这 歌曲 已达成 立即的 人气 , 和 什么时候 塔塔林 曾是 通过 ,

这首歌迅速走红，而当塔尔塔林去世时，

[ðə; ði] [ˈsti:vɪdɜ:z] [ɒn][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrʌbi] [ˈɜ:tʃɪnz] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)] [wʊd]
the stevedores on the quay and the grubby urchins hanging round his door would
这 码头工人在 这 码头 和 这 肮脏的 海胆 绞刑 圆形的 他的 门 会
[tʃɑ:nt] [ðɪs] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪti] . . .
chant this insulting little ditty . . .
呗 这 侮辱 小的 小调 . . .

码头上的装卸工和在他家门口闲逛的脏兮兮的顽童们会唱这首侮辱人的小调.....

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [sæŋ] [aɪˈti:][frəm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmʌs(ə)lɪz] .
only they sang it from a safe distance because of the double muscles .
仅有的 他们 唱 它 从 一个 安全的 距离 因为 的 这 双倍的 肌肉 .

只是因为肌肉发达，他们只能在安全距离外唱歌。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [hɪmˈself] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈnʌθɪŋ] , [tu:; tə][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
The great man himself pretended to see nothing , to hear nothing .
这 伟大的 男人 他自己 假装 到 看 没有什么 , 到 听到 没有什么 .

这位伟人本人假装什么都没看见，什么都没听见。

[ɔ:lˈðəʊ] [æt; ət] [hɑ:t] [ðɪs] [ʌndəˈhænd] , [ˈvenəməs] [kæmˈpeɪn] [hɜ:t] [hɪm] [ˈdi:pli] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv]
Although at heart this underhand , venomous campaign hurt him deeply , in spite of
虽然 在 心 这 暗中 , 有毒 活动 伤害 他 深 , 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
his suffering ,
他的 痛苦 ,

尽管这场卑鄙恶毒的攻击从根本上深深伤害了他，尽管他饱受痛苦，

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:ɪd] [tu:; tə][gəʊ] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
he continued to go about his life with a smile ;
他 持续 到 去 关于 他的 生活 和 一个 微笑 ;

他面带微笑地继续着自己的生活；

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][mɑːsk][ʊv; əv] [ˈtʃɪəf(ə)] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [praɪd][hæd; həd] [pɪnd] [ʊn][hɪz; ɪz]
but sometimes the mask of cheerful indifference which pride had pinned on his
但 有时 这 面具 的 快乐 漠不关心 哪个 自豪 有 已置顶 在 他的
[ˈfiːtʃəz] [slɪpt] ,
features slipped ,
特征 滑倒了 ,

但有时，骄傲让他脸上那副漫不经心的笑容也会滑落下来。

[ðen] [ɪnˈsted] [ʊv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [wʌn] [sɔː] [ɪndɪgˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɡriːf] .
then instead of laughter one saw indignation and grief .
然后 反而 的 笑声 一 锯 愤慨 和 悲伤 .

然后，人们看到的不是欢笑，而是愤慨和悲伤。

[səʊ][aɪˈtiː][wʊz; wəz][wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [sʌm; səm] [striːt] [ˈɜːtʃɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːntɪŋ] [ðeə(r)][dʒɪəz]
So it was one morning when some street urchins were chanting their jeers
所以 它 曾是 一 早晨 什么时候 一些 街道 海胆 是 吟唱 他们的 嘲笑
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈhɪərəʊ][wʊz; wəz] [ˈtrɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]
beneath the window of the room where our poor hero was trimming his
下面 这 窗户 的 这 房间 在哪里 我们的 贫穷的 英雄 曾是 修剪 他的
[biəd] .
beard .
胡须 .

一天早晨，几个街头流浪儿在我们可怜的主人公修剪胡须的房间窗户下高声嘲笑他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʊz; wəz] [θrəʊn] [ˈəʊpən][ænd; ənd] - [hed] [əˈpriəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
Suddenly the window was thrown open and Tartarin's head appeared , his face
突然 这 窗户 曾是 抛掷 打开 和 - 头 出现 , 他的 脸
[ˈkʌvəd] [ɪn] [ˈsəʊpsʌdz] ,
covered in soapsuds ,
涵盖 在 肥皂泡 ,

突然，窗户被猛地推开，塔尔塔林的脑袋探了出来，脸上满是肥皂泡。

[ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈreɪzə(r)][ænd; ənd] [ˈeɪvɪŋ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] “ [sɔːd] - [θrʌst] , [ˈdʒentlmən] ,
waving a razor and shaving brush and shouting “ Sword - thrusts , gentlemen ,
挥手 一个 剃刀 和 剃须 刷子 和 喊叫 “ 剑 - 推力 , 先生们 ,
[sɔːd] - [θrʌst] , [nɒt] [pɪn] - [prik] !
sword - thrusts , not pin - pricks !
剑 - 推力 , 不是 别针 - 刺痛 !

挥舞着剃刀和剃须刷，高喊：“先生们，要剑刺，要剑刺，不要针扎！”

“ [faɪn] [wɜːdz] [bʌt; bət] [ˈweɪstɪd] [ʊn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʊv; əv][bræt] [əˈbʌʊt] [tuː] [brɪks] [tɔːl] .
“ **Fine words but wasted on a bunch of brats about two bricks tall** .
“ 美好的 字 但 浪费 在 一个 束 的 小鬼们 关于 二 砖块 高的 .
“说的话很好听，但对一群只有两块砖头高的小屁孩来说，简直是浪费时间。”

[əˈmɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈfekʃn] , [ðə; ði] [ˈɑːmi] [əˈləʊn] [stʊd] [ˈfɜːmli] [baɪ][tɑːrˈtɑːrɪn] ,
Amid the general defection , the army alone stood firmly by Tartarin ,
之中 这 一般的 叛逃 , 这 军队 独自的 站立 牢牢 经过 塔塔林 ,

在普遍倒戈的情况下，只有军队坚定地站在塔尔塔林一边。

[ðə; ði] [breɪv] [ˈkɒməndənt] - [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wɪð] [ɪˈstiːm] .
the brave Commandant Bravida continued to treat him with esteem .
这 勇敢的 指挥官 - 持续 到 对待 他 和 尊重 .

勇敢的布拉维达指挥官一如既往地对他表示敬重。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈfeləʊ] , “ [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **He's a stout fellow , “ He persisted in saying** ,
“ 他是 一个 肥硕 同伴 , “ 他 持续 在 说 ,
“他是个壮汉,”他坚持说道。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [æfə'meɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] ,
and this affirmation was worth a good deal more , I should imagine ,
和 这 肯定 曾是 值得 一个 好的 交易 更多的 , 我 应该 想象 ,
我想, 这份肯定价值远不止于此。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [sed] [baɪ] - [ðə; ði] ['kemɪst] .
than anything said by Bezuquet the chemist .
比 任何事物 说 经过 - 这 化学家 .
比化学家贝祖凯所说的任何话都好。

[ðə; ði] ['gælənt] ['kɒməndənt] [hæd; həd]['nevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['dʒɜ:ni] ,
The gallant Commandant had never uttered a word about the African journey ,
这 英勇 指挥官 有 绝不 说出 一个 单词 关于 这 非洲 旅行 ,
[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] ,
but at last ,
但 在 最后的 ,
这位英勇的指挥官从未提及过非洲之旅, 但最终,

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['klæmə(r)] [br'keɪm] [tu:] [laʊd] [tu:; tə][ɪg'hɔ:(r)] , [hi:; hi] [dr'saɪdɪd] [tu:; tə] [spi:k] .
when the public clamour became too loud to ignore , he decided to speak .
什么时候 这 民众 叫嚣 成为 也 大声 到 忽略 , 他 决定 到 说话 .
当公众的呼声大到无法忽视时, 他决定发声。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tɑ:r'tɑ:rɪn][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['θɪŋkɪŋ] [sæd] [θɔ:ts] ,
One evening , the unhappy Tartarin was alone in his study thinking sad thoughts ,
一 晚上 , 这 不开心 塔塔林 曾是 独自的 在 他的 学习 思维 伤心 想法 ,
一天晚上, 郁郁寡欢的鞑靼人独自一人在书房里, 想着一些悲伤的事情。

[wen] [ðə; ði] ['kɒməndənt] [ə'prɪəd] , ['sɒmbəli] [drest] [ænd; ʌnd] [glʌvd] , [wɪð] ['evri] ['bʌt(ə)n]
when the Commandant appeared , somberly dressed and gloved , with every button
什么时候 这 指挥官 出现 , 忧郁地 穿着 和 戴手套 , 和 每一个 按钮
[fɑ:sənd] “ [tɑ:r'tɑ:rɪn] !
fastened “ Tartarin !
系紧 “ 塔塔林 !
当指挥官出现时, 他衣着庄重, 戴着手套, 每个纽扣都扣得严严实实。“塔塔林! ”

“ [sed] [ðə; ði][fɔ:mə(r)] ['kæptɪn] , [wɪð] [ɔ:'θɒrəti] , “ [tɑ:r'tɑ:rɪn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] !
” said the former captain , with authority , “ Tartarin , you must go !
” 说 这 以前的 队长 , 和 权威 , “ 塔塔林 , 你 必须 去 !
“塔尔塔林, 你必须走!”前船长威严地说, “

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [stʊd] , [ʌpraɪt] [ænd; ʌnd][rɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɒdɪmənt] [tʊv; əv]
” and he stood , upright and rigid in the doorway , the very embodiment of
” 和 他 站立 , 直立 和 死板的 在 这 门口 , 这 非常 实施例 的
[dju:ti] .
duty .
责任 .
“他笔直地站在门口, 一动不动, 简直就是责任的化身。”

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðæt] “ [tɑ:r'tɑ:rɪn][ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ” [tɑ:r'tɑ:rɪn] [ʌndə'stʊd] .
All that was implied in that “ Tartarin you must go ” Tartarin understood .
全部 那 曾是 暗示 在 那 “ 塔塔林 你 必须 去 ” 塔塔林 理解 .
“塔尔塔林, 你必须走”这句话里所蕴含的一切, 塔尔塔林都明白。

[veri] [peɪl] , [hi:; hi][rəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ʌnd][kɑ:st][ə; eɪ][tendə(r)] [lʊk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt]
Very pale , he rose to his feet and cast a tender look round his pleasant
非常 苍白 , 他 玫瑰 到 他的 脚 和 投掷 一个 投标 看 圆形的 他的 令人愉快的
[stʌdi] ,
study ,
学习 ,
他脸色苍白, 站起身来, 温柔地环顾了一下自己舒适的书房。

[səʊ] [snʌɡ] , [səʊ] [wɔ:m] , [səʊ] [wel] [lɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɑ:mtʃeə(r)]
so snug , so warm , so well lit , and at the the large , so comfortable armchair
所以 舒适 , 所以 温暖的 , 所以 出色地点燃 , 和 在 这 这 大的 , 所以 舒服的 扶手椅
,
,
,

如此舒适, 如此温暖, 如此明亮, 而且还有那张宽大舒适的扶手椅。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:pɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [waɪt] [blaɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
at his books , his carpet and at the big white blinds of his window ,
在 他的 图书 , 他的 地毯 和 在 这 大的 白色的 百叶窗 的 他的 窗户 ,
他看着他的书、他的地毯和他窗户上的大白百叶窗,
[brɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [swɛɪd] [ðə; ði]['slendə(r)] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n] .
beyond which swayed the slender stems of the little garden .
超过 哪个 摇摆 这 苗条 茎 的 这 小的 花园 .

其后, 小花园里纤细的枝条摇曳生姿。

[ðen] [əd'vɑ:nsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ðə; ði] [breɪv] ['kɒməndənt] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Then advancing to the the brave Commandant , he took his hand ,
然后 前进 到 这 这 勇敢的 指挥官 , 他 采取 他的 手 ,
然后他走到勇敢的指挥官面前, 握住了他的手。

[ʃʊk] [aɪ 'ti:] ['vɪɡərəsli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz][tu:; tə] [tɪəz] [sed] ['stəʊɪkli] , “ [aɪ][jæl; jəl][gəʊ] ,
shook it vigorously and in a voice close to tears said stoically , “ I shall go ,
摇晃 它 大力 和 在 一个 嗓音 关闭 到 眼泪 说 坚忍地 , “ 我 将 去 ,
-
Bravida .
-
.

他用力摇晃着, 用近乎哭泣的声音平静地说: “我要走了, 布拉维达。”

” [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][gəʊ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] .
” **And he did go as he had said he would .**
” 和 他 做过 去 作为 他 有 说 他 会 .
“他果然如他所说的那样去了。”

[ðəʊ] [nɒt] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪ'kwɪpmənt] .
Though not before he had gathered the necessary equipment .
尽管 不是 前 他 有 聚集 这 必要的 设备 .
不过在此之前, 他已经收集齐了必要的装备。

[fɜ:st] ,
First ,
第一的 ,
第一的,

[hi:; hi] ['ɔ:dəd] [frɒm; frəm] - [tu:] [lɑ:dʒ] [keɪsɪz] [laɪnd] [wɪð] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
he ordered from Blompard two large cases lined with copper and with a large
他 订购 从 - 二 大的 案例 衬里 和 铜 和 和 一个 大的
[plæk] [ɪn'skraɪbd] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [di:] [tæɪə'skɑ:n] .
plaque inscribed TARTARIN DE TARASCON .
牌匾 铭文 酒石酸 德语 塔拉斯孔 .

他向布隆帕德订购了两个内衬铜的大箱子, 箱子上挂着一块大牌匾, 上面写着“塔拉斯孔鞑靼人”。

['faɪə:rmz] .
FIREARMS .
枪支 .
枪支。

[ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
The lining and the engraving took a long time .
这 衬垫 和 这 雕刻 采取 一个 长的 时间 .
衬里和雕刻耗时很长。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ə'raɪvd] .

At last the great day arrived .
在 最后的 这 伟大的 天 到达的 .

终于，这一天到来了。

[frɒm; frəm][fɜ:st] [laɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ə'fʊt] ,

From first light the whole of Terascon was afoot ,
从 第一的 光 这 所有的 的 - 曾是 步行 ,

天刚亮，特拉斯孔全城的人就都开始活动了。

[ˈblɒkɪŋ] [ðə; ði][,ævi:n'jəʊŋ][rəʊd][ænd; ænd][ðə; ði] [ə'prəʊtɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

blocking the Avignon road and the approaches to the little house of the

阻塞 这 阿维尼翁 路 和 这 方法 到 这 小的 房子 的 这

[ˈbeɪəʊbəb] .

baobab .

猴面包树 .

堵住了阿维尼翁公路和通往猴面包树小屋的道路。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈpi:p(ə)l][æt; ət] [ˈwɪndəʊz] , [ɒn] [ru:fs] , [ʌp] [tri:z] .

There were people at windows , on roofs , up trees .
那里 是 人们 在 视窗 , 在 屋顶 , 向上 树木 .

窗户边、屋顶上、树上都有人。

[ba:'dʒi:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [roʊn] , [ˈsti:vɪdɜ:z] , [bu:t] - [ˈblæks] , [klə:ks] , [ˈwi:vəz] , [ðə; ði][klʌb]

Bargees from the Rhône , stevedores , boot - blacks , clerks , weavers , the club

驳船 从 这 罗纳河 , 码头工人 , 启动 - 黑人 , 职员 , 织工 , 这 俱乐部

[ˈmembəz] , [ɪn][fækt][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .

members , in fact the whole town .

成员 , 在 事实 这 所有的 镇 .

来自罗纳河的驳船夫、码头工人、擦鞋匠、职员、织工、俱乐部成员，实际上整个城镇的人。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈpi:p(ə)l][frɒm; frəm] [boʊ'keər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Then there were people from Beaucaire who had come across the bridge ,
然后 那里 是 人们 从 博凯尔 WHO 有 来 穿过 这 桥 ,

[ˈmɑ:kɪt] - [ˈgɑ:dnəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌbɜ:rb] ,

market - gardeners from the suburbs ,

市场 - 园丁 从 这 郊区 ,

然后还有一些来自博凯尔的人，他们从桥那边过来，还有来自郊区的菜农。

[kɑ:ts] [wɪð] [bɪg] [hʊdz] , [vɪn'rōz] [ˈmaʊntɪd] [ɒn] [faɪn] [mju:lz] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ˈrɪbənz] , [ˈtæslz] ,

carts with big hoods , vigneron s mounted on fine mules ornamented with ribbons , tassels ,
购物车 和 大的 引擎盖 , 葡萄种植者 安装 在 美好的 骡子 装饰 和 丝带 , 流苏 ,

带有大篷车篷的马车，葡萄种植者骑着装饰着丝带和流苏的漂亮骡子，

[bəʊz] [ænd; ænd] [belz] , [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][hɪə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)][sʌm; səm] [ˈprɪti] [gɜ:lz][frɒm; frəm] [ˈɑ:lz] ,

bows and bells , and even here and there some pretty girls from Arles ,
弓 和 铃铛 , 和 甚至 这里 和 那里 一些 漂亮的 女孩们 从 阿尔勒 ,

弓箭和铃铛，甚至偶尔还能看到一些来自阿尔勒的漂亮姑娘。

[wɪð] [blu:] [ˈkə:tʃɪfs] [raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] ,

with blue kerchiefs round their heads ,
和 蓝色的 手帕 圆形的 他们的 头部 ,

她们头上都系着蓝色头巾，

[ˈraɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkrʌpə(r)] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [ˈswi:tʰɑ:ts] [ɒn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaɪən] - [greɪ] [ˈhɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

riding on the crupper behind their sweethearts on the small iron - grey horses of the

骑术 在 这 后颈 在后面 他们的 甜心们 在 这 小的 铁 - 灰色的 马匹 的 这

[kæ'mɑ:g] .

Camargue .

卡马格 .

骑在卡马格地区体型娇小的铁灰色马匹后面的马鞍上，他们的爱人骑在马背上。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [kraʊd] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['dʒɔ:sl] [brɪʔ:(r)] - [geɪt] ,
All this crowd pushed and jostled before Tartarin's gate ,
全部 这 人群 推动 和 推搡 前 - 门 ,
人群在塔尔塔林的大门前推推搡搡,

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [em] . [tɑ:ɪ'tɑ:rɪn] [hu:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] ['laɪənz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
the gate of this fine M . Tartarin who was going to kill lions in the country
这 门 的 这 美好的 M . 塔塔林 WHO 曾是 去 到 杀 狮子 在 这 国家
[ɒv; əv][ðə; ði] “ [tr:z] ” .
of the “ Teurs ” .
的 这 “ 欧元 ” :

这是这位英俊的塔尔塔兰先生的家门，他要去“特尔人”的国度猎杀狮子。
([ɪn][tæɪə'ska:n] : ['æfrɪkə] , [gri:s] , ['tɜ:ki] [ænd; ənd] [mesəpə'teɪmiə] [fɔ:md] [ə; eɪ][vɑ:st] ,
(**In Tarascon : Africa , Greece , Turkey and Mesopotamia formed a vast** ,
(在 塔拉斯孔 : 非洲 , 希腊 , 火鸡 和 美索不达米亚 形成 一个 广阔的 ,
(在塔拉斯孔语中: 非洲、希腊、土耳其和美索不达米亚构成了一个广阔的,

[veɪg] ['ɔ:lməʊst] ['mɪθɪkl] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tr:z] . . . [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tɜ:ɪrks]) .
vague almost mythical country which was called the Teurs . . . that is the Turks) .
模糊的 几乎 神话 国家 哪个 曾是 称为 这 欧元 . . . 那 是 这 土耳其人) .
一个模糊的、近乎神话般的国家，被称为特尔人（即土耳其人）。

[θru:'aʊt] [ðɪs] [mɒb] [ðə; ði][hæt] [ʃu:təz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪɪmf] [ɒv; əv]
Throughout this mob the hat shooters came and went , proud of the triumph of
自始至终 这 暴民 这 帽子 射击者 来了 和 去 , 自豪的 的 这 胜利 的
[ðeə(r)] ['li:də(r)] ,
their leader ,
他们的 领导者 ,

在这群暴徒中，那些开枪射手来来往往，为他们首领的胜利感到自豪。
[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , ['lɪt(ə)l] [treɪlz] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] .
and leaving in their wake , as it were , little trails of glory .
和 离开 在 他们的 唤醒 , 作为 它 是 , 小的 小径 的 荣耀 .
仿佛在他们身后留下了一串串荣耀的足迹。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪəʊbəb] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] ['hændkɑ:t] .
In front of the house of the baobab there were two large handcars .
在 正面 的 这 房子 的 这 猴面包树 那里 是 二 大的 手推车 .
在猴面包树房子前面，停着两辆大手推车。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][wʌn] [kɒd; kəd] [si:] [men] ['wɔ:kɪŋ]
From time to time the gate was opened and one could see men walking
从 时间 到 时间 这 门 曾是 打开 和 一 可以 看 男人 步行
['bɪzɪli] [ə 'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
busily about in the garden .
忙碌地 关于 在 这 花园 .

不时地，大门会被打开，可以看到男人们在花园里忙碌地走来走去。
[ðeɪ] ['kæɪɪd] [aʊt] [trʌŋks] , [keɪsɪz][ænd; ənd] ['kɑ:pɪt] - [bægz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [paɪld] ['ɒntə][ðə; ði] [kɑ:ts] .
They carried out trunks , cases and carpet - bags which they piled onto the carts .
他们 携带 出去 树干 , 案例 和 地毯 - 包 哪个 他们 堆积 到 这 购物车 .
他们搬运行李箱、箱子和地毯袋，并将它们堆放在手推车上。

[ɒn] [ðə; ði][ə 'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ɪ:tʃ] [nju:] ['pækɪdʒ] [ðə; ði] [kraʊd] [stɜ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
On the arrival of each new package the crowd stirred and a description of
在 这 到达 的 每个 新的 包裹 这 人群 搅拌 和 一个 描述 的
[ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .
the article was shouted out .
这 文章 曾是 喊叫 出去 .
每有一个新包裹到达，人群就会骚动起来，并大声描述包裹里的物品。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [tent] ！
“ **That's his tent** ！
“ 那就是 他的 帐篷 ！

“那是他的帐篷！ ”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [prɪ'zɜ:vɪd] [fu:dz] ！
There's the preserved foods ！
有 这 保存完好 食物 ！

那是腌制食品！

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] ！
The medicine chest ！
这 药品 胸部 ！

药箱！

[ðə; ði][ɑ:mz] [tʃest] ！
The arms chest ！
这 武器 胸部 ！

手臂 胸部！

“ [waɪl] [ðə; ði][hæt] [ʃ'u:təz] [geɪv] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɒmənt(ə)rɪ] ．
“ **While the hat shooters gave a running commentary** ．
“ 尽管 这 帽子 射击者 给予 一个 跑步 评论 ．

“与此同时，那些开帽子的家伙们还在进行现场解说。”

[ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔ:k] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ．
Suddenly , at about ten o'clock , there was a great movement in the crowd ．
突然 ， 在 关于 十 点钟 ， 那里 曾是 一个 伟大的 移动 在 这 人群 ．

大约十点钟的时候，人群突然发生了剧烈的骚动。

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] [swʌŋ] [bæk] ['vaɪələntli] [ɒn][ɪts]'hɪndʒɪz] ．．．．
The garden gate swung back violently on its hinges ．．．．
这 花园 门 摇摆 后退 暴力 在 它是 铰链 ．．．．

花园大门猛地向后摆动.....

“ [ɪts] [hɪm] ！．．．．
“ **It's him** ！．．．．
“ 它是 他 ！．．．．

是他！

[ɪts] [hɪm] ！
Its him ！
它是 他 ！

是他！

“ [ðeɪ] [kraɪd] ．
“ **they cried** ．
“ 他们 哭 ．

他们哭了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [hɪm] ．
It was indeed him ．
它 曾是 的确 他 ．

确实是他。

[wen] [hi:; hi] [ə'piəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [tu:] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
When he appeared on the threshold , two cries of amazement rose from the
什么时候 他 出现 在 这 临界点 ， 二 哭泣 的 惊愕 玫瑰 从 这
[kraʊd] ；
crowd ；
人群 ；

当他出现在门口时，人群中响起两声惊叹：

— “ [hi:z] [ə; eɪ] [tɜ:] !
— “ **He's a Teur !**
— “ 他是 一个 特尔 !

—“他是个特尔人!

[hi:z] [ˈweəriŋ] [sʌn] - [ˈglɑ:sɪz] ! ”
He's wearing sun - glasses ! ”
他是 穿着 太阳 - 眼镜 ! ”

他戴着太阳镜!

[tɑ:r'tɑ:rɪn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
Tartarin , it is true ,
塔塔林 , 它 是 真的 ,

塔塔林, 没错。

[hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [æɪ'dʒɪəriə] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] [æɪ'dʒɪəriən]
had believed that as he was going to Algeria he should adopt Algerian
有 相信 那 作为 他 曾是 去 到 阿尔及利亚 他 应该 采纳 阿尔及利亚
[ˈkɒstju:m] .
costume .
戏服 .

他曾认为, 既然要去阿尔及利亚, 就应该穿上阿尔及利亚的服装。

[lɑ:dʒ] [ˈbægi] [ˌpæntə'lu:nz] [bʌ; əv] [waɪt] [kɒθ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [taɪt] [ˈdʒækɪt] [wɪð] [ˈmet(ə)l] [ˈbʌtnz] ,
Large baggy pantaloons of white cloth , a small tight jacket with metal buttons ,
大的 宽松的 灯笼裤 的 白色的 布 , 一个 小的 紧的 夹克 和 金属 按钮 ,
宽大的白色布裤, 一件带金属纽扣的紧身小外套,

[ə; eɪ] [red] [sæʃ] [wu:nd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [bʌn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] “ [eɪ'ʃja:] ”
a red sash wound round his stomach and on his head a gigantic “ Chechia ”
一个 红色的 窗扇 伤口 圆形的 他的 胃 和 在 他的 头 一个 巨大 “ 车厢 ”
([ə; eɪ] [red] [ˈflɒpi] [ˈbɒnɪt]) [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mensli] [lɒŋ] [blu:] [ˈtæsɪ] [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm]
(**a red floppy bonnet**) **with an immensely long blue tassel** **dangling** **from**
(一个 红色的 软盘 引擎盖) 和 一个 非常 长的 蓝色的 流苏 悬挂 从
[ɪts] [kraʊn] .
its crown .
它是 王冠 .

一条红色腰带缠绕在他的腹部, 头上戴着一顶巨大的“切基亚”(红色软帽), 帽顶垂着一条极长的蓝色流苏。

[ˈædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] , [hi:; hi] [ˈkæɪrɪd] [tu:] [ˈraɪflz] , [wʌn] [bʌn] [i:tʃ] [ˈʃəʊldə(r)] ,
Added to this , he carried two rifles , one on each shoulder ,
额外 到 这 , 他 携带 二 步枪 , 一 在 每个 肩膀 ,
此外, 他还携带了两支步枪, 左右肩各一支。

[ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] [stʌk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sæʃ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] ,
a hunting knife stuck into the sash round his middle ,
一个 打猎 刀 卡住 进入 这 窗扇 圆形的 他的 中间 ,
一把猎刀插在他腰间的腰带里。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:trɪdʒ] - [bæg] [slʌŋ] [bʌn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [ˈhəʊlstə(r)] [bʌn] [ðə; ði]
a cartridge - bag slung on one side and a revolver in a leather holster on the
一个 墨盒 - 包 吊着 在 一 边 和 一个 左轮手枪 在 一个 皮革 枪套 在 这
[ˈʌðə(r)] .
other .
其他 .

一边挎着弹药袋, 另一边挎着装在皮套里的左轮手枪。

[ðæt] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] .
That was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ɑ:] ！ . . . [fə'gɪv] [em 'i:] . . .
Ah ！ . . . forgive me . . .
啊 ！ . . . 原谅 我 . . .

啊！ 请原谅我.....

[ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] [sʌn] - ['glɑ:sɪz] ,
I forgot the sun - glasses ,
我 忘了 这 太阳 - 眼镜 ,

我忘了带太阳镜。

[ə; eɪ][hju:dʒ][peə(r)][ɒv; əv] [blu:] [sʌn] - ['glɑ:sɪz] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tu:; tə] [kə'rekt]
a huge pair of blue sun - glasses which were just the very thing to correct
一个 巨大的 一对 的 蓝色的 太阳 - 眼镜 哪个 是 只是 这 非常 事物 到 正确的
[eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɜ:nəʊt] .
any suggestion of extravagance in his turnout .
任何 建议 的 奢侈 在 他的 结果发现 .

一副巨大的蓝色太阳镜恰好可以消除他着装中任何奢华的嫌疑。

“ [vi:v] [tɑ:r'tɑ:rɪn] ！ . . .
“ **Vive Tartarin ！ . . .**
“ 活力 塔塔林 ！ . . .

“塔塔林万岁！ ...

[vi:v] [tɑ:r'tɑ:rɪn] ！
Vive Tartarin ！
活力 塔塔林 ！

塔塔林万岁！

” [jeld] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
” **Yelled the people .**
” 大喊 这 人们 .

“人们喊道。”

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [smaɪld] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [weɪv] , ['pɑ:tlɪ] [br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz] ,
The great man smiled but did not wave , partly because of the rifles ,
这 伟大的 男人 微笑 但 做过 不是 海浪 , 部分 因为 的 这 步枪 ,

这位伟人面带微笑，但没有挥手，部分原因是因为那些步枪。

[wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɑ:tlɪ] [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd]
which were giving him some trouble and partly because he had learned
哪个 是 给予 他 一些 麻烦 和 部分 因为 他 有 学习
[wɒt] ['lɪt(ə)l][ˈvælju:] [wʌn][kæn; kən] [pleɪs] [ɒn][ˈpɒpjələ(r)][ˈfeɪvə(r)] .
what little value one can place on popular favour .
什么 小的 价值 一 能 地方 在 受欢迎的 偏爱 .

这给他带来了一些麻烦，部分原因是他已经认识到民众的支持其实没什么价值。

[pə'hæps] ['i:v(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] ,
Perhaps even , in the depths of his soul ,
也许 甚至 , 在 这 深度 的 他的 灵魂 ,

或许，甚至在他灵魂深处，

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ðɪ:z] ['terəb(ə)l] [kəm'petrɪət] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:sɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [li:v] ,
he cursed these terrible compatriots who were forcing him to leave ,
他 被诅咒的 这些 糟糕的 同胞们 WHO 是 强制 他 到 离开 ,

他咒骂着这些强迫他离开的可恶的同胞。

[tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [gri:n] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [waɪt] [wɔ:lz] ,
to quit his pretty little house with its green shutters and white walls ,
到 辞职 他的 漂亮的 小的 房子 和 它是 绿色的 百叶窗 和 白色的 墙壁 ,

他要离开他那栋漂亮的小房子，房子有绿色的百叶窗和白色的墙壁。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:] .
but if so he did not show it .
但 如果 所以 他 做过 不是 展示 它 .

但如果真是这样，他并没有表现出来。

[kɑ:m] [ænd; ənd] [praʊd] , [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] , [hi:; hi] ['mɑ:tft] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] ,
Calm and proud , though a little pale , he marched down the pathway ,
冷静的 和 自豪的 , 尽管 一个 小的 苍白 , 他 行军 向下 这 路径 ,
他神态平静而骄傲，虽然脸色略显苍白，但还是沿着小路昂首阔步地走着。

[ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['hændkɑ:t] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [wɒz; wəz][ɪn][ˈɔ:də(r)][set] [ɒf] ['dʒɔ:ntɪli] [ɒn][ðə; ði]
inspected his handcarts and seeing that all was in order set off jauntily on the
检查 他的 手推车 和 看到 那 全部 曾是 在 命令 放 离开 轻快地 在 这
[rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
road to the station ,
路 到 这 车站 ,
他检查了自己的手推车，确认一切就绪后，便轻快地踏上了前往车站的路。

[wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['i:v(ə)n] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪəʊbæb] .
without looking back even once at the house of the baobab .
没有 寻找 后退 甚至 一次 在 这 房子 的 这 猴面包树 .
甚至没有回头看一眼猴面包树的房子。

[ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑ:stə(r)] , [ə; eɪ]
On his arrival at the station he was greeted by the station - master , a
在 他的 到达 在 这 车站 他 曾是 问候 经过 这 车站 - 掌握 , 一个
[ˈfɔ:mə(r)][ˈsəʊldʒə(r)] ,
former soldier ,
以前的 士兵 ,
他到达车站时，受到了车站站长（一位退伍军人）的迎接。

[hu:] [ʃʊk] [hɪm] ['wɔ:mlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ['sevrəl] [taɪmz] .
who shook him warmly by the hand several times .
WHO 摇晃 他 热情地 经过 这 手 一些 时代 .
他热情地和他握了好几次手。

[ðə; ði]['pærɪs] - [ˌma:'seɪl] [ɪk'spres] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] , [səʊ][tɑ:r'tɑ:rɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]
The Paris - Marseille express had not yet arrived , so Tartarin and his general
这 巴黎 - 马赛 表达 有 不是 然而 到达的 , 所以 塔塔林 和 他的 一般的
[stɑ:f] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] .
staff went into the waiting - room .
职员 去 进入 这 等待 - 房间 .
巴黎至马赛的特快列车尚未到达，因此塔尔塔林和他的总参谋人员进入了候车室。

[tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kraʊd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑ:stə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] ['bæriəz] .
To keep back the following crowd the station - master closed the barriers .
到 保持 后退 这 下列的 人群 这 车站 - 掌握 关闭 这 障碍 .
为了阻止后面的人群，站长关闭了栅栏。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪfti:n] ['mɪnɪts] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][hæt]
For fifteen minutes Tartarin paced back and forward , surrounded by the hat
为了 十五 分钟 塔塔林 踱步 后退 和 向前 , 包围 经过 这 帽子
[ʃ'u:təz] .
shooters .
射击者 .
塔尔塔林在被一群帽子射手包围的情况下，来回踱步了十五分钟。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][send][ðem; ðəm]
He spoke to them of his coming expedition , promising to send them
他 辐 到 他们 的 他的 未来 远征 , 有前途 到 发送 他们
[skɪnz] ,
skins ,
皮肤 ,

他向他们讲述了他即将进行的探险，并承诺会送给他们兽皮。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] [ˈɔːdərs] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]
and entering their orders in his note - book as if they were a list of
和 进入 他们的 订单 在 他的 笔记 - 书 作为 如果 他们 是 一个 列表 的
[ˈgrəʊsərɪz] .
groceries .
杂货 .

并将他们的订单记在笔记本上，就像列购物清单一样。

[æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz][wɒz; wəz] ['sɒkrətiːz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] ['hemlɒk] ,
As tranquil as was Socrates at the moment when he drank the hemlock ,
作为 宁静 作为 曾是 苏格拉底 在 这 片刻 什么时候 他 喝 这 铁杉 ,
[ˈsɒkrətiːz] ,
就像苏格拉底饮下毒芹汁的那一刻一样平静，

[ðə; ði][bəʊld][taːr'taːrɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] .
the bold Tartarin had a word for everyone .
这 大胆的 塔塔林 有 一个 单词 为了 每个人 .

这位大胆的鞑靼人对每个人都说了些什么。

[hiː; hi] [spəʊk] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['æfəbli] ,
He spoke simply and affably ,
他 辐 简单地 和 和蔼可亲 ,

他说话简洁亲切。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] [tʃɑːm] , ['hæpi]
as if before departing he wished to leave behind a legacy of charm , happy
作为 如果 前 离开 他 希望 到 离开 在后面 一个 遗产 的 魅力 , 快乐的
[ˈmemərɪz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] .
memories and regrets .
回忆 和 遗憾 .

仿佛在离开之前，他希望留下一些魅力、快乐的回忆和遗憾。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [tʃiːf] [spiːk] [ðʌs] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt] ['ʃuːtəz] ,
To hear their chief speak thus brought tears to the eyes of the hat shooters ,
到 听到 他们的 首席 说话 因此 带来 眼泪 到 这 眼睛 的 这 帽子 射击者 ,
[ˈhæpɪ] ,
听到他们的首领这样讲话，那些帽子射手们都热泪盈眶。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] , [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪst] - ,
and to some , such as the president Ladevèze and the chemist Bezuquet ,
和 到 一些 , 这样的 作为 这 总统 - 和 这 化学家 - ,
['iːv(ə)n][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .
even a twinge of remorse .
甚至 一个 轻微疼痛 的 悔恨 .

而对于某些人，例如总统拉德韦兹和化学家贝祖凯，甚至还有一丝悔意。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪf(ə)n] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] ['dæbɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] ['kɔːnəs] ,
Some of the station staff were dabbling their eyes in corners ,
一些 的 这 车站 职员 是 dabbling 他们的 眼睛 在 角落 ,
[ˈdæbɪŋ] ,
一些车站工作人员躲在角落里擦拭眼泪。

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kraʊd] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['faʊtɪd] “ [viːv] [taːr'taːrɪn] !
while outside the crowd peered through the railings and shouted “ Vive Tartarin !
尽管 外部 这 人群 窥视 通过 这 栏杆 和 喊叫 “ 活力 塔塔林 !
[ˈreɪlɪŋz] ,
与此同时，外面的人群透过栏杆向外张望，高喊着“塔尔塔林万岁！”

” [ðen] [ə; eɪ] [bel] [ræn] .
” Then a bell rang .
” 然后 一个 钟 响铃 .

“然后铃声响了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wi:lz] .
There was a rumbling noise of wheels .
那里 曾是 一个 隆隆声 噪音 的 车轮 .

车轮发出隆隆的摩擦声。

[ə; eɪ] ['priəsɪŋ] ['wɪs(ə)l] [splɪt][ðə; ði] ['hevənz] . . .
A piercing whistle split the heavens . . .
一个 冲孔 哨 分裂 这 天 . . .

一声刺耳的哨声划破天际.....

[ɔ:l] [ə'bo:d] ! . . .
All aboard ! . . .
全部 船上 ! . . .

全体登机！

[ɔ:l] [ə'bo:d] ! . . .
All aboard ! . . .
全部 船上 ! . . .

全体登机！

[gʊd'baɪ] [tɑ:r'tɑ:rɪn] ! . . .
Goodbye Tartarin ! . . .
再见 塔塔林 ! . . .

再见，塔塔林！

[gʊd'baɪ] [tɑ:r'tɑ:rɪn] ! .
Goodbye Tartarin ! .
再见 塔塔林 ! .

再见，塔塔林！

” [gʊd'baɪ] ['evriwʌn] ” [m'zɪ:məd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,
” Goodbye everyone ” murmured the great man ,
” 再见 每个人 ” 低声说道 这 伟大的 男人 ,

“再见，各位。”这位伟人低声说道。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tʃi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['kɒməndənt] - [hi:; hi] ['plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [feə'wel]
and on the cheeks of the brave Commandant Bravida he planted a farewell
和 在 这 脸颊 的 这 勇敢的 指挥官 - 他 已种植 一个 告别

[sə'lu:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [tæərə'skɑ:n] .
salute to his beloved Tarascon .
礼炮 到 他的 心爱 塔拉斯孔 .

他在勇敢的指挥官布拉维达的脸颊上，向他心爱的塔拉斯孔致以了告别的敬礼。

[ðen] [hi:; hi] ['hʌrɪd] [ə'loŋ] [ðə; ði] ['plætɔ:m] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [pə'rɪziən]
Then he hurried along the platform and got into a carriage full of Parisian
然后 他 慌忙 沿着 这 平台 和 得到 进入 一个 运输 满的 的 巴黎人

['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

然后他匆匆走过站台，钻进一辆满载巴黎女士的马车里。

[hu:] ['ɔ:lməʊst][daɪd][ɒv; əv] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
who almost died of fright at the appearance of this strange man with his
WHO 几乎 死亡 的 惊吓 在 这 外貌 的 这 奇怪的 男人 和 他的

[rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd]['raɪflz] .
revolver and rifles .
左轮手枪 和 步枪 .

看到这个拿着左轮手枪和步枪的陌生男子出现，他差点吓死。

第十一章

On the first day of December 186 , in the clear bright winter sunshine of Provence
在这 第一的 天 的 十二月 , 在 这 清除 明亮的 冬天 阳光 的 普罗旺斯 ,

186年12月1日，在普罗旺斯晴朗明媚的冬日阳光下，

the startled inhabitants of Marseille witnessed the arrival of a Teur .
这 惊慌 居民 的 马赛 目击者 这 到达 的 一个 特尔 .

马赛惊愕的居民目睹了一位泰尔的到来。

Never had they seen one like this before ,
绝不 有 他们 已见 一 喜欢 这 前 ,

他们以前从未见过这样的景象。

though God knows there is no shortage of Teurs in Marseille .
尽管 上帝 知道 那里 是 不 短缺 的 欧元 在 马赛 .

虽然上帝知道马赛并不缺少特尔人。

The Teur , need I tell you , was none other than Tartarin de Tarascon ,
这 特尔 , 需要 我 告诉 你 , 曾是 没有任何 其他 比 塔塔林 德 塔拉斯孔 ,

特尔，还需要我告诉你吗，他正是塔尔塔林·德·塔拉斯孔。

who was proceeding down the quay followed by his case of arms ,
WHO 曾是 进行中 向下 这 码头 随后 经过 他的 案件 的 武器 ,

他提着武器箱，沿着码头往下走。

his medicine chest and his preserved foods ,
他的 药品 胸部 和 他的 保存完好 食物 ,

他的药箱和腌制食品，

in search of the embarkation point of the Compagnie Touache and the ferry -
在 搜索 的 这 登船 观点 的 这 公司 和 这 渡船 -
boat “ Le Zouave ” which was to carry him away .
船 “ 乐 祖阿夫 ” 哪个 曾是 到 携带 他 离开 .

寻找图阿什公司（Compagnie Touache）的登船点和将要带他离开的渡船“Le Zouave”。

His ears still ringing with the cheers of Tarascon and bemused by the brightness
他的 耳朵 仍然 铃声 和 这 干杯 的 塔拉斯孔 和 困惑 经过 这 亮度

of the sky and the smell of the sea ,
的 这 天空 和 这 闻 的 这 海 ,

他的耳朵里还回荡着塔拉斯孔人的欢呼声，天空的明亮和大海的气息让他感到困惑。

Tartarin marched along , his rifles slung on his shoulders ,
塔塔林 行军 沿着 , 他的 步枪 吊着 在 他的 肩膀 ,

塔尔塔林肩扛步枪，昂首阔步地走着。

[ˈgeɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ˈwʌndə(r)][æɪt; ət] [ðɪs] [ˈmaːvələs] [pɔːt] [pɒ; əv] [ˌmaːˈseɪl] ,
gazing around in wonder at this marvellous port of Marseille ,
凝视 大约 在 想知道 在 这 奇妙 港口 的 马赛 ,
环顾四周, 惊叹于马赛这座奇妙的港口城市,

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kwaɪt] [ˈdæzld] [hɪm] .
which he was seeing for the first time and which quite dazzled him .
哪个 他 曾是 看到 为了 这 第一的 时间 和 哪个 相当 眼花缭乱 他 .
这是他第一次见到的景象, 让他感到非常震撼。

[hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [ˈsɪnbæd] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He almost felt that he was dreaming and that like Sinbad he was
他 几乎 毛毡 那 他 曾是 做梦 和 那 喜欢 辛巴达 他 曾是
[ˈwʌndərɪŋ] [ɪn][wʌn][pɒ; əv][ðə; ði] [ˈfæbjələs] [ˈsɪtɪz] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [naɪts] .
wandering in one of the fabulous cities of the Thousand and one Nights .
漫游 在 一 的 这 太棒了 城市 的 这 千 和 一 夜晚 .
他几乎感觉自己像是在做梦, 像辛巴达一样, 漫步在《一千零一夜》中的某个奇幻城市里。

[æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ðeə(r)] [stretʃt] [ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)] [pɒ; əv][maːsts][ænd; ənd]
As far as the eye could see , there stretched a jumble of masts and
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 , 那里 拉伸 一个 杂乱 的 桅杆 和
[ˌjɑːrdz] ,
yards ,
码 ,
目之所及, 到处都是杂乱无章的桅杆和横桁。

[krɪs] - [ˈkrɒsɪŋ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
criss - crossing in all directions .
克里斯 - 过境 在 全部 方向 .
纵横交错, 四通八达。

[ðə; ði][flægz][pɒ; əv][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] [pɒ; əv] [ˈneɪʃnz] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
The flags of a multitude of nations fluttering in the wind .
这 旗帜 的 一个 民众 的 国家 飘动 在 这 风 .
许多国家的旗帜在风中飘扬。

[ðə; ði] [ˈɪps] [ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] , [ðeə(r)] [ˈbəʊsprɪt] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊ]
The ships level with the quay , their bowsprits projecting over the edge like a row
这 船舶 等级 和 这 码头 , 他们的 船首斜桅 投影 超过 这 边缘 喜欢 一个 排
[pɒ; əv][ˈbeɪənəts; ,beɪəˈnets] ,
of bayonets ,
的 刺刀 ,
船只与码头齐平, 船首斜桅像一排刺刀一样伸出岸边。

[ænd; ənd] [bɪˈləʊs] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kɑːrvd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈwʊdn] [ˈfɪgəhed] [pɒ; əv] [nɪmfs] ,
and below them the carved and painted wooden figureheads of nymphs ,
和 以下 他们 这 雕刻 和 绘 木制的 领头羊 的 若虫 ,
在它们下方是雕刻并彩绘的木制仙女像,

[ˈɡɒdis] [ænd; ənd] [ˈseɪntli] [ˈvəːdʒɪnz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪps] [tʊk] [ðeə(r)] [nems] .
goddesses and saintly virgins from which the ships took their names .
女神们 和 圣洁的 处女 从 哪个 这 船舶 采取 他们的 姓名 .
这些船只的名字来源于女神和圣洁的处女。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hʌlz] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [pætʃ] [pɒ; əv] [siː] ,
From time to time , between the hulls one could see a patch of sea ,
从 时间 到 时间 , 之间 这 船体 一 可以 看 一个 修补 的 海 ,
不时地, 从船体之间可以看到一小片海水。

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃiːt] [pɒ; əv] [klob] [ˈspætə] [wɪð] [ɔɪl] ,
like a great sheet of cloth spattered with oil ,
喜欢 一个 伟大的 床单 的 布 溅射 和 油 ,
就像一块沾满油渍的大布,

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tæŋɡlmənt] [ɒv; əv] [ˈjɑːdɑːm] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˈsiːɡəl] [meɪd] [ˈprɪtɪ] [ˈsplæʃɪz]
while in the entanglement of yardarms a host of seagulls made pretty splashes
尽管 在 这 纠缠 的 横桁 一个 主持人 的 海鸥 制成 漂亮的 水花
[ɒv; əv] [waɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
of white against the blue sky .
的 白色的 反对 这 蓝色的 天空 .

在交错的桅杆间，一群海鸥在蓝天上投下美丽的白色斑块。

[ɒn][ðə; ði] [kiː] , [ə'mɪd][ðə; ði] [stri:mz] [wɪt] [ˈtrɪkl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsoʊpwɜːrks] , [θɪk] , [ɡriːn] ,
On the quay , amid the streams which trickled from the soapworks , thick , green ,
在 这 码头 , 之中 这 溪流 哪个 涓涓细流 从 这 肥皂厂 , 厚的 , 绿色的 ,
在码头上，在从肥皂厂潺潺流下的溪流中，茂密的绿色植物，

[striːkt] [wɪð] [blæk] , [fʊl] [ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][ˈsəʊdə] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n][ɒv; əv]
streaked with black , full of oil and soda , there was a whole population of
条纹 和 黑色的 , 满的 的 油 和 苏打 , 那里 曾是 一个 所有的 人口 的
[ˈkʌstəmz] [ˈbɪsɪz] ,
customs officers ,
海关 警官 ,

满是黑色污渍、油污和苏打水的房间里，挤满了海关人员。

[ˈʃɪpɪŋ] [ˈeɪdʒənts] , [ænd; ənd] [ˈstiːvɪdɔːz] [wɪð] [ˈtrɒli] [drɔːn] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːsɪkən] [ˈpəʊnɪz] .
shipping agents , and stevedores with trollies drawn by little Corsican ponies .
船运 代理人 , 和 码头工人 和 手推车 绘制 经过 小的 科西嘉岛 小马 .
货运代理，以及用科西嘉小马拉着手推车的装卸工人。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒps] [ˈselɪŋ] [streɪndʒ] [swiːt'miːts] .
There were shops selling strange sweetmeats .
那里 是 商店 销售 奇怪的 甜食 .
有些店铺出售奇特的甜点。

[sməʊk] [ɪn'fraʊd] [hʌt] [weə(r)] [ˈsiːmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʊkɪŋ] .
Smoke enshrouded huts where seamen were cooking .
抽烟 笼罩 小屋 在哪里 海员 是 烹饪 .
炊烟袅袅，水手们正在小屋里做饭。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈselɪŋ] [ˈmʌŋkɪz] , [ˈpærəts] , [rəʊp] , [ˈseɪlklɒθ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]
There were merchants selling monkeys , parrots , rope , sailcloth and fantastic
那里 是 商人 销售 猴子 , 鹦鹉 , 绳索 , 帆布 和 极好的
[kə'lekʃn] [ɒv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] [weə(r)] ,
collections of bric - a - brac where ,
收藏 的 砖块 - 一个 - 支架 在哪里 ,
那里有商贩出售猴子、鹦鹉、绳索、帆布和各种各样的奇特小玩意儿，

[hiːpt] [ʌp] [pel] - [ˈmel] , [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ˈkʌlv(ə)rɪn] , [ɡreɪt] [ˈɡɪldɪd] [ˈlæntənz] , [əʊld] [blɒks] [ænd; ənd]
heaped up pell - mell , were old culverins , great gilded lanterns , old blocks and
堆积如山 向上 佩尔 - 梅尔 , 是 老的 库尔维林鱼 , 伟大的 镀金 灯笼 , 老的 积木 和
[ˈtæk(ə)] ,
tackle ,
处理 ,

杂乱地堆放着旧火炮、巨大的镀金灯笼、旧滑轮组等等。

[əʊld] [ˈrʌstɪŋ] [ˈæŋkəz] , [əʊld] [ˈrɪɡɪŋ] , [əʊld] [ˈmegəfəʊnz] , [əʊld] [ˈtelɪskoʊps] , [ˈdeɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
old rusting anchors , old rigging , old megaphones , old telescopes , dating from the
老的 生锈 锚 , 老的 索具 , 老的 扩音器 , 老的 望远镜 , 约会 从 这
[taɪm] [ɒv; əv][dʒiːn] [bəːt] .
time of Jean Bart .
时间 的 让 巴特 .
锈迹斑斑的旧锚、旧索具、旧扩音器、旧望远镜，这些都可以追溯到让·巴尔时代。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ['selɪŋ] ['felfɪ] , [kraʊtʃt] [bɔːl] [br'saɪd] [ðeə(r)] [weəz] , ['seɪləz]
There were women selling shellfish , crouched bawling beside their wares , sailors
那里 是 女性 销售 贝类 , 蹲着 嚎啕大哭 旁 他们的 商品 , 水手们
['pɑːsɪŋ] , [sʌm; səm] [wɪð] [pɒts] [ɒv; əv] [tɑː(r)] ,
passing , some with pots of tar ,
通过 , 一些 和 锅 的 焦油 ,
有妇女在卖贝类, 她们蹲在货物旁大声叫卖; 有水手走过, 一些人手里提着焦油罐。

[sʌm; səm] [wɪð] ['stiːmɪŋ] [pɒts] [ɒv; əv] [stjuː] ,
some with steaming pots of stew ,
一些 和 蒸煮 锅 的 炖 ,
有些人手里拿着热气腾腾的炖菜锅,

[ʌðə(r)z] [wɪð] [b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [skwɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [freʃ]
others with baskets full of squid which they were taking to wash in the fresh
其他的 和 篮子 满的 的 乌贼 哪个 他们 是 采取 到 洗 在 这 新鲜的
['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊntɪnz] .
water of the fountains .
水 的 这 喷泉 .
其他人则提着装满鱿鱼的篮子, 准备到喷泉的清水中清洗。

['evriweə(r)] [prə'dɪdʒəs] [hiːps] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv] ['evrɪ] [kaɪnd] .
Everywhere prodigious heaps of merchandise of every kind .
到处 惊人 堆积如山 的 商品 的 每一个 种类 .
到处都是堆积如山的各种商品。

[sɪlks] , ['mɪnərəlz] , [bɔːk] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] , ['ɪŋɡəts] [ɒv; əv] [liːd] , ['kærəb] , [reɪp] - [siːd] , ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs] ,
Silks , minerals , baulks of timber , ingots of lead , carobs , rape - seed , liquorice ,
帛 , 矿物 , 障碍物 的 木材 , 锭 的 带领 , 角豆 , 强奸 - 种子 , 甘草 ,
['ʊɡə(r)] [keɪn] ,
sugar cane ,
糖 甘蔗 ,
丝绸、矿物、原木、铅锭、角豆、油菜籽、甘草、甘蔗

[ɡreɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [tʃiːz] .
great piles of dutch cheeses .
伟大的 堆 的 荷兰语 奶酪 .
堆积如山的荷兰奶酪。

[iːst] [ænd; ənd] [west] ['hʌɡə(r)] - ['mʌɡə(r)] .
East and west hugger - mugger .
东方 和 西方 拥抱者 - 劫匪 .
东西方抱摔者。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [ɡreɪn] [bɜːθ] .
Here is the grain berth .
这里 是 这 粮食 泊位 .
这里是粮食泊位。

['stiːvɪdɔːz] ['emptɪ] [ðə; ðɪ] [sæks] ['bɒtə][ðə; ðɪ] [kiː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['skæfəʊld] ,
Stevedores empty the sacks onto the quay from a scaffold ,
码头工人 空的 这 麻袋 到 这 码头 从 一个 脚手架 ,
码头工人从脚手架上将麻袋里的货物卸到码头上。

[ðə; ðɪ] [ɡreɪn] [pɔːrɪz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['ɡəʊldən] ['tɒrənt] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [peɪl] [dʌst] ,
the grain pours down in a golden torrent raising a cloud of pale dust ,
这 粮食 倾倒 向下 在 一个 金的 激流 提高 一个 云 的 苍白 灰尘 ,
谷粒如金色洪流般倾泻而下, 扬起一阵淡淡的尘埃。

[ænd; ənd][ɪz] ['læʊdɪd] [baɪ] [men] ['weərɪŋ] [red] [fez] ['ɪntuː] [kɑːts] ,
and is loaded by men wearing red fezes into carts ,
和 是 已加载 经过 男人 穿着 红色的 费兹 进入 购物车 ,
然后由戴着红色毡帽的男人们装上手推车。

[wɪtʃ] [set] [ɒf] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd]
which set off followed by a regiment of women and children with brushes and
哪个 放 离开 随后 经过 一个 团 的 女性 和 孩子们 和 刷子 和
[ˈbʌkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgliːnɪŋ] .
buckets for gleaning .
水桶 为了 拾穗 .
随后，一群妇女和儿童带着刷子和水桶出发去拾取落叶。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kəˈriːnɪŋ] [ˈbeɪs(ə)n] .
There is the careening basin .
那里 是 这 倾斜 盆地 .
那里有倾斜的盆地。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈves(ə)lz] [laɪ][ˈəʊvə(r)][ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fleɪmd] [wɪð] [ˈfaɪərz][ɒv; əv] [ˈbrʌʃwɔd]
The huge vessels lie over on one side and are flamed with fires of brushwood
这 巨大的 船只 说谎 超过 在 一 边 和 是 火焰 和 火灾 的 灌木丛
[tuː; tə][rɪd][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ˈsiːwiːd] ,
to rid them of seaweed ,
到 摆脱 他们 的 海藻 ,
这些巨大的船只侧翻在地，人们用柴火焚烧它们，以清除船上的海藻。

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈjɑːdɑːm] [səʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
while their yardarms soak in the water .
尽管 他们的 横桁 浸泡 在 这 水 .
而它们的桅杆则浸泡在水中。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [ˈhæməɪŋ] [ɒv; əv] [ˈʃɪpraɪt] [ˈlaɪnɪŋ]
There is a smell of pitch and the deafening hammering of shipwrights lining
那里 是 一个 闻 的 沥青 和 这 震耳欲聋 锤击 的 造船匠 衬垫
[ðə; ði] [hʌlz] [wɪð] [ˈʃiːts] [ɒv; əv][ˈkɒpə(r)] .
the hulls with sheets of copper .
这 船体 和 纸张 的 铜 .
空气中弥漫着沥青的气味，还有造船工人用铜片铺设船体时震耳欲聋的敲击声。

[ˈsʌmtaɪmz] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][mɑːsts] ,
Sometimes , between the masts ,
有时 , 之间 这 桅杆 ,
有时，在桅杆之间，

[ə; eɪ][gæp] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][tɑːrˈtɑːrɪn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvmənt]
a gap opened and Tartarin could see the harbour mouth and the movement
一个 差距 打开 和 塔塔林 可以 看 这 港口 嘴 和 这 移动
[ɒv; əv] [ʃɪps] .
of ships .
的 船舶 .
一道缝隙打开了，塔尔塔林可以看到港口入口和来往的船只。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrɪɡət] [ˈliːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɔːltə] , [spruːs] [ænd; ənd] [ˈskrʌbɪd] , [wɪð] [ˈɒfɪsəz] [ɪn]
An English frigate leaving for Malta , spruce and scrubbed , with officers in
一个 英语 护卫舰 离开 为了 马耳他 , 云杉 和 擦洗过 , 和 警官 在
[ˈjeləʊ] [ɡlʌvz] ,
yellow gloves ,
黄色的 手套 ,
一艘英国护卫舰驶往马耳他，船身整洁干净，军官们戴着黄色手套。

[ɔː(r)][ə; eɪ][brɪɡ] [mɑːˈseɪlz] [brɪɡ] , [ˈkɑːstɪŋ] [ɒf] [əˈmɪd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] , [wɪð] , [ɪn][ðə; ði] [bəʊz]
or a big Marseilles brig , casting off amid shouting and cursing , with , in the bows
或者 一个 大的 马赛 布里格 , 铸件 离开 之中 喊叫 和 咒骂 , 和 , 在 这 弓
,
,
,
或者一艘大型马赛双桅帆船，在叫喊和咒骂声中解缆起航，船头，

[ə; eɪ][fæt] ['kæptɪn] [ɪn][æn; ən] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɒp][hæt] , ['sʊpəvaɪz] [ðə; ði] [mə'nu:və(r)] [ɪn]
a fat captain in an overcoat and a top hat , supervising the manoeuvre in
一个 胖的 队长 在 一个 大衣 和 一个 顶部 帽子 , 监督 这 演习 在
[brɔ:d] [ˌprɒvɒn'sɑ:l] .
broad provencal .
广阔 普罗旺斯 .

一位身穿大衣、头戴高礼帽的胖船长，用浓重的普罗旺斯语指挥着这次行动。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪps] ['aʊtwəd] [baʊnd] , ['rʌnɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [waɪnd] [waɪð] [ɔ:l] [seɪlz] [set] ,
There were ships outward bound , running before the wind with all sails set ,
那里 是 船舶 向外 边界 , 跑步 前 这 风 和 全部 帆 放 ,
[brɔ:d] [ˌprɒvɒn'sɑ:l] .
有些船只扬帆出海，顺风而行。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['lðə(r)z] , [fɑ:(r)] [aʊt] [æt; ət] [si:] ,
there were others , far out at sea ,
那里 是 其他的 , 远的 出去 在 海 ,
[brɔ:d] [ˌprɒvɒn'sɑ:l] .
还有一些在遥远的海上，

['bi:tɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ɪn][ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][eə(r)] .
beating their way in and seeming in the sunshine to be floating on air .
殴打 他们的 方式 在 和 似乎 在 这 阳光 到 是 漂浮的 在 空气 .
[brɔ:d] [ˌprɒvɒn'sɑ:l] .
他们奋力闯入，在阳光下仿佛漂浮在空中。

[ðen] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][məʊst] ['fɪəsəm] ['rækɪt] .
Then , all the time the most fearsome racket .
然后 , 全部 这 时间 这 最多 可怕的 球拍 .
[brɔ:d] [ˌprɒvɒn'sɑ:l] .
然后，一直都是最可怕的喧闹声。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [kɑ:t] [wi:lz] , [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [əʊθs] , [sɔ:ŋz] , [ðə; ði] ['saɪərɪnz]
The rumbling of cart wheels , the cries of the sailors , oaths , songs , the sirens
这 隆隆声 的 大车 车轮 , 这 哭泣 的 这 水手们 , 誓言 , 歌曲 , 这 警报器
[ɒv; əv] [sti:m] - [boʊts] ,
of steam - boats ,
的 蒸汽 - 船 ,
[brɔ:d] [ˌprɒvɒn'sɑ:l] .
马车轮的隆隆声、水手的叫喊声、咒骂声、歌声、汽船的汽笛声，

[ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd][ˈbju:ɡəlz][ɒv; əv] [fɔ:t] [es 'ti:] . [dʒi:n][ænd; ənd] [fɔ:t] [es 'ti:] . ['nɪkələs] ,
the drums and bugles of Fort St . Jean and Fort St . Nicolas ,
这 鼓 和 号角 的 堡 英石 . 让 和 堡 英石 . 尼古拉斯 ,
[brɔ:d] [ˌprɒvɒn'sɑ:l] .
圣让堡和圣尼古拉堡的鼓声和号角声

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ˌniə'baɪ] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] , [ʌp] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['mɪstrəl] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɔ:l][ɒv; əv]
the bells of nearby churches and , up above , the mistral , which took all of
这 铃铛 的 附近 教堂 和 , 向上 多于 , 这 密斯特拉尔 , 哪个 采取 全部 的
[ðɪ:z] [saʊndz] ,
these sounds ,
这些 声音 ,
[brɔ:d] [ˌprɒvɒn'sɑ:l] .
附近教堂的钟声，以及头顶上呼啸而过的密斯特拉风，将所有这些声音都带了过来。

[rəʊld] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ʃʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [ðem; ðəm] [waɪð] [ɪts] [əʊn] [vɔɪs]
rolled them together , shook them up and mingled them with its own voice
滚动 他们 一起 , 摇晃 他们 向上 和 混合 他们 和 它是自己的 嗓音
[tu:; tə] [meɪk] [mæd] ,
to make mad ,
到 制作 疯狂的 ,
[brɔ:d] [ˌprɒvɒn'sɑ:l] .
将它们揉在一起，摇晃均匀，再用自己的声音将它们混合在一起，使之变得疯狂。

[waɪld] , [hə'rəʊɪk][ˈmju:zɪk] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænfeə(r)] , [ɜ:dzɪŋ] [wʌn][tu:; tə][set] [seɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪstənt]
wild , heroic music , like a great fanfare , urging one to set sail for distant
荒野 , 英勇 音乐 , 喜欢 一个 伟大的 号角 , 敦促 一 到 放 帆 为了 遥远
[ləndz] ,
lands ,
土地 ,

狂野而英勇的音乐，如同宏伟的号角，激励着人们扬帆远航，驶向遥远的国度。

[tu:; tə] [spred] [wʌnz] [wɪŋz] [ænd; ənd][gəʊ] .
to spread one's wings and go .
到 传播 一个人的 翅膀 和 去 .

展开双翼，远走高飞。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ˈfænfeə(r)] [ðæt] [tɑ:r'tɑ:rɪn][em'ba:k, im-][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
It was to the sound of this fine fanfare that Tartarin embarked for the
它 曾是 到 这 声音 的 这 美好的 号角 那 塔塔林 启航 为了 这
[ˈkʌntri] [ɒv; əv][ˈlaɪənz] .
country of lions .
国家 的 狮子 .

伴着这美妙的号角声，塔尔塔林启程前往狮子之国。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 12 .
章 - .

第十二章

[aɪ] [waɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] , [ə; eɪ] [ˈri:əli] [gʊd] [ˈpeɪntə(r)] ,
I wish that I was a painter , a really good painter ,
我 希望 那 我 曾是 一个 画家 , 一个 真的 好的 画家 ,

我希望自己是一名画家，一名非常优秀的画家。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈpɪktə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [pəˈzɪʃnz] [əˈdɒptɪd] [baɪ]
so that I could present to you a picture of the different positions adopted by
所以 那 我 可以 展示 到 你 一个 图片 的 这 不同的 职位 已采用 经过
- [feɪʃɪz] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ] [θri:] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [fra:ns] [tu:; tə][ælˈdʒɪəriə] .
Tartarin's chechia during the three days of the passage from France to Algeria .
- 车厢 期间 这 三 天 的 这 通道 从 法国 到 阿尔及利亚 .

这样我就可以向你们展示鞑靼人的切基亚在从法国到阿尔及利亚的三天航程中所采取的不同姿势。

[aɪ] [wʊd] [[əʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:st][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] , [praʊd] [ænd; ənd] [ˈstetli] [æz; əz][aɪ ˈti:]
I would show it to you first at the departure , proud and stately as it
我 会 展示 它 到 你 第一的 在 这 离开 , 自豪的 和 庄严 作为 它
[wɒz; wəz] [ðen] ,
was then ,
曾是 然后 ,

临行时，我会先把它拿给你看，那时它显得庄严而骄傲。

[ˈkraʊnɪŋ] [ðæt] [ˈnəʊb(ə)][ˌtærəˈska:n] [hed] .
crowning that noble Tarascon head .
加冕 那 高贵 塔拉斯孔 头 .

为那尊高贵的塔拉斯孔人头加冕。

[aɪ] [wʊd] [[əʊ] [aɪ ˈti:][ˈnekst] [wen] , [ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈhɑ:bə(r)] ,
I would show it next when , having left the harbour ,
我 会 展示 它 下一个 什么时候 , 拥有 左边 这 港口 ,

接下来，等我们离开港口后，我会展示它。

[ðə; ðɪ][zu:ˈɑ:v; zwa:v][brˈgæn][tu:; tə][lɪft] [ɒn][ðə; ðɪ] [swel] .
the Zouave began to lift on the swell .
这 祖阿夫 开始 到 举起 在 这 膨胀 .

祖阿夫号开始借助海浪升空。

[ai] [wʊd] [ʃəʊ] [aɪˈti:] [ˈflʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st]
I would show it fluttering and astonished , as if feeling the first
我 会 展示 它 飘动 和 惊讶 , 作为 如果 感觉 这 第一的
[,pri:məˈnɪʃən, ,pre-] [ɒv; əv] [dɪˈstres] .
premonitions of distress .
预感 的 痛苦 .

我会让它显得惊慌失措，仿佛感受到了即将到来的灾难的最初预感。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ˈlaɪən] ,
Then , in the gulf of Lion ,
然后 , 在 这 海湾 的 狮子 ,

然后，在狮子湾，

[wen] [ðə; ði][zuːˈɑ:v; zwɑ:v][wɒz; wəz] [ˈfɜ:ðə(r)] [pɒf]ɔ:(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌfə(r)] ,
when the Zouave was further offshore and the sea a little rougher ,
什么时候 这 祖阿夫 曾是 更远 离岸 和 这 海 一个 小的 粗糙 ,
当“祖阿夫号”驶离海岸更远，海面也更汹涌一些时，

[ai] [wʊd] [ˈprez(ə)nt][aɪˈti:][æɪ; ət][gɪps] [wɪð] [ðə; ði] [stɔ:m] , [ˈklʌtʃɪŋ] , [brˈwɪldəd] , [æɪ; ət][ðə; ði] [hed]
I would present it at grips with the storm , clutching , bewildered , at the head
我 会 展示 它 在 握把 和 这 风暴 , 紧握 , 困惑 , 在 这 头
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] ,
of our hero ,
的 我们的 英雄 ,

我会把它呈现在我们英雄的头部，他正与风暴搏斗，惊慌失措，紧紧抓住.....

[ɪts] [lɒŋ] [blu:] [ˈwʊlən] [ˈtæsəl] [ˈstri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spju:m] [ænd; ənd] [ˈɡʌstɪŋ] [wɪnd] .
its long blue woollen tassel streaming in the spume and gusting wind .
它是 长的 蓝色的 羊毛 流苏 流媒体 在 这 泡沫 和 阵风 风 .

它长长的蓝色羊毛流苏在浪花和阵阵狂风中飘扬。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
The fourth position .
这 第四 位置 .

第四名。

[sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
Six in the evening .
六 在 这 晚上 .

晚上六点。

[ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈkɔ:sɪkə] .
Off the coast of Corsica .
离开 这 海岸 的 科西嘉岛 .

科西嘉岛沿岸。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ʃeɪˈʃɑ:] [ɪz] [ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ˈsædli] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]
The wretched chechia is leaning over the rail and sadly contemplating the
这 可怜 车厢 是 倾斜 超过 这 轨 和 令人遗憾的是 沉思 这
[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .
depths of the ocean .
深度 的 这 海洋 .

那可怜的切基亚倚在栏杆上，悲伤地凝视着海洋的深处。

[fɪfθ] [ænd; ənd][lɑ:st] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Fifth and last position .
第五 和 最后的 位置 .

第五名，也是最后一名。

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈkæbɪn] ,
Down in a narrow cabin ,
向下 在 一个 狭窄的 舱 ,

在狭窄的小屋里，

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bed] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈməʊd] ,
in a little bed which has the appearance of a drawer in a commode ,
在一个 小的 床 哪个 有 这 外貌 的 一个 抽屉 在 一个 马桶 ,
在一张看起来像衣柜抽屉的小床上,

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɔ:mləs] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [rəʊlz] [əˈbaʊt] , [ˈməʊnɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
something formless and desolate rolls about , moaning , on the pillow .
某物 无形 和 荒凉 卷 关于 , 呻吟 , 在 这 枕头 .
枕头上, 一个无形而荒凉的东西翻滚着, 发出呻吟声。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈeɪʃjɑ:] , [ðə; ði][həˈrəʊɪk] [ˈeɪʃjɑ:] , [naʊ] [rɪˈdju:st] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)][ˈsteɪtəs][ɒv; əv][ə; eɪ]
It is the chechia , the heroic chechia , now reduced to the vulgar status of a
它 是 这 车厢 , 这 英勇 车厢 , 现在 减少 到 这 庸俗 地位 的 一个
[naɪt] - [kæp] ,
night - cap ,
夜晚 - 帽 ,

它曾是切基亚酒, 曾经是英雄般的切基亚酒, 如今却沦为庸俗的睡前酒。
[ænd; ənd] [dʒæmɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpælɪd][ænd; ənd] [kənˈvʌls] [ɪnˈvælɪd] .
and jammed down to the ears of a pallid and convulsing invalid .
和 卡住 向下 到 这 耳朵 的 一个 苍白 和 抽搐 无效的 .
然后把麦克风塞到一位面色苍白、抽搐不止的病人的耳朵里。

[ɑ:]!
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtaʊnzfəʊk] [ɒv; əv][ˌtærəˈska:n][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [greɪt] [tɑ:rˈtɑ:rɪn] , [ˈlaɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
If the townsfolk of Tarascon could have seen the great Tartarin , lying in his
如果 这 镇民 的 塔拉斯孔 可以 有 已见 这 伟大的 塔塔林 , 说谎 在 他的
[kəˈməʊd] [drɔ:(r)] ,
commode drawer ,
马桶 抽屉 ,
如果塔拉斯孔镇的居民能够看到伟大的鞑靼人躺在他的马桶抽屉里,

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] , [ˈdɪzməl] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈfɪltəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɔ:thəʊl] ,
in the pale , dismal light which filtered through the porthole ,
在 这 苍白 , 惨淡 光 哪个 过滤 通过 这 舷窗 ,
透过舷窗透进来的苍白昏暗的光线中,

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [steɪl] [smel] [ɒv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd][wet] [wʊd] , [ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv]
amongst the stale smell of cooking and wet wood , the depressing odour of
在 这 陈旧 闻 的 烹饪 和 湿的 木头 , 这 沉闷 气味 的
[ðə; ði] [ˈferi] [bəʊt] .
the ferry boat .
这 渡船 船 .
在陈腐的烹饪气味和潮湿木头的气味中, 弥漫着渡船令人压抑的气味。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm] [grəʊn] [æt; ət] [ˈevri] [tʜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][prəˈpelə(r)] ,
If they had heard him groan at every turn of the propeller ,
如果 他们 有 听到 他 呻吟 在 每一个 转动 的 这 螺旋桨 ,
如果他们听到他每次螺旋桨转动时发出的呻吟声,

[ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [ti:] [ˈevri] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
ask for tea every five minutes ,
问 为了 茶 每一个 五 分钟 ,
每隔五分钟就要一次茶,

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstju:əd] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and complain to the steward in the weak voice of a child ,
和 抱怨 到 这 管家 在 这 虚弱的 嗓音 的 一个 孩子 ,
然后她用孩子般微弱的声音向乘务员抱怨,

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'ɡretɪd] [ˈhævɪŋ] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [li:v] ?
would they have regretted having forced him to leave ?
会 他们 有 后悔 拥有 强制 他 到 离开 ?

他们会后悔强迫他离开吗？

[ɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈtjuːər] [dɪ'zɜːvd] [ˈpɪti] .
On my word , the poor Tuer deserved pity .
在 我的 单词 , 这 贫穷的 tuer 应得的 遗憾 .

我敢说，可怜的图尔值得同情。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [si:] - [ˈsɪknəs] ,
Overcome by sea - sickness ,
克服 经过 海 - 疾病 ,

晕船晕得厉害，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ðə; ði] [wɪl] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈluːs(ə)n][hɪz; ɪz] [sæʃ] [ɔː(r)][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepənz]
he had not the will even to loosen his sash or rid himself of his weapons
他 有 不是 这 将要 甚至 到 松开 他的 窗扇 或者 摆脱 他自己 的 他的 武器
.
:
.

他甚至连解开腰带或放下武器的意愿都没有。

[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] [wɪð] [ðə; ði][bɪɡ][ˈhænd(ə)l] [dʌɡ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] .
The hunting knife with the big handle dug into his ribs .
这 打猎 刀 和 这 大的 处理 挖 进入 他的 肋骨 .

那把大柄猎刀深深地刺进了他的肋骨。

[hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] [bruːzd] [hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [strɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈnæɡɪŋ] [ɒv; əv]
His revolver bruised his leg , and the final straw was the nagging of
他的 左轮手枪 瘀伤 他的 腿 , 和 这 最终的 稻草 曾是 这 唠叨 的
[tɑːr'tɑːrɪn] - [ˈsæntʃʊ] ,
Tartarin - Sancho ,
塔塔林 - 桑乔 ,

他的左轮手枪打伤了他的腿，而压垮骆驼的最后一根稻草是塔尔塔林-桑乔的唠叨。

[huː] [ˈnevə(r)] [siːst] [ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːpɪŋ] : — “ [ˈɪmbəsi:l] !
who never ceased whining and carping : — “ Imbecile !
WHO 绝不 停止 抱怨 和 鲤鱼 : — “ 白痴 !

他不停地抱怨和唠叨：“白痴！

[viː 'eɪ] !
Va !
瓦 !

哇！

[aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][aɪ] ?
I warned you didn't I ?
我 警告 你 没有 我 ?

我不是警告过你吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈæfrɪkə] !
But you had to go to Africa !
但 你 有 到 去 到 非洲 !

但你非得去非洲才行！

[wel] [naʊ] [jɔː; jər] [ɒn] [ɔː(r); jə(r)] [wei] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [raɪ 'tiː] ?
Well now you're on your way , how do you like it ?
出色地 现在 你是 在 你的 方式 , 如何 做 你 喜欢 它 ?

好了，你现在上路了，感觉怎么样？

” [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈevri] [bɪt][æz; əz][ˈkruːəl][wɒz; wəz] [ðæt] , [[ʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
” **What was every bit as cruel was that , shut in his cabin ,** ,
” 什么 曾是 每一个 少量 作为 残忍的 曾是 那 , 关闭 在 他的 舱 ,
“同样残酷的是，他被关在自己的小屋里，

[brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [grəʊnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] , [ˈlaːfɪŋ] ,
between his groans he could hear the other passengers in the saloon , laughing ,
之间 他的 呻吟 他 可以 听到 这 其他 乘客 在 这 酒吧 , 笑 ,
[iːtɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈpleɪŋ] [kɑːdz] .
eating , singing , playing cards .
吃 , 歌唱 , 玩耍 牌 .

他一边呻吟，一边听见车厢里其他乘客的笑声、吃声、歌声和玩牌声。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði][zuːˈɑːv; zwɑːv][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈtʃɪəf(ə)l] [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [daɪˈvɜːs] .
The society in the Zouave was as cheerful as it was diverse .
这 社会 在 这 祖阿夫 曾是 作为 快乐 作为 它 曾是 各种各样的 .
祖阿夫兵团的社会既欢乐又多元化。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈbɪfɪsəz] [bɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][riːˈdʒɔɪn][ðeə(r)][ˈjuːnɪts] , [ə; eɪ] [ˈbevi] [ɒv; əv]
There were some officers on their way to rejoin their units , a bevy of
那里 是 一些 警官 在 他们的 方式 到 重新加入 他们的 单位 , 一个 一群 的
[taːrts][frɒm; frəm] [maːˈseɪl] ,
tarts from Marseille ,
蛋挞 从 马赛 ,
有些军官正赶回部队，还有一群来自马赛的妓女。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmɜːtʃənt] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈmekə] , [sʌm; səm] [ˈstrɔʊlɪŋ] [ˈpleər] , [ə; eɪ]
a rich Mahommedan merchant , returning from Mecca , some strolling players , a
一个 富有的 穆罕默德 商人 , 返回 从 麦加 , 一些 漫步 玩家 , 一个
[-] [prɪns] ,
Montenegrin prince ,
黑山 王子 ,
一位从麦加返回的富裕穆斯林商人，一些流浪艺人，一位黑山王子

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒəʊkə(r)] [ðɪs] , [huː] [dɪd] [ɪmˌpɜːsəˈheɪfɪŋ]
a great joker this , who did impersonations
一个 伟大的 小丑 这 , WHO 做过 模仿
他是个很会开玩笑的人，喜欢模仿别人.....

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][wɒz; wəz] [siː] - [sɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] [ˈdrɪŋkɪŋ]
Not one of these people was sea - sick and they spent the time drinking
不是 一 的 这些 人们 曾是 海 - 生病的 和 他们 花费 这 时间 喝
[ʃæmˈpeɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][zuːˈɑːv; zwɑːv] ,
champagne with the captain of the Zouave ,
香槟酒 和 这 队长 的 这 祖阿夫 ,
这些人没有一个晕船，他们一路上都和祖阿夫号的船长一起喝香槟。

[ə; eɪ][fæt] “ [bɒn] [vɪˈvɜːr] ” [frɒm; frəm] [maːˈseɪl] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ðeə(r)][ænd; ənd]
a fat “ Bon viveur ” from Marseille , who had an establishment there and
一个 胖的 “ 邦 生活家 ” 从 马赛 , WHO 有 一个 建立 那里 和
[əˈnʌðə(r)] [ɪn][æɪlˈdʒɪəz] ,
another in Algiers ,
其他 在 阿尔及尔 ,
一位来自马赛的肥胖“美食家”，他在马赛和阿尔及尔各有一家餐厅。

[ænd; ənd] [huː] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .
and who rejoiced in the name of Barbassou .
和 WHO 欣喜若狂 在 这 姓名 的 - .
他们因巴巴苏之名而欢欣鼓舞。

[tɑːr'tɑːrɪn] [heit] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)] .
Tartarin hated all these people .
塔塔林 憎恨 全部 这些 人们 .

塔尔塔林憎恨这些人。

[ðeə(r)] [geɪtɪ] [riː'dʌblɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
Their gaiety redoubled his misery .
他们的 欢乐 加倍 他的 苦难 .

他们的欢声笑语加剧了他的痛苦。

[æɪt; æt][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,
At last , in the afternoon of the third day ,
在 最后的 , 在 这 下午 的 这 第三 天 ,

最后, 在第三天的下午,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ʌn'juːzuəl] [æk'tɪvəti] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [raʊzɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ]
there was some unusual activity on board the ship , which roused our hero
那里 曾是 一些 异常 活动 在 木板 这 船 , 哪个 唤醒 我们的 英雄
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tɔːpə(r)] .
from his torpor .
从 他的 麻木 .

船上发生了一些不寻常的事情, 这把我们的英雄从昏昏欲睡的状态中唤醒了。

[ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] [ræŋ] [aʊt] . . .
The bell in the bows rang out . . .
这 钟 在 这 弓 响铃 出去 . . .

船首的铃铛响了起来.....

[ðə; ði] ['hevi] [buːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] . . .
the heavy boots of the sailors could be heard running on the deck . . .
这 重的 靴子 的 这 水手们 可以 是 听到 跑步 在 这 甲板 . . .
可以听到水手们沉重的靴子在甲板上奔跑的声音.....

“ ['endʒɪn] [ə'hed] ! . . .
“ Engine ahead ! . . .
“ 引擎 前方 ! . . .

“引擎向前!”

[ˈendʒɪn] [ə'stɜːn] ! .
engine astern ! .
引擎 倒车 ! .

引擎倒车!

“ [ˈaʊtɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - .
“ Shouted the hoarse voice of Captain Barbassou .
“ 喊叫 这 嘶哑 嗓音 的 队长 - .

“巴巴苏上尉用沙哑的声音喊道。”

[ðen] “ [stɒp] ['endʒɪn] !
Then “ Stop engine !
然后 “ 停止 引擎 !

然后“停止引擎!

“ [ðə; ði] ['endʒɪn] [stɒpt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tremə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] .
“ The engine stopped , there was a little tremor and then nothing .
“ 这 引擎 停止 , 那里 曾是 一个 小的 震颤 和 然后 没有什么 .

“引擎熄灭了, 车身轻微震动了一下, 然后就什么都没有了。”

[ðə; ði] ['ferɪ] [leɪ] ['rɒkɪŋ] ['dʒentli][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [bə'lʊːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
The ferry lay rocking gently from side to side , like a balloon in the air .
这 渡船 躺 摇滚 轻轻地 从 边 到 边 , 喜欢 一个 气球 在 这 空气 .

渡轮轻轻地左右摇晃, 就像空气中的气球一样。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˈsaɪləns] [ˈhɒrɪfaɪd] [tɑːrˈtɑːrɪn] .
This strange silence horrified Tartarin .
这 奇怪的 沉默 惊恐万分 塔塔林 .

这诡异的寂静令塔尔塔林感到恐惧。

“ [maɪ] [ɡɒd] !
“ **My God** !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] !
We are sinking !
我们 是 下沉 !

我们正在下沉！

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] , [ænd; ænd] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
“ **He cried in a voice of terror , and recovering his strength as if by**
“ 他 哭 在 一个 嗓音 的 恐怖 , 和 恢复中 他的 力量 作为 如果 经过
[ˈmædʒɪk] ,
magic ,
魔法 ,

他发出惊恐的哭喊声，然后仿佛被施了魔法一般恢复了体力。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [ˈɒntə] [ðə; ði] [dek] .
he rushed up onto the deck .
他 匆忙 向上 到 这 甲板 .

他冲上了甲板。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 13 .
章 - .

第十三章

[ðə; ði][zuːˈɑːv; zwaːv][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsɪŋkɪŋ] .
The Zouave was not sinking .
这 祖阿夫 曾是 不是 下沉 .

祖阿夫号没有下沉。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈæŋkərɪdʒ] [ɒv; əv] [diːp] , [dɔːk] [ˈwɔːtə(r)] .
She had just dropped her anchor in a fine anchorage of deep , dark water .
她 有 只是 掉落 她 锚 在 一个 美好的 安克雷奇 的 深的 , 黑暗的 水 .

她刚刚在一处水深且暗的绝佳锚地抛锚。

[ˈɒpəzɪt] , [ɒn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [wɒz; wəz] [æɪˈdʒɪəz] , [ɪts] [ˈlɪt(ə)] [mæt] - [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]
Opposite , on the hillside , was Algiers , its little matt - white houses running down
对面的 , 在 这 山坡 , 曾是 阿尔及尔 , 它是 小的 马特 - 白色的 房屋 跑步 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
to the sea ,
到 这 海 ,

对面山坡上是阿尔及尔，那里的小白房子一直延伸到海边。

[ˈhʌdlɪd] [wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈwɒʃɪŋ] [leɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈrɪvə(r)]
huddled one against the other , like a pile of white washing laid out on a river
蜷缩着 一 反对 这 其他 , 喜欢 一个 桩 的 白色的 洗涤 铺设 出去 在 一个 河
[ˈbæŋk] .
bank .
银行 .

它们紧紧地挤在一起，就像一堆晾在河岸上的白色衣物。

[ʌp] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [skaɪ] [ɒv; əv] [ˈsætɪn] [bluː] . . .
Up above a great sky of satin blue . . .
向上 多于 一个 伟大的 天空 的 缎 蓝色的 . . .

头顶是一片蔚蓝的天空.....

[bʌt; bət][əʊ] ！ . . .
but oh ！
但 哦 ！ . . .

但是，哦！

[səʊ] [blu:] ！
So blue ！
所以 蓝色的 ！

好忧郁！

[tɑ:r'tɑ:rɪn] , [ˈsʌmwʌt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [waɪl]
Tartarin , somewhat recovered from his fright , gazed at the landscape , while
塔塔林 , 有些 恢复 从 他的 惊吓 , 凝视 在 这 景观 , 尽管
[ˈlɪsənɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɒntɪ'ni:grɪn] [prɪns] ,
listening respectfully to the Montenegrin prince ,
聆听 尊敬 到 这 黑山 王子 ,

塔尔塔林从惊吓中稍稍恢复过来，一边恭敬地听着黑山王子讲话，一边眺望着周围的景色。

[hu:] [ˈstændɪŋ] [br'saɪd] [hɪm] , [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
who standing beside him , pointed out the different quarters of the town .
WHO 常设 旁 他 , 尖 出去 这 不同的 四分之一 的 这 镇 .
站在他旁边的人向他指出了城镇的不同区域。

[ðə; ði] ['kæzbɑ:] , [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [taʊn] , [ðə; ði] [ru:] [bɑ:b] - - .
The Casbah , the upper town , the Rue Bab - Azoum .
这 卡斯巴 , 这 上 镇 , 这 后悔 巴布 - - .
卡斯巴，上城区，巴布阿祖姆街。

[ˈveri] [wel] ['edzukeɪtɪd] [ðɪs] [prɪns] [ɒv; əv] [ˌmɒntɪ'ni:grəʊ] .
Very well educated this prince of Montenegro .
非常 出色地 受过教育 这 王子 的 黑山 .
这位黑山王子受过非常好的教育。

[wɒt] [ɪz][mɔ:(r)][hi:; hi] [nju:] [æɪ'dʒɪəz] [wel] [ænd; ənd] [spəʊk] ['æɪrəbɪk] .
What is more he knew Algiers well and spoke Arabic .
什么 是 更多的 他 知道 阿尔及尔 出色地 和 辐 阿拉伯 .
此外，他对阿尔及尔非常熟悉，而且会说阿拉伯语。

[tɑ:r'tɑ:rɪn][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wen] ['sʌd(ə)nli] , [ə'ləŋ] [ðə; ði][reɪl]
Tartarin had decided to cultivate his acquaintance when suddenly , along the rail
塔塔林 有 决定 到 培育 他的 熟人 什么时候 突然 , 沿着 这 轨
[ɒn] [wɪtʃ] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:nɪŋ] ,
on which they were leaning ,
在 哪个 他们 是 倾斜 ,
塔尔塔林正打算和这位熟人加深了解，突然，就在他们倚靠的栏杆旁，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][bɪg] [blæk] [hændz] ['grɑ:spɪŋ] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [brɪ'ləʊ] .
he saw a row of big black hands grasping it from below .
他 锯 一个 排 的 大的 黑色的 双手 抓握 它 从 以下 .
他看到下面有一排巨大的黑色手抓住了它。

[ˈɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] ['kɜ:li] [blæk] [hed] [ə'praɪəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]
Almost immediately a curly black head appeared in front of him and before he
几乎 立即地 一个 卷曲 黑色的 头 出现 在 正面 的 他 和 前 他
[kʊd; kəd][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv]
could open his mouth the deck was invaded from all side by a swarm of
可以 打开 他的 嘴 这 甲板 曾是 入侵 从 全部 边 经过 一个 蜂群 的
[ˈpaɪrəts] ;
pirates ;
海盗 ;
几乎就在同时，一个卷曲的黑脑袋出现在他面前，还没等他张开嘴，甲板上就被一群海盗从四面八方涌了过来；

[blæk] , [ˈjeləʊ] , [hɑ:f] [ˈneɪkɪd] , [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] .
black , **yellow** , **half naked** , **hideous** **and** **terrible** .
黑色的 , 黄色的 , 一半 裸 , 可怕 和 糟糕的 .

黑色、黄色、半裸、丑陋可怕。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [nju:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] “ [ðem; ðəm] ” [ðə; ði] [ˈfiəsəm] “ [ðem; ðəm] ” [hu:]
Tartarin knew at once that it was “ Them “ The fearsome “ Them “ who
塔塔林 知道 在 一次 那 它 曾是 “ 他们 “ 这 可怕的 “ 他们 “ WHO
[hi:; hi][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ˌtærə'skɑ:n] .
he had so often expected at night in the streets of Tarascon .
他 有 所以 经常 预期的 在 夜晚 在 这 街道 的 塔拉斯孔 .

塔尔塔林立刻意识到，那就是“他们”！可怕的“他们”，他经常在夜晚的塔拉斯孔街头遇到的那个人。

[naʊ] [ðei] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
Now they had arrived .
现在 他们 有 到达的 .

他们终于到了。

[æt; ət][fɜ:st] [sə'praɪz] [glu:d] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] ,
At first surprise glued him to the spot ,
在 第一的 惊喜 胶合 他 到 这 点 ,

最初的惊讶让他愣在了原地。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [hɜ:l] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [ˈbægrɪdʒ] ,
but when he saw the pirates hurl themselves on the baggage ,
但 什么时候 他 锯 这 海盗 投 他们自己 在 这 行李 ,

但当他看到海盗们扑向行李时，

[teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði] [tɑ:'pɔ:lɪn] [ˈkʌvəz] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ˈpɪlɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [keɪm]
tear off the tarpaulin covers and begin to pillage the ship , our hero came
撕 离开 这 篷布 封面 和 开始 到 掠夺 这 船 , 我们的 英雄 来了
[tu:; tə][laɪf] .
to life .
到 生活 .

撕开油布，开始洗劫船只，我们的英雄复活了。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] “ [ɔ:ks] [ɑ:rmz] ! . . .
Drawing his hunting knife and shouting “ Aux armes ! . . .
绘画 他的 打猎 刀 和 喊叫 “ 辅助 武器 ! . . .

他拔出猎刀，喊道：“Aux armes! ...

[ɔ:ks] [ɑ:rmz] !
Aux armes !
辅助 武器 !

辅助武器！

“ [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈpæsndʒə] , [hi:; hi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [li:d] [æŋ; ən] [ə'sɔ:lt] [ɒn][ðə; ði] [ˈreɪdəz] .
“ To his fellow passengers , he prepared to lead an assault on the raiders .
“ 到 他的 同伴 乘客 , 他 准备 到 带领 一个 突击 在 这 袭击者 .

他告诉其他乘客，他准备带领大家向袭击者发起攻击。

“ [kwes] [ˈeɪkəʊ] ? . . .
“ Ques aco ? . . .
“ 问题 艾科 ? . . .

“Ques aco? ...

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

“ [sed] [ˈkæptɪn] - [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
“ **Said Captain Barbassou as he came off the bridge .**
“ 说 队长 - 作为 他 来了 离开 这 桥 .
“巴尔巴苏船长从舰桥上下来时说道。”

“ [ɑː] ! . . .
“ **Ah !** . . .
“ 啊 ! . . .

“啊！

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkæptɪn]
There you are Captain
那里 你 是 队长

船长，你在这儿.....

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[ɑːm] [jɔː(r); jə(r)] [men] ! “
Arm your men !”
手臂 你的 男人 ! “

武装你的士兵！

“ - ! . . .
“ **Hé !** . . .
“ - ! . . .

“他！ ...

[duː; də] [wɒt] ?
Do what ?
做 什么 ?

做什么？

[waɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gɔːdz] [seɪk] ? “
Why for God's sake ?”
为什么 为了 神的 清酒 ? “

看在上帝的份上，为什么？

“ [bʌt; bət][dʊʊnt][juː; jʊ] [siː] ? “
“ **But don't you see ?**”
“ 但 不 你 看 ? “

“难道你看不出来吗？ ”

“ [siː] [wɒt] ? “
“ **See what ?**”
“ 看 什么 ? “

“看到什么了？ ”

“ [ðeə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] . . . [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] !
“ **There , in front of you . . . the pirates !**
“ 那里 , 在 正面 的 你 . . . 这 海盗 !

“看，就在你面前.....海盗们！ ”

“ [ˈkæptɪn] - [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt]
“ **Captain Barbassou regarded him with astonishment**
“ 队长 - 认为 他 和 惊讶

巴尔巴苏上尉惊讶地看着他.....

[æ̀t; ə̀t] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈmɒnstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ræn][pɑ:st] ['kæriŋ] [ðə; ði]
At that moment a huge monster of a black man ran past carrying the
在 那 片刻 一个 巨大的 怪物 的 一个 黑色的 男人 跑 过去的 携带 这
[ˈmedsn; ˈmedɪsn] [tʃest] .
medicine chest .
药品 胸部 .

就在这时，一个身材魁梧的黑人男子扛着药箱跑了过去。

“ [retʃ] ！
“ Wretch ！
“ 可怜虫 ！

“恶棍！ ”

[wert] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] ！
Wait till I catch you ！
等待 直到 我 抓住 你 ！

等我抓到你！

“ [jeld] [tɑ:r'tɑ:rɪn] , [ˈstartɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [wið] [hɪz; ɪz] [naɪf] [held] [ə'lɒft] .
“ Yelled Tartarin , starting forward with his knife held aloft .
“ 大喊 塔塔林 , 开始 向前 和 他的 刀 握住 高空 .

“塔尔塔林大喊一声，高举着刀向前冲去。”

- [kɔ:t] [hɪm][ænd; ənd][held] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sæʃ] .
Barbassou caught him and held him by his sash .
- 捕捉 他 和 握住 他 经过 他的 窗扇 .

巴尔巴苏抓住了他，揪住他的腰带。

“ [kɑ:m] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['kraɪsək] .
“ Calm down for Chrissake .
“ 冷静的 向下 为了 看在上帝的份上 .

冷静点，我的天。

“ [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['paɪrəts] , [ðəə(r)][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] ['paɪrəts] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz] ,
“ He said , “ These are not pirates , there have been no pirates for ages ,
“ 他 说 , “ 这些 是 不是 海盗 , 那里 有 到过 不 海盗 为了 年龄 ,
[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['sti:vɪdɔ:z] . “
these are stevedores . “
这些 是 码头工人 . “

他说：“这些人不是海盗，很久以前就没有海盗了，这些人是码头工人。”

“ ['sti:vɪdɔ:z] ？ “
“ Stevedores ？ “
“ 码头工人 ？ “

“码头工人？ ”

“ - ！
“ Hé ！
“ - ！

“他！

[jes] , ['sti:vɪdɔ:z] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['bægrɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'ʃɔ:(r)] .
Yes , stevedores who have come to collect the baggage and take it ashore .
是的 , 码头工人 WHO 有 来 到 收集 这 行李 和 拿 它 岸上 .

是的，是来收取行李并将其运上岸的码头工人。

[pʊt] [ə'wei] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌtləs] , [gɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðæt] ['ni:grəʊ] , [æn; ən]
Put away your cutlass , give me your ticket and follow that negro , an
放 离开 你的 弯刀 , 给 我 你的 票 和 跟随 那 黑人 , 一个
[ˈeksələnt] ['feləʊ] ,
excellent fellow ,
出色的 同伴 ,

收起你的弯刀，把票给我，跟着那个黑人，他是个很棒的小伙子。

[hu:] [wi] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'ɔ:(r)] [ænd; ənd][i:v(ə)n][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)][həʊ'tel] [ɪf] [ju:; jʊ] [wi] .
who will take you ashore and even to your hotel if you wish .
WHO 将要 拿 你 岸上 和 甚至 到 你的 酒店 如果 你 希望 .

他会送您上岸，如果您愿意，他甚至可以送您到酒店。

" [sʌmwɒt] [kən'fju:zd] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [sə'rendəd] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ni:grəʊ][hi:; hi]
" **Somewhat confused Tartarin surrendered his ticket and following the negro he**
" 有些 使困惑 塔塔林 投降 他的 票 和 下列的 这 黑人 他
[went] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɒbɪŋ] [ə,ləŋ'saɪd] [ðə; ði] ['feri]
went down the gangplank into a large boat which was bobbing alongside the ferry
去 向下 这 跳板 进入 一个 大的 船 哪个 曾是 上下摆动 旁边 这 渡船

.
:
.

“塔尔塔林有些困惑地交出了船票，然后跟着那个黑人下了舷梯，上了一艘在渡船旁边颠簸的大船。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [trʌŋks] , [keɪsɪz][ɒv; əv] ['wepənz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vð] [fu:d]
All his baggage was there , his trunks , cases of weapons and preserved food
全部 他的 行李 曾是 那里 , 他的 树干 , 案例 的 武器 和 保存完好 食物
,
:
,

他的所有行李都在那里，包括他的行李箱、武器箱和罐头食品。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
as they took up all the room in the boat ,
作为 他们 采取 向上全部 这 房间 在 这 船 ,
它们占据了船上所有的空间。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ʌðə(r)] ['pæsɪndʒəz] .
there was no need to wait for other passengers .
那里 曾是 不 需要 到 等待 为了 其他 乘客 .

无需等待其他乘客。

[ðə; ði][ni:grəʊ] [klaɪmd] ['ɒntə][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ræpt]
The negro climbed onto the baggage and squatted there with his arms wrapped
这 黑人 攀登 到 这 行李 和 蹲着 那里 和 他的 武器 包装
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
round his knees .
圆形的 他的 膝盖 .

黑人爬上行李，蹲在那里，双臂环抱着膝盖。

[ə'nʌðə(r)] ['ni:grəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ɔ:z] . . .
Another negro took the oars . . .
其他 黑人 采取 这 桨 . . .

另一个黑人接过桨.....

[ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'gɑ:dɪd] [tɑ:r'tɑ:rɪn] , ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [ti:θ] .
the two of them regarded Tartarin , laughing and showing their white teeth .
这 二 的 他们 认为 塔塔林 , 笑 和 显示 他们的 白色的 牙齿 .

两人看着塔尔塔林，笑着露出洁白的牙齿。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] , ['weəɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜ:sɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tɑ:r'tɑ:rɪn] ['nɜ:vəsli] ['fɪŋɡəd] [ðə; ði]
Standing in the stern , wearing his fiercest expression , Tartarin nervously fingered the
常设 在 这 船尾 , 穿着 他的 最凶猛 表达 , 塔塔林 紧张地 用手指 这
['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ,
handle of his hunting knife ,
处理 的 他的 打猎 刀 ,

塔尔塔林站在船尾，面露凶狠之色，紧张地摩挲着猎刀的刀柄。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spart] [ɒv; əv] [wɒt] - [hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
for in spite of what Barbassou had told him ,
为了 在 尽管如此 的 什么 - 有 讲述 他 ,
尽管巴尔巴苏曾那样告诉他,
[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][hɑːf][ˌriːəʃʊəd; ˌriːəʃɔːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈebəni] - [skɪnd]
he was only half reassured about the intentions of these ebony - skinned
他 曾是 仅有的 一半 放心 关于 这 意图 的 这些 乌木 - 去皮
[ˈstiːvɪdɔːz] ,
stevedores ,
码头工人 ,

他对这些肤色黝黑的码头工人的意图只有一半的把握。

[huː] [lʊkt] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈɒnɪst] [ˈlɒŋʃɔːmən] [ɒv; əv][ˌtærəˈskɑːn] .
who looked so different from honest longshoremen of Tarascon .
WHO 看起来 所以 不同的 从 诚实的 码头工人 的 塔拉斯孔 .
他们看起来与塔拉斯孔诚实的码头工人截然不同。

[θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [riːtʃt] [lənd][ænd; ənd][tɑːrˈtɑːrɪn][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːbəri]
Three minutes later the boat reached land and Tartarin set foot on the little Barbary
三 分钟 之后 这 船 达到 土地 和 塔塔林 放 脚 在 这 小的 巴巴里
[kiː] ,
quay ,
码头 ,

三分钟后，船靠岸了，塔尔塔林踏上了巴巴里小码头。

[weə(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ˈɜːliə(r)] [ə; eɪ] [ˈgæli] - [sleɪv] [nemd] [ˈmaɪk(ə)l] [sɜːˈvæntiːz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
where three hundred years earlier a galley - slave named Michael Cervantes , under the
在哪里 三 百 年 早些时候 一个 厨房 - 奴隶 命名 迈克尔 塞万提斯 , 在下面 这
[wɪp] [ɒv; əv][æn; ən][æɪˈdʒɪəriən] [ˈgæli] - [ˈmaːstə(r)] ,
whip of an Algerian galley - master ,
鞭 的 一个 阿尔及利亚 厨房 - 掌握 ,

三百年前，一名名叫迈克尔·塞万提斯的桨奴，在一位阿尔及利亚桨手的鞭笞下，

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][plæn][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈstɔːri][ɒv; əv] [dɒn] [kɪˈhɒti] .
had begun to plan the wonderful story of Don Quixote .
有 开始 到 计划 这 精彩的 故事 的 大学教师 堂吉诃德 .
已经开始构思唐吉诃德的精彩故事了。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 14 .
章 - .

第十四章

[ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃɑːns] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [ˈmaɪkəl] [sɜːˈvæntiːz] [wɒz; wəz] [əˈbrɔːd] [ɒn] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
If by any chance the ghost of Micheal Cervantes was abroad on that bit of the
如果 经过 任何 机会 这 鬼 的 迈克尔 塞万提斯 曾是 国外 在 那 少量 的 这
[ˈbɑːbəri] [kəʊst] ,
Barbary coast ,
巴巴里 海岸 ,

如果迈克尔·塞万提斯的亡灵碰巧出现在巴巴里海岸的那片区域，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv]
it must have been delighted at the arrival of this splendid specimen of
它 必须 有 到过 高兴极了 在 这 到达 的 这 灿烂 标本 的
[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɪdi] ,
a Frenchman from the Midi ,
一个 法国人 从 这 MIDI ,
它一定对这位来自法国南部的英俊男子的到来感到欣喜若狂。

[ɪn] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [tu:] ['hiərəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd]
in whom were combined the two heroes of his book , Don Quixote and
在 谁 是 合并 这 二 英雄 的 他的 书 , 大学教师 堂吉诃德 和
[ˈsæntʃəʊ][ˈpænzə] .
Sancho Panza .
桑乔 潘扎 .

他将书中两位主人公堂吉诃德和桑丘·潘萨的形象融合在了一起。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] [deɪ] .
It was a warm day .
它 曾是 一个 温暖的 天 .

那天天气很暖和。

[ɒn][ðə; ði] [ki:] , [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [wɜ:(r); wə(r)][faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] ['kʌstəmz] ['bɪsəz] ,
On the quay , bathed in sunshine , were five or six customs officers ,
在 这 码头 , 洗澡 在 阳光 , 是 五 或者 六 海关 警官 ,
码头上沐浴在阳光下, 站着五六名海关官员。

[sʌm; səm] ['setləz] [ə'weɪtɪŋ] [nju:z] [frɒm; frəm] [fra:ns] , [sʌm; səm] ['skwɒtɪŋ] [mɔ:rz] , ['sməʊkɪŋ] [ðəə(r)]
some settlers awaiting news from France , some squatting Moors , smoking their
一些 定居者 等待中 消息 从 法国 , 一些 蹲姿 沼泽地 , 吸烟 他们的
[lɒŋ] [paɪps] ,
long pipes ,
长的 管道 ,
一些定居者在等待来自法国的消息, 一些摩尔人占据着地盘, 抽着长烟斗。

[sʌm; səm] [mɔ:'li:tɪz] ['fɪʃəmən] , ['hɔ:liŋ] [ɪn][ə; eɪ] [la:dʒ] [net] ,
some Maltese fishermen , hauling in a large net ,
一些 马耳他语 渔民 , 运输 在 一个 大的 网 ,
一些马耳他渔民正在收起一张大网,

[ɪn][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sɑ:'di:nz] ['glɪtə] [laɪk] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ;
in the meshes of which thousands of sardines glittered like pieces of silver ;
在 这 网格 的 哪个 数千 的 沙丁鱼 闪闪发光 喜欢 件 的 银 ;
网眼中, 成千上万条沙丁鱼闪闪发光, 如同银片一般;

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][tɑ:r'tɑ:rɪn][set] [fʊt] [ðəə(r)] [wen] [ðə; ði] [ki:] [spræŋ] ['ɪntu:][laɪf][ænd; ənd]
but scarcely had Tartarin set foot there when the quay sprang into life and
但 几乎 有 塔塔林 放 脚 那里 什么时候 这 码头 弹簧 进入 生活 和
[tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪəli] [ɪts] [ə'piərəns] .
changed entirely its appearance .
已更改 完全 它是 外貌 .
但塔尔塔林刚踏上那里的土地, 码头就焕发出了生机, 面貌也彻底改变了。

[ə; eɪ][bənd][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] , [mɔ:(r)] ['hɪdiəs] ['i:v(ə)ŋ][ðəən; ðən][ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
A band of savages , more hideous even than the pirates of the boat ,
一个 乐队 的 野蛮人 , 更多的 可怕 甚至 比 这 海盗 的 这 船 ,
一群野蛮人, 比船上的海盗还要丑陋。

[si:md] [tu:; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['kɒbl] - [stəʊnz] [tu:; tə] [hɜ:l] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]
seemed to rise from the very cobble - stones to hurl themselves on the
似乎 到 上升 从 这 非常 鹅卵石 - 石头 到 投 他们自己 在 这
[ˈnju:kʌmə(r)] .
newcomer .
新人 .
它们仿佛从鹅卵石路面上冒出来, 扑向新来者。

[hju:dʒ]['æərəbz] , ['neɪkɪd] [bɪ'ni:θ] [ðəə(r)] [lɒŋ] ['wʊlən] ['gɑ:mənts] , [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:rz] [drest] [ɪn][rægz] ,
Huge Arabs , naked beneath their long woolen garments , little Moors dressed in rags ,
巨大的 阿拉伯人 , 裸 下面 他们的 长的 羊毛 服装 , 小的 沼泽地 穿着 在 破布 ,
身材魁梧的阿拉伯人, 长羊毛衣下赤裸着身体; 矮小的摩尔人, 衣衫褴褛。

[ˈniːgrəʊz] , [tuˈniːʒənz] , [həʊˈtel] [ˈweɪtə] [ɪn] [waɪt] [ˈeɪprənz] , [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈplʌkɪŋ]
Negroes , **Tunisians** , **hotel waiters in white aprons** , **pushing and shouting** , **plucking**
黑人 , 突尼斯人 , 酒店 服务员 在 白色的 围裙 , 推动 和 喊叫 , 拔毛

[æɪt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
at his clothes ,
在 他的 衣服 ,

黑人、突尼斯人、穿着白色围裙的酒店服务员, 推搡着、叫喊着, 扯着他的衣服,

[ˈfaɪtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] ; [wʌn] [græbɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪˈzɜːvz] [əˈhʌðə(r)] [hɪz; ɪz][ˈmedsn; ˈmedɪsn]
fighting over his luggage ; one grabbing his preserves another his medicine
斗争 超过 他的 行李 ; 一 抓取 他的 果酱 其他 他的 药品

[tʃest] [ænd; ənd] ,
chest and ,
胸部 和 ,

两人争抢他的行李; 一个抢了他的罐头, 另一个抢了他的药箱,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈskriːtɪŋ] [ˈbeɪbl] [pʊ; əv] [nɔɪz] , [ˈθrəʊɪŋ] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ðɪ] [ɪmˈprɒbəbl] [nems] [pʊ; əv]
in a screeching babel of noise , throwing at his head the improbable names of
在 一个 尖叫 巴别塔 的 噪音 , 投掷 在 他的 头 这 不太可能 姓名 的

[həʊˈtelz]
hotels : : : :
酒店

在 一阵刺耳的嘈杂声中, 各种匪夷所思的酒店名称纷至沓来.....

[ˈdefənd] [baɪ] [ðɪs] [ˈtjuːmʌlt] , [tɑːrˈtɑːrɪn][ræn][ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] , [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] , [ˈfjuːmɪŋ] , [ænd; ənd]
Deafened by this tumult , Tartarin ran hither and thither , struggling , fuming , and
耳聋 经过 这 骚乱 , 塔塔林 跑 这里 和 那里 , 挣扎 , 怒气冲冲 , 和

[kɜːrs] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] ,
cursing after his baggage ,
咒骂 后 他的 行李 ,

塔尔塔林被这喧闹声震聋了, 他四处奔跑, 挣扎着, 怒气冲冲, 咒骂着, 追赶着他的行李。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈhəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð] [ðɪːz] [bɑːrˈberɪənz] , [ˈhəˈræŋ] [ðəm; ðəm][ɪn]
and not knowing how to communicate with these barbarians , harangued them in
和 不是 会心 如何 到 交流 和 这些 野蛮人 , 训斥 他们 在

[ˈfrentʃ] ,
French ,
法语 ,

由于不知道如何与这些野蛮人沟通, 他只好用法语对他们进行训斥。

[ˌprɒvɒnˈsɑːl][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [pʊ; əv][ˈlætɪn] .
Provençal and even what he could remember of Latin .
普罗旺斯 和 甚至 什么 他 可以 记住 的 拉丁 .

普罗旺斯语, 甚至还有他能记住的拉丁语。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪstɪd] [ˈefət] , [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ]
It was a wasted effort , no one was listening
它 曾是 一个 浪费 努力 , 不 一 曾是 聆听

这是徒劳的努力, 根本没人听.....

[ˈhæpɪli] , [haʊˈevə(r)] ,
Happily , however ,
快乐地 , 然而 ,

不过令人欣慰的是,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈtjuːnɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]
a little man dressed in a tunic with a yellow collar and armed with a long
一个 小的 男人 穿着 在 一个 束腰外衣 和 一个 黄色的 衣领 和 武装 和 一个 长的

[keɪn] [əˈraɪvd] [pɒn][ðə; ðɪ] [siːn] [ænd; ənd] [dɪˈspɜːst] [ðə; ðɪ] [ˈræbl] [wɪð] [bləʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɪk] .
cane arrived on the scene and dispersed the rabble with blows from his stick .
甘蔗 到达的 在 这 场景 和 分散的 这 乌合之众 和 打击 从 他的 戳 .

一个身穿黄色领子束腰外衣、手持长杖的小个子男人来到现场, 用棍子击打驱散了暴民。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][æɪ'dʒɪəriən] [pə'li:smən] .
He was an Algerian policeman .
他 曾是 一个 阿尔及利亚 警察 .

他是一名阿尔及利亚警察。

[ˈveri] [pə'laɪtli] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][tɑ:r'tɑ:rɪn][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel][di:] [lɒrəp] ,
Very politely he arranged for Tartarin to go to the Hotel de l'Europe ,
非常 礼貌地 他 安排 为了 塔塔林 到 去 到 这 酒店 德 欧洲 ,
他非常礼貌地安排塔尔塔林前往欧洲酒店。

[ænd; ənd] [kən'faɪd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['lʊʊklz] [hu:] [led][hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
and confided him to the care of some locals who led him away with all his
和 坦白 他 到 这 关心 的 一些 当地人 WHO 引领 他 离开 和 全部 他的
[ˈbæɡɪdʒ] ['læʊdɪd] [ɒn] ['sevrəl] ['bærəʊz] .
baggage loaded on several barrows .
行李 已加载 在 一些 墓丘 .

并将他托付给一些当地人照顾，当地人用几辆手推车把他和他所有的行李一起带走了。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [steps] [ɪn][æɪ'dʒɪəz] , [tɑ:r'tɑ:rɪn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [waɪd] - [aɪd] .
As he took his first steps in Algiers , Tartarin looked about him wide - eyed .
作为 他 采取 他的 第一的 步骤 在 阿尔及尔 , 塔塔林 看起来 关于 他 宽的 - 眼睛 .
当塔尔塔林踏上阿尔及尔的第一步时，他睁大眼睛环顾四周。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [bɪ'fɔ:hænd] [ə; eɪ] ['feərɪlaɪk] [ə'reɪbiən] ['sɪti] , [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n]
He had imagined beforehand a fairylike Arabian city , something between
他 有 想象 预先 一个 仙女般的 阿拉伯 城市 , 某物 之间
[ˌkɒnstæntə'həʊpəl][ænd; ənd][ˈzænzɪbɑ:(r)] . . .
Constantinople and Zanzibar : : :
君士坦丁堡 和 桑给巴尔 : : .

他事先设想了一座如梦似幻的阿拉伯城市，介于君士坦丁堡和桑给巴尔之间.....

[bʌt; bət][hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ˌtærə'skɑ:n] .
but here he was back in Tarascon .
但 这里 他 曾是 后退 在 塔拉斯孔 .

但他却又回到了塔拉斯孔。

[sʌm; səm][kæ'feɪz][sʌm; səm] ['restrɒnts] , [waɪd] [stri:tɪs] , ['haʊzɪz] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['stɔ:rɪz] ,
Some cafés some restaurants , wide streets , houses of four stories ,
一些 咖啡馆 一些 餐厅 , 宽的 街道 , 房屋 的 四 故事 ,
一些咖啡馆，一些餐馆，宽阔的街道，四层楼的房子，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['tɑ:mæk][skweə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [bənd] [pleɪd] [ˈɔ:fənbə:k] ['pɒlkə] , [men] ['si:tɪd] [ɒn]
a small tarmac square where a military band played Offenbach polkas , men seated on
一个 小的 停机坪 正方形 在哪里 一个 军队 乐队 玩 奥芬巴赫 波尔卡舞曲 , 男人 坐着 在
[tʃeəz] ,
chairs ,
椅子 ,

一个小型柏油路广场，军乐队在那里演奏奥芬巴赫波尔卡舞曲，男人们坐在椅子上。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [bɪə(r)][ænd; ənd] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [snæks] , [ə; eɪ] [fju:] ['leɪdɪz] , [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][tɑ:rts][ænd; ənd]
drinking beer and nibbling snacks , a few ladies , a sprinkling of tarts and
喝 啤酒 和 轻咬 零食 , 一个 很少 女士们 , 一个 洒 的 蛋挞 和
[ˈsəʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

喝着啤酒，吃着小吃，几个女士，零星几个妓女和士兵，

[mɔ:(r)][ˈsəʊldʒəz] , [ˈevriweə(r)] [ˈsəʊldʒəz] . . . [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] “ [tɜː] ” [ɪn] [saɪt] [ɪkˈsept]
more soldiers , everywhere soldiers . . . and not a single “ Teur ” in sight except
更多的 士兵 , 到处 士兵 . . . 和 不是 一个 单身的 ” 特尔 ” 在 视线 除了
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . . .
for him . . .
为了 他 . . .
到处都是士兵，到处都是士兵.....除了他之外，一个“特尔”都没看到.....

[səʊ][hi:; hi] [faʊnd] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skweə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ɪmˈbærəsɪŋ] .
so he found walking across the square a bit embarrassing .
所以 他 成立 步行 穿过 这 正方形 一个 少量 尴尬的 .
所以他觉得穿过广场有点尴尬。

[ˈevriwʌn] [stɛəd]
Everyone stared
每个人 凝视
所有人都盯着看.....

塔拉斯孔鞑靼人(Tartarin de Tarascon)

第3/5页

[ðə; ði] ['mɪlətri] [bənd] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:fənba:k] ['pɒlkə] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lɪt] [wɪð]
The military band stopped playing and the Offenbach polka came to a halt with
这 军队 乐队 停止 玩耍 和 这 奥芬巴赫 波尔卡舞 来了 到 一个 停止 和

[wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

one foot in the air .
一 脚 在 这 空气 .

军乐队停止了演奏，奥芬巴赫波尔卡舞曲也戛然而止，一只脚还悬在空中。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] ['raɪflz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['əʊldəz] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
With his two rifles on his shoulders , his revolver by his side ,
和 他的 二 步枪 在 他的 肩膀 , 他的 左轮手枪 经过 他的 边 ,

他肩上扛着两支步枪，腰间别着左轮手枪，

[ʌn'flɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [bʌt; bət][ɒn] ['ri:tɪŋ] [ðə; ði]
unflinching and stately he passed through the throng , but on reaching the
坚定不移 和 庄严 他 通过了 通过 这 人群 , 但 在 到达 这

[həʊ'tel][hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] .

hotel his strength deserted him .
酒店 他的 力量 荒凉的 他 .

他神态自若、姿态庄重地穿过人群，但到达酒店后，却感到精疲力竭。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][tæərə'skɑ:n] .

The departure from Tarascon .
这 离开 从 塔拉斯孔 .

离开塔拉斯孔。

[ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [æt; ət] [ˌma:'seɪl] .

The harbour at Marseille .
这 港口 在 马赛 .

马赛港。

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .

The crossing .
这 过境 .

十字路口。

[ðə; ði] [ˌmɒntɪ'ni:grɪn] [prɪns] .

The Montenegrin prince .
这 黑山 王子 .

黑山王子。

[ðə; ði] ['paɪrəts] , [ɔ:l] [wɜ:l] [ɪn] [kən'fju:ʒn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

The pirates , all whirled in confusion round his brain .
这 海盗 , 全部 旋转 在 困惑 圆形的 他的 脑 .

海盗们在他脑海中一片混乱地旋转着。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

He had to be taken up to his room ,
他 有 到 是 已采取 向上 到 他的 房间 ,

他被人送回了房间。

[dɪs'ɑ:md] [ænd; ənd] [ʌn'drest] . . . [ðeə(r)] [wɒz; wəz][i:v(ə)n] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)]
disarmed and undressed . . . there was even talk of sending for a doctor
解除武装 和 脱光衣服 . . . 那里 曾是 甚至 讲话 的 发送 为了 一个 医生
,
.
.

缴械脱衣.....甚至有人提议叫医生来。

[bʌt; bət] ['hɑ:dli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ðæn; ðən][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][snɔ:(r)][səʊ]
but hardly had his head touched the pillow than he began to snore so
但 几乎 有 他的 头 感动 这 枕头 比 他 开始 到 鼾 所以
[ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəsli] [ðæt] [ðə; ði][həʊ'tel][ˈmænɪdʒə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˈmedɪk(ə)] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz]
loudly and vigorously that the hotel manager decided that medical assistance was
高声 和 大力 那 这 酒店 经理 决定 那 医疗的 协助 曾是
[nɒt] [rɪ'kwaɪəd] ,
not required ,
不是 必需的 ,

但他头刚一沾枕头就开始打鼾，鼾声又大又响，以至于酒店经理认为不需要医疗救助。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [dɪ'skri:tli] [wɪð'dru:] .
and everyone discreetly withdrew .
和 每个人 谨慎地 退出 .

于是，众人悄悄地离开了。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 15 .
章 - .

第十五章

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɒk] [wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] [θri:] [wen] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [ə'wəʊk] .
The bell of the government clock was sounding three when Tartarin awoke .
这 钟 的 这 政府 钟 曾是 听起来 三 什么时候 塔塔林 醒来 .

塔尔塔林醒来时，政府钟的钟声已经响了三下。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ɔ:l] ['i:vnɪŋ] , [ɔ:l] [naɪt] , [ɔ:l] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][i:v(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:t] [ɒv; əv]
He had slept all evening , all night , all morning and even a good part of
他 有 睡着了 全部 晚上 , 全部 夜晚 , 全部 早晨 和 甚至 一个 好的 部分 的
[ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] .
the afternoon .
这 下午 .

他睡了一整晚、一整夜、一整个上午，甚至下午的大部分时间也都在睡觉。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
It has , of course ,
它 有 , 的 课程 ,

当然，它有。

[tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] [ʃeɪ'jɑ:] [hæd; həd][hæd; həd]
to be admitted that over the preceding three days the chechia had had
到 是 承认 那 超过 这 前 三 天 这 车厢 有 有
[ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [taɪm] .
a pretty rough time .
一个 漂亮的 粗糙的 时间 .

不得不承认，在前三天，切基亚的日子过得相当艰难。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [θɔ:t] [ɒn] ['weɪkɪŋ] [wɒz; wəz] “ [hɪə(r)][aɪ][eɪ 'em] , [ɪn][ˈlaɪən] ['kʌntri] !
His first thought on waking was “ Here I am , in lion country !
他的 第一的 想法 在 醒来 曾是 “ 这里 我 是 , 在 狮子 国家 !
他醒来后的第一个念头是“我竟然身处狮子的领地！ ”

” [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðɪs] ['nəʊ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
“ and it must be confessed that this notion that he was surrounded by
” 和 它 必须 是 坦白 那 这 概念 那 他 曾是 包围 经过
[laɪənz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [tʃɪl] ,
lions and was about to go in pursuit of them produced a marked chill ,
狮子 和 曾是 关于 到 去 在 追逐 的 他们 生产 一个 标记 寒意 ,
“必须承认，他被狮子包围，即将追赶它们的想法，让他感到一阵彻骨的寒意。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['berɪd] [hɪm'self] ['seɪfli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bedkləʊðz] .
and he buried himself safely under the bedclothes .
和 他 埋葬 他自己 安全 在下面 这 床上用品 .
他把自己安全地埋在了被子底下。

[su:n] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [aʊt'saɪd] , [ðə; ði][skaɪ][səʊ] [bluː] ,
Soon , however , the gaiety of the scene outside , the sky so blue ,
很快 , 然而 , 这 欢乐 的 这 场景 外部 , 这 天空 所以 蓝色的 ,
然而，很快，窗外的欢乐景象，湛蓝的天空，

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ru:m] [θruː] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ]
the bright sunshine which flooded into his room through the large window which
这 明亮的 阳光 哪个 被淹 进入 他的 房间 通过 这 大的 窗户 哪个
[əʊpənd] [tə'wɔ:dʒ] [ðə; ði] [siː] ,
opened towards the sea ,
打开 向 这 海 ,
明媚的阳光透过面向大海的大窗户洒进他的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜ:vɪd] [ɪn][bed] , [wɒʃt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [kə'ræf]
and a good meal which he had served in bed , washed down by a carafe
和 一个 好的 一顿饭 哪个 他 有 服务 在 床 , 洗过 向下 经过 一个 玻璃水瓶
[ɒv; əv] [waɪn] ,
of wine ,
的 葡萄酒 ,
他准备了一顿丰盛的晚餐送到床上，还配了一壶葡萄酒。

['kwɪkli] [rɪ'stɔ:d] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
quickly restored his courage .
迅速地 恢复 他的 勇气 .
他很快恢复了勇气。

” [tuː; tə][ðə; ði][laɪənz] !
“ To the lions !
” 到 这 狮子 !
“去狮子们！ ”

[tuː; tə][ðə; ði][laɪənz] !
To the lions !
到 这 狮子 !
去狮子们！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][bed] [kləʊðz] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] ['hʌrɪdli] .
“ He cried , and throwing off the bed clothes he dressed himself hurriedly .
” 他 哭 , 和 投掷 离开 这 床 衣服 他 穿着 他自己 匆匆 .
他哭了起来，然后扔掉被子，匆匆穿好衣服。

[hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv][ɪ'æk(ə)n][wɒz; wəz] [ðɪs] .
His plan of action was this .
他的 计划 的 行动 曾是 这 .
他的行动计划如下。

[li:v] [taʊn] [ænd; ənd][gəʊ] [wel] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] .
Leave town and go well out into the desert .
离开 镇 和 去 出色地 出去 进入 这 沙漠 .
离开城镇，深入沙漠腹地。

[waɪt] [ʌn'tɪl] ['naɪtfa:ɪ] .
Wait until nightfall .
等待 直到 黄昏 .

等到夜幕降临。

[laɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] ['laɪən] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] . . .
Lie in hiding , and at the first lion that comes along . . .
说谎 在 隐藏 , 和 在 这 第一的 狮子 那 来 沿着 . . .
躲藏起来, 等第一头狮子出现.....

[pæn] ! [pæn] !
Pan ! Pan !
平底锅 ! 平底锅 !

平底锅! 平底锅!

[rɪ'tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
Return in the morning .
返回 在 这 早晨 .

明天早上再来。

[lʌntʃ] [æt; ət][həʊ'tel] .
Lunch at hotel .
午餐 在 酒店 .

在酒店吃午饭。

[rɪ'si:v] [ðə; ði][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'dʒɪəriənz][ænd; ənd]['haɪə(r)][ə; eɪ] [kɑ:t] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd]
Receive the congratulations of the Algerians and hire a cart to go and
收到 这 恭喜! 的 这 阿尔及利亚人 和 聘请 一个 大车 到 去 和
[kə'lekt] [ðə; ði] [kɪl] .
collect the kill .
收集 这 杀 .

接受阿尔及利亚人的祝贺, 然后租一辆马车去收集猎物。

[hi:; hi] [ɑ:md] [hɪm'self] ['heɪstɪli] , [stræpt] ['bɒntə][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [tent] ,
He armed himself hastily , strapped onto his back the bivouac tent ,
他 武装 他自己 草草 , 绑带 到 他的 后退 这 露营 帐篷 ,
他匆忙武装自己, 背上露营帐篷。

[ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʌk] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] , [held] ['rɪdʒɪd][baɪ] [ðɪs]
the pole of which stuck up above his head , and then , held rigid by this
这 极 的 哪个 卡住 向上 多于 他的 头 , 和 然后 , 握住 死板的 经过 这
[kən'treɪpʃn] ,
contraption ,
装置 ,
那根杆子高高地伸到他的头顶上方, 然后被这个装置牢牢地固定住。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
he went down to the street .
他 去 向下 到 这 街道 .

他走到了街上。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['fɑ:pli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ]
He turned sharply to the right and walked to the end of the shopping
他 转向 尖锐地 到 这 正确的 和 步行 到 这 结尾 的 这 购物
[ɑ:'keɪd] [ɒv; əv][bɑ:b] - - ,
arcade of Bab - Azoum ,
拱廊 的 巴布 - - ,
他猛地向右转, 走到巴布阿祖母购物长廊的尽头。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv][æl'dʒɪəriən][stɔ:(r)] - ['ki:pərz] [wɒtʃt] [hɪm] [pɑ:s] ,
where a series of Algerian store - keepers watched him pass ,
在哪里 一个 系列 的 阿尔及利亚 店铺 - 守门员 观看 他 经过 ,
当时, 一群阿尔及利亚店主目送他经过。

[kən'si:ld] [ɪn] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɑ:k] [bu:'ti:k] [laɪk] ['spaɪdə(r)z] .
concealed in corners of their dark boutiques like spiders .
暗 在 角落 的 他们的 黑暗的 精品店 喜欢 蜘蛛 .
像蜘蛛一样藏身于昏暗精品店的角落里。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju:] [teɪ'ɑ:trə] ,
He went through the Place du théâtre ,
他 去 通过 这 地方 杜 剧院 ,
他穿过了剧院广场，

[θru:] [ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['dʌsti] [meɪn] [rəʊd] [tu:; tə] [mʊ'stɑ:fə] .
through the suburbs and eventually reached the dusty main road to Mustapha .
通过 这 郊区 和 最终 达到 这 尘土飞扬 主要的 路 到 穆斯塔法 .
穿过郊区，最终到达了通往穆斯塔法的尘土飞扬的主干道。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['træfɪk] .
Here was a fantastic confusion of traffic .
这里 曾是 一个 极好的 困惑 的 交通 .
这里交通状况极其混乱。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kəʊtʃɪz] , [kæbz] , ['kʌrɪkəl] , ['mɪlətri] [sə'plaɪ] ['wægənz] , [gret] [kɑ:ts] [ɒv; əv] [heɪ]
There were coaches , cabs , curricles , military supply wagons , great carts of hay
那里 是 教练 , 出租车 , 课程 , 军队 供应 马车 , 伟大的 购物车 的 干草
[drɔ:n] [baɪ]['bɒks(ə)n] ,
drawn by oxen ,
绘制 经过 牛 ,
那里有马车、出租车、双轮马车、军用补给车、牛拉的大辆干草车，

[sʌm; səm] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['æ'sɜ:(r)] [də'fri:k] , [tru:ps] [ɒv; əv][,maɪkrə'skɒpɪk][lɪt(ə)] ['dɒŋkɪz] ,
some squadrons of Chasseurs d'Afrique , troops of microscopic little donkeys ,
一些 中队 的 猎兵 非洲 , 军队 的 显微镜 小的 驴 ,
[nɛgrɛsɪz] ['selɪŋ] ['gəlets] ,
negresses selling galettes ,
黑人女性 销售 薄饼 ,
非洲猎兵队的一些中队，微小的小毛驴部队，卖煎饼的女女人，

[ləʊdz] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [frɒm; frəm] - , [sʌm; səm]['spɑ:hi:z][ɪn] [red] [kləʊk] .
loads of emigrants from Alsace , some Spahis in red cloaks .
负载 的 移民 从 - , 一些 斯帕希斯 在 红色的 斗篷 .
大量来自阿尔萨斯的移民，还有一些身穿红色斗篷的斯帕希骑兵。

[ɔ:l] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gret] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] , [wɪð] [kraɪz] , [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [kɔ:lz] ,
All passing in a great cloud of dust , with cries , songs and trumpet calls ,
全部 通过 在 一个 伟大的 云 的 灰尘 , 和 哭泣 , 歌曲 和 喇叭 呼叫 ,
所有这一切都伴随着呼喊声、歌声和号角声，在一片巨大的尘土云中飘过。

[brɪ'twi:n] [tu:] [rəʊz] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['jæks] , [weə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['prɒstɪtu:ts] [ə'pleɪɪŋ]
between two rows of miserable shacks , where could be seen prostitutes applying
之间 二 行 的 悲惨的 棚屋 , 在哪里 可以 是 已见 妓女 申请
[ðeə(r)] [meɪk] - [ʌp][æet; ət][ðeə(r)] [dɔ:z] ,
their make - up at their doors ,
他们的 制作 - 向上 在 他们的 门 ,
在两排破旧棚屋之间，可以看到妓女们在门口化妆。

[tæp] - [rʊmz; ru:mz] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:lz] [ɒv; əv] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd] ['slɔ:təməɪn] .
tap - rooms full of soldiers and the stalls of butchers and slaughtermen .
轻敲 - 房间 满的 的 士兵 和 这 摊位 的 屠夫 和 屠夫 .
酒馆里挤满了士兵，肉铺里摆满了屠夫和宰杀工人。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ai][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɑ:t] [ʌn'tru:]; , [θɔ:t] [tɑ:r'tɑ:rɪn]
The tales I have been told about this place are quite untrue , thought Tartarin
这 故事 我 有 到过 讲述 关于 这 地方 是 相当 不属实 , 想法 塔塔林
,
:
,

“我听到的关于这个地方的那些故事完全是假的,”塔尔塔林心想。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['fju:ə(r)] “ [trɪ:z] ” [hɪə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ma:'seɪl] .
there are fewer “ Teurs ” here than there are in Marseille .
那里 是 更少 “ 欧元 ” 这里 比 那里 是 在 马赛 .

这里的“Teurs”比马赛的要少。

[ʼsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ʼstraɪdɪŋ] [pɑ:st][hɪm] , [lɒŋ] - [legd] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʼtɜ:ki] [kɒk] ,
Suddenly he saw striding past him , long - legged and proud as a turkey cock ,
突然 他 锯 大步走 过去的 他 , 长的 - 腿 和 自豪的 作为 一个 火鸡 公鸡 ,
[ə; eɪ][mæg'ɪnfɪs(ə)nt][ʼkæm(ə)] .
a magnificent camel .
一个 壮丽 骆驼 .

突然, 他看到一头雄壮的骆驼从他身边大步走过, 它腿长, 像火鸡一样骄傲。

[ðə; ði] [saɪt] [ʼkwɪkən] [hɪz; ɪz] [pʌls] ; [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ʼkæmlz] [ʼlaɪənz][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][fa:(r)]
The sight quickened his pulse ; where there were camels lions could not be far
这 视线 加速 他的 脉冲 ; 在哪里 那里 是 骆驼 狮子 可以 不是 是 远的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

眼前的景象令他心跳加速; 有骆驼的地方, 狮子肯定也不远。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [ʼmɪnɪts] [hi:; hi] [sɔ:] [ʼkʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm] [wɪð] [gʌnz] [ɒn][ðeə(r)]
and indeed within five minutes he saw coming towards him with guns on their
和 的确 之内 五 分钟 他 锯 未来 向 他 和 枪支 在 他们的
[ʼʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

果然, 不到五分钟, 他就看到有人肩扛枪支朝他走来。

[ə; eɪ] [həʊl] [ʼkʌmpəni] [ɒv; əv][ʼlaɪən] [ʼhʌntəz] [wɪð] [ðeə(r)][dɒgz] .
a whole company of lion hunters with their dogs .
一个 所有的 公司 的 狮子 猎人 和 他们的 狗 .

一整队带着猎犬的狮子猎人。

[ə; eɪ] [ʼkaʊədli] [lɒt] , [θɔ:t] [tɑ:r'tɑ:rɪn] ,
A cowardly lot , thought Tartarin ,
一个 胆小 很多 , 想法 塔塔林 ,

塔尔塔林心想, 一群懦夫。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðem; ðəm] . . . [ʼhʌntɪŋ] [ʼlaɪənz][ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ænd; ənd] [wɪð] [dɒgz] . . .
as he came alongside them . . . hunting lions in a group and with dogs . . .
作为 他 来了 旁边 他们 . . . 打猎 狮子 在 一个 团体 和 和 狗 . . .
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [hæd; həd][ʼnevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ɪn][æɫ'dʒɪəriə][wʌn][kʊd; kəd] [hʌnt] [ʼeniθɪŋ]
for it had never occurred to him that In Algeria one could hunt anything
为了 它 有 绝不 发生 到 他 那 在 阿尔及利亚 一 可以 打猎 任何事物
[bʌt; bət][ʼlaɪənz] .
but lions .
但 狮子 .

当他跟在他们身边时.....他们成群结队地带着猎犬猎杀狮子.....因为他从未想过在阿尔及利亚除了狮子以外, 人们还可以猎杀其他动物。

[haʊ'evə(r)] [ðɪ:z] [ˈhʌntəz] [lʊkt] [laɪk] [ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [rɪ'taɪəd] [ˈbɪznɪsmen] , [ænd; ənd][tɑ:r'tɑ:rɪn] ,
However these hunters looked like comfortably retired businessmen , and Tartarin ,
然而 这些 猎人 看起来 喜欢 舒适地 退休 商人 , 和 塔塔林 ,

然而，这些猎人看起来像是安享晚年的商人，而塔尔塔林人

[ˈkjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ˈlaɪənz] [wɪð] [dɒgz][ænd; ənd] [geɪm] - [bægz] ,
curious about this way of hunting lions with dogs and game - bags ,
好奇的 关于 这 方式 的 打猎 狮子 和 狗 和 游戏 - 包 ,

我对这种用猎犬和猎物袋猎狮的方式感到好奇。

[tʊk] [aɪ ˈti:] [ɒn] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'dres] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
took it on himself to address one of them .
采取 它 在 他自己 到 地址 一 的 他们 .

他主动承担起与其中一人交谈的任务。

[et] [ʊotrə'mɑ:n] , [maɪ] [frend] , [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ? "
“ Et autrement , my friend , a good day ? ”
“ 等 奥特雷门特 , 我的 朋友 , 一个 好的 天 ? ”

“还有什么事吗，我的朋友，今天过得愉快？”

[ˈnɒt] [bæd] " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɑ:məmənt]
“ Not bad ” Replied the other , looking with some surprise at the heavy armament
“ 不是 坏的 ” 回复 这 其他 , 寻找 和 一些 惊喜 在 这 重的 武器

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][tæərə'skɑ:n] [ˈwɒriə(r)] .

of our Tarascon warrior .
的 我们的 塔拉斯孔 战士 .

“还不错。”另一个人回答道，带着几分惊讶看着我们塔拉斯孔战士的重型武器装备。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ? "
“ You have killed some of them ? ”
“ 你 有 被杀 一些 的 他们 ? ”

“你杀了他们中的一些人？”

[jes] . . . [ə; eɪ] [fju:] . . . [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .
“ Yes . . . a few . . . as you can see .
“ 是的 . . . 一个 很少 . . . 作为 你 能 看 .

“是的.....有一些.....正如你所看到的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][æɪl'dʒɪəriən] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] , [ˈbʌldʒɪŋ] [wɪð] [ˈræbɪts] [ænd; ənd]
“ And the Algerian pointed to his game - bag , bulging with rabbits and
“ 和 这 阿尔及利亚 尖 到 他的 游戏 - 包 , 凸起 和 兔子 和

[ˈwɒdkɒk] .
woodcock .
鹧鸪 .

“阿尔及利亚人指着他的猎物袋，里面塞满了兔子和丘鹧。”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? . . .
“ How is that ? . . .
“ 如何 是 那 ? . . .

“那怎么样？”

[ju:; jʊ] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [geɪm] - [bæg] ? "
you put them in your game - bag ? ”
你 放 他们 在 你的 游戏 - 包 ? ”

你把它们放进游戏包里了吗？

[weə(r)] [wɒd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em ˈi:][tu:; tə] [pʊt] [ðəm; ðəm] ? "
“ Where would you like me to put them ? ”
“ 在哪里 会 你 喜欢 我 到 放 他们 ? ”

“你想让我把它们放在哪里？”

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] . . .
“ But then they . . .
“ 但 然后 他们 . . .

但是后来他们.....

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi; bi] [ˈveri] [smɔ:l] ！ “
they must be very small ！ “
他们 必须 是 非常 小的 ！ “

它们一定非常小！

“ [sʌm; səm][big] , [sʌm; səm] [smɔ:l] .
“ Some big , some small .
“ 一些 大的 , 一些 小的 .

“有大的，有小的。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] ,
“ Said the hunter ,
“ 说 这 猎人 ,

猎人道：

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tu; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ʌnd][gəʊ
and as he was in a hurry to catch up with his companions and go
和 作为 他 曾是 在 一个 匆忙 到 抓住 向上 和 他的 同伴 和 去
[həʊm] ,
home ,
家 ,

由于他急于追上同伴们回家，

[hi; hi] [meɪd] [ɒf] [æt; ət] [haɪ] [spi:d] .
he made off at high speed .
他 制成 离开 在 高的 速度 .

他高速逃走了。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [stʊd] , [ˈstju:pɪfaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; ʌv][ðə; ði] [rəʊd] .
Tartarin stood , stupefied , in the middle of the road .
塔塔林 站立 , 目瞪口呆 , 在 这 中间 的 这 路 .

塔尔塔林呆立在路中央，目瞪口呆。

[ðen] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; ʌv] [θɔ:t] “ [ba:] ！
Then after a moment of thought “ Bah ！
然后 后 一个 片刻 的 想法 “ 呸 ！

然后，经过一番思考，“呸！ ”

“ [hi; hi] [sed] [tu; tə] [hɪm'self] , “ [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtraɪŋ] [tu; tə][hæv; həv][em 'i:] [ɒn] , [ðeɪ]
“ He said to himself , “ These people are trying to have me on , they
“ 他 说 到 他自己 , “ 这些 人们 是 尝试 到 有 我 在 , 他们
[ˈhævnt] [ʃɒt] [ˈeniθɪŋ] .
haven't shot anything .
还没有 射击 任何事物 .

他心想：“这些人想让我上节目，但他们什么都没拍。”

“ [ænd; ʌnd][hi; hi] [kən'tɪnju:d] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
“ And he continued on his way .
“ 和 他 持续 在 他的 方式 .

然后他继续上路。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈskætəd] , [ðə; ði] [ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] [les] [ˈfri:kwənt] .
Already the houses were becoming more scattered , the passers - by less frequent .
已经 这 房屋 是 成为 更多的 疏散 , 这 过路人 - 经过 较少的 频繁 .

房屋变得越来越分散，路人也越来越少。

[naɪt] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
Night was falling .
夜晚 曾是 坠落 .

夜幕降临。

[ˈɒbdʒɪkts] [bɪˈkʌmɪŋ] [les] [dɪˈstɪŋkt]
Objects becoming less distinct
对象 成为 较少的 清楚的

物体变得越来越模糊.....

[hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] .
He marched on for another half an hour , and then he stopped .
他 行军 在 为了 其他 一半 一个 小时 , 和 然后 他 停止 .

他又走了半个小时，然后停了下来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kəmˈpliːtli] [dɑːk] , [ə; eɪ] [ˈmuːnləs] [naɪt] [ˈspæŋɡld] [wɪð] [stɑːz] .
It was now completely dark , a moonless night spangled with stars .
它 曾是 现在 完全地 黑暗的 , 一个 无月 夜晚 闪闪发光的 和 明星 .

天色已完全黑了下來，没有月亮的夜晚繁星点点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
There was no one on the road ,
那里 曾是 不 一 在 这 路 ,

路上一个人也没有。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [tɑːrˈtɑːrɪn] [ˈreken] [ðæt] [ˈlaɪənz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪk] [ˈkəʊtʃɪz] [ænd; ənd]
but in spite of that Tartarin reckoned that lions were not like coaches and
但 在 尽管如此 的 那 塔塔林 估计 那 狮子 是 不是 喜欢 教练 和
[wʊd] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
would not stick to the highway .
会 不是 戳 到 这 公路 .

尽管如此，塔尔塔林认为狮子不像马车，不会沿着大路走。

[hiː; hi][set] [ɒf] [əˈkrɒs] [ˈkʌntri] .
He set off across country .
他 放 离开 穿过 国家 .

他启程横穿全国。

[æt; ət] [ˈevri] [step] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪtʃɪz] , [θɔːnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
At every step there were ditches , thorns and bushes .
在 每一个 步 那里 是 沟渠 , 荆棘 和 灌木丛 .

每一步都布满沟渠、荆棘和灌木。

[nəʊ][ˈmætə(r)] ,
No matter ,
不 事情 ,

不管，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
he walked on until at last he reached a spot he thought suited to his
他 步行 在 直到 在 最后的 他 达到 一个 点 他 想法 适合 到 他的
[ˈpʊːpəs] .
purpose .
目的 .

他继续往前走，最后到达了一个他认为适合自己目的的地方。

[ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈlaɪənz] .
A likely place for lions .
一个 可能 地方 为了 狮子 .

这里很可能是狮子出没的地方。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 16 .
章 - .

第十六章

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][vɑːst] , [waɪld] ['dezət] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] [bɪ'zɑː(r)] [plɑːnts] .
He was in a vast , wild desert , bristling with bizarre plants .
他 曾是 在 一个 广阔的 , 荒野 沙漠 , 竖起的 和 怪异 植物 .
他身处一片广袤无垠的荒野, 那里长满了奇特的植物。

[ˈæfrɪkən][plɑːnts] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] .
African plants , which have the appearance of savage animals .
非洲 植物 , 哪个 有 这 外貌 的 野蛮的 动物 .
非洲植物, 外形酷似凶猛的动物。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] [ðeə(r)] ['ædəʊz] [sprɛd] [əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ɔːl]
In the faint light from the stars their shadows spread over the ground in all
在 这 头晕的 光 从 这 明星 他们的 阴影 传播 超过 这 地面 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

在微弱的星光下, 它们的影子向四面八方投射在地面上。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'fjuːzɪd] , ['luːmɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] , [ðə; ði] ['ætɫəs]
On the right was the confused , looming mass of a mountain , the Atlas
在 这 正确的 曾是 这 使困惑 , 迫在眉睫 大量的 的 一个 山 , 这 阿特拉斯
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

右侧是一座轮廓模糊、巍峨耸立的山峰, 或许是阿特拉斯山。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [dʌl] [sɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [siː] .
to the left could be heard the dull surge of the invisible sea .
到 这 左边 可以 是 听到 这 乏味的 涌 的 这 无形的 海 .
左侧传来无形大海沉闷的涌动声。

[æn; ən][aɪ'diːəl] [spɒt] [tuː; tə] [tempt] [waɪld] ['ænɪmlz] !
An ideal spot to tempt wild animals !
一个 理想的 点 到 诱惑 荒野 动物 !

这里是引诱野生动物的理想场所!

[ˈpleɪsɪŋ] [wʌn][ˈraɪf(ə)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Placing one rifle on the ground before him and taking the other in his hands ,
放置 一 步枪 在 这 地面 前 他 和 采取 这 其他 在 他的 双手 ,
他将一支步枪放在面前的地上, 然后拿起另一支步枪。

[tɑːr'tɑːrɪn][ˈset(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] . . . [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] . . . [tuː] ['aʊəz] .
Tartarin settled down and waited . . . he waited for an hour . . . two hours .
塔塔林 定居 向下 和 等待 . . . 他 等待 为了 一个 小时 . . . 二 小时 .
. . .
: : :
. . .

塔尔塔林安静下来, 等待着.....他等了一个小时.....两个小时.....

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðə; ði] ['feɪməs] ['laɪən] ['hʌntəz] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [ə; eɪ][kɪd]
Then he remembered that in his books the famous lion hunters always used a kid
然后 他 记得 那 在 他的 图书 这 著名的 狮子 猎人 总是 用过的 一个 孩子
[æz; əz] [beɪt] ,
as bait ,
作为 饵 ,

然后他想起, 在他写的书中, 那些著名的猎狮人总是用小孩子做诱饵。

" [ænd; ɐnd] [ðen] [laʊdə] [sti:l] , " - ! . . .
 " **And** **then** **louder** **still** , " **MÉ** ! . . .
 " 和 然后 更大声 仍然 , " - ! . . .
 然后声音更大了, “我!

- - ! ! ! ! ! !	我！ ...
- - ! ! ! ! ! !	我！ ...
" ['sʌd(ə)nli] , [ə; ei] [fju:] ['peɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [dʒaɪ'gæntɪk]	突然，一个很少步幅在正面的他，某物黑色的和巨大
[materialised] [materialised]	实体化
突然，在他前方几步远的地方，出现了一个黑色而巨大的东西。	
[hi:; hi] [ʃʌt] [ʌp] He shut up	他关闭向上
他闭嘴了.....	
[ðə; ði] [θɪŋ] [kraʊtʃt] , [snɪft] [ðə; ði] [graʊnd] , [lept] [ʌp] , the thing crouched, sniffed the ground, leapt up,	这事物蹲着，嗅了嗅这地面，跳跃向上，
那东西蹲下身子，嗅了嗅地面，然后跳了起来。	
[tɜ:nd] [ænd; ənd] [ræn] [ɒf] [æt; ət] [ə; ei] [ˈgæləp] . . . [ðen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔ:t] turned and ran off at a gallop . . . then it came back and stopped short	转向和跑离开在一个驰骋...然后它来了后退和停止短的
它转身飞奔而去.....然后又折返回来，突然停了下来。	
[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; ei] [ˈlaɪən] It was a lion !	它曾是 一个狮子！
那是一头狮子！	
[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] [daʊt] There could be no doubt	那里可以是不怀疑
这一点毋庸置疑。	
[naʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [kwaɪt] [ˈklɪəli] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [ʃɔ:t] [legz] , Now one could see quite clearly the four short legs	现在一可以看相当清楚地这四短的腿，
现在可以很清楚地看到那四条短腿了。	
[ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˈfɔ:kwɔ:tə] [ænd; ənd] [tu:] [hju:dʒ] [aɪz] [ˈgli:mɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] the formidable forequarters and two huge eyes gleaming in the darkness	这强大前部和二巨大的眼睛闪闪发光在这黑暗
那令人望而生畏的前躯和两只在黑暗中闪闪发光的大眼睛.....	
[eɪm] Aim !	目的！
目的！ ...	
[ˈfaɪə(r)] Fire !	火！
火！ ...	

“ [pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; ei] [næp] [waɪ] [ai] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self]
“ **Perhaps I should have a nap while I wait for daylight** ” **he said to himself** ”
也许 我 应该 有 一个 午睡 尽管 我 等待 为了 日光 ” 他 说 到 他自己
,
!
,

“或许我应该在等天亮的时候小睡一会儿，”他自言自语道。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] ['feltə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [tent] .
and to provide some shelter he had recourse to the bivouac tent .
和 到 提供 一些 庇护所 他 有 追索权 到 这 露营 帐篷 .

为了寻求一些遮蔽，他只好使用露营帐篷。

[ə; ei] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [ə'rəʊz] ,
A difficulty now arose ,
一个 困难 现在 出现 ,

现在出现了一个难题，

[ðə; ði] ['bɪvuæk] [tent] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ʌn'eɪb(ə)l]
the bivouac tent was of such an ingenious design that he was quite unable
这 露营 帐篷 曾是 的 这样的 一个 巧妙 设计 那 他 曾是 相当 无法

[tu:; tə] [rɪ'ekt] [aɪ 'ti:] .
to erect it .
到 直立 它 .

那顶露营帐篷的设计非常巧妙，以至于他根本无法把它搭起来。

[hi:; hi] ['strʌɡ(ə)ld] [ænd; ənd] ['swetɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; ei] [lɒŋ] [taɪm] ,
He struggled and sweated for a long time ,
他 挣扎 和 汗流浹背 为了 一个 长的 时间 ,

他挣扎了很久，汗流浹背。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɡet] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] ,
but there was no way in which he could get the thing up ,
但 那里 曾是 不 方式 在 哪个 他 可以 得到 这 事物 向上 ,

但他无论如何也无法把那东西举起来。

[səʊ] [æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ,
so at last he threw it on the ground and lay on top of it ,
所以 在 最后的 他 扔 它 在 这 地面 和 躺 在 顶部 的 它 ,

最后他把它扔到地上，然后躺在上面。

[kɜ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˌprɒvɒn'sɑ:l] .
cursing it in Provencal .
咒骂 它 在 普罗旺斯 .

用普罗旺斯语咒骂它。

[tɑ:] ! . . .
Ta ! . . .
ta ! . . .

太！

[tɑ:] ! . . .
Ta ! . . .
ta ! . . .

太！

[tɑ:] ! . . .
Ta ! . . .
ta ! . . .

太！

[təˈrɑ:tə] !
Tarata !
塔拉塔 !

塔拉塔！

“ [kwes] [ˈeɪkəʊ] ? ” [sed] [tɑ:rˈtɑ:rɪn] , [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] .
“ **Ques** **aco** ? ” **said Tartarin , waking up with a start** .
“ 问题 艾科 ? ” 说 塔塔林 , 醒来 向上 和 一个 开始 .

“Ques aco?” 塔尔塔林猛地惊醒，说道。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jæˈsɜ:(r)] [dæfri:k] [ˈsəʊndɪŋ] [rɪˈvæli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbærəks]
It was the trumpets of the Chasseurs d'Afrique sounding reveille in the barracks
它 曾是 这 小号 的 这 猎兵 非洲 听起来 起床号 在 这 兵营
[æt; ət] [ˌmʊˈstɑ:fə] .
at Mustapha .
在 穆斯塔法 .

那是非洲猎兵团的号角声，响彻穆斯塔法的兵营，吹响了起床号。

[ðə; ði] [ˈlaɪən] [ˈkɪlə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
The lion killer rubbed his eyes in amazement .
这 狮子 杀手 摩擦 他的 眼睛 在 惊愕 .

猎狮者惊讶地揉了揉眼睛。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [brɪˈli:vð] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdezət] . . . [du:; də]
He who had believed that he was in the middle of a desert . . . do
他 WHO 有 相信 那 他 曾是 在 这 中间 的 一个 沙漠 . . . 做
[ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ? . . .
you know where he was ? . . .
你 知道 在哪里 他 曾是 ? . . .

他曾以为自己身处沙漠之中.....你知道他当时在哪里吗？

[ɪn] [ə; eɪ] [fi:ld] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɑ:tɪtʃəʊks] ,
In a field full of artichokes ,
在 一个 场地 满的 的 洋蓟 ,

在一片长满洋蓟的田野里，

[brɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈkɒlɪflaʊə(r)] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [swi:d] . . . [hɪz; ɪz] [səˈhɑ:rə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvedʒtəb(ə)] [pætʃ] .
between a cauliflower and a swede . . . his Sahara was a vegetable patch .
之间 一个 菜花 和 一个 瑞典人 . . . 他的 撒哈拉沙漠 曾是 一个 蔬菜 修补 .

介于花椰菜和芜菁之间.....他的撒哈拉沙漠就是一片菜地。

[nɪəˈbaɪ] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈprɪti] [gri:n] [kəʊst] [ɒv; əv] [ʌpə(r)] [ˌmʊˈstɑ:fə] , [waɪt] [æɪˈdʒɪəriən] [ˈvɪləz] [gli:m]
Nearby , on the pretty green coast of upper Mustapha , white Algerian villas gleamed
附近 , 在 这 漂亮的 绿色的 海岸 的 上 穆斯塔法 , 白色的 阿尔及利亚 别墅 闪闪发光
[ɪn] [ðə; ði] [dɔ:n] [laɪt] ,
in the dawn light ,
在 这 黎明 光 ,

附近，在穆斯塔法上游美丽翠绿的海岸线上，白色的阿尔及利亚别墅在晨曦中闪闪发光。

[wʌŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [səˈbɜ:bən] [ˈhauzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [ˌma:ˈseɪl] .
one might have been among the suburban houses in the outskirts of Marseille .
一 可能 有 到过 之中 这 郊区 房屋 在 这 郊区 的 马赛 .

其中一栋可能位于马赛郊区的住宅区内。

[ðə; ði] [ˈbʊəʒwɑ:] [əˈprɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈkʌntrisaɪd] [ˈɡreɪtli] [əˈstɒnɪʃt] [tɑ:rˈtɑ:rɪn]
The bourgeois appearance of the sleeping countryside greatly astonished Tartarin
这 资产阶级 外貌 的 这 睡眠 农村 非常 惊讶 塔塔林
[ænd; ʌnd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [ˈhju:mə(r)] .
and put him in a bad humour .
和 放 他 在 一个 坏的 幽默 .

沉睡的乡村呈现出的资产阶级景象令塔尔塔林大为震惊，并让他心情烦躁。

“ [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkreɪzi] ” , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **These people are crazy** ” , **he said to himself** ,
“ 这些 人们 是 疯狂的 ” , 他 说 到 他自己 ,
“这些人疯了,”他自言自语道。

“ [tuː; tə] [plɑːnt] [ðeə(r)] [ˈɑːtɪtʃəʊks] [ɪn] [æn; ən] [ˈeəriə] [ɪnˈfestɪd] [baɪ] [ˈlaɪənz] .
“ **To plant their artichokes in an area infested by lions** .
“ 到 植物 他们的 洋蓟 在 一个 区域 受感染的 经过 狮子 .
“把他们的洋蓟种在狮子出没的地区。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdriːmɪŋ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪənz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [pruːf] ” .
For I was not dreaming , there are lions here and there is the proof ” .
为了 我 曾是 不是 做梦 , 那里 是 狮子 这里 和 那里 是 这 证明 ” .
因为我并没有做梦, 这里有狮子, 这就是证据。”

[ðə; ði] [pruːf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [biːst] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] [aɪˈtiː] .
The proof was a trail of blood which the fleeing beast had left behind it .
这 证明 曾是 一个 踪迹 的 血 哪个 这 逃离 兽 有 左边 在后面 它 .
证据就是那头逃跑的野兽身后留下的血迹。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðɪs] [blʌd] - [spʊə(r)] , [wɪð] [ˈwɒtʃfl] [aɪ] [ænd; ənd] [rɪˈvɒlvə(r)] [ɪn] [hænd] ,
Following this blood - spoor , with watchful eye and revolver in hand ,
下列的 这 血 - 痕迹 , 和 警惕 眼睛 和 左轮手枪 在 手 ,
循着这道血迹, 他目光警惕, 手中握着左轮手枪,

[ðə; ði] [ˈvæliənt] - [went] [frɒm; frəm] [ˈɑːtɪtʃəʊk] [tuː; tə] [ˈɑːtɪtʃəʊk] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ]
the valiant Tarasconais went from artichoke to artichoke until he arrived at a
这 英勇 - 去 从 朝鲜蓟 到 朝鲜蓟 直到 他 到达的 在 一个
[smɔːl] [fiːld] [ɒv; əv] [əʊts]
small field of oats
小的 场地 的 燕麦
英勇的塔拉斯康奈人从一片洋蓟走到另一片洋蓟, 直到他来到一小片燕麦地.....

[ɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈflætnd] [greɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv]
In a patch of flattened grain was a pool of blood and in the middle of
在 一个 修补 的 扁平的 粮食 曾是 一个 水池 的 血 和 在 这 中间 的
[ðə; ði] [puːl] ,
the pool ,
这 水池 ,
在一片被压扁的谷粒中, 有一滩血迹, 血迹中央,

[ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wuːnd] [tuː; tə] [ɪts] [hed] , [wɒz; wəz] . . . [wɒt] ? . . .
lying on its side with a large wound to its head , was . . . what ? . . .
说谎 在 它是 边 和 一个 大的 伤口 到 它是 头 , 曾是 . . . 什么 ? . . .
它侧身躺着, 头部有一道很深的伤口, 那是.....什么?

[ə; eɪ] [ˈlaɪən] ? . . .
a lion ? . . .
一个 狮子 ? . . .

狮子?

[nəʊ] [pɑːˈbləː] ! . . .
No Parbleu ! . . .
不 帕布鲁 ! . . .

别胡说!

[ə; eɪ] [ˈdɒŋki] !
A donkey !
一个 驴 !

一头驴!

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈdɒŋkɪz] [səʊ] [ˈkɒmən] [ɪn][æɪˈdʒɪəriə] , [wɪtʃ] [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] “
One of the tiny donkeys so common in Algeria , which there are called “
— 的 这 微小的 驴 所以 常见的 在 阿尔及利亚 , 哪个 那里 是 称为 “
- ” .
Bourriquets ” .
- ” .

这是阿尔及利亚常见的一种小型驴，当地人称之为“Bourriquets”。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 17 .
章 - .

第十七章

- [fɜːst] [riˈækʃn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈvɪktɪm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
Tartarin's first reaction at the sight of his unfortunate victim was one of
- 第一的 反应 在 这 视线 的 他的 不幸 受害者 曾是 一 的
[əˈnɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 - .

塔尔塔林看到他不幸的受害者时，第一反应是恼怒。

[ðəə(r)] [ɪz][ˈɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] - .
There is after all a considerable difference between a lion and a bourriquot .
那里 是 后 全部 一个 大量 不同之处 之间 一个 狮子 和 一个 - .

毕竟，狮子和波利科特奶酪之间还是有很大区别的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈpɪti] .
This was quickly replaced by a feeling of pity .
这 曾是 迅速地 替换 经过 一个 感觉 的 遗憾 - .

这种感觉很快被怜悯之情所取代。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz][səʊ] [ˈprɪti] , [səʊ][ˈdʒent(ə)l] , [ɪts] [wɔːm] [flæŋks] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd]
The poor bourriquot was so pretty , so gentle , its warm flanks rising and
这 贫穷的 - 曾是 所以 漂亮的 , 所以 温和的 , 它是 温暖的 侧翼 上升 和
[ˈfɔːlɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [briːðd] .
falling as it breathed .
坠落 作为 它 呼吸 - .

可怜的小家伙如此美丽，如此温柔，它温暖的侧腹随着呼吸起伏。

[tɑːrˈtɑːrɪn] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sæŋ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði]
Tartarin knelt down and with the end of his sash he tried to staunch the
塔塔林 跪下 向下 和 和 这 结尾 的 他的 窗扇 他 尝试 到 坚定 这
[blʌd] [frɒm; frəm][ɪts] [wuːnd] .
blood from its wound .
血 从 它是 伤口 - .

塔尔塔林跪了下来，用腰带的末端试图止住伤口流出的血。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒŋki] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [θɪŋ]
The sight of this great man tending the little donkey was the most touching thing
这 视线 的 这 伟大的 男人 倾向于 这 小的 驴 曾是 这 最多 接触 事物
[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] .
you could imagine .
你 可以 想象 - .

看到这位伟人照料小驴的情景，真是令人无比感动。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈkɒntækt][ɒv; əv][ðə; ði] [sæŋ] , [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːˈledi] [æt; ət]
At the soothing contact of the sash , the bourriquot , which was already at
在 这 舒缓 接触 的 这 窗扇 , 这 - , 哪个 曾是 已经 在
[dæθs] [dɔː(r)] ,
death's door ,
死亡人数 门 ,

在窗框轻柔的触碰下，奄奄一息的布利科特

[ˈəʊpənd] [ə; eɪ][bɪɡ] [greɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [wʌns][ɔ:(r)] [twʌɪs] [ɪts] [lɒŋ] [ɪəz] ,
opened a big grey eye and twitched once or twice its long ears ,
打开 一个 大的 灰色的 眼睛 和 抽搐 一次 或者 两次 它是 长的 耳朵 ,
它睁开一只大大的灰色眼睛, 长长的耳朵抖动了一两下。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] ! . . .
as if to say “ Thank you ! . . .
作为 如果 到 说 “ 感谢 你 ! . . .
仿佛在说“谢谢!

[θæŋk] [ju:; jʊ] ! “ .
Thank you ! “ .
感谢 你 ! “ .
谢谢你! ”。
[ðen] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˈtremə(r)] [ʃʊk] [aɪ ˈti:][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə][teɪl] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [mu:vɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] .
Then a final tremor shook it from head to tail and it moved no more .
然后 一个 最终的 震颤 摇晃 它 从 头 到 尾巴 和 它 已搬 不 更多的 .
最后一阵剧烈的震动使它从头到尾摇晃了一番, 它再也没有动弹过。

“ - ! . . .
“ **Noiraud ! . . .**
“ - ! . . .
“诺瓦罗!

- !
Noiraud !
- !
诺伊罗!

“ [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈstraɪd(ə)nt] , [ˈæŋkʃəs] [vɔɪs] ,
“ **Came a sudden cry from a strident , anxious voice** ,
来 一个 突然 哭 从 一个 刺耳的 , 焦虑的 嗓音 ,
突然传来一声尖锐而焦虑的喊叫,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌniəˈbaɪ] [bʊʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrʌst] [əˈsaɪd] .
and the branches of some nearby bushes were thrust aside .
和 这 分支 的 一些 附近 灌木丛 是 推力 旁边 .
附近一些灌木的枝条也被拨到一边。

[tɑ:rˈtɑ:rɪn][hæd; həd] [ˈbeəli] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪmˈself] [ɒŋ] [gɑ:d] .
Tartarin had barely time to get up and put himself on guard .
塔塔林 有 仅仅 时间 到 得到 向上 和 放 他自己 在 警卫 .
塔尔塔林几乎没有时间起身, 便立即摆好了警戒姿势。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] ! . . .
It was the female ! . . .
它 曾是 这 女性 ! . . .
是只雌性!

[ʃi:; ʃi] [əˈraɪvd] , [ˈrɔ:rɪŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈeldəli] [ælsəɪʃən] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ]
She arrived , roaring and terrible , in the guise of an elderly Alsatian lady in a
她 到达的 , 咆哮 和 糟糕的 , 在 这 伪装 的 一个 老年 阿尔萨斯 女士 在 一个
[ˈræbɪt] - [skɪn] [kəʊt] ,
rabbit - skin coat ,
兔子 - 皮肤 外套 ,
她咆哮着、可怕地出现了, 装扮成一位身穿兔皮大衣的老妇人, 来自阿尔萨斯。

[ɑ:md] [wið] [ə; eɪ] [red] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['kɔ:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɒŋki] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ]
armed with a red umbrella and calling for her donkey in a voice which
武装 和 一个 红色的 伞 和 呼叫 为了 她 驴 在 一个 嗓音 哪个
[wəʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ˌmʊ'stɑ:fə] .
woke all the echoes of Mustapha .
觉醒 全部 这 回声 的 穆斯塔法 .

她撑着一把红伞，呼唤着她的驴子，声音响彻云霄，仿佛唤醒了穆斯塔法的所有回声。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tɑ:r'tɑ:rɪn][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [di:l]
Certainly it might have been better for Tartarin to have had to deal
当然 它 可能 有 到过 更好的 为了 塔塔林 到 有 有 到 交易
[wið] [æn; ən]['æŋɡri] ['laɪənes][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪnf'jʊəriɪtɪd][əʊld]['leɪdi] .
with an angry lioness than this infuriated old lady .
和 一个 生气的 母狮 比 这 愤怒的 老的 女士 .

对塔尔塔林来说，或许面对一头愤怒的母狮比面对这位恼怒的老妇人要好得多。

[ɪn] [vern] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] . . .
In vain he tried to explain what had happened . . .
在 徒劳 他 尝试 到 解释 什么 有 发生 . . .
他徒劳地试图解释发生了什么事.....

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪən] ,
how he had mistaken Noiraud for a lion ,
如何 他 有 错误 - 为了 一个 狮子 ,
他是如何把诺瓦罗误认为狮子的，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] , [ˈʌtərɪŋ] [laʊd] [kraɪz]
she thought he was trying to make fun of her and , uttering loud cries
她 想法 他 曾是 尝试 到 制作 乐趣 的 她 和 , 发出声音 大声 哭泣
[ɒv; əv][ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] ,
of indignation ,
的 愤慨 ,

她认为他是在嘲笑她，于是大声喊叫表示愤慨。

[ʃi:; ʃi] [set] [ə'baʊt] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [wið] [bləʊz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ʌm'brelə] .
she set about our hero with blows from her umbrella .
她 放 关于 我们的 英雄 和 打击 从 她 伞 .
她用雨伞猛击我们的英雄。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] , [ɪn] [kən'fju:ʒn] , [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] , ['pæriŋ] [ðə; ði] [bləʊz] [wið]
Tartarin , in confusion , defended himself as best he could , parrying the blows with
塔塔林 , 在 困惑 , 辩护 他自己 作为 最好的 他 可以 , 格挡 这 打击 和
[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
his rifle ,
他的 步枪 ,

塔尔塔林惊慌失措，只能尽力自卫，用步枪格挡攻击。

[ˈswetɪŋ] , [ˈpʌfɪŋ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kraɪŋ] “ [bʌt; bət] ['mædəm] ! . . .
sweating , puffing , jumping about and crying “ But Madame ! . . .
出汗 , 抽气 , 跳 关于 和 哭泣 “ 但 夫人 ! . . .
他汗流浹背、气喘吁吁、跳来跳去，哭喊着：“可是夫人！

[bʌt; bət] ['mædəm] ! “ .
But Madame ! “ .
但 夫人 ! “ .

但是夫人！ ”

[tu:; tə][nəʊ][ə'veɪl] .
To no avail .
到 不 可用 .

毫无效果。

[ˈmædəm] [wɒz; wəz] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliːz] [ænd; ənd] [ˌriːˈdʌblɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] .
Madame was deaf to his pleas and redoubled her efforts .
夫人 曾是 聋 到 他的 请 和 加倍 她 努力 .

夫人对他的恳求充耳不闻，反而加倍努力。

[ˈhæpɪli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈpɑːti] [əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] .
Happily a third party arrived on the field of battle .
快乐地 一个 第三 派对 到达的 在 这 场地 的 战斗 .

幸运的是，第三方势力及时赶到战场。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælseɪʃən] [ˈleɪdi] , [ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ælseɪʃən]
It was the husband of the Alsatian lady , also an Alsatian
它 曾是 这 丈夫 的 这 阿尔萨斯 女士 , 还 一个 阿尔萨斯

他是那位阿尔萨斯犬女士的丈夫，他自己也是一只阿尔萨斯犬.....

[ə; eɪ] [ˈtævən] [ˈkiːpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [[ruːd] [mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .
A tavern keeper and a shrewd man of business .
一个 酒馆 守门员 和 一个 精明 男人 的 商业 .

一位酒馆老板，同时也是一位精明的商人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ]
When he saw with whom he was dealing and that the assassin was willing
什么时候 他 锯 和 谁 他 曾是 处理 和 那 这 刺客 曾是 愿意的

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
to pay for his crime ,
到 支付 为了 他的 犯罪 ,

当他看清自己面对的是谁，以及那个刺客愿意为自己的罪行付出代价时，

[hiː; hi] [dɪsˈɑːmd] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
he disarmed his spouse and took her to one side .
他 解除武装 他的 配偶 和 采取 她 到 一 边 .

他缴了妻子的械，把她拉到一边。

[taːrˈtaːrɪn] [geɪv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] .
Tartarin gave two hundred francs .
塔塔林 给予 二 百 法郎 .

塔尔塔林给了两百法郎。

[ðə; ði] [ˈdɒŋki] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [ten] ,
The donkey was worth at least ten ,
这 驴 曾是 值得 在 至少 十 ,

这头驴至少值十万，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈgəʊɪŋ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn][ðə; ði][ˈærəb] [ˈmɑːkɪt] .
which is the going price for bourriquets in the Arab market .
哪个 是 这 去 价格 为了 - 在 这 阿拉伯 市场 .

这是阿拉伯市场上布利科饼的正常价格。

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] [ˈberɪd] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][fɪg] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ælseɪʃən] ,
Then the poor Noiraud was buried beneath a fig tree , and the Alsatian ,
然后 这 贫穷的 - 曾是 埋葬 下面 一个 如图 树 , 和 这 阿尔萨斯 ,

然后，可怜的诺瓦罗被埋葬在一棵无果树下，而阿尔萨斯人，

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ,
put in a good humour at the sight of so much money ,
放 在 一个 好的 幽默 在 这 视线 的 所以 很多 钱 ,

看到这么多钱，不禁露出了笑容。

[ɪnˈvaɪtɪd][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [krʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtævən] ,
invited our hero to break a crust at his tavern ,
受邀 我们的 英雄 到 休息 一个 地壳 在 他的 酒馆 ,

他邀请我们的主人公到他的酒馆里吃顿面包，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .
which was not far away at the edge of the main road .
哪个 曾是 不是 远的 离开 在 这 边缘 的 这 主要的 路 .

就在主路边不远处。

[ðə; ði][æɪ'dʒɪəriən] ['hʌntəz] [went] [ðeə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] [fɜ:(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ; [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði]
The Algerian hunters went there every Sunday for luncheon ; for the
这 阿尔及利亚 猎人 去 那里 每一个 星期日 为了 午餐 ; 为了 这
['kʌntrisaɪd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [geɪm] ,
countryside was full of game ,
农村 曾是 满的 的 游戏 ,

阿尔及利亚猎人们每周日都去那里吃午饭；因为乡村地区到处都是猎物。

[ænd; ʌnd][fɜ:(r); fə(r)] [tu:] [li:gz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [fɜ:(r); fə(r)]
and for two leagues about the city there was not a better place for
和 为了 二 联赛 关于 这 城市 那里 曾是 不是 一个 更好的 地方 为了
['ræbɪts] .
rabbits .
兔子 .

方圆两里格内，没有比这里更适合兔子栖息的地方了。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði]['laɪənz] ?
“ **And the lions ?**
“ 和 这 狮子 ? ”

“那狮子呢？ ”

“ [ɑ:skt] [tɑ:r'tɑ:rɪn] .
“ **Asked Tartarin** .
“ 问 塔塔林 .

“塔尔塔林问道。”

[ðə; ði] [ælseɪʃən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] . . . “ [ðə; ði]['laɪənz] ? ”
The Alsatian looked at him with surprise . . . “ The lions ? ”
这 阿尔萨斯 看起来 在 他 和 惊喜 . . . “ 这 狮子 ? ”

那只阿尔萨斯犬惊讶地看着他.....“狮子？ ”

“ [jes] , [ðə; ði]['laɪənz] , [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðəm; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ?
“ **Yes , the lions , do you see them sometimes ?**
“ 是的 , 这 狮子 , 做 你 看 他们 有时 ? ”

“是的，狮子，你有时能看到它们吗？ ”

“ [tɑ:r'tɑ:rɪn] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ə'ʊərəns] .
“ **Tartarin replied , with a little less assurance** .
“ 塔塔林 回复 , 和 一个 小的 较少的 保证 .

塔尔塔林回答道，语气中带着一丝不确定。

[ðə; ði] ['tævən] - ['ki:pə(r)] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:frɪŋ] , “ ['laɪənz] ! . . .
The tavern - keeper burst out laughing , “ Lions ! . . .
这 酒馆 - 守门员 爆裂 出去 笑 , “ 狮子 ! . . .

酒馆老板突然大笑起来：“狮子！

['laɪənz] ! . . .
Lions ! . . .
狮子 ! . . .

狮子！

[wɒt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ['laɪənz] ? “
What is all this about lions ? ”
什么 是 全部 这 关于 狮子 ? ”

这一切都和狮子有关吗？

“ [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ][ˈlaɪənz][ɪn][æɪˈdʒɪəriə] [ðen] ? ”
“ Are there no lions in Algeria then ? ”
“ 是 那里 不 狮子 在 阿尔及利亚 然后 ? ”
“那么阿尔及利亚就没有狮子吗? ”

“ [mwa:][,ef əʊ ˈaɪ] !
“ Moi foi !
“ 我 foi !
“Moi foi! ”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] [jɪəz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [si:n] [ˈeni] [ðəʊ]
I have been here for twenty years and I have never seen any though
我 有 到过 这里 为了 二十 年 和 我 有 绝不 已见 任何 尽管
[aɪ][dɪd][wʌnz][hɪə(r)] . . .
I did once hear . . .
我 做过 一次 听到 . . .

我 在这里住了二十年，从来没见过.....虽然我确实听说过.....
[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)] . . . [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [əˈgəʊ] . . .
I think there was a report in the newspaper . . . but it was long ago . . .
我 思考 那里 曾是 一个 报告 在 这 报纸 . . . 但 它 曾是 长的 前 . . .
我想报纸上好像有报道.....但那是很久以前的事了.....

[ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] "
somewhere in the south "
某处 在 这 南 "
在南方的某个地方.....

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈtævən] , [ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [pɒt] [ˈhaʊs] ,
At that moment they reached the tavern , a wayside pot house ,
在 那 片刻 他们 达到 这 酒馆 , 一个 路边 锅 房子 ,
这时，他们到达了那家酒馆，那是一家路边简陋的卖大麻的餐馆。

[ðə; ði] [sɔ:t] [bʌ; əv] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən] [si:] [baɪ] [ˈeni] [meɪn] [rəʊd] .
the sort of thing one can see by any main road .
这 种类 的 事物 一 能 看 经过 任何 主要的 路 .
任何一条主干道旁都能看到的那种景象。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪdɪd] [saɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
It had a very faded sign above the door ,
它 有 一个 非常 褪色 符号 多于 这 门 ,
门上挂着一块褪色很严重的招牌。

[sʌm; səm] [ˈbɪlɪəd] [kju:z] [ˈpeɪntɪd] [pɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnəˈfensɪv] [neɪm] " [eɪ ˈju:]
some billiard cues painted on the wall and the inoffensive name " Au
一些 台球 线索 绘 在 这 墙 和 这 无害的 姓名 " 奥
[ˈrɒndɪvu:; ˈrɒndeɪvu:][dez][ˈlæpɪnz] " .
rendezvous des lapins " .
会合 德斯 兔 " .
墙上画着一些台球杆，还有一句无伤大雅的店名“Au rendezvous des lapins”(兔子聚会)。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 18 .
章 - .
第十八章

[ðɪs] [fɜ:st] [ədˈventʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈhʌf] [tu:; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] ,
This first adventure would have been enough to discourage many people ,
这 第一的 冒险 会 有 到过 足够的 到 阻碍 许多 人们 ,
第一次冒险经历足以让很多人望而却步。

[bʌt; bət] ['si:z(ə)nd] ['kærəktəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tɑ:r'tɑ:rɪn][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['i:zəli] [dis'hɑ:t(ə)nd] .
but **seasoned** **characters** **such** **as** **Tartarin** **are** **not** **so** **easily** **disheartened** .
但 经验丰富的 人物 这样的 作为 塔塔林 是 不是 所以 容易地 沮丧 .

但像塔尔塔林这样身经百战的人不会轻易灰心丧气。

[ðə; ði][ˈlaɪənz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [θɔ:t] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] , [ˈveri] [wel] [ai][jæl; jəl][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]
The lions are in the south , thought our hero , very well I shall go to the
这 狮子 是 在 这 南 , 想法 我们的 英雄 , 非常 出色地 我 将 去 到 这
[saʊθ] .
south .
南 .

我们的英雄心想，狮子在南方，很好，那我就去南方。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [hɪz; ɪz][lɑ:st][ˈmɔ:s(ə)l] , [hi:; hi][gɒt] [ʌp] , [θæŋkt] [hɪz; ɪz]
As soon as he had swallowed his last morsel , he got up , thanked his
作为 很快 作为 他 有 吞咽 他的 最后的 小块 , 他 得到 向上 , 谢谢 他的
[həʊst] ,
host ,
主持人 ,

他咽下最后一口食物后，便起身向主人道谢。

[tʊk] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ɪl] - [ˈfi:lɪŋ] ,
took leave of the old lady without any ill - feeling ,
采取 离开 的 这 老的 女士 没有 任何 患病的 - 感觉 ,
他与老太太告别时没有任何怨恨。

[ʃed] [ə; eɪ][lɑ:st][teə(r); tɪə][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] - [ænd; ənd] ['hedɪd] ['kwɪkli] [fɔ:(r); fə(r)]
shed a last tear over the unfortunate Noiraud and headed quickly for
棚 一个 最后的 撕 超过 这 不幸 - 和 标题 迅速地 为了
[æɪldʒɪəz] ,
Algiers ,
阿尔及尔 ,

她为不幸的诺瓦罗流下了最后一滴眼泪，然后迅速前往阿尔及尔。

[wɪð] [ðə; ði][fɜ:m] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [ðæt] [seɪm] [deɪ]
with the firm intention of packing his trunks and departing that same day
和 这 公司 意图 的 包装 他的 树干 和 离开 那 相同的 天
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] .
for the south .
为了 这 南 .

他决心当天就收拾行装，启程前往南方。

['sædli] , [ðə; ði][meɪn] [mʊ'stɑ:fə] [rəʊd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] [lɒŋgə(r)][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
Sadly , the main Mustapha road seemed to have grown longer during the night .
令人遗憾的是 , 这 主要的 穆斯塔法 路 似乎 到 有 生长 更长 期间 这 夜晚 .
令人遗憾的是，穆斯塔法主干道似乎在夜间变长了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['sʌŋaɪn] , [səʊ] [mʌtʃ] [dʌst] , [ðə; ði] ['bɪvuæk] [tent] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] ,
There was so much sunshine , so much dust , the bivouac tent was so heavy ,
那里 曾是 所以 很多 阳光 , 所以 很多 灰尘 , 这 露营 帐篷 曾是 所以 重的 ,
阳光太强烈，尘土也太多，露营帐篷很重。

[ðæt] [tɑ:r'tɑ:rɪn][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] [ðə; ði] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hi:; hi] [heɪld] [ðə; ði]
that Tartarin could not face the walk back to the town and he hailed the
那 塔塔林 可以 不是 脸 这 走 后退 到 这 镇 和 他 赞誉 这
[fɜ:st] [hɔ:s] - [drɔ:n] ['ɒmnɪbəs] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn]
first horse - drawn omnibus which came along and climbed in
第一的 马 - 绘制 综合 哪个 来了 沿着 和 攀登 在

塔尔塔林实在走不动回镇上，于是他拦下第一辆路过的马车，爬了上去.....

[pɔː(r); pʊə(r)][tɑːr'tɑːrɪn] !

Poor Tartarin !
贫穷的 塔塔林 !

可怜的塔尔塔林！

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]
How much better it would have been for his reputation if he had not
如何 很多 更好的 它 会 有 到过 为了 他的 名声 如果 他 有 不是
[ˈentəd] [ðæt] ['feɪtfl] ['viːəkl] ,
entered that fateful vehicle ,
进入 那 命运的 车辆 ,

如果他没有坐上那辆致命的车，他的名誉该会好得多。

[ænd; ænd][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɒn] [fʊt] ,
and had continued his journey on foot ,
和 有 持续 他的 旅行 在 脚 ,

他继续徒步前行。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ɒv; əv] [kə'læpsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ænd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
even at the risk of collapsing from the heat and the weight of his
甚至 在 这 风险 的 崩溃 从 这 热 和 这 重量 的 他的
[tuː] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['raɪflz][ænd; ænd][ðə; ði] ['bɪvuæk] [tent] .
two double - barreled rifles and the bivouac tent .
二 双倍的 - 桶装 步枪 和 这 露营 帐篷 .

即使冒着被高温和两支双管步枪以及露营帐篷的重量压垮的风险，他也坚持要走。

[wɪð] [tɑːr'tɑːrɪn] [ə'boːd] , [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [wɒz; wəz] [naʊ] [fʊl] .
With Tartarin aboard , the omnibus was now full .
和 塔塔林 船上 , 这 综合 曾是 现在 满的 .

随着塔尔塔林上车，这辆公共汽车现在坐满了人。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][wɒz; wəz][æn; ən][æl'dʒɪəriən] [priːst] [wɪð] [ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [bɪəd] ,
At the far end was an Algerian priest with a big black beard ,
在 这 远的 结尾 曾是 一个 阿尔及利亚 牧师 和 一个 大的 黑色的 胡须 ,

最远处站着一位留着浓密黑胡子的阿尔及利亚牧师。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['briːviəri] .
his nose stuck in his breviary .
他的 鼻子 卡住 在 他的 祈祷书 .

他的鼻子卡在了祈祷书里。

['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɔːrɪʃ; 'mʊəriʃ] ['mɜːtʃənt] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌsɪɡə'ret] , [ðen]
Opposite was a young Moorish merchant , puffing at a large cigarette , then
对面的 曾是 一个 年轻的 摩尔式 商人 , 抽气 在 一个 大的 卷烟 , 然后
[ə; eɪ] [ˌmɔː'tiːz] ['siːmən] ,
a Maltese seaman ,
一个 马耳他语 水手 ,

对面是一位年轻的摩尔商人，正吞云吐雾地抽着一支大香烟；再往后是一位马耳他水手。

[ænd; ænd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['mɔːrɪʃ; 'mʊəriʃ] ['wɪmɪn] , [wɪð] [waɪt] ['lɪnɪn] [mɑːskz] , [huːz] [aɪz] [ə'ləʊn]
and four or five Moorish women , with white linen masks , whose eyes alone
和 四 或者 五 摩尔式 女性 , 和 白色的 亚麻布 面具 , 谁 眼睛 独自的
[wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] .
were visible .
是 可见的 .

还有四五个摩尔妇女，戴着白色亚麻布面具，只露出眼睛。

[ðiːz] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['semətɪri] [ɒv; əv][eɪ biː 'diː - [el] - ['keɪdər] ,
These ladies had been on a visit to the cemetery of Abd - el - Kader ,
这些 女士们 有 到过 在 一个 访问 到 这 公墓 的 腹部 - el - 卡德尔 ,
这些女士们是去参观阿卜杜勒·卡德尔的墓地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'prest] [ðem; ðəm] .
but this did not seem to have depressed them .
但 这 做过 不是 似乎 到 有 郁闷 他们 :

但这似乎并没有让他们感到沮丧。

[bɪ'hɑɪnd][ðəə(r)][mɑ:sk] [ðeɪ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [mʌntʃ]
Behind their masks they laughed and chattered among themselves and munched
在后面 他们的 面具 他们 笑了 和 喋喋不休 之中 他们自己 和 咀嚼
['peɪstrɪz] .
pastries .
糕点 :

他们戴着口罩，一边说笑一边吃着糕点。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][tɑ:r'tɑ:rɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:st] ['meni] [ˈglɑ:nsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rek(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn]
It seemed to Tartarin that they cast many glances in his direction , and one in
它 似乎 到 塔塔林 那 他们 投掷 许多 眼神 在 他的 方向 , 和 一 在
[pə'tɪkjələ(r)] ,
particular ,
特别的 ,

塔尔塔林觉得他们有很多目光都投向了 他，其中有一双眼睛尤其如此。

[hu:] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] ['ɒpəzɪt] [hɪm] , [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:]
who was seated opposite him , fixed her gaze on him and did not remove it
WHO 曾是 坐着 对面的 他 , 固定的 她 目光 在 他 和 做过 不是 消除 它
.
:
.

坐在他对面的女子，目光始终注视着他，没有移开。

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [veɪld] , [ðə; ði] ['laɪvlɪnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [dɑ:k] [aɪz] ,
Although the lady was veiled , the liveliness of her large dark eyes ,
虽然 这 女士 曾是 含蓄 , 这 活力 的 她 大的 黑暗的 眼睛 ,
[ˈemfəsaɪz] [baɪ] [kəʊl] ,
emphasised by kohl ,
强调 经过 科尔 ,

虽然这位女士戴着面纱，但她那双用眼线笔勾勒出的明亮大眼睛依然炯炯有神。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)] [rɪst] , [ɪn'sɜ:rkld] [baɪ][gəʊld]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,
a delicate little wrist , encircled by gold bracelets ,
一个 精美的 小的 手腕 , 包围 经过 金子 手镯 ,

纤细的手腕上戴着一圈金手镯，

[wɪtʃ] [wʌn] [glɪmps] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə'mɪdst] [hɜ:(r); hə(r)] ['dreɪpərɪz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
which one glimpsed from time to time amidst her draperies , the sound of
哪个 一 瞥见 从 时间 到 时间 在.....之中 她 窗帘 , 这 声音 的
[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

偶尔透过她的帷幔，还能听到她的声音。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ɔ:l] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)]
the graceful movements of her head , all suggested that beneath her
这 优美 移动 的 她 头 , 全部 建议 那 下面 她
[ˈgɑ:mənts] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [jʌŋ] ,
garments was someone young ,
服装 曾是 某人 年轻的 ,

她头部优雅的摆动，无不暗示着她衣着下是一位年轻的女子。

['prɪti] [ænd; ənd] ['lʌvəbəl] .
pretty and loveable .
漂亮的 和 可爱的 :

漂亮又可爱。

[ðə; ði] [ɪm'bærəst] [tɑ:r'tɑ:rɪn][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪt] [wei] [tu;; tə] [tɜ:n] .
The embarrassed Tartarin did not know which way to turn .
这 尴尬的 塔塔林 做过 不是 知道 哪个 方式 到 转动 .

尴尬的鞑靼人不知该往哪走。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [kə'res] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈbju:ɪf(ə)l] [dɑ:k] [aɪz] [set][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə'flʌtə(r)] .
The silent caress of these beautiful dark eyes set his heart aflutter .
这 沉默的 抚摸 的 这些 美丽的 黑暗的 眼睛 放 他的 心 颤动 .

这双美丽深邃的眼睛无声地抚摸着他，令他心跳加速。

[hi;; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] [baɪ] [tɜ:nz] .
He blushed and paled by turns .
他 脸红了 和 苍白 经过 转弯 .

他时而脸红，时而脸色苍白。

[ðen] [tu;; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l] [hi;; hi] [felt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [bu:t] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['deɪnti]
Then to complete his downfall he felt on his massive boot the lady's dainty
然后 到 完全的 他的 倒台 他 毛毡 在 他的 大量的 启动 这 女士的 纤巧
[ˈslɪpə(r)] [ˈskɜ:ri:ɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [maʊs]
slipper scurrying about like a little red mouse
拖鞋 匆匆忙忙 关于 喜欢 一个 小的 红色的 老鼠

然后，更让他彻底垮台的是，他那只巨大的靴子上，竟然踩到了女士那只精致的拖鞋，像一只红色的小老鼠一样四处乱窜.....

[wɒt] [wɒz; wəz][hi;; hi][tu;; tə][du;; də] ? . . .
What was he to do ? . . .
什么 曾是 他 到 做 ? . . .

他该怎么办？

[rɪ'plai] [tu;; tə] [ði:z] [lʊks] , [ðɪs] [tʌtʃ] ? . . .
Reply to these looks , this touch ? . . .
回复 到 这些 看起来 , 这 触碰 ? . . .

如何回应这些眼神，这种触碰？

[jes] . . . [bʌt; bət][æn; ən] ['æməərəs] [ɪn'tri:g] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [kæən; kən][hæv; həv][ˈterəb(ə)l]
Yes . . . but an amorous intrigue in this part of the world can have terrible
是的 . . . 但 一个 多情 阴谋 在 这 部分 的 这 世界 能 有 糟糕的
[ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

是的.....但在这个地区，一段风流韵事可能会带来可怕的后果。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædzɪ'neɪʃ(ə)n][tɑ:r'tɑ:rɪn] [ɔ:'lredi] [sɔ:] [hɪm'self] [si:zd] [baɪ] [ˈju:nəks] , [drɪ'kæpɪteɪtɪd] [ɔ:(r)]
In his imagination Tartarin already saw himself seized by eunuchs , decapitated or
在 他的 想像力 塔塔林 已经 锯 他自己 查获 经过 太监 , 被斩首 或者
[ˈi:v(ə)n] [wɜ:s] ,
even worse ,
甚至 更糟 ,

在塔尔塔林的想象中，他已经看到自己被太监抓住，被斩首，甚至更糟。

[səʊn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [tɒst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [br'saɪd] [hɪm] .
sewn into a sack and tossed into the sea with his head beside him .
缝制的 进入 一个 解雇 和 抛掷 进入 这 海 和 他的 头 旁 他 .

被缝进麻袋，头朝下扔进了大海。

[ðɪs] [θɔ:t] [ku:ld] [hɪz; ɪz] ['ɑ:də(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
This thought cooled his ardour a little ,
这 想法 冷却 他的 热情 一个 小的 ,

这个想法让他的热情稍稍冷却了一些。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈslɪpə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][hiː; hi] [aɪz] [ˈəʊpənd] [ˈveri] [waɪd] ,
but the little slipper continued to tease and the he eyes opened very wide ,
但 这 小的 拖鞋 持续 到 逗 和 这 他 眼睛 打开 非常 宽的 ,
但那只小拖鞋继续逗弄他, 他的眼睛睁得大大的。

[laɪk] [tuː] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈflaʊəz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] “ [kʌm] [ænd; ənd][ˈgæðə(r)][juː ˈes] !
like two black velvet flowers which seemed to say “ Come and gather us !
喜欢 二 黑色的 天鹅绒 花朵 哪个 似乎 到 说 “ 来 和 收集 我们 !
就像两朵黑色天鹅绒花, 仿佛在说: “来把我们聚集起来吧! ”

” [ðə; ði] [ˈɒmnɪbəs] [stɒpt] .
” The omnibus stopped .
” 这 综合 停止 .
“公共汽车停了下来。”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [diːˈjuː] [teɪˈɑːtrə] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [bɑːb]
It had arrived at the Place du théâtre , at the entrance to the Rue Bab
它 有 到达的 在 这 地方 杜 剧院 , 在 这 入口 到 这 后悔 巴布
Azoum .
它到达了剧院广场, 也就是巴布阿祖姆街的入口处。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðəə(r)] [ˈbɪləʊɪŋ] [ˈgɑːmənts] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðəə(r)] [veɪlz] [əˈbaʊt]
One by one , enveloped in their billowing garments and drawing their veils about
— 经过 — , 被包裹 在 他们的 翻滚 服装 和 绘画 他们的 面纱 关于
[ðem; ðəm] [wɪð] [ˈsævɪdʒ] [greɪs] ,
them with savage grace ,
他们 和 野蛮的 优雅 ,
她们一个个裹在飘逸的长袍里, 带着野性的优雅拉起面纱,

[ðə; ði] [mɔːz] [,dɪsˈmaunt] .
the Moors dismounted .
这 沼泽地 下马 .
摩尔人下马了。

- [ˈneɪbə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][æz; əz][fiː; ji] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ][hɜː(r); hə(r)]
Tartarin's neighbour was the last to leave and as she rose to go her
- 邻居 曾是 这 最后的 到 离开 和 作为 她 玫瑰 到 去 她
[feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [ðæt] [ðəə(r)] [breθs] [ˈmɪŋɡld] [ænd; ənd][hiː; hi]
face was so close to that of our hero that their breaths mingled and he
脸 曾是 所以 关闭 到 那 的 我们的 英雄 那 他们的 呼吸 混合 和 他
[wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [juːθ] ,
was aware of a bouquet of youth ,
曾是 意识到的 的 一个 花束 的 青年 ,
塔尔塔林的邻居是最后一个离开的, 当她起身离开时, 她的脸离我们的主人公非常近, 以至于他们的呼吸交融在一起,
他闻到了一股青春的气息。

[ˈdʒæzmɪn] , [mʌsk] [ænd; ənd] [ˈpeɪstrɪz] .
jasmine , musk and pastries .
茉莉花 , 麝香 和 糕点 .
茉莉花香、麝香和糕点香。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [rɪˈzɪst] .
He could no longer resist .
他 可以 不 更长 抵抗 .
他再也无法抵抗了。

[drʌŋk] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [feɪs] [ˈeniθɪŋ] , [hiː; hi][ˈskræmb(ə)ld][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] . . .
Drunk with love and ready to face anything , he scrambled after the Moor . . .
醉 和 爱 和 准备好 到 脸 任何事物 , 他 打乱 后 这 泊 . . .
他沉浸在爱河中, 准备好面对一切, 于是他追着沼泽地跑去.....

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['fɒtsteps] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][pʊt̚][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə]
At the sound of his clumsy footsteps she turned and put her finger to
在 这 声音 的 他的 笨拙 脚步声 她 转向 和 放 她 手指 到
[hɜː(r); hæ(r)][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

听到他笨拙的脚步声，她转过身，把手指放在嘴唇上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] “ [hʌ] ” [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsentɪd]
as if to say “ Hush ” and with the other hand she tossed him a little scented
作为 如果 到 说 “ 嘘 ” 和 和 这 其他 手 她 抛掷 他 一个 小的 香味
[ˈgɑːlənd] [meɪd] [ɒv; əv][ˈdʒæzmɪn] [ˈflaʊəz] .
garland made of jasmine flowers .
花环 制成 的 茉莉花 花朵 .

仿佛要说“嘘”，她又用另一只手扔给他一串用茉莉花做成的香花环。

[tɑːrˈtɑːrɪn] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
Tartarin bent to pick it up ,
塔塔林 弯曲 到 挑选 它 向上 ,

塔塔林弯腰去捡它，

[bʌt; bət̚][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˌəʊvəˈweɪt] [ænd; ənd] [mʌt̚] [ɪnˈklʌmbəd] [baɪ][hɪz; ɪz]
but as he was somewhat overweight and much encumbered by his
但 作为 他 曾是 有些 超重 和 很多 负担 经过 他的
[ˈwepənz] ,
weapons ,
武器 ,

但由于他身材有些超重，而且携带的武器也让他行动不便，

[ðə; ði][ˌɒpəˈreɪ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] . . .
the operation took a little time . . .
这 手术 采取 一个 小的 时间 . . .

手术花了一点时间.....

[wen] [hiː; hi][rəʊz] , [ðə; ði] [ˈgɑːlənd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)][hæd; həd]
When he rose , the garland pressed to his heart , the little Moor had
什么时候 他 玫瑰 , 这 花环 按下 到 他的 心 , 这 小的 泊 有
[dɪsəˈpɪəd] .
disappeared .
消失 .

当他起身时，花环紧紧贴在他的胸口，小摩尔人已经消失了。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 19 .
章 - .

第十九章

[sliːp] , [ˈlaɪənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætɫəs] !
Sleep , lions of the Atlas !
睡觉 , 狮子 的 这 阿特拉斯 !

阿特拉斯的雄狮们，安息吧！

[sliːp] [ˈtræŋkwɪli] [ɪn][ˌɔː(r); jə(r)][ˈleə(r)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]ˈæloʊz][ænd; ənd][ðə; ði]ˈkæktəs] !
Sleep tranquilly in your lairs amongst the aloes and the cactus !
睡觉 平静地 在 你的 巢穴 在 这 芦荟 和 这 仙人掌 !

在芦荟和仙人掌环绕的巢穴中安然入睡吧！

[aɪ ˈtiː][wɪl][biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈɔː(r)] [tɑːrˈtɑːrɪn][diː][ˈtæərəˈskaːn] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˈslɔːtə(r)] [juː; jʊ] .
It wil be some time before Tartarin de Tarascon comes to slaughter you .
它 威尔 是 一些 时间 前 塔塔林 德 塔拉斯孔 来 到 屠宰 你 .

塔拉斯孔的塔塔林还要过一段时间才会来屠杀你。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] , [hɪz; ɪz][ɑ:mz] , [hɪz; ɪz][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [tʃest] ,
At the moment his equipment , his arms , his medicine chest ,
在 这 片刻 他的 设备 , 他的 武器 , 他的 药品 胸部 ,
此刻, 他的装备、他的武器、他的药箱.....

[ðə; ði] [prɪˈzɜ:vɪd] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [tent][ɑ:(r); ə(r)][paɪld] [ʌp] [ˈpi:sfəli] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)]
the preserved food and the bivouac tent are piled up peacefully in a corner
这 保存完好 食物 和 这 露营 帐篷 是 堆积 向上 和平地 在 一个 角落
[ɒv; əv] [ru:m] - [ɪn][ðə; ði][həʊˈtel][di:] [lɔrəp] .
of room 36 in the Hotel de l'Europe .
的 房间 - 在 这 酒店 德 欧洲 .
保存的食物和露营帐篷静静地堆放在欧洲酒店 36 号房间的一个角落里。

[sli:p] [wɪˈðəʊt] [fɪə(r)] , [ɡreɪt] [ˈtɔ:ni] [ˈlaɪənz] !
Sleep without fear , great tawny lions !
睡觉 没有 害怕 , 伟大的 黄褐色 狮子 !
伟大的黄褐色狮子们, 安然入睡吧!

[ðə; ði] - [ɪz] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] .
The Tarasconais is searching for his Moor .
这 - 是 搜索 为了 他的 泊 .
塔拉斯孔人正在寻找他的摩尔人。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒmnɪbəs] ,
Since the events in the omnibus ,
自从 这 活动 在 这 综合 ,
自集合中的事件发生以来,

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ˈkɒnstəntli] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] [ˈskɜ:ri:ŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
the unhappy man seems to feel constantly on his feet the scurrying of the little
这 不开心 男人 似乎 到 感觉 不断地 在 他的 脚 这 匆匆忙忙 的 这 小的
[red] [maʊs] ,
red mouse ,
红色的 老鼠 ,
这个不快乐的人似乎总是感觉像被一只红色的小老鼠追赶着, 不得不不停地站着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [bri:z] [wɪtʃ] [wɒfts] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:m] [ˈsʌmhəʊ] [ˈpɜ:fju:md] [baɪ][æn; ən]
and the sea breeze which wafts across his face seems somehow perfumed by an
和 这 海 微风 哪个 飘动 穿过 他的 脸 似乎 不知何故 香 经过 一个
[ˈæməərəs] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [pəˈti:səri] [ænd; ənd] [ˈænis] .
amorous odour of patisserie and anise .
多情 气味 的 糕点店 和 八角 .
拂过他脸庞的海风似乎带着糕点和茴香的芬芳。

[hi:; hi][məst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˌdʌlsɪˈhɪə] ;
He must find his Dulcinea ;
他 必须 寻找 他的 杜尔西内亚 ;
他必须找到他的杜尔西内娅;

[bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbətənt] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv]
but to find in a city of one hundred thousand inhabitants a person of
但 到 寻找 在 一个 城市 的 一 百 千 居民 一个 人 的
[hu:m] [wʌn] [nəʊz] [ˈəʊnli][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breθ] ,
whom one knows only the scent of their breath ,
谁 一 知道 仅有的 这 香味 的 他们的 气息 ,
但在一个拥有十万人口的城市里, 找到一个只能闻到他呼吸气味的人,

[ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈslɪpə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [ɪz][nəʊ] [laɪt]
the appearance of their slippers and the colour of their eyes is no light
这 外貌 的 他们的 拖鞋 和 这 颜色 的 他们的 眼睛 是 不 光
[ʌndə'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺

观察他们的拖鞋样式和眼睛颜色可不是一件容易的事。

[əʊnli][ə; eɪ] [ˈlʌvsɪk] - [wʊd] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] .
Only a lovesick Tarasconais would attempt such a task .
仅有的 一个 相思病 - 会 试图 这样的 一个 任务

只有失恋的塔拉斯康奈人才会尝试这样的任务。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈmætəz] [wɜːs] ,
To make matters worse ,
到 制作 事情 更糟 ,

更糟糕的是，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)][mɑːskz][ɔːl][ˈmɔːrɪʃ; 'mʊəriʃ] [ˈleɪdɪz] [tend] [tuː; tə]
it must be confessed that beneath their masks all Moorish ladies tend to
它 必须 是 坦白 那 下面 他们的 面具 全部 摩尔式 女士们 趋向 到
[lʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ;
look very much the same ;
看 非常 很多 这 相同的 ;

必须承认的是，摘下面具后，所有摩尔女性看起来都非常相似；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][gəʊ][aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
and then they do not go out a great deal ,
和 然后 他们 做 不是 去 出去 一个 伟大的 交易 ,

而且他们也不经常外出。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wʌn][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [taʊn] ,
and if one wants to see them one must go to the upper town ,
和 如果 一 想要 到 看 他们 一 必须 去 到 这 上 镇 ,

如果想看它们，就必须去上城区。

[ðə; ði][ˈærəb] [taʊn] , [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɜːz] .
the Arab town, the town of the Teurs .
这 阿拉伯 镇 , 这 镇 的 这 欧元 .

阿拉伯城镇，特尔人的城镇。

[ə; eɪ][ˈriːəl] [kʌt] - [θrəʊt] [pleɪs] [ðæt] [ˈʌpə(r)] [taʊn] .
A real cut - throat place that upper town .
一个 真实的 切 - 喉 地方 那 上 镇 .

上城区真是个尔虞我诈的地方。

[ˈlɪt(ə)l] [dɑːk] [ˈæli] - [weɪz] , [ˈveri] [ˈnærəʊ] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈstiːpli] [bɪ'twiːn] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv][ˈsaɪlənt] ,
Little dark alley - ways, very narrow, climbing steeply between two rows of silent ,
小的 黑暗的 胡同 - 方式 , 非常 狭窄的 , 攀登 陡峭地 之间 二 行 的 沉默的 ,
狭窄昏暗的小巷，非常狭窄，在两排寂静的树木之间陡峭地向上延伸，

[mɪ'strɪəriəs] [ˈhaʊzɪz] [huːz] [ruːfs] [tʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] .
mysterious houses whose roofs touch to make a tunnel .
神秘 房屋 谁 屋顶 触碰 到 制作 一个 隧道 .

神秘的房屋，屋顶相连形成一条隧道。

[ləʊ] [ˈdɔːweɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈwɪndəʊz] , [əʊ'peɪk] [ænd; ənd] [bɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [raɪt]
Low doorways and small windows, opaque and barred, and then, to right
低的 门口 和 小的 视窗 , 不透明 和 禁止 , 和 然后 , 到 正确的

[ænd; ənd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,

低矮的门廊和小窗户，不透明且装有铁栅栏，然后，在左右两侧，

little shops within whose deep shade fierce “ Teurs ” with piratical faces , glittering eyes
小的 商店 之内 谁 深的 阴影 凶猛的 ” 欧元 ” 和 海盗 面孔 , 闪闪发光 眼睛
[ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [ti:θ] ,
and gleaming teeth ,
和 闪闪发光 牙齿 ,

小商店的浓荫下，潜伏着凶狠的“海盗”，他们面目狰狞，双眼闪闪发光，牙齿洁白无瑕。

smoke their hookahs and converse in low tones , as if planning some wicked
抽烟 他们的 水烟 和 交谈 在 低的 音调 , 作为 如果 规划 一些 邪恶
[di:d]
deed
契据

他们抽着水烟，低声交谈，仿佛在密谋什么邪恶的勾当.....

To say that Tartarin walked through this fearsome township unmoved would be to
到 说 那 塔塔林 步行 通过 这 可怕的 乡 不动 会 是 到
[laɪ] .
lie .
说谎 .

要说塔尔塔林无动于衷地走过这座可怕的城镇，那就是撒谎了。

He was on the contrary moved a good deal ,
他 曾是 在 这 相反 已搬 一个 好的 交易 ,
相反，他却感动了不少。

and in those obscure alleys where his large stomach took up almost the entire
和 在 那些 朦胧 小巷 在哪里 他的 大的 胃 采取 向上 几乎 这 全部的
[wɪdθ; wɪtθ] ,
width ,
宽度 ,

在那些昏暗的小巷里，他的大肚子几乎占据了整个巷子的宽度，

the brave fellow advanced with the greatest caution , his eyes alert ,
这 勇敢的 同伴 先进的 和 这 最 警告 , 他的 眼睛 警报 ,
这位勇敢的男子小心翼翼地向前走去，目光警惕。

his finger on the trigger of his revolver ,
他的 手指 在 这 扳机 的 他的 左轮手枪 ,
他的手指放在左轮手枪的扳机上，

just as he used to be at Tarascon on his way to the club .
只是 作为 他 用过的 到 是 在 塔拉斯孔 在 他的 方式 到 这 俱乐部 .
就像他以前在塔拉斯孔去俱乐部的路上一样。

At any moment he expected to be jumped on from behind by a whole gang
在 任何 片刻 他 预期的 到 是 跳了起来 在 从 在后面 经过 一个 所有的 帮派
[ɒv; əv] ['dʒænisəri] [ænd; ənd] ['ju:nəks] ,
of janissaries and eunuchs ,
的 禁卫军 和 太监 ,

他随时都担心会被一群禁卫军和太监从背后扑倒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['leɪdɪ] [ɪn'daʊd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
but his desire to find the lady endowed him with the courage and
但 他的 欲望 到 寻找 这 女士 捐赠 他 和 这 勇气 和
[dɪ,tɜːmrɪ'neɪ](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
determination of a giant .
决心 的 一个 巨大的 .

但他寻找那位女士的渴望赋予了他巨人般的勇气和决心。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [tɑːr'tɑːrɪn][dɪd] [nɒt] [kwɪt][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
For eight days the intrepid Tartarin did not quit his search .
为了 八 天 这 强悍 塔塔林 做过 不是 辞职 他的 搜索 .

勇敢的鞑靼人连续八天没有放弃搜寻。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [bɑːθs] ,
Sometimes he could be seen hanging about the turkish baths ,
有时 他 可以 是 已见 绞刑 关于 这 土耳其 浴室 ,

有时人们会看到他在土耳其浴场附近闲逛。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪn] ['tʃætəɪŋ] [gruːps] , ['sentɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
waiting for the women to emerge in chattering groups , scented from the
等待 为了 这 女性 到 出现 在 喋喋不休 团体 , 香味 从 这
[bəθ.bɑːθ] .

bath .
洗澡 .

等待着女人们三五成群地叽叽喳喳地出来，身上散发着沐浴后的香气。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ə'prɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒsk] ,
Sometimes he appeared at the entrance of a mosque ,
有时 他 出现 在 这 入口 的 一个 清真寺 ,

有时他会出现在一个清真寺门口，

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] [brɪ'fɔː(r)] ['entəɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]
puffing and blowing as he removed his heavy boots before entering the sacred
抽气 和 吹 作为 他 已移除 他的 重的 靴子 前 进入 这 神圣
[ˈpremɪsɪz] .

premises .
前提 .

他一边喘着粗气，一边脱下沉重的靴子，然后进入圣地。

[ɒn] [ˈʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] , [æt; ət] [ˈnaɪt'fɔːl] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
On other occasions , at nightfall , when he was returning to the hotel ,
在 其他 场合 , 在 黄昏 , 什么时候 他 曾是 返回 到 这 酒店 ,

还有几次，在夜幕降临时，当他返回酒店时，

[ˈdaʊnkaːst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɒsk] [ɔː(r)][ðə; ði] [bɑːθs] , [hiː; hi] [wʊd]
downcast at having discovered nothing at the mosque or the baths , he would
沮丧 在 拥有 发现 没有什么 在 这 清真寺 或者 这 浴室 , 他 会

[hɪə(r)] ,
hear ,
听到 ,

他沮丧地听人说，在清真寺和浴室一无所获之后，他听到这样的说法：

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊəriʃ] ['haʊzɪz] , [mə'hɒtənəs] [sɔːŋz] , [ðə; ði] ['mʌflɪd]
as he passed one of the Moorish houses , monotonous songs , the muffled
作为 他 通过了 一 的 这 摩尔式 房屋 , 单调 歌曲 , 这 闷音

[saʊnd] [ɒv; əv] [ɡɪt'ɑːz] ,
sound of guitars ,
声音 的 吉他 ,

当他经过其中一栋摩尔式房屋时，传来单调的歌声和闷闷的吉他声。

[ðə; ði][ˈræt(ə)] [ɒv; əv] [ˌtæmbəˈri:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈlɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]
the rattle of tambourines and the light laughter of women , which made his
这 嘎嘎作响 的 铃鼓 和 这 光 笑声 的 女性 , 哪个 制成 他的
[hɑ:t] [bi:t] [fɑ:stə(r)] .
heart beat faster .
心 打 快点 .

铃鼓的叮当声和女人們的輕笑声，让他的心跳加速。

" [pəˈhæps] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðeə(r)]
" **Perhaps she is there**
" 也许 她 是 那里

“或许她就在那里。”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **He would say to himself** ,
" 他 会 说 到 他自己 ,

他会对自己说：

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈnɒkə(r)] [ænd; ənd][let][aɪˈtiː][fɔ:l]
and approaching the house he would lift the heavy knocker and let it fall
和 接近 这 房子 他 会 举起 这 重的 敲击器 和 让 它 落下
[ˈtɪmɪdli] .
timidly .
胆怯地 .

他走到房子跟前，举起沉重的门环，然后怯生生地让它落下。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɑ:ftə(r)] [stɒp] .
Immediately the song and the laughter stop .
立即地 这 歌曲 和 这 笑声 停止 .

歌声和笑声立刻停止了。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [wɪˈðɪn] [bʌt; bət] [feɪnt] [veɪg] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ]
Nothing can be heard within but faint vague cluckings as if in a sleeping
没有什么 能 是 听到 之内 但 头晕的 模糊的 咯咯声 作为 如果 在 一个 睡眠
[hen] - [haʊs] .
hen - house .
母鸡 - 房子 .

里面什么也听不到，只有微弱而模糊的咯咯声，就像在熟睡的鸡舍里一样。

[həʊld][ɒn] [θɪŋks] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊs] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,
Hold on thinks our hero , something is about to happen ,
抓住 在 思考 我们的 英雄 , 某物 是 关于 到 发生 ,

我们的主人公心想：等等，好像有什么事要发生了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈhæpənd] [ˈməʊstli][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pɒt][ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
but what happened mostly was a big pot of cold water on his head ,
但 什么 发生 大多 曾是 一个 大的 锅 的 寒冷的 水 在 他的 头 ,
[hed] [hɪz; ɪz] [hed] ,
但最主要的结果是，一大壶冷水浇在了他的头上。

[ɔ:(r)] [ˈbrɪndʒ] [piːl] [ænd; ənd][fɪg] [skɪnz]
or orange peel and fig skins
或者 橙子 果皮 和 如图 皮肤

或者橘子皮和无花果皮.....

[sliːp] [ˈlaɪənz] !
Sleep lions !
睡觉 狮子 !

狮子们，睡吧！

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 20 .
章 - .

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [wiːks] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tɑːr'tɑːrɪn] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æɫ'dʒɪəriən][ˈleɪdi] - [lʌv]
For two long weeks the unhappy Tartarin searched for his Algerian lady - love
为了 二 长的 周 这 不开心 塔塔林 搜索 为了 他的 阿尔及利亚 女士 - 爱
,
!
,

整整两周，这位不幸的鞑靼人都在寻找他的阿尔及利亚情人。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [stɪl] ,
and it is likely that he would be searching still ,
和 它 是 可能 那 他 会 是 搜索 仍然 ,

他很可能仍在继续寻找。

[ɪf] [ðæt] [ˈprɒvɪdəns] [wɪtʃ] [lʊks] [ˈɑːftə(r)] [ˈlʌvəz] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn][ðə; ði] [gaɪz]
if that providence which looks after lovers had not come to his aid in the guise
如果 那 普罗维登斯 哪个 看起来 后 恋人 有 不是 来 到 他的 援助 在 这 伪装

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒntɪ'niːgrɪn] [ˈdʒentlmən] .
of a Montenegrin gentleman .
的 一个 黑山 绅士 .

如果不是上天眷顾恋人们，化身为一位黑山绅士来帮助他，他或许就不会遭遇这样的不幸。

[ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [ɪn][æɫ'dʒɪəz] , [laɪk] [ðə; ði] “ [ˈɒprə] ” [ɪn][ˈpæɪs] ,
The Théâtre in Algiers , like the “ Opera ” in Paris ,
这 剧院 在 阿尔及尔 , 喜欢 这 “ 歌剧 ” 在 巴黎 ,

阿尔及尔的剧院，就像巴黎的“歌剧院”一样。

[ˈɔːɡənaɪz] [ˈevri] [ˈsætədeɪ] [naɪt] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ə; eɪ][ˈbæɪ] [mɑːsk] .
organises every Saturday night during the winter a Bal Masque .
组织 每一个 周六 夜晚 期间 这 冬天 一个 巴尔 面具 .

冬季的每个星期六晚上都会举办化妆舞会。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
This is , however , a provincial version .
这 是 , 然而 , 一个 省级 版本 .

但这只是地方版本。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] - [hɔːl] ; [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˈdrɪftə(r)][frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv]
There are few people in the dance - hall ; the occasional drifter from out of
那里 是 很少 人们 在 这 舞蹈 - 大厅 ; 这 偶然 流浪者 从 出去 的
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

舞厅里人寥寥无几；偶尔会有几个外地来的流浪汉。

[ʌnɪm'plɔɪd] [ˈstiːvɪdɔːz] , [sʌm; səm] [ˈrʌstɪk] [tɑːrts] ,
unemployed stevedores , some rustic tarts ,
失业 码头工人 , 一些 乡村 蛋挞 ,

失业的码头工人，一些乡村馅饼，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈbɪznəs] [bʌt; bət] [huː] [stɪl] [rɪ'teɪn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][mɔː(r)] [ˈvɜːtʃuəs] [deɪz] [ə; eɪ] [feɪnt]
who are in business but who still retain from their more virtuous days a faint
WHO 是 在 商业 但 WHO 仍然 保持 从 他们的 更多的 有德行的 天 一个 头晕的
[ə'rəʊmə][ɒv; əv][ˈɡɑːlɪk][ænd; ənd] [ˈsæfrən] [sɔːs] . . .

aroma of garlic and saffron sauce . . .
香气 的 蒜 和 藏红花 酱 . . .

他们从事商业活动，但仍然保留着年轻时那种清廉的生活方式，身上散发着淡淡的大蒜和藏红花酱的香气.....

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈspektək(ə)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪeɪ] ,
the real spectacle is in the foyer ,
这 真实的 奇观 是 在 这 门厅 ,

真正的精彩之处在于门厅。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [kən'vɜ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [sə'lu:n] .
which has been converted for the occasion into a gambling saloon .

哪个 有 到过 转换 为了 这 场合 进入 一个 赌博 酒吧 .
为了这次活动，这里被改造成了一家赌场。

[ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] , [ˌmʌlti'kʌləd] [kraʊd] ['dʒɔ:sl] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɒŋ] [gri:n] [klɒθs] .
A feverish , multicoloured crowd jostles about the long green cloths .

一个 发烧 , 五彩缤纷 人群 推搡 关于 这 长的 绿色的 布料 .
一群热情洋溢、五颜六色的人群在长长的绿色布幔周围熙熙攘攘地挤来挤去。

[æl'dʒɪəriən][ˈsəʊldʒəz][pɒn] [li:v] , ['gæmblɪŋ] [ðeə(r)] ['mi:gə(r)] [peɪ] .
Algerian soldiers on leave , gambling their meagre pay .

阿尔及利亚 士兵 在 离开 , 赌博 他们的 微薄 支付 .
休假中的阿尔及利亚士兵，用他们微薄的薪水去赌博。

[ˈmɔ:riʃ; 'mʊəriʃ] ['mɜ:rtʃənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [taʊn] .
Moorish merchants from the upper town .

摩尔式 商人 从 这 上 镇 .
来自上城区的摩尔商人。

['ni:grəʊz] .
Negroes .

黑人 .

黑人。

[ˌmɔ:ˈli:tɪz] .
Maltese .

马耳他语 .

马耳他语。

[ˈkɑ:lənɪsts] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tu; tə]['weɪdʒə(r)][ðə; ði] [praɪs] [bʌ; əv][ə; eɪ] [kɑ:t] [ɔ:(r)]
Colonists who have come a hundred miles to wager the price of a cart or

殖民者 WHO 有 来 一个 百 英里 到 赌注 这 价格 的 一个 大车 或者

[ə; eɪ][peə(r)][bʌ; əv]['bɒks(ə)n][pɒn][ðə; ði] [tɜ:n] [bʌ; əv][ə; eɪ] [kɑ:d] .
a pair of oxen on the turn of a card .

一个 一对 的 牛 在 这 转动 的 一个 卡片 .
跋涉百里而来，只为赌上一辆马车或两头牛的价钱，看牌面如何。

[peɪl] , [tens] [ænd; ənd] ['æŋkʌs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [geɪm] .
Pale , tense and anxious as they watch the game .

苍白 , 紧张 和 焦虑的 作为 他们 手表 这 游戏 .
他们脸色苍白，神情紧张焦虑地观看比赛。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][æl'dʒɪəriən][dʒu:z] , ['gæmblɪŋ] [ɪn] [fæ'mi:l] .
There are Algerian Jews , gambling en famille .

那里 是 阿尔及利亚 犹太人 , 赌博 英文 家庭 .
有阿尔及利亚犹太人，一家人一起赌博。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['kɒstju:m] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][gəʊld] ['kʌləd] ['bɒdɪs] .
The men in oriental costume , the women in gold coloured bodices .

这 男人 在 东方 戏服 , 这 女性 在 金子 有色 紧身胸衣 .
男士身着东方服饰，女士身着金色紧身胸衣。

[ðeɪ] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)], ['tʃætə(r)] [ænd; ənd][ænd; ənd][plæn] , [kaʊnt] [pɒn][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,
They gather round the table , chatter and and plan , count on their fingers ,

他们 收集 圆形的 这 桌子 , 喋喋不休 和 和 计划 , 数数 在 他们的 手指 ,

[bʌt; bət] [pleɪ] ['lɪt(ə)l] .
but play little .

但 玩 小的 .

他们围坐在桌旁，聊天、计划，掰着手指头数数，但很少玩耍。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] [kɒns(ə)lˈteɪ(ə)n] , [æn; ən] [ˈeldəli] ,
From time to time , and only after long consultation , an elderly ,
从 时间 到 时间 , 和 仅有的 后 长的 咨询 , 一个 老年 ,
有时, 而且只有在经过长时间的商议之后, 一位老人,

[ˈbrədɪd] [ˈpeɪtriɑːk] [gəʊz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ˈfæməli] [steɪk] .
bearded patriarch goes to place the family stake .
留着胡子的 族长 去 到 地方 这 家庭 赌注 .
留着胡子的族长去放置家族木桩。

[ðen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [pleɪ] [lɑːsts] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kɒns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ɒv; əv] [dɑːk] [hiˈbreɪk] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]
Then as long as play lasts there is a concentration of dark hebraic eyes on the
然后 作为 长的 作为 玩 持续时间 那里 是 一个 专注 的 黑暗的 希伯来语 眼睛 在 这
[ˈteɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,
然后, 只要游戏继续进行, 桌面上就会始终聚焦着一双深邃的希伯来式眼睛。

[wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][gəʊld] [ˈpiːsɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
which would seem to draw the gold pieces lying there as if by an invisible
哪个 会 似乎 到 画 这 金子 件 说谎 那里 作为 如果 经过 一个 无形的
[θred]
thread
线
仿佛有一根看不见的线, 将散落在地上的金币吸引在那里.....

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkwɔrəlz] .
Then there are the quarrels .
然后 那里 是 这 争吵 .
然后还有争吵。

[faɪts] .
Fights .
战斗 .
争吵。

[əʊθs] [ɪn] [ˈmeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Oaths in many languages .
誓言 在 许多 语言 .
多种语言中的誓言。

[naɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] .
Knives are drawn .
刀具 是 绘制 .
刀已拔出。

[ə; eɪ] [ɡɑːd] [əˈraɪvz] .
A guard arrives .
一个 警卫 到达 .
一名警卫赶到。

[ˈmʌni] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ]
Money is missing
钱 是 丢失的
钱不见了.....

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsætəˈneɪliə] [ˈwɒndə] [pɔː(r); pʊə(r)][tɑːrˈtɑːrɪn] ,
In the midst of this saturnalia wandered poor Tartarin ,
在 这 中间 的 这 农神节 漫步 贫穷的 塔塔林 ,
在这狂欢盛宴之中, 可怜的塔尔塔林四处游荡。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fəˈgetflnəs] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
who had come that evening in search of forgetfulness and peace of heart .
WHO 有 来 那 晚上 在 搜索 的 健忘 和 和平 的 心 .

当晚，他们来到这里是为了寻求忘却烦恼，获得内心的平静。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˈθɪŋkiŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
As he went about through the crowd , thinking of his Moor , suddenly ,
作为 他 去 关于 通过 这 人群 , 思维 的 他的 泊 , 突然 ,
他穿过人群，想着他的摩尔人，突然，

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] [ˈteɪblz] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪŋk] [ɒv; əv] [kɔɪnz] ,
at one of the gaming tables , above the cries and the chinking of coins ,
在 一 的 这 赌博 表格 , 多于 这 哭泣 和 这 缝隙 的 硬币 ,
在其中一张赌桌旁，盖过了叫喊声和硬币碰撞的叮当声，

[tuː] [ˈæŋɡri] [ˈvɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] .
two angry voices were raised .
二 生气的 声音 是 提高 .

两声愤怒的吼声响起。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈtwenti] [fræŋks][ɒv; əv] [maɪn] [ˈmɪsɪŋ] , - ! ”
“ I tell you , there are twenty francs of mine missing , m'sieu ! ”
“ 我 告诉 你 , 那里 是 二十 法郎 的 矿 丢失的 , - ! ”
“我告诉你，先生，我的二十法郎不见了！ ”

“ - ! ! ! ”
“ M'sieu ! ! ! ”
“ - ! ! ! ”

“先生！ ! ! ”

“ [wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , - ? ”
“ Well , what have you to say , m'sieu ? ”
“ 出色地 , 什么 有 你 到 说 , - ? ”
“先生，您有什么要说的吗？ ”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkiŋ] , - ? ”
“ Do you know to whom you are talking , m'sieu ? ”
“ 做 你 知道 到 谁 你 是 说 , - ? ”
“先生，您知道您在跟谁说话吗？ ”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , - ! ”
“ I should be delighted to find out , m'sieu ! ”
“ 我 应该 是 高兴极了 到 寻找 出去 , - ! ”
“我非常乐意知道答案，先生！ ”

“ [ai][eɪ ˈem] [prɪns] [ˈɡregəri] [ɒv; əv] [mɒntɪˈniːgrəʊ] , - ! ”
“ I am prince Gregory of Montenegro , m'sieu ! ”
“ 我 是 王子 格雷戈里 的 黑山 , - ! ”
“我是黑山王子格雷戈里，先生！ ”

“ [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] , [tɑːrˈtɑːrɪn] , [mʌt] [muːvd] , [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] ”
“ At this name , Tartarin , much moved , pushed through the crowd until he reached
“ 在 这 姓名 , 塔塔林 , 很多 已搬 , 推动 通过 这 人群 直到 他 达到
[ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] ,
the front row ,
这 正面 排 ,

听到这个名字，塔尔塔林深受感动，他挤过人群，一直走到第一排。

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [prɪns] ,
delighted to have found once more his prince ,
高兴极了 到 有 成立 一次 更多的 他的 王子 ,
他很高兴再次找到了他的王子。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪft] [ˌmɒntɪ'ni:grɪn] [ˈnəʊblmən] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]
the distinguished Montenegrin nobleman whose acquaintance he had made on the
这 杰出的 黑山 贵族 谁 熟人 他 有 制成 在 这
[ˈpækɪt] - [bəʊt] .
packet - boat .
包 - 船 .

他在邮船上结识了那位德高望重的黑山贵族。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] [prɪns] [wɪt] [hæd; həd][səʊ] [ˈdæzld] [ðə; ði] [ˈwɜ:ði] - ,
Unfortunately this title of prince which had so dazzled the worthy Tarasconais ,
很遗憾 这 标题 的 王子 哪个 有 所以 眼花缭乱 这 值得 - ,

不幸的是，这个曾令尊贵的塔拉斯孔人如此着迷的王子头衔，

[dɪd] [nɒt] [prə'dju:s] [ðə; ði] [li:st] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæ'sɜ:(r)] [wɪð] [hu:m] [ðə; ði]
did not produce the least impression on the officer of the Chasseurs with whom the
做过 不是 生产 这 至少 印象 在 这 官 的 这 猎兵 和 谁 这
[prɪns] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'spju:t] .
prince was in dispute .
王子 曾是 在 争议 .

但王子与猎兵军官发生争执时，他丝毫没有给那位军官留下任何印象。

" [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈstɔ:ri] " [sed] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sniə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **A likely story** " **said the officer with a sneer** , **and then turning to the**
" 一个 可能 故事 " 说 这 官 和 一个 冷笑 , 和 然后 转弯 到 这
[ˈɒnlʊkəz] ,
onlookers ,
旁观者 ,

“真是个似曾相识的故事，”警官冷笑着说，然后转向围观者。

" [prɪns] [ˈɡregəri] [ɒv; əv] [ˌmɒntɪ'ni:grəʊ] , [hu:] [hæz; həz][ˈevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] ? . . .
" **Prince Gregory of Montenegro** , **who has ever heard of him ? . . .**
" 王子 格雷戈里 的 黑山 , who 有 曾经 听到 的 他 ? . . .

“黑山格里高利王子，谁听说过他？"

[nəʊ][wʌn] !
No one !
不 一 !

没有人！

" [tɑ:r'tɑ:rɪn] , [ɪn'dɪgnənt] , [tʊk] [ə; eɪ] [peɪs] [ˈfɔ:wəd] .
" **Tartarin** , **indignant** , **took a pace forward** .
" 塔塔林 , 愤怒 , 采取 一个 步伐 向前 .

塔尔塔林愤愤不平地向前迈了一步。

" [ˈpɑ:d(ə)n] . . .
" **Pardon** . . .
" 赦免 . . .

“赦免...

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [prɪns] .
I know the prince .
我 知道 这 王子 .

我认识这位王子。

" [hi:; hi] [sed] [ˈfɜ:mlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] - [ˈæksent] .
" **He said firmly in his best Tarrascon accent** .
" 他 说 牢牢 在 他的 最好的 - 口音 .

“他用他最地道的塔拉斯孔口音坚定地说。”

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæ'sɜ:(r)] [steərd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] ,
The officer of the Chasseurs stared him in the face for a few moments ,
这 官 的 这 猎兵 凝视 他 在 这 脸 为了 一个 很少 时刻 ,

猎兵军官盯着他看了好一会儿，

[ðen] [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [hi:; hi] [sed] “ [wel] [naʊ] , [ˈɪzənt] [ðæt] [dʒʌst] [faɪn] ? . . .
then shrugging his shoulders , he said “ Well now , is'nt that just fine ? . . .
然后 耸肩 他的 肩膀 , 他 说 “ 出色地 现在 , 不是 那 只是 美好的 ? . . .

然后他耸了耸肩，说道：“嗯，这样不是挺好的吗？”

[ˈʃeə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtwenti] [fræŋks] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [wi:l; wil] [li:v] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ðæt] .
Share out the twenty francs between you and we'll leave it at that .
分享 出去 这 二十 法郎 之间 你 和 出色地 离开 它 在 那 .

你们俩平分这二十法郎，我们就到此为止吧。

“ [səʊ] [ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wəz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
“ So saying he turned on his heel and was lost in the crowd .
” 所以 说 他 转向 在 他的 脚跟 和 曾是 丢失的 在 这 人群 .

“说完，他转身就消失在人群中。”

[tɑ:r'tɑ:rɪn] , [ˈfʊəriəs] , [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [ˈɑ:ftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .
Tartarin , furious , wanted to go after him , but the prince prevented him .
塔塔林 , 狂怒 , 通缉 到 去 后 他 , 但 这 王子 阻止 他 .

塔尔塔林怒不可遏，想要追上去，但王子阻止了他。

“ [li:v] [aɪ ˈti:] . . .
“ Leave it . . .
” 离开 它 . . .

“算了.....”

[ɪts] [maɪ] [ə'feə(r)] .
It's my affair .
它是 我的 事务 .

这是我的事。

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] [hi:; hi] [led] [hɪm] [aʊt'saɪd] .
“ He said , and taking Tartarin by the arm he led him outside .
” 他 说 , 和 采取 塔塔林 经过 这 手臂 他 引领 他 外部 .

他说着，拉着塔尔塔林的胳膊把他领了出去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [skweə(r)] , [prɪns] [ˈɡregəri] [ɒv; əv] [ˌmɒntɪ'ni:grəʊ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]
When they had reached the square , prince Gregory of Montenegro took off his
什么时候 他们 有 达到 这 正方形 , 王子 格雷戈里 的 黑山 采取 离开 他的

[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

他们到达广场时，黑山王子格雷戈里脱下了帽子。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈhɪərəʊ] [ænd; ənd] [ˈveɪɡli] [rɪ'kɔ:liŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [brɪ'ɡæən] [ɪn] [ˈvaɪbrənt]
held out his hand to our hero and vaguely recalling his name began in vibrant
握住 出去 他的 手 到 我们的 英雄 和 依稀 回忆 他的 姓名 开始 在 充满活力
[təʊnz] ,
tones ,
音调 ,

他向我们的英雄伸出手，隐约记得他的名字，便用充满活力的语气说道：

“ [mə'sjɜ:] [ba:rbɜ-ən] . . . “
“ Monsieur Barbarin . . . “
” 先生 巴尔巴林 . . . ”

“巴尔巴兰先生.....”

“ [tɑ:r'tɑ:rɪn] .
“ Tartarin .
” 塔塔林 .

“酒石酸。”

“ [bri:ðd] [ðə; ði][ˈlðə(r)] , [ˈtɪmɪdli] .
“ **Breathed the other , timidly** .
“ 呼吸 这 其他 , 胆怯地 .

“另一个人怯生生地喘息着。”

“ [tɑ:rˈtɑ:rɪn] . . .
“ **Tartarin** . . .
“ 塔塔林 . . .

“酒石酸.....

[bɑ:rbəʊən] , [ˌaɪ ˈti:] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
Barbarin , it makes no difference , we are now friends for life .
巴尔巴林 , 它 制作 不 不同之处 , 我们 是 现在 朋友们 为了 生活 .

巴尔巴林，这没关系，我们现在是一辈子的朋友了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˌmɒntɪˈni:grɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [fəˈrəʊjəs] [ˈenədʒi] .
“ **And the noble Montenegrin shook his hand with ferocious energy** .
“ 和 这 高贵 黑山 摇晃 他的 手 和 凶猛 活力 .

“这位高贵的黑山人以惊人的热情与他握手。”

[tɑ:rˈtɑ:rɪn][wɒz; wəz][wɒz; wəz] [əʊvəˈwelmd] [baɪ][praɪd] .
Tartarin was was overwhelmed by pride .
塔塔林 曾是 曾是 不堪重负 经过 自豪 .

塔尔塔林被骄傲冲昏了头脑。

“ [prɪns] [prɪns] ” [hi:; hi] [mˈɜ:məd] [ɪn] [kənˈfju:ʒn] .
“ **Prince Prince** ” **He murmured in confusion** .
“ 王子 王子 ” 他 低声说道 在 困惑 .

“王子.....王子.....”他困惑地喃喃道。

[ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [tu:] [ˈdʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɒnt] [dez] [ˈplætən]
Fifteen minutes later the two gentlemen were seated in the Restaurant des Platanes
十五 分钟 之后 这 二 先生们 是 坐着 在 这 餐厅 德斯 梧桐树
,
,
,

十五分钟后，两位先生在梧桐餐厅落座。

[æn; ən] [əˈgri:əb(ə)l] [spɒt] [hu:z] [ˈterəsɪz] [sləʊpt] [daʊn] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [si:] ,
an agreeable spot whose terraces sloped down toward the sea ,
一个 同意 点 谁 露台 倾斜的 向下 朝向 这 海 ,

这是一个环境宜人的地方，梯田向海边缓缓倾斜。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsæləd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] [ðeɪ]
and there before a large Russian salad and a bottle of good wine they
和 那里 前 一个 大的 俄语 沙拉 和 一个 瓶子 的 好的 葡萄酒 他们
[rɪˈnju:d] [ðəə(r)] [əˈkweɪntəns] .
renewed their acquaintance .
更新 他们的 熟人 .

在享用一大份俄罗斯沙拉和一瓶好酒的同时，他们重拾了友谊。

[ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:(r)] [brɪˈgaɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌmɒntɪˈni:grɪn] [prɪns] .
You cannot imagine anything more beguiling than this Montenegrin prince .
你 不能 想象 任何事物 更多的 迷人的 比 这 黑山 王子 .

你无法想象还有什么比这位黑山王子更具魅力。

[slɪm] , [ˈelɪɡənt] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [kɜ:ld] [ænd; ənd] [weɪvd] , [smu:ð] - [ˈfeɪvn] [ænd; ənd] [ˈpaʊdəd]
Slim , elegant , his hair curled and waved , smooth - shaven and powdered
苗条的 , 优雅的 , 他的 头发 卷曲 和 挥手 , 光滑的 - 剃光 和 粉末状
[ænd; ənd] [dekt] [wɪð] [streɪndʒ] [ˈɔ:dərs] ,
and decked with strange orders ,
和 甲板 和 奇怪的 订单 ,

他身材修长，举止优雅，头发卷曲飘逸，胡子刮得干干净净，脸上扑了粉，身上还带着一些奇怪的命令。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʌ:p] [aɪ] [æn; ən] [ɪn'ɡreɪʃiətɪŋ] [ˈmænə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveɪɡli]
he **had** **a** **sharp** **eye** **an** **ingratiating** **manner** **and** **spoke** **with** **a** **vaguely**
他 有 一个 锋利的 眼睛 一个 讨好 方式 和 辐 和 一个 依稀
[ɪˈtæliən][ˈæksent] ,
Italian **accent** ,
意大利语 口音 ,

他目光敏锐，举止讨人喜欢，说话带着淡淡的意大利口音。

[ˈfeɪntli] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈneɪs(ə)ns] [ˈkɑ:di:n(ə)] .
faintly **suggestive** **of** **a** **renaissance** **Cardinal** .
淡淡的 暗示性的 的 一个 复兴 红衣主教 .

隐约让人联想起文艺复兴时期的红衣主教。

[ɒv; əv] [ˈeɪnfənt] [æristəˈkræti:k] [ˈli:niɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] , [aɪˈti:] [si:md] ,
Of **ancient** **aristocratic** **lineage** , **his** **brothers** , **it** **seemed** ,
的 古老的 贵族 血统 , 他的 兄弟 , 它 似乎 ,

他的兄弟们似乎都出身于古老的贵族血统。

[hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm][ˈɪntu:] [ˈeksaɪl][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ten] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪbəərəl]
had **driven** **him** **into** **exile** **at** **the** **age** **of** **ten** , **because** **of** **his** **liberal**
有 驱动 他 进入 流亡 在 这 年龄 的 十 , 因为 的 他的 自由主义
[əˈpɪnjənz] ;
opinions ;
意见 ;

因为他的自由主义观点，在他十岁时就被流放；

[sɪns] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ænd; ənd] [ˈplezə(r)] .
since **when** **he** **had** **travelled** **the** **world** **for** **his** **instruction** **and** **pleasure** .
自从 什么时候 他 有 旅行 这 世界 为了 他的 操作说明 和 乐趣 .
[ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] [prɪns] .
. **a** **philosopher** **prince** .
. 一个 哲学家 王子 .

自从他游历世界求知和娱乐以来.....一位哲人王子。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [spent] [θri:] [ˈji:əz] [ɪn][ˈtærəˈska:n] ,
By **a** **remarkable** **coincidence** **the** **prince** **had** **spent** **three** **years** **in** **Tarascon** ,
经过 一个 卓越 巧合 这 王子 有 花费 三 年 在 塔拉斯孔 ,
巧合的是，这位王子曾在塔拉斯孔待了三年。

[bʌt; bət] [wen] [ta:ˈrʌ:rɪn] [ɪkˈsprest] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət][ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [klʌb]
but **when** **Tartarin** **expressed** **astonishment** **at** **never** **having** **seen** **him** **at** **the** **club**
但 什么时候 塔塔林 表达 惊讶 在 绝不 拥有 已见 他 在 这 俱乐部
[ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [pra:məneɪd] ,
or **on** **the** **promonade** ,
或者 在 这 长廊 ,

但当塔尔塔林表示惊讶于自己从未在俱乐部或海滨大道上见过他时，

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ] [aʊt] [mʌt]
“ **I** **didn't** **go** **out** **much**
” 我 没有 去 出去 很多

我很少出门。

” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ɪˈveɪsɪv] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd][ta:ˈrʌ:rɪn] [dɪˈskri:tli] [ɑ:skt] [nəʊ]
” **Said** **the** **prince** **in** **a** **somewhat** **evasive** **manner** , **and** **Tartarin** **discretely** **asked** **no**
” 说 这 王子 在 一个 有些 回避 方式 , 和 塔塔林 谨慎地 问 不
[mɔ:(r)] [ˈkwestʃənz] .
more **questions** .
更多的 问题 .

王子有些闪烁其词地说道，塔尔塔林没有再追问。

[ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈpi:p(ə)l] , [hi:; hi] [nju:] , [hæd; həd][ˌdipləˈmætɪk] [ˈsi:krəts] .
Important people , he knew , had diplomatic secrets .
重要的 人们 , 他 知道 , 有 外交 秘密 .
他知道, 重要人物掌握着外交机密。

[ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪn] [ˈprɪns] [ðɪs] [ˈɡregəri] .
All in all a very fine prince this Gregory .
全部 在 全部 一个 非常 美好的 王子 这 格雷戈里 .
总而言之, 格雷戈里是一位非常优秀的王子。

[waɪl] [ˈsɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪʃntli] [tu:; tə] [tɑ:rˈtɑ:rɪn] , [hu:] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
While sipping his wine he listened patiently to Tartarin , who told him of his
尽管 啜饮 他的 葡萄酒 他 听着 耐心 到 塔塔林 , WHO 讲述 他 的 他的
[ˈmɔ:riʃ; ˈmʊəriʃ] [lʌv] ,
Moorish love ,
摩尔式 爱 ,
他一边啜饮着葡萄酒, 一边耐心地听塔尔塔林讲述他与摩尔人的爱情故事。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkɒntæktz] [əˈmʌŋ] [ði:z] [ˈleɪdɪz] ,
and as he claimed to have contacts among these ladies ,
和 作为 他 声称 到 有 联系方式 之中 这些 女士们 ,
他还声称与这些女士有联系,

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [ˌʌndəˈtʊk] [tu:; tə] [help] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hə:(r); hə(r)] .
he even undertook to help look for her .
他 甚至 承担 到 帮助 看 为了 她 .
他甚至主动提出帮忙寻找她。

[ðeɪ] [dræŋk] [lɒŋ] [ænd; ənd] [di:p] .
They drank long and deep .
他们 喝 长的 和 深的 .
他们痛饮良久, 畅饮无阻。

[ðeɪ] [dræŋk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][æɪˈdʒɪəriə] .
They drank to the ladies of Algeria .
他们 喝 到 这 女士们 的 阿尔及利亚 .
他们向阿尔及利亚的女士们敬酒。

[ðeɪ] [dræŋk][tu:; tə] [fri:] [ˌmɒntɪˈni:grəʊ] .
They drank to free Montenegro .
他们 喝 到 自由的 黑山 .
他们举杯庆祝黑山获得自由。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈterəs] , [ðə; ði] [si:] [rəʊld] , [ðə; ði] [weɪvz] [ˈslæpɪŋ] [ˈwetli] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .
Outside , below the terrace , the sea rolled , the waves slapping wetly on the beach .
外部 , 以下 这 阳台 , 这 海 滚动 , 这 波浪 拍打 湿润地 在 这 海滩 .
露台外, 海浪翻滚, 拍打着沙滩。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [wɔ:m] , [ðə; ði][skaɪ] [braɪt] [wið] [stɑ:z] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [tri:z] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl]
The air was warm , the sky bright with stars , in the plane trees a nightingale
这 空气 曾是 温暖的 , 这 天空 明亮的 和 明星 , 在 这 飞机 树木 一个 夜莺
[sæŋ] . . .
sang . . .
唱 . . .
空气温暖, 繁星点点, 梧桐树上夜莺歌唱.....

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tɑ:rˈtɑ:rɪn] [hu:] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] .
It was Tartarin who paid the bill .
它 曾是 塔塔林 WHO 有薪酬的 这 账单 .
是塔尔塔林付的账。

第21章

[ðə; ði] [mɒntɪˈni:grɪn] [prɪns] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜ:ɪd] .
The Montenegrin prince was as good as his word .
这 黑山 王子 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

黑山王子言而有信。

[ˈʃɔ:tlɪ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][riːˈju:niən][æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɒnt] [dez] [ˈplætən] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [ˈɜ:li] [wʌn]
Shortly after the reunion at the Restaurant des Platanes he arrived early one
不久 后 这 团圆 在 这 餐厅 德斯 梧桐树 他 到达的 早期的 一
[ˈmɔ:niŋ] [æt; ət] - [ru:m] .
morning at Tartarin's room .
早晨 在 - 房间 .

在Platanes餐厅重聚后不久，一天清晨，他来到了塔尔塔林的房间。

“ [kwɪk] ！ . . .
“ **Quick** ！ . . .
” 快的 ！ . . .

“快的！ ...

[kwɪk] ！ . . .
quick ！ . . .
快的 ！ . . .

快的！ ...

[get] [drest] “ [hi:; hi] [sed] , “ [jɔ:(r); jə(r)][mɔ:(r)][hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] . . .
get dressed ” he said , “ Your Moor has been found . . .
得到 穿着 ” 他 说 , “ 你的 泊 有 到过 成立 . . .

“穿好衣服,”他说,“你的摩尔人找到了.....”

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][ˈbaɪə] . . . [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] , [ˈtwenti] [jˈiəz] [əʊld][ænd; ənd]
her name is Baia . . . as pretty as a picture , twenty years old and
她 姓名 是 拜亚 . . . 作为 漂亮的 作为 一个 图片 , 二十 年 老的 和
[ɔ:ˈredi] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] . “
already a widow . “
已经 一个 寡妇 . “

她名叫拜亚.....长得像一幅画，二十岁就成了寡妇。

“ [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] ！
“ **A widow** ！
” 一个 寡妇 ！

“一位寡妇！

[wel] [ðæts] [ə; eɪ][bɪt][pʊ; əv] [lʌk]
Well that's a bit of luck
出色地 那就是 一个 少量 的 运气

这真是有点运气好。

“ [sed] [ta:ˈrʌ:rɪn] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnˈi:zi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [pʊ; əv][ˈmɔ:riː; ˈmʊəriː] [ˈhʌzbəndz]
” **Said Tartarin who was a little uneasy at the thought of Moorish husbands**
” 说 塔塔林 WHO 曾是 一个 小的 不安 在 这 想法 的 摩尔式 丈夫们
.
:
.

塔尔塔林一想到摩尔人丈夫就有些不安，说道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˈkləʊsli] [ˈgɑ:dɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] “
“ **Yes , but closely guarded by her brother** “
” 是的 , 但 密切 守卫 经过 她 兄弟 ”

“是的，但受到她哥哥的严密保护。”

“ [əʊ] ！
“ **Oh** ！
“ 哦 ！

“哦！

[ðæts] [ə; eɪ][bɪt] [ˈɔ:kwəd] “
That's a bit awkward “
那就是 一个 少量 尴尬的 “

这有点尴尬。

“ [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [mɔ:(r)] [hu:] [selz] ['hʊkə] [ɪn][ðə; ði][bə'zɑ:(r)] “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ,
“ **A ferocious Moor who sells hookahs in the bazaar** “ **There was a silence** ,
“ 一个 凶猛 泊 WHO 出售 水烟 在 这 市场 “ 那里 曾是 一个 沉默 ,
“一个凶猛的摩尔人，在集市上卖水烟。” 一阵沉默。

“ [gʊd] ！
“ **Good** ！
“ 好的 ！

“好的！

“ [sed] [ðə; ði] [prɪns] , “ [jɜ; jər] [nɒt][ðə; ði] [tʃæp] [tu:: tə][bi:: bi][pʊt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
“ **Said the prince** , “ **You're not the chap to be put off by a little thing like that** ,
“ 说 这 王子 , “ 你是 不是 这 小伙子 到 是 放 离开 经过 一个 小的 事物 喜欢 那 ,
王子说：“你不是那种会被这种小事吓倒的人。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [wi:: wi][kæn; kən] [pə'hæps] [baɪ] [ɒf] [ðɪs] ['vɪləŋ] [baɪ] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and anyway we can perhaps buy off this villain by purchasing some of his
和 反正 我们 能 也许 买 离开 这 恶棍 经过 购买 一些 的 他的
pipes .
pipes .
管道 .

而且，我们或许可以买下这个恶棍的一些烟斗来收买他。

[səʊ] [kʌm] [ɒn] , [get] [drest] . . .
So come on , get dressed . . .
所以 来 在 , 得到 穿着 . . .

好了，快穿衣服吧.....

[ju:: jʊ] ['lʌki] [dɒg] ！
you lucky dog ！
你 幸运的 狗 ！

你真是个幸运的家伙！

“ [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ,
“ **Pale and excited** , **his heart full of love** ,
“ 苍白 和 兴奋的 , 他的 心 满的 的 爱 ,

“他脸色苍白，激动不已，心中充满了爱意。”

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd][æz; əz][hi:: hi] [klaɪmd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['æmpl] ['ʌndəweə(r)] [hi:: hi]
Tartarin jumped out of bed and as he climbed into his ample underwear he
塔塔林 跳了起来 出去 的 床 和 作为 他 攀登 进入 他的 充足 内衣 他
[ɑ:skt] “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:: də] [naʊ] ? “
asked “ What shall I do now ? ”
问 “ 什么 将 我 做 现在 ? “

塔尔塔林从床上跳起来，一边穿上宽大的内裤一边问道：“我现在该怎么办？”

“ [raɪt] [tu:: tə][ðə; ði]['leɪdi] [kwaɪt] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] “
“ **Write to the lady quite simply and ask for a meeting** “
“ 写 到 这 女士 相当 简单地 和 问 为了 一个 会议 “

“直接写信给这位女士，请求见面。”

“ [ʃiː; ʃi] [ʌndə'stændz] [frentʃ] [ðen] ？
“ She understands French then ？
“ 她 明白 法语 然后 ？

“那她懂法语吗？”

“ [sed] [tɑːr'tɑːrɪn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ．
“ Said Tartarin with an air of disappointment ．
“ 说 塔塔林 和 一个 空气 的 失望 ．

“塔尔塔林带着一丝失望说道。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dri:mz] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][æn; ən][ə'reɪbiən] ['hʊəri] ， [ʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
For his dreams had been of an Arabian Hour ， uncontaminated by the
为了 他的 梦境 有 到过 的 一个 阿拉伯 胡里 ； 未受污染的 经过 这
[west] ．
west ．
西方 ．

因为他的梦想是一位未受西方污染的阿拉伯仙女。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪmpə'tɜːbəbli] ，
“ She doesn't understand a word “ Replied the prince imperturbably ，
“ 她 不 理解 一个 单词 “ 回复 这 王子 沉着冷静 ；

“她一个字也听不懂。”王子镇定地回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] ['letə(r)][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [trænz'leɪt] [aɪ 'tiː] ． “
“ but you will dictate the letter to me and I shall translate it ．”
“ 但 你 将要 听写 这 信 到 我 和 我 将 翻译 它 ． ”

“但你把信口述给我，我来翻译。”

“ [əʊ] [prɪns] ， [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ．
“ Oh prince , how good you are ．
“ 哦 王子 ， 如何 好的 你 是 ．

“哦，王子，你真是太好了。”

“ [ænd; ənd][tɑːr'tɑːrɪn] [strəʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['saɪlənt][ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ．
“ And Tartarin strode about the room silent and deep in thought ．
“ 和 塔塔林 大步走 关于 这 房间 沉默的 和 深的 在 想法 ．

“塔尔塔林在房间里踱来踱去，沉默不语，陷入沉思。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊəriʃ][ˈleɪdɪ][æz; əz][wʌn] [maɪt]
As you may imagine one does not write to a Moorish lady as one might
作为 你 可能 想象 一 做 不是 写 到 一个 摩尔式 女士 作为 一 可能

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃɒp] - [gɜːl][ɪn] [boʊ'keə] ．
to a little shop - girl in Beaucaire ．
到 一个 小的 店铺 - 女孩 在 博凯尔 ．

可想而知，给摩尔女士写信和给博凯尔的小店员写信是不一样的。

[ˈhæpɪli] ['aʊə(r)][ˈhɪərəʊs][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [kʌl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['meni] ['freɪzɪz] [ɒv; əv]
Happily our hero was able to cull from his reading many phrases of
快乐地 我们的 英雄 曾是 有能力的 到 淘汰 从 他的 阅读 许多 短语 的

[ɔːri'ent(ə)l] ['retərɪk] [ænd; ənd] [kəm'beɪnɪŋ] [ðɪːz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['memərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [sɒŋ]
oriental rhetoric and combining these with some distant memories of the “ Song
东方 修辞 和 结合 这些 和 一些 遥远 回忆 的 这 “ 歌曲

[ɒv; əv] [sɔːŋz] “ [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði][məʊst] ['flaʊəri] [ɪ'pɪsl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ]
of Songs “ he was able to compose the most flowery epistle you could wish
的 歌曲 “ 他 曾是 有能力的 到 撰写 这 最多 如花 书信 你 可以 希望

[fɔː(r); fə(r)] ，
for ；
为了 ；

幸运的是，我们的主人公能够从阅读中汲取许多东方修辞格的词句，并将它们与一些遥远的《雅歌》记忆结合起来，从而创作出你所能想象到的最华丽的书信。

[fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'laɪkli] ['sɪmɪlɪz] [ænd; ənd] [ɪm'prɒbəbl] [m'etəfɜːz] .
full of unlikely similes and improbable metaphors .

满的 的 不太可能 明喻 和 不太可能 隐喻 .

充满了不太可能的比喻和不合情理的隐喻。

[wɪð] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] ['mɪsɪv] [tɑːr'tɑːrɪn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv]
With this romantic missive Tartarin would have liked to combine a bouquet of
和 这 浪漫的 信函 塔塔林 会 有 喜欢 到 结合 一个 花束 的
['flaʊəz] [wɪð] [emblə'mæntɪk] ['mɪnɪŋz] ,
flowers with emblematic meanings ,
花朵 和 象征性的 含义 ,

塔尔塔林希望通过这封浪漫的信件，将一束具有象征意义的鲜花结合起来。

[bʌt; bət] [prɪns] ['ɡregəri] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [paɪps] [frəm; frəm]
but prince Gregory thought it would be better to buy some pipes from
但 王子 格雷戈里 想法 它 会 是 更好的 到 买 一些 管道 从
[ðə; ði] ['brʌðə(r)] ,
the brother ,
这 兄弟 ,

但格里高利王子认为最好还是从他哥哥那里买些烟斗。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['temprəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]
which could not fail to soften the savage temperament of the gentleman and
哪个 可以 不是 失败 到 软化 这 野蛮的 气质 的 这 绅士 和
[wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
would please the lady ,
会 请 这 女士 ,

这一定会软化这位先生暴躁的脾气，也会让这位女士高兴。

[huː] ['ɡreɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['sməʊkɪŋ] .
who greatly enjoyed smoking .
WHO 非常 享受 吸烟 .

他非常喜欢抽烟。

“ [let] [juː 'es][gəʊ] ['kwɪkli] [ðen] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [paɪps] , ” [sed] [tɑːr'tɑːrɪn] .
“ **Let us go quickly then and buy some pipes** , ” **Said Tartarin** .
“ 让 我们 去 迅速地 然后 和 买 一些 管道 , ” 说 塔塔林 .

“那我们赶紧去买些烟斗吧,”塔尔塔林说道。

“ [nəʊ] , [nəʊ] .
“ **No** , **no** :
“ 不 , 不 :
“

“不，不。”

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ” [let] [em 'iː][gəʊ] [ə'ləʊŋ] , [aɪ][jæl; jəl][get] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['betə(r)] [praɪs] . ”
“ **Replied the prince** , “ **Let me go alone** , **I shall get them at a better price** . ”
“ 回复 这 王子 , ” 让 我 去 独自的 , 我 将 得到 他们 在 一个 更好的 价格 : ”

王子回答说：“让我一个人去吧，我能以更优惠的价格买到它们。”

“ [əʊ] [prɪns] !
“ **Oh prince** !
“ 哦 王子 !
“

“哦，王子！”

[haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)] .
How good you are to take such trouble .
如何 好的 你 是 到 拿 这样的 麻烦 .

你真好，竟然这么费心。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['feləʊ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [tuː; tə][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [mɒntɪ'niːgrɪn] ,
“ **And the trusting fellow held out his purse to the obliging Montenegrin** ,
“ 和 这 信任 同伴 握住 出去 他的 钱包 到 这 乐于助人 黑山 ,

于是，这位轻信他人的男子将钱包递给了那位乐于助人的黑山人。

[ə; eɪ][ˈrɒndɪvʊː; ˈrɒndɪvʊː;][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] .

a rendezvous was arranged .
一个 会合 曾是 安排 .

双方约定了会面时间。

[aɪ] [niːd] [ˈhɑːdli] [tel] [juː; jʊ] [wɪð] [wɒt] [ˈflʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] [tɑːrˈtɑːrɪn] [prɪˈpeəd] [hɪmˈself] ;
I need hardly tell you with what fluttering of heart Tartarin prepared himself ;
我 需要 几乎 告诉 你 和 什么 飘动 的 心 塔塔林 准备 他自己 ;

我几乎无需赘述塔尔塔林当时怀着多么激动的心情准备着自己；

[wɪð] [wɒt] [keə(r)][hiː; hi] [trɪmd] , [wɒʃt] [ænd; ənd] [ˈsentɪd] [hɪz; ɪz] [brəd] ,
with what care he trimmed , washed and scented his beard ,
和 什么 关心 他 修剪过的 , 洗过 和 香味 他的 胡须 ,

他多么细致地修剪、清洗和喷洒胡须啊！

[wɪˈðəʊt] [fərˈget] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [prɪˈpeəd] — [tuː; tə][slɪp][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz]
without forgetting — for one must always be prepared — to slip into his
没有 遗忘 — 为了 — 必须 总是 是 准备 — 到 滑 进入 他的
[pɒˈkɪts] [ə; eɪ][ˈlaɪf] - [prɪˈzɜːvə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)] .
pockets a life - preserver and a revolver .
口袋 一个 生活 - 保护者 和 一个 左轮手枪 .

但切记——因为人必须时刻做好准备——要在口袋里放一个救生圈和一把左轮手枪。

[ðə; ði][ˈevə(r)] - [əˈblaɪdʒɪŋ] [prɪns] [əˈtendɪd] [ðɪs] [fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [ɪnˈtɜːprətə(r)]
The ever - obliging prince attended this first meeting in the role of interpreter
这 曾经 - 乐于助人 王子 参加 这 第一的 会议 在 这 角色 的 翻译

这位一向乐于助人的王子在第一次会面中担任翻译。

[ðə; ði][ˈleɪdi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
The lady lived in the upper part of the town .
这 女士 居住地 在 这 上 部分 的 这 镇 .

这位女士住在镇子的上层。

[ˌaʊtˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [ˈlaʊndʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [fɔːˈtiːn] [ɔː(r)] [fɪftiːn] , [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ]
Outside her door lounged a young Moor of fourteen or fifteen , smoking a
外部 她 门 休闲 一个 年轻的 泊 的 十四 或者 十五 , 吸烟 一个
[ˌsɪɡəˈret] ,
cigarette ,
卷烟 ,

她门外躺着一个十四五岁的摩尔青年，正抽着烟。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈæli] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .
it was Ali , her brother .
它 曾是 阿里 , 她 兄弟 .

那是她哥哥阿里。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈvɪzɪtəz] [əˈraɪvd] [hiː; hi] [nɒkt] [twɑɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈpɒst(ə)n; ˈpəʊst-][ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd]
When the two visitors arrived he knocked twice on the postern and retired
什么时候 这 二 访客 到达的 他 敲门 两次 在 这 后门 和 退休
[frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
from the scene .
从 这 场景 .

当两位访客到达时，他敲了两下后门，然后离开了现场。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈniːgres] [əˈprɪəd] , [huː] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
The door was opened and a negress appeared , who , without saying a word ,
这 门 曾是 打开 和 一个 黑人女性 出现 , WHO , 没有 说 一个 单词 ,
[ˈkɒndʌktɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒentlmən] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ˈkɔːtjɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ,
conducted the two gentlemen across a narrow interior courtyard to a small ,
实施 这 二 先生们 穿过 一个 狭窄的 内部的 庭院 到 一个 小的 ,
[ˈlɒŋdʒɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪntərɪəl] [ˈɪnˈtɪəriə(r)] [ˈkɔːtjɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ,
leading the two gentlemen into a narrow interior courtyard to a small ,
领着 这 二 先生们 进入 一个 狭窄的 内部的 庭院 到 一个 小的 ,

领着两位先生穿过狭窄的内院，来到一间小房子里，

[ku:l] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] , [pəʊzd] [ʌn][ə; eɪ][dɪˈvæn] .

cool room where the lady awaited them , posed on a divan .
凉爽的 房间 在哪里 这 女士 等待中 他们 , 摆拍 在 一个 迪万 .

凉爽的房间里，那位女士正躺在沙发上等着他们。

[æt; ət][fɜ:st] [glɑ:ns] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][tɑ:rˈtɑ:rɪn] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz][smɔ:lə(r)][ænd; ænd] ['stə:diə]

At first glance it seemed to Tartarin that she was smaller and sturdier
在 第一的 瞥一眼 它 似乎 到 塔塔林 那 她 曾是 较小的 和 更坚固

[ðæn; ðən][ðə; ði][mɔ:(r)] [ʌn][ðə; ði] [ˈɒmnɪbəs] . . . [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][fækt][ðə; ði] [seɪm] ?

than the Moor on the omnibus . . . were they in fact the same ?
比 这 泊 在 这 综合 . . . 是 他们 在 事实 这 相同的 ?

乍一看，塔尔塔林觉得她比公共马车上的摩尔人更矮小、更健壮.....她们实际上是同一个人吗？

[bʌt; bət] [ðɪs] [səˈspɪ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈməʊmənt(ə)rɪ] : [ðə; ði][ˈleɪdi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] ,

But this suspicion was only momentary : the lady was so pretty ,
但 这 怀疑 曾是 仅有的 瞬间 : 这 女士 曾是 所以 漂亮的 ,

但这种怀疑只是一瞬间的：这位女士实在太漂亮了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

塔拉斯孔鞑靼人(Tartarin de Tarascon)

第4/5页

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][beə(r)] [fi:t] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [plʌmp] ['fɪŋgəz] , [ˈrəʊzi][ænd; ənd] ['delɪkət] , ['ləʊdɪd]
with her bare feet and her plump fingers , rosy and delicate , loaded
和 她 裸 脚 和 她 丰满 手指 , 红润 和 精美的 , 已加载

[wɪð] [rɪŋz] ;
with rings ;
和 戒指 ;

她赤着脚，手指丰满，红润纤细，戴满了戒指；

[waɪl] [bɪˈni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdɪs] [ɒv; əv][gəʊld] [klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
while beneath her bodice of gold cloth and the blossoms of her
尽管 下面 她 紧身胸衣 的 金子 布 和 这 花朵 的 她

['flaʊəd] [rəʊb][wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [fɔ:m] ,
flowered robe was the suggestion of a charming form ,
开花的 长袍 曾是 这 建议 的 一个 迷人 形式 ,

在她金色的紧身胸衣和繁花长袍的映衬下，隐约可见她曼妙的身姿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌbi] , ['deɪnti] [ænd; ənd] [kɜ:'veɪʃəs] .
a little chubby , dainty and curvaceous .
一个 小的 胖乎乎的 , 纤巧 和 曲线优美的 .

略微丰满，娇小玲珑，曲线玲珑。

[ðə; ði]['æmbə(r)] ['maʊθpi:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɑ:gɪli] [wɒz; wəz] [brɪtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][ʃi; ʃi]
The amber mouthpiece of a narghile was between her lips and she
这 琥珀色 喉舌 的 一个 水烟 曾是 之间 她 嘴唇 和 她

[wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [peɪl] [sməʊk] .
was enveloped in a cloud of pale smoke .
曾是 被包裹 在 一个 云 的 苍白 抽烟 .

她嘴唇间含着水烟壶的琥珀色烟嘴，周围笼罩着一层淡淡的烟雾。

[ɒn] ['entəɪŋ] , [tɑ:r'tɑ:rɪn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [baʊd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
On entering , Tartarin placed his hand on his heart and bowed in the most
在 进入 , 塔塔林 放置 他的 手 在 他的 心 和 鞠躬 在 这 最多

['mɔ:ɪf; 'mʊəriʃ]['mænə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] ,
Moorish manner possible ,
摩尔式 方式 可能的 ,

塔尔塔林进入房间时，将手放在胸前，以最摩尔人的姿态鞠躬。

['rəʊlɪŋ] [bɪɡ] , ['pæʃənət] [aɪz] . . .
rolling big , passionate eyes . . .
滚动 大的 , 热情的 眼睛 . . .

翻着大大的、充满爱意的眼睛.....

['baɪə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] , [ðen] ['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
Baia looked at him for a moment without speaking , then letting go of the
拜亚 看起来 在 他 为了 一个 片刻 没有 请讲 , 然后 出租 去 的 这

['æmbə(r)] ['maʊθpi:s] ,
amber mouthpiece ,
琥珀色 喉舌 ,

拜亚沉默地看了他一会儿，然后松开了琥珀色的嘴套。

[ʃi; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [si:]
she turned her back , hid her face in her hands and one could see
她 转向 她 后退 , 隐藏 她 脸 在 她 双手 和 一 可以 看

['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,
only her neck ,
仅有的 她 脖子 ,

她转过身去，双手捂住脸，只露出脖子。

[ˈʃeɪkən] [baɪ] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl̩] [ˈlɑːftə(r)] .
shaken by uncontrollable laughter .
摇晃 经过 不可控的 笑声 .

忍不住大笑起来。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 22 .
章 - .

第22章

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒfi] - [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][æɪˈdʒɪəriən]
If you go in the evening into some of the coffee - houses of the Algerian
如果 你 去 在 这 晚上 进入 一些 的 这 咖啡 - 房屋 的 这 阿尔及利亚
[ˈʌpə(r)] [taʊn] ,
upper town ,
上 镇 ,

如果你晚上去阿尔及利亚上城区的某些咖啡馆，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˈiːv(ə)n] [təˈdeɪ] , [ˈmʊrɪz] [spiːk] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [wɪð] [wɪŋks] [ænd; ənd] [ˈtʃʌk(ə)lz] ,
you will hear even today , Moors speak among themselves , with winks and chuckles ,
你 将要 听到 甚至 今天 , 沼泽地 说话 之中 他们自己 , 和 眨眼 和 轻笑 ,
[ɪv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsiːdɪ] [ben] - , [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] ,
of a certain Sidi ben Tart'ri , an amiable ,
的 一个 肯定 西迪 本 - , 一个 可亲 ,
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsiːdɪ] [ben] - , [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] ,
of a certain Sidi ben Tart'ri , an amiable ,
的 一个 肯定 西迪 本 - , 一个 可亲 ,

某位名叫西迪·本·塔尔特里的和蔼可亲的

[rɪtʃ] [jʊərəˈpiːən] [huː] — [aɪ ˈtiː] [naʊ] [sʌm; səm] [jɪəz] [əˈgəʊ] — [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
rich European who — it now some years ago — lived in the upper town with a
富有的 欧洲的 WHO — 它 现在 一些 年 前 — 居住地 在 这 上 镇 和 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈləʊk(ə)l][gɜːl] [kɔːld] [ˈbaɪə] .
little local girl called Baia .
小的 当地的 女孩 称为 拜亚 .

几年前，一位富有的欧洲人与一位名叫拜亚的当地小女孩住在上城区。

[ðɪs] [ˈsiːdɪ] [ben]
This Sidi ben
这 西迪 本

这位西迪本

- [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][tɑːrˈtɑːrɪn] .
Tart'ri was of course none other than Tartarin .
- 曾是 的 课程 没有任何 其他 比 塔塔林 .

Tart'ri 当然就是 Tartarin。

[wel] [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] .
Well what could you expect .
出色地 什么 可以 你 预计 .

还能指望什么呢？

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˈhæpənɪz] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd][ˈhɪərəʊz] .
This sort of thing happens even in the lives of Saints and Heroes .
这 种类 的 事物 发生 甚至 在 这 生活 的 圣徒队 和 英雄 .

这种事甚至会在圣人和英雄的生活中。

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [tɑːrˈtɑːrɪn][wɒz; wəz] , [laɪk] [ˈeniwʌn] [els] ,
The illustrious Tartarin was , like anyone else ,
这 杰出 塔塔林 曾是 , 喜欢 任何人 别的 ,

这位杰出的鞑靼人，和其他人一样，

[nɒt] [ɪɡ'zempt] [frɒm; frəm] [ðɪ:z] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [həʊl] [mʌnθs] ,
not exempt from these failings and that is why for two whole months ,
不是 豁免 从 这些 缺点 和 那 是 为什么 为了 二 所有的 几个月 ,
也未能免于这些失误, 正因如此, 整整两个月的时间里,

[fə'getfl] [ɒv; əv] ['laɪənz] , [fə'getfl] [ɒv; əv] [feɪm] , [hi:; hi] ['wɒləu] [ɪn] [ɔ:ri'ent(ə)] [lʌv] , [ænd; ənd]
forgetful of lions , forgetful of fame , he wallowed in oriental love , and
健忘 的 狮子 , 健忘 的 名声 , 他 沉溺 在 东方 爱 , 和
['slʌmbə] ,
slumbered ,
沉睡 ,

他忘却了狮子, 忘却了名望, 沉溺于东方爱情, 沉睡不醒。

[laɪk] ['hæni bəl] [ɪn] ['kæpjuə] , [ə' mɪd] [ðə; ði] [dɪ' laɪts] [ɒv; əv] [æ l' dʒɪəz] .
like Hannibal in Capua , amid the delights of Algiers .
喜欢 汉尼拔 在 卡普阿 , 之中 这 美味 的 阿尔及尔 .

就像汉尼拔在卡普阿一样, 置身于阿尔及尔的美景之中。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['rentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æ rəb] ['kwɔ:tə(r)] ,
He had rented in the heart of the Arab quarter ,
他 有 租来的 在 这 心 的 这 阿拉伯 四分之一 ,

他在阿拉伯人聚居区的中心地带租了一间房子。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['ləʊk(ə)] [hʌʊs] [wɪð] [æn; ən] [ɪn' tɪəriə(r)] ['kɔ:tjɑ:d] , [bə' nɑ:nə] [tri:z] , [ku:l] ['gæləri z]
a pretty little local house with an interior courtyard , banana trees , cool galleries
一个 漂亮的 小的 当地的 房子 和 一个 内部的 庭院 , 香蕉 树木 , 凉爽的 画廊
[ænd; ənd] ['fəʊntɪnz] .
and fountains .
和 喷泉 .

一栋漂亮的小房子, 带有一个内部庭院、香蕉树、别致的画廊和喷泉。

[hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ðəə(r)] ['kwaiətli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔ:(r)] , [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm]
He lived there quietly in the company of his Moor , a Moor himself from
他 居住地 那里 悄悄 在 这 公司 的 他的 泊 , 一个 泊 他自己 从
[hed] [tu:; tə] [fɒt] .
head to foot .
头 到 脚 .

他与他的摩尔人伴侣安静地生活在那里, 而他的摩尔人伴侣本身就是一个彻头彻尾的摩尔人。

['pʌfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hʊkə] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [mʌsk] - ['fleɪvəd] ['kɒndɪmənts] .
Puffing at his hookah and munching musk - flavoured condiments .
抽气 在 他的 水烟 和 咀嚼 麝香 - 调味 调味品 .

他一边抽着水烟, 一边嚼着麝香味的调味品。

[stretʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'væn] ['ɒpəzɪt] [hɪm] , ['baɪə] [wɪð] [ə; eɪ] [gɪ'tɑ:(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [drəʊnd]
Stretched on a divan opposite him , Baia with a guitar in her hands droned
拉伸 在 一个 迪万 对面的 他 , 拜亚 和 一个 吉他 在 她 双手 无人机
[mə' nɒtənəs] [sɔ:ŋz] ,
monotonous songs ,
单调 歌曲 ,

巴亚躺在他对面的沙发上, 手里拿着吉他, 单调地唱着歌。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [ə' mju:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:stə(r)] [fɪ:; jɪ] [pə' hæps] [maɪmd] [ə; eɪ] ['belɪ] - [dɑ:ns] ,
or to amuse her master she perhaps mimed a belly - dance ,
或者 到 娱乐 她 掌握 她 也许 模仿 一个 腹部 - 舞蹈 ,

或者为了逗主人开心, 她可能模仿跳肚皮舞。

[ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ˈhændz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmɪrə(r)][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][ədˈmaɪəd][hɜː(r); hæ(r)] [waɪt] [tiːθ]
holding in her hands a small mirror in which she admired her white teeth
保持 在 她 双手 一个 小的 镜子 在 哪个 她 钦佩 她 白色的 牙齿
[ænd; ənd] [meɪd] [ˈfeɪsɪz][æt; ət] [hɜːˈself] .
and made faces at herself .
和 制成 面孔 在 她自己 .

她手里拿着一面小镜子，对着镜子欣赏自己洁白的牙齿，还对着镜子做鬼脸。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [frentʃ] [ænd; ənd][tɑːrˈtɑːrɪn][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
As the lady did not understand French and Tartarin did not speak a word of
作为 这 女士 做过 不是 理解 法语 和 塔塔林 做过 不是 说话 一个 单词 的
[ˈæərəbɪk] ,
Arabic ,
阿拉伯 ,

由于这位女士不懂法语，而塔尔塔林一句阿拉伯语也不会说，

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈlæŋɡwɪtʃ] [ˈsʌmwɒt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtɔːkətɪv] - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
conversation languished somewhat and the talkative Tarasconais had time to
对话 萎靡不振 有些 和 这 健谈 - 有 时间 到
[rɪˈpent] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɪnˈtempərət] [loʊˈkweɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪltɪ]
repent of any intemperate loquaciousness of which he might have been guilty
悔改 的 任何 不节制的 健谈 的 哪个 他 可能 有 到过 有罪的
[æt; ət] - [ˈfaːməsi] [ɔː(r)] - [ðə; ðɪ] [ɡʌnsmɪθs] [ʃɒp] .
at Bezuquet's pharmacy or Costecalde the gunsmith's shop .
在 - 药店 或者 - 这 枪匠 店铺 .

谈话渐渐冷了下来，健谈的塔拉斯康奈斯有时间忏悔他在贝祖凯药房或科斯特卡尔德枪械店里可能犯下的任何过分健谈的行为。

[ðɪs] [ˈpenəns] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [tʃɑːm] .
This penance even had a certain charm .
这 忏悔 甚至 有 一个 肯定 魅力 .
这种苦行甚至还有几分魅力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [vəˈlʌptʃuəs] [ɪn][ˈgəʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,
There was something almost voluptuous in going all day without speaking ,
那里 曾是 某物 几乎 丰满的 在 去 全部 天 没有 请讲 ,
一整天不说话，这其中竟蕴含着某种近乎令人沉醉的意味。

[ˈhɪəriŋ] [ˈəʊnlɪ][ðə; ðɪ] [ˈbʌb(ə)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʊkə] ,
hearing only the bubble of the hookah ,
听力 仅有的 这 气泡 的 这 水烟 ,
只听到水烟的气泡声，

[ðə; ðɪ] [ˈstrʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɡɪˈtɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈsplæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn]
the strumming of the guitar and the gentle splashing of the fountain
这 拨弦 的 这 吉他 和 这 温和的 溅起水花 的 这 喷泉
[əˈmɪd][ðə; ðɪ][məʊˈzeɪɪk] [taɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtjɑːd] .
amid the mosaic tiles of his courtyard .
之中 这 马赛克 瓷砖 的 他的 庭院 .

庭院马赛克瓷砖间传来吉他的拨弦声和喷泉的潺潺水声。

[ˈsməʊkɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈtɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] “ [ləməʊ] ” [ˈɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
Smoking , the Turkish bath and “ l'amour ” occupied his time .
吸烟 , 这 土耳其 洗澡 和 “ 爱 ” 占领 他的 时间 .
吸烟、土耳其浴和“爱情”占据了他的时间。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ˈlɪt(ə)] .
They went out little .
他们 去 出去 小的 .

他们很少外出。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsiːdɪ] - , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈleɪdɪ] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈkrʌpə(r)] ,
Sometimes Sidi Tart'ri , with his lady mounted on the crupper ,
有时 西迪 - , 和 他的 女士 安装 在 这 后颈 ,
有时, 西迪·塔尔特里会带着他的女士坐在马鞍后座上,

[went] [ɒn] [mjuːl] - [bæk] [tuː; tə] [iːt] [ˈpɒm,grænɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
went on mule - back to eat pomegranates in a little garden which he had
去 在 骡子 - 后退 到 吃 石榴 在 一个 小的 花园 哪个 他 有
[bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] . . . [bʌt; bət][ˈnevə(r)][ɒn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]
bought in the neighbourhood . . . but never on any account did they go down to
买 在 这 邻里 . . . 但 绝不 在 任何 帐户 做过 他们 去 向下 到
[ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the European part of the town ,
这 欧洲的 部分 的 这 镇 ,
他们骑着骡子去附近他买的小花园里吃石榴.....但他们无论如何都没有去过镇上的欧洲人聚居区。

[wɪtʃ] [wɪð] [ɪts] [ˈdrʌŋkən] [zuːˈɑːv; zwɑːv] ,
which with its drunken Zouaves ,
哪个 和 它是 醉 祖阿夫兵团 ,
其中还有醉醺醺的祖阿夫兵,

[ɪts] [bɔːˈdeləʊz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈseɪbəz] [ˈtreɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
its bordellos full of officers and the sound of sabres trailing on the ground
它是 妓院 满的 的 警官 和 这 声音 的 军刀 尾随 在 这 地面
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɑːˈkeɪd] ,
beneath the arcade ,
下面 这 拱廊 ,
妓院里挤满了军官, 拱廊下传来马刀划过地面的声音。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪnsəˈpɔːtəblɪ] [ˈʌɡli] .
seemed to him to be insupportably ugly .
似乎 到 他 到 是 无法支持 丑陋的 .
在他看来, 她丑得令人无法忍受。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈaʊə(r)][tɑːrˈtɑːrɪn][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhæpi] .
Altogether our Tartarin was perfectly happy .
共 我们的 塔塔林 曾是 完美 快乐的 .
总而言之, 我们的塔塔林非常开心。

[tɑːrˈtɑːrɪn] - [ˈsæntʃʊ][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈtɜːkɪ] [ˈpeɪstrɪz] , [dɪˈkleəd] [hɪmˈself] [ɪnˈtəɪli]
Tartarin - Sancho in particular , very fond of Turkish pastries , declared himself entirely
塔塔林 - 桑乔 在 特别的 , 非常 喜爱 的 土耳其 糕点 , 声明 他自己 完全
[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [ɪgˈzɪstəns] .
satisfied with his new existence .
使满意 和 他的 新的 存在 .
尤其喜爱土耳其糕点的塔塔林-桑乔表示, 他对自己的新生活非常满意。

[tɑːrˈtɑːrɪn] - [kɪˈhɒti] [hæd; həd] [pəˈhæps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [rɪˈɡrets] ,
Tartarin - Quixote had perhaps now and then some regrets ,
塔塔林 - 堂吉诃德 有 也许 现在 和 然后 一些 遗憾 ,
唐吉诃德或许偶尔也会有些后悔,

[wen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ˌtærəˈskaːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒmɪst] [ˈlaɪən] [skɪnz] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
when he remembered Tarascon and the promised lion skins . . . but they did not
什么时候 他 记得 塔拉斯孔 和 这 承诺 狮子 皮肤 . . . 但 他们 做过 不是
[lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
last for long ,
最后的 为了 长的 ,
当他想起塔拉斯孔和承诺的狮皮时.....但这些并没有持续多久。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'spel] [ðɪːz] ['mɒmənts] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk]
and to dispel these moments of sadness all that was needed was a look
和 到 打消 这些 时刻 的 悲伤 全部 那 曾是 需要 曾是 一个 看
[frɒm; frəm][ˈbaɪə][ɔː(r)][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˌdaɪəˈbɒlɪk] [kən'fekʃnz] ,
from Baia or a spoonful of her diabolic confections ,
从 拜亚 或者 一个 一勺 的 她 魔鬼般的 糖果 ,
而驱散这些悲伤的时刻，只需要拜亚的一个眼神，或者一勺她做的美味甜点。

[ˈsentɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [bruː] [ɒv; əv] ['sɜːrsɪz] .
scented and bewitching like some brew of Circe's .
香味 和 迷人的 喜欢 一些 酿造 的 瑟茜的 .
香气扑鼻，令人着迷，就像喀耳刻的某种魔药。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvniŋz] [prɪns] ['ɡregəri] [keɪm] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'baʊt] [friː] [ˌmɒntɪ'niːgrəʊ] .
In the evenings prince Gregory came , to talk a little about free Montenegro .
在 这 晚上 王子 格雷戈里 来了 , 到 讲话 一个 小的 关于 自由的 黑山 .
晚上，格里高利王子来了，和我们聊了聊自由黑山的事。

[ɒv; əv][ˌɪndɪ'fætɪɡəb(ə)l] [kəm'pleɪzəns] , [ðɪs] [ə'ɡriːəb(ə)l] ['nəʊblmən] [ˌʌndə'tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ]
Of indefatigable complaisance , this agreeable nobleman undertook in the house the
的 不懈 顺从 , 这 同意 贵族 承担 在 这 房子 这
[ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ænd; ənd] ,
function of interpreter and ,
功能 的 翻译 和 ,
这位和蔼可亲的贵族百般顺从，在府邸中承担了翻译的职责，并且

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] ['stjuːəd] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
if need be , even that of steward , and all for nothing .
如果 需要 是 , 甚至 那 的 管家 , 和 全部 为了 没有什么 .
必要时，甚至连管家的职责都做不到，而且一切都是徒劳。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪm] , [tɑːr'tɑːrɪn][hæd; həd][ˈəʊnli] “ [trɜːz] ” [æz; əz] [ˈvɪzɪtəz] .
Apart from him , Tartarin had only “ Teurs ” as visitors .
除 从 他 , 塔塔林 有 仅有的 “ 欧元 ” 作为 访客 .
除了他之外，塔尔塔林只有“特尔人”作为访客。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'rəʊʃəs] ['bændɪts] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɑːk] [ʃɒps] [hiː; hi][wʌns]
All of those ferocious bandits which in the depths of their dark shops he once
全部 的 那些 凶猛 强盗 哪个 在 这 深度 的 他们的 黑暗的 商店 他 一次
[faʊnd] [səʊ] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] ,
found so frightening ,
成立 所以 令人恐惧 ,
那些他曾经在黑暗店铺深处感到无比恐惧的凶残匪徒们，

[tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːmləs] ['treɪdzmən] , [ɛmbɹɪ'dəʒəz] , [spaɪs] ['seləz] , [ˈtəːnəz] [ɒv; əv][paɪp]
turned out to be harmless tradesmen , embroiderers , spice sellers , turners of pipe
转向 出去 到 是 无害 商人 , 刺绣工 , 香料 卖家 , 特纳斯 的 管道
[ˈmaʊθpiːsɪz] .
mouthpieces .
吹嘴 .
结果发现他们都是些无害的商人，刺绣工、香料商、烟斗嘴制作工。

[dɪ'skriːt] , [ˈkɜːtiəs] ['piːp(ə)l] , [ˈmɒdɪst] , [ˈfruːd] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [æt; ət][kɑːdz] .
Discrete , courteous people , modest , shrewd , and good at cards .
离散的 , 有礼貌 人们 , 谦虚的 , 精明 , 和 好的 在 牌 .
谨慎、有礼貌、谦逊、精明，而且擅长打牌。

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [wʊd] [spend][ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] [wɪð] [tɑːr'tɑːrɪn] ,
Four or five times a week they would spend the evening with Tartarin ,
四 或者 五 时代 一个 星期 他们 会 花费 这 晚上 和 塔塔林 ,
他们每周有四五次晚上会和塔尔塔林一起度过。

[ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ten]
winning his money and eating his confitures , and on the stroke of ten
获胜 他的 钱 和 吃 他的 果酱 , 和 在 这 中风 的 十
[ˈliːvɪŋ] [pəˈlaɪtli] ,
leaving politely ,
离开 礼貌地 ,

他赢了钱，吃完了果酱，十点整礼貌地离开了。

[ˈɡɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] .
giving thanks to the Prophet .
给予 谢谢 到 这 先知 .

感谢先知。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [ˈsiːdɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [spaʊs] [wʊd] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
After they had left , Sidi Tart'ri and his faithful spouse would finish the evening
后 他们 有 左边 , 西迪 - 和 他的 忠实 配偶 会 结束 这 晚上
[ɒn][ðəə(r)] [ˈterəs] ,
on their terrace ,
在 他们的 阳台 ,

他们离开后，西迪·塔尔特里和他忠实的妻子会在露台上度过夜晚时光。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] - [wɔːld] [ˈterəs] [waɪt] [fɔːmd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt]
a large white - walled terrace which formed the roof of the building and looked
一个 大的 白色的 - 有围墙的 阳台 哪个 形成 这 屋顶 的 这 建筑 和 看起来
[aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
out over the town .
出去 超过 这 镇 .

一个宽大的白色墙壁露台构成了建筑物的屋顶，可以俯瞰整个城镇。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlðə(r)] [ˈterəsɪz] , [ˈtræŋkwɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
All about them a thousand other terraces , tranquil in the moonlight ,
全部 关于 他们 一个 千 其他 露台 , 宁静 在 这 月光 ,

周围还有上千个露台，在月光下静谧安详。

[drɒpt] [wʌn] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
dropped one below the other down to the sea .
掉落 一 以下 这 其他 向下 到 这 海 .

一个接一个地沉入大海。

[ˈsʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [stɑːz] ,
Suddenly , like a burst of stars ,
突然 , 喜欢 一个 爆裂 的 明星 ,

突然间，如同繁星闪烁，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [klɪə(r)] [tʃɑːnt] [rəʊz] [ˈhevɪnwəd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌmɪnəˈret] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌniəˈbaɪ] [ˌmɒsk]
a great clear chant rose heavenward and on the minaret of the nearby mosque
一个 伟大的 清除 呗 玫瑰 向天 和 在 这 宣礼塔 的 这 附近 清真寺
[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [muːˈezɪn; mjuːˈezɪn] [əˈpɪəd] ,
a handsome Muezzin appeared ,
一个 英俊的 宣礼员 出现 ,

一声清脆响亮的圣歌直冲云霄，附近清真寺的宣礼塔上出现了一位英俊的宣礼员。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈaʊtlaɪn] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
his white outline silhouetted against the deep blue of the night sky .
他的 白色的 大纲 剪影 反对 这 深的 蓝色的 的 这 夜晚 天空 .

他白色的轮廓在深蓝色的夜空中勾勒出来。

[æz; əz][hi; hi] [ɪnˈvəʊkt] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ˈælə; əˈlɑː][ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]
As he invoked the praise of Allah in a splendid voice which filled the
作为 他 调用 这 称赞 的 真主 在 一个 灿烂 嗓音 哪个 已填 这
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

他用响彻天际的雄浑嗓音赞颂真主，

[ˈbaɪə] [leɪd] [əˈsaɪd][hɜː(r); hə(r)][gɪˈtɑː(r)][ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][muːˈezɪn; mjuːˈezɪn]
Baia laid aside her guitar and with her eyes fixed on the Muezzin
拜亚 铺设 旁边 她 吉他 和 和 她 眼睛 固定的 在 这 宣礼员
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn] [preə(r)] .
seemed to be rapt in prayer .
似乎 到 是 欣喜若狂 在 祷告 .

拜亚放下吉他，目光紧紧盯着宣礼员，似乎沉浸在祈祷中。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ˈlɑːstrɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪkˈstætɪk] , [laɪk] [æn; ən][ˈærəbɪk][ˌes ˈtiː] .
For as long as the chant lasted she remained ecstatic , like an Arabic St .
为了 作为 长的 作为 这 呗 持续 她 剩余 欣喜若狂 , 喜欢 一个 阿拉伯 英石 .
[təˈriːsə] .
Theresa .
特蕾莎 .

在圣歌持续的整个过程中，她都欣喜若狂，就像阿拉伯的圣特蕾莎一样。

[tɑːrˈtɑːrɪn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd]
Tartarin watched her and thought that it must be a beautiful and
塔塔林 观看 她 和 想法 那 它 必须 是 一个 美丽的 和
[ˈpaʊəf(ə)] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtrænsˌpɔːrts][ɒv; əv] [feɪθ] .
powerful religion which could give rise to such transports of faith .
强大的 宗教 哪个 可以 给 上升 到 这样的 运输 的 信仰 .

塔尔塔林看着她，心想这一定是一种美丽而强大的宗教，能够引起如此狂热的信仰。

[ˌtærəˈskɑːn] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [jɔː(r); jə(r)][tɑːrˈtɑːrɪn] [driːmz] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈpɒstetɪ] .
Tarascon hide your face , your Tartarin dreams of becoming apostate .
塔拉斯孔 隐藏 你的 脸 , 你的 塔塔林 梦境 的 成为 叛教者 .

塔拉斯孔，遮住你的脸，你的鞑靼人梦想着成为叛教者。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 23 .
章 - .

第23章

[wʌn] [faɪn] [ɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [wɔːm] [briːz] , [ˈsiːdi] - , [əˈstraɪd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ,
One fine afternoon of blue sky and warm breeze , Sidi Tart'ri , astride his mule ,
一 美好的 下午 的 蓝色的 天空 和 温暖的 微风 , 西迪 - , 跨骑 他的 骡子 ,

在一个晴朗的下午，蓝天白云，微风习习，西迪·塔尔特里骑着他的骡子，

[wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [əˈləʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːd(ə)n] ,
was returning alone from his little garden ,
曾是 返回 独自的 从 他的 小的 花园 ,

他独自一人从他的小花园里回来，

[hɪz; ɪz] [legz] [spred] [ˈwaɪdli] [əʊvə(r)] [heɪ] [fɪld] [bægz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˈswəʊlən] [baɪ] [ˈsɪtrəs]
his legs spread widely over hay filled bags which were further swollen by citrus
他的 腿 传播 广泛 超过 干草 已填 包 哪个 是 更远 肿 经过 柑橘
[ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] - [ˈmelən] .
and water - melon .
和 水 - 瓜 .

他的双腿大张着，搭在装满干草的袋子上，袋子里还塞满了柑橘和西瓜。

[ləl] [baɪ][ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][klɪp] - [klɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
Lulled by the creaking of the harness and swaying to the clip - clop of the
昏昏欲睡 经过 这 嘎吱作响 的 这 马具 和 摇晃 到 这 夹子 - 蹄子 的 这
[ˈænɪm(ə)l][ðə; ði] [gʊd] [mæn]['præugres, 'prɔ-, prəu'gres] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntrisaɪd] ,
animal the good man progressed through the delightful countryside ,
动物 这 好的 男人 进展 通过 这 愉快 农村 ,
伴着挽具的吱嘎声和牲畜哒哒的蹄声，这位善良的男人缓缓地穿过了迷人的乡村。

[hɪz; ɪz][hændz] [krɒst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [θri:] - ['kwɔ:təz] [ə'sli:p] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
his hands crossed on his stomach , three - quarters asleep from the effect of
他的 双手 交叉 在 他的 胃 , 三 - 四分之一 睡着了 从 这 影响 的
[wɔ:mθ] [ænd; ənd] [wel'bi:ɪŋ] .
warmth and wellbeing .
温暖 和 福利 .
他双手交叉放在腹部，温暖和舒适让他昏昏欲睡。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['entəriŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ] [laʊd] [heɪl] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] .
Suddenly , as he was entering the town , a loud hail woke him up .
突然 , 作为 他 曾是 进入 这 镇 , 一个 大声 冰雹 觉醒 他 向上 .
突然，当他进入镇子时，一声巨响的冰雹把他吵醒了。

“ - ！
“ **Hé !**
” - ！
“他！

[ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [greɪt] [lʌmp] !
You , you great lump !
你 , 你 伟大的 块 ！
你，你这个大笨蛋！

[jʊr; jər] [mə'sjɜ:] [ta:r'ta:rɪn] [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?
You're Monsieur Tartarin aren't you ?
你是 先生 塔塔林 不是 你 ？
您就是塔尔塔兰先生，对吧？

” [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ta:r'ta:rɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][prɒvɒn'sɑ:l]['æksent][ta:r'ta:rɪn]
” **At the name of Tartarin and the sound of the Provencal accent Tartarin**
” 在 这 姓名 的 塔塔林 和 这 声音 的 这 普罗旺斯 口音 塔塔林
[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] ,
raised his head and saw ,
提高 他的 头 和 锯 ,
听到塔尔塔兰的名字和普罗旺斯口音，塔尔塔兰抬起头，看见了

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [tænd] ['fi:təz] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
a few feet away , the tanned features of Barbassou , the Captain of the
一个 很少 脚 离开 , 这 晒黑的 特征 的 - , 这 队长 的 这
[zu:'ɑ:v; zwɑ:v] ,
Zouave ,
祖阿夫 ,
几英尺外，是祖阿夫兵团队长巴尔巴苏黝黑的脸庞。

[hu:] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [æn; ən] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
who was drinking an absinthe and smoking his pipe at the door of a
WHO 曾是 喝 一个 苦艾酒 和 吸烟 他的 管道 在 这 门 的 一个
[ˈlɪt(ə)l][kæ'feɪ] .
little café .
小的 咖啡店 .
他当时正在一家小咖啡馆门口喝苦艾酒，抽烟斗。

“ - ！ - [baɪ][ɡɒd] ！
“ Hé ！ Barbassou by God ！
“ - ！ - 经过 上帝 ！

“嘿！巴巴苏，我的天哪！ ”

“ [sed] [tɑ:r'tɑ:rɪn] , [ˈpɒlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [mju:l] .
“ Said Tartarin , pulling up his mule .
“ 说 塔塔林 , 拉 向上 他的 骡子 .

“塔尔塔林一边说着，一边勒住了他的骡子。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] - [rɪ'ɡɑ:dɪd] [hɪm] [waɪd] - [aɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] ,
Instead of replying Barbassou regarded him wide - eyed for a few moments ,
反而 的 回复 - 认为 他 宽的 - 眼睛 为了 一个 很少 时刻 ,

巴尔巴苏没有回答，而是睁大眼睛盯着他看了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [lɑ:f] [ænd; ənd] [lɑ:f] , [səʊ] [ðæt] [tɑ:r'tɑ:rɪn][sæt] [stʌnd] [ə'mʌŋ]
and then he began to laugh and laugh , so that Tartarin sat stunned among
和 然后 他 开始 到 笑 和 笑 , 所以 那 塔塔林 卫星 目瞪口呆 之中
[hɪz; ɪz][ˈwɔ:tə(r)] - [ˈmelənz] .
his water - melons .
他的 水 - 甜瓜 .

然后他开始哈哈大笑，塔尔塔林呆呆地坐在西瓜堆里。

“ [wɒt] [ə; eɪ][get] - [ʌp] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [mə'sjɜ:] [tɑ:r'tɑ:rɪn] .
“ What a get - up , my poor monsieur Tartarin .
“ 什么 一个 得到 - 向上 , 我的 贫穷的 先生 塔塔林 .

“可怜的塔尔塔兰先生，你这身打扮真是……

[ɪts] [tru:] [ðen] [wɒt] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tɜ:] ?
It's true then what people say , that you have become a Teur ?
它是 真的 然后 什么 人们 说 , 那 你 有 变得 一个 特尔 ?

看来人们说的是真的，你已经变成了一个特尔？

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈbaɪə] , [dʌz] [fɪ; ji] [sti:l] [sɪŋ] - [ˈmɑ:kəʊ][lɑ:] [bel] - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ? "
And little Baia , does she still sing ' Marco la belle ' all the time ? "
和 小的 拜亚 , 做 她 仍然 唱歌 - 马可 拉 美女 - 全部 这 时间 ? "

小巴亚现在还经常唱《美丽的马可》吗？

“ [ˈmɑ:kəʊ][lɑ:] [bel] , " [sed] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [ɪn'dɪɡnəntli] , " [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈkæptɪn] ,
“ Marco la belle , " said Tartarin indignantly , " I'll have you know Captain ,
“ 马可 拉 美女 , " 说 塔塔林 愤慨地 , " 患病的 有 你 知道 队长 ,

“美丽的马可,”塔尔塔林愤愤不平地说，“我得告诉你，船长，

[ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪz][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈmɔ:riʃ; ˈmʊəriʃ][gɜ:l] [hu:] [ˈdʌznt] [nəʊ]
that the person of whom you speak is an honest Moorish girl who doesn't know
那 这 人 的 谁 你 说话 是 一个 诚实的 摩尔式 女孩 WHO 不 知道
[ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈfrentʃ] ！ "
a word of French ！ "
一个 单词 的 法语 ！ "

你说的这个人是一位诚实的摩尔姑娘，她一句法语都不会说！

“ [ˈbaɪə] ? . . .
“ Baia ? . . .
“ 拜亚 ? . . .

“巴亚？

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈfrentʃ] ? . . .
Not a word of French ? . . .
不是 一个 单词 的 法语 ? . . .

一句法语都不会说？

[weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where have you come from ?
在哪里 有 你 来 从 ？

你来自哪里？

” [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [brɪˈgæn][tu:; tə] [la:f] [əˈgen] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

” And the Captain began to laugh again , more than ever .
” 和 这 队长 开始 到 笑 再次 , 更多的 比 曾经 .

“船长又开始大笑起来，比以往任何时候都笑得更厉害了。”

[ðen] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [feɪs] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈsi:di] - , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [tæk] .

Then noticing the long face of poor Sidi Tart'ri , he changed tack .
然后 注意到 这 长的 脸 的 贫穷的 西迪 - , 他 已更改 钉 .

然后，他注意到可怜的西迪·塔尔特里愁眉苦脸的表情，于是改变了策略。

” [wel] [pəˈhæps] [aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , ” [hi:; hi] [sed] ,

” Well perhaps it isn't the same one , ” He said ,
” 出色地 也许 它 不是 这 相同的 一 , ” 他 说 ,

“或许不是同一个，”他说。

” [aɪv] [ˈprɒbəbli] [ɡɒt][hɜ:(r); hə(r)] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ˈsʌmwʌn] [els] . . . [ˈəʊnli] [lʊk] [hɪə(r)] , [em] .

” I've probably got her mixed up with someone else . . . only look here , M .
” 我已经 大概 得到 她 混合 向上 和 某人 别的 . . . 仅有的 看 这里 , M .

[taɪˈrʔa:rɪn] ,

Tartarin ,
塔塔林 ,

“我可能把她和别人搞混了.....你看，塔尔塔林先生，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][waɪz] [nɒt][tu:; tə][pʊt] [tu:] [mʌtʃ] [trʌst] [ɪn][æɪlˈdʒɪəriən] [mɔ:(r)] , [ɔ:(r)] [mɒntɪˈni:grɪn]

you would be wise not to put too much trust in Algerian Moors , or Montenegrin
你 会 是 明智的 不是 到 放 也 很多 相信 在 阿尔及利亚 沼泽地 , 或者 黑山

[ˈprɪnsɪz] .

princes .
王子们 .

你最好不要对阿尔及利亚摩尔人或黑山王子抱有过高的期望。

” [taɪˈrʔa:rɪn] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɜ:rəp] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgrɪməs] , ” [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][maɪ]

” Tartarin stood up in his stirrups , and made his grimace , “ The prince is my
” 塔塔林 站立 向上 在 他的 马镫 , 和 制成 他的 鬼脸 , ” 这 王子 是 我的

[frend] , [ˈkæptɪn] !

friend , Captain !
朋友 , 队长 !

塔尔塔林从马镫上站了起来，做了个鬼脸，“王子是我的朋友，船长！ ”

” [hi:; hi] [sed] .

” He said .
” 他 说 .

他说。

” [ɔ:l] [raɪt] . . . [ɔ:l] [raɪt] . . .

” All right . . . all right . . .
” 全部 正确的 . . . 全部 正确的 . . .

“好吧.....好吧.....”

[doʊnt] [lets] [ˈkwɒrəl] . . . [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? . . .

Don't let's quarrel . . . would you like a drink ? . . .
不 我们来吧 争吵 . . . 会 你 喜欢 一个 喝 ? . . .

别吵了.....你想喝点什么吗？

[nəʊ] .

no .
不 .

不。

[ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][,em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [bæk] ? . . .
Any message you would like me to take back ? . . .
任何 信息 你 会 喜欢 我 到 拿 后退 ? . . .
有什么话你想让我收回吗？
[nʌn] .
none .
没有任何 .

没有任何。

[wel] [ðæts] [,aɪ ˈtiː] [ðen] .
Well that's it then .
出色地 那就是 它 然后 .

那就这样吧。

[bɒn] [ˈvɔɪɪdʒ]
Bon voyage
邦 航程

一路顺风.....

[əʊ] ! . . .
Oh ! . . .
哦 ! . . .

哦! ...

[waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [frentʃ] [təˈbækəʊ][hɪə(r)] ,
While I think of it , I have some good French tobacco here ,
尽管 我 思考 的 它 , 我 有 一些 好的 法语 烟草 这里 ,
顺便提一下, 我这里还有一些不错的法国烟草。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [fjuː] [paɪps] - [fʊl] [teɪk] [sʌm; səm] , [help] [jɔːˈself] , [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ]
if you would like a few pipes - full take some , help yourself , it will do you
如果 你 会 喜欢 一个 很少 管道 - 满的 拿 一些 , 帮助 你自己 , 它 将要 做 你
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

如果你想喝几管，就拿一些，随便喝，这对你有好处。

[ɪts] [ðəʊz] [ˈblɑːstɪd] [ˈləʊk(ə)] [təbˈækəʊz] [ðæt] [ˈskræmb(ə)] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] .
it's those blasted local tobaccos that scramble your brain .
它是 那些 炸毁 当地的 烟草 那 争夺 你的 脑 .

都是那些该死的本地烟草把你的大脑搞糊涂了。

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈtʃ:nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæbsɪnθ] [ænd; ənd][tɑːrˈtɑːrɪn] [ˈpensɪvli] [trɒt]
" **With that the Captain returned to his absinthe and Tartarin pensively trotted**
" 和 那 这 队长 返回 到 他的 苦艾酒 和 塔塔林 若有所思地 小跑
[hɪz; ɪz] [mjuːl] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] .
his mule down the road to his little house .
他的 骡子 向下 这 路 到 他的 小的 房子 .

“说完，船长又回去喝他的苦艾酒了，塔尔塔林若有所思地牵着骡子沿着路小跑回他的小屋。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] [hɑːt] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn,sɪnjuˈeɪʃən] [meɪd] [baɪ]
Although in his loyal heart he refused to believe any of the insinuations made by
虽然 在 他的 忠诚 心 他 拒绝 到 相信 任何 的 这 暗示 制成 经过
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
the Captain ,
这 队长 ,

虽然他内心忠诚，却拒绝相信船长的任何暗示，

[ðeɪ] [hæd; həd][,ʌpˈset] [hɪm] ,
they had upset him ,
他们 有 沮丧的 他 ,

他们惹他生气了。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [rʌf] [əʊθs] [ænd; ɐnd] [ˈkʌntri] [ˈæksent][hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [əˈweɪk] [ɪn][hɪm]
and his rough oaths and country accent had combined to awake in him
和 他的 粗糙的 誓言 和 国家 口音 有 合并 到 醒 在 他
[ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈmɔːs]
a vague feeling of remorse
一个 模糊的 感觉 的 悔恨

他粗鲁的咒骂和乡音唤起了他心中一丝淡淡的悔恨之情。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] , [ˈbaɪə][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɑːθs] , [ðə; ðɪ] [ˈniːɡres] [siːmd] [tuː; tə]
When he reached home , Baia had gone to the baths , the negress seemed to
什么时候 他 达到 家 , 拜亚 有 已消失 到 这 浴室 , 这 黑人女性 似乎 到
[hɪm] [ˈʌɡli] ,
him ugly ,
他 丑陋的 ,

他到家时, 拜亚已经去洗澡了, 他觉得那个黑人女子长得丑。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈdɪzməl] , [ænd; ɐnd] [preɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪndrɪˈfaɪnəbl] [ˈmelənkəli] ,
the house dismal , and prey to an indefinable melancholy ,
这 房子 惨淡 , 和 猎物 到 一个 无法定义的 忧郁 ,
房子阴暗沉闷, 弥漫着一种难以言喻的忧郁气氛。

[hiː; hi] [went] [ænd; ɐnd][sæt][baɪ][ðə; ðɪ][ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn][ænd; ɐnd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] -
he went and sat by the fountain and filled his pipe with Barbassou's
他 去 和 卫星 经过 这 喷泉 和 已填 他的 管道 和 -
[təˈbækəʊ] .
tobacco .
烟草 .

他走到喷泉旁坐下, 往烟斗里装上巴尔巴苏的烟草。

[ðə; ðɪ][təˈbækəʊ][hæd; həd] [biːn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfræɡmənt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm] “ [ðə; ðɪ]
The tobacco had been wrapped in a fragment of paper torn from “ The
这 烟草 有 到过 包装 在 一个 分段 的 纸 撕裂 从 “ 这
[ˈseməfɔː(r)] “ [ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi] [sprɛd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] [kɔːt]
Semaphore “ and when he spread it out the name of his home town caught
信号 “ 和 什么时候 他 传播 它 出去 这 姓名 的 他的 家 镇 捕捉
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

烟草是用从《信号报》上撕下的一张纸片包裹着的, 当他展开纸片时, 他家乡的名字映入眼帘。

“ [njuːz] [frɒm; frəm][ˈtærəˈskaːn] , “ [hiː; hi] [riːd] , “ [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] .
“ News from Tarascon , “ He read , “ The town is in a state of alarm .
“ 消息 从 塔拉斯孔 , “ 他 读 , “ 这 镇 是 在 一个 状态 的 警报 .
“来自塔拉斯孔的消息,”他念道, “该镇处于警戒状态。”

[tɑːrˈtɑːrɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪən][ˈkɪlə(r)] , [huː] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ðɪ][bɪɡ][kæts][ɪn][ˈæfrɪkə] ,
Tartarin the lion killer , who went to hunt the big cats in Africa ,
塔塔林 这 狮子 杀手 , WHO 去 到 打猎 这 大的 猫 在 非洲 ,
塔尔塔林, 那个猎杀狮子的杀手, 曾前往非洲猎杀大型猫科动物。

[hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [mʌnθs]
has not been heard of for several months
有 不是 到过 听到 的 为了 一些 几个月
已经好几个月没有消息了.....

[wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][həˈrəʊɪk] [kəmˈpætriət] ?
What has happened to our heroic compatriot ?
什么 有 发生 到 我们的 英勇 同胞 ?
我们英勇的同胞究竟发生了什么事?

[wʌn][deə(r)] ['hɑ:dlɪ] [ɑ:sk] [wʌn'self] , ['nəʊɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][du:; də][hɪz; ɪz]['ɑ:d(ə)nt]['heitʃə(r)] ,
One dare hardly ask oneself , knowing as we do his ardent nature ,
一 敢 几乎 问 自己 , 会心 作为 我们 做 他的 热心 自然 ,
我们都知道他热情似火的性格，所以很难问自己这个问题。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [pʊ; əv] [əd'ventʃə(r)]
his courage and love of adventure
他的 勇气 和 爱 的 冒险
他的勇气和对冒险的热爱.....

[hæz; həz][hi:; hi] , [laɪk] [səʊ] ['meni] [ʌðə(r)z] , [bi:n] [sw'bləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [sændz] ,
Has he , like so many others , been swallowed up in the desert sands ,
有 他 , 喜欢 所以 许多 其他的 , 到过 吞咽 向上 在 这 沙漠 沙子 ,
他是否也像许多其他人一样，被沙漠的黄沙吞噬了？

[ɔ:(r)][hæz; həz][hi:; hi] [pə'hæps] ['fɔ:lən] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:dərəs] [ti:θ] [pʊ; əv] [ðəʊz] ['fi:lain]
or has he perhaps fallen victim to the murderous teeth of those feline
或者 有 他 也许 倒下 受害者 到 这 杀人犯 牙齿 的 那些 猫科动物
[ˈmɒnstəz] ,
monsters ,
怪物 ,
或者他可能已经不幸成为那些猫科怪物的猎物？

[hu:z] [skɪnz] [hi:; hi] ['prɒmɪst] [tu:; tə][ðə; ði][mju:nɪsɪ'pæləti]
whose skins he promised to the municipality
谁 皮肤 他 承诺 到 这 市政当局
他承诺将那些人的皮毛捐给市政当局.....

[ə; eɪ]['terəb(ə)] [ɪn'sɜ:tɪ,tju:d] !
A terrible incertitude !
一个 糟糕的 不确定性 !
极度的不确定感！

[haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm]['æfrɪkən] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)][æt; ət] [boʊ'keər] , [kleɪm]
However , some African merchants who came to the fair at Beaucaire , claim
然而 , 一些 非洲 商人 WHO 来了 到 这 公平的 在 博凯尔 , 宣称
[tu:; tə][hæv; həv] [met] ,
to have met ,
到 有 遇见 ,
然而，一些来到博凯尔集市的非洲商人声称遇到了

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [pʊ; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
in the heart of the desert ,
在 这 心 的 这 沙漠 ,
在沙漠的中心地带，

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [hu:z] [drɪ'skrɪpʃn] [,kɔ:ri'spɒnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ]
a white man whose description corresponds with his and who was heading
一个 白色的 男人 谁 描述 对应 和 他的 和 WHO 曾是 标题
[fɔ:(r); fə(r)] [tɪmbʌk'tu:] .
for Timbuctoo .
为了 廷巴克图 .
一名白人男子，其描述与他相符，并且正前往廷巴克图。

[meɪ] [ɡɒd] [prɪ'zɜ:v] ['aʊə(r)][tɑ:r'tɑ:rɪn] !
May God preserve our Tartarin !
可能 上帝 保存 我们的 塔塔林 !
愿上帝保佑我们的塔尔塔林！

" [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðɪs] , [tɑ:r'tɑ:rɪn] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['tremblɪd] .
" **When he read this , Tartarin blushed and trembled .**
" 什么时候 他 读 这 , 塔塔林 脸红了 和 颤抖 .
“塔尔塔林读到这段话时，脸红了，浑身颤抖。”

[ɔːl] [ˌtærəˈskaːn] [rəʊz] [brɪfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
All Tarascon rose before his eyes .
全部 塔拉斯孔 玫瑰 前 他的 眼睛 .

塔拉斯孔的所有生物都出现在他眼前。

[ðə; ði] [klʌb] .
The club .
这 俱乐部 .

俱乐部。

[ðə; ði][hæt] [ˈhʌntəz] .
The hat hunters .
这 帽子 猎人 .

帽子猎人。

[ðə; ði] [griːn] [ˈɑːmtʃeə(r)][æt; ət] - [ʃɒp] : [ænd; ənd] [ˈsɔːrɪŋ] [əˈbʌv] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd]
The green armchair at Costecalde's shop : and soaring above , like the extended
这 绿色的 扶手椅 在 - 店铺 : 和 翱翔 多于 , 喜欢 这 扩展
[wɪŋz] [ɒv; əv][æŋ; əŋ][ˈiːg(ə)l] ,
wings of an eagle ,
翅膀 的 一个 鹰 ,

科斯特卡尔德商店里的绿色扶手椅：高高耸立，如同雄鹰展开的双翼，

[ðə; ði] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈmʌstæʃ; məˈstaɪː][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ˈkɒməndənt] - .
the formidable moustache of the brave Commandant Bravida .
这 强大 胡子 的 这 勇敢的 指挥官 - .

勇敢的布拉维达指挥官那令人印象深刻的胡子。

[ðen] [tuː; tə] [siː] [hɪmˈself] [ˈskwɒtɪŋ] [ˈsləʊθfəli] [ɒŋ][hɪz; ɪz][mæt] ,
Then to see himself squatting slothfully on his mat ,
然后 到 看 他自己 蹲姿 懒惰地 在 他的 垫 ,

然后看到自己懒洋洋地蹲在垫子上，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈsleɪɪŋ] [ˈlaɪənz] , [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ˈʃeɪm] .
while he was believed to be engaged in slaying lions , filled him with shame .
尽管 他 曾是 相信 到 是 已订婚的 在 杀戮 狮子 , 已填 他 和 耻辱 .

当他被认为在猎杀狮子时，他感到无比羞愧。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Suddenly he leaped to his feet .
突然 他 跳跃 到 他的 脚 .

他突然跳了起来。

“ [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪənz] ! . . .
” To the lions ! . . .
” 到 这 狮子 ! . . .

“去迎接狮子们!

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪənz] !
To the lions !
到 这 狮子 !

去狮子们!

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [leɪ] [ˈaɪd(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈbɪvuæk] [tent] ,
” He cried , and hurrying to the dusty corner where lay idle his bivouac tent ,
” 他 哭 , 和 匆忙 到 这 尘土飞扬 角落 在哪里 躺 闲置的 他的 露营 帐篷 ,

他喊了一声，急忙跑到尘土飞扬的角落，那里闲置着他的露营帐篷。

[hɪz; ɪz][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [prɪˈzɜːvd] [fuːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwepənz] ,
his medicine chest , his preserved foods and his weapons ,
他的 药品 胸部 , 他的 保存完好 食物 和 他的 武器 ,

他的药箱、他的腌制食品和他的武器

[hiː; hi] [drægd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .
he dragged them into the middle of the courtyard .
他 拖拽 他们 进入 这 中间 的 这 庭院 .

他把他们拖到院子中央。

[tɑːrˈtɑːrɪn] - [ˈsæntʃoʊ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈperiʃt] , [ˈəʊnli][tɑːrˈtɑːrɪn] - [kɪˈhoʊtɪ] [wɒz; wəz] [left] .
Tartarin - Sancho had just perished , only Tartarin - Quixote was left .
塔塔林 - 桑乔 有 只是 遇难 , 仅有的 塔塔林 - 堂吉诃德 曾是 左边 .

塔尔塔林-桑丘刚刚死去，只剩下塔尔塔林-吉诃德。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] , [tuː; tə] [dɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
There was just time enough to inspect his equipment , to don his arms
那里 曾是 只是 时间 足够的 到 检查 他的 设备 , 到 大学教师 他的 武器
[ænd; ænd] [əˈkuːtrəmənts] ,
and accoutrements ,
和 配件 ,

他只来得及检查一下自己的装备，穿戴好武器和配件。

[tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [buːts] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [prɪnz] [ˈɡregəri] ,
to put on his big boots , to write a few lines to prince Gregory ,
到 放 在 他的 大的 靴子 , 到 写 一个 很少 线条 到 王子 格雷戈里 ,

穿上他的大靴子，给格里高利王子写几行信，

[kənˈfaɪdɪŋ] [ˈbaɪə][tuː; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] , [tuː; tə] [slɪp] [ˈɪntuː;][æn; ən] [ˈenvələʊp] [sʌm; səm] [ˈbæŋknəʊts] , [wet]
confiding Baia to his care , to slip into an envelope some banknotes , wet
倾诉 拜亚 到 他的 关心 , 到 滑 进入 一个 信封 一些 钞票 , 湿的
[wɪð] [tɪəz] ,
with tears ,
和 眼泪 ,

他将拜亚托付给他照顾，并偷偷将一些被泪水浸湿的钞票塞进信封里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɛdʒ] - [kəʊtʃ] , [ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd]
and the intrepid Tarasconais was in a stage - coach , rolling down the road
和 这 强悍 - 曾是 在 一个 阶段 - 教练 , 滚动 向下 这 路

[tuː; tə] - ,
to Blidah ,
到 - ,

勇敢的塔拉斯康奈人正乘坐驿车，沿着道路驶向布利达。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈstjuːpɪfaɪd] [ˈniːɡres] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːbən] ,
leaving the stupefied negress in his house , gazing at the turban ,
离开 这 目瞪口呆 黑人女性 在 他的 房子 , 凝视 在 这 头巾 ,

他留下目瞪口呆的黑人女子独自一人待在屋里，凝视着头巾。

[ðə; ði] [ˈslɪpə(r)z] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʊzɪlɪm; ˈmʌzlɪm; ˈmʊslɪm] [rɪɡ] - [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsiːdɪ] - , [ˈhæŋɪŋ]
the slippers and all the muslim rig - out of Sidi Tart'ri , hanging
这 拖鞋 和 全部 这 穆斯林 钻井平台 - 出去 的 西迪 - , 绞刑

[dɪˈskɑːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
discarded on the wall .
丢弃 在 这 墙 .

拖鞋和西迪·塔尔特里的所有穆斯林服饰都被丢弃在墙上。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 24 .
章 - .

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnjənt] , [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] , [ʌpˈhəʊlstəd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] [ɪn]
It was an ancient , old - fashioned stage - coach , upholstered in the old way in
它 曾是 一个 古老的 , 老的 - 造型 阶段 - 教练 , 软垫 在 这 老的 方式 在
[ˈhevi] [bluː] [klɒθ] ,
heavy blue cloth ,
重的 蓝色的 布 ,

那是一辆古老的老式驿马车，车厢内饰采用古老的工艺，用厚重的蓝色布料装饰。

[ˈveri] [ˈfeɪdɪd] , [ænd; ənd] [wið] [ɪˈnɔːməs] [pɒm] - [pɒms] ,
very faded , and with enormous pom - poms ,
非常 褪色 , 和 和 巨大的 绒球 - 绒球 ,

颜色非常褪色，而且带有巨大的绒球。

[wɪtʃ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [dʌg] [ʌnˈkʌmfətəbli; ʌnˈkʌmfətəbli][ˈɪntuː] [wʌnz] [bæk] .
which after a few hours on the road dug uncomfortably into one's back .
哪个 后 一个 很少 小时 在 这 路 挖 不舒服地 进入 一个人的 后退 .

几个小时的车程后，背部就会感到很不舒服。

[tɑːrˈtɑːrɪn][hæd; həd][æn; ən][ɪnˈsaɪd] [siːt] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɪnˈstɔːld] [hɪmˈself] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Tartarin had an inside seat , where he installed himself as best he could ,
塔塔林 有 一个 里面 座位 , 在哪里 他 已安装 他自己 作为 最好的 他 可以 ,

塔尔塔林占据了一个有利位置，他尽可能地让自己处于有利地位。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌski] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæts] ,
and where , instead of the musky scent of the great cats ,
和 在哪里 , 反而 的 这 麝香 香味 的 这 伟大的 猫 ,

而那里，闻到的不是大型猫科动物的麝香味，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈseɪvə(r)][ðə; ði][raɪp] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [kəmˈpaʊndɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
he could savour the ripe perfume of the coach , compounded of a thousand
他 可以 品尝 这 成熟 香水 的 这 教练 , 复合 的 一个 千

[ˈəʊdəz] [ɒv; əv][men] ,
odours of men ,
气味 的 男人 ,

他能闻到马车里那浓郁的香气，那是由上千种男人的气味混合而成的。

[ˈwɪmɪn] , [ˈhɔːsɪz] , [ˈleðə(r)] , [fuːd] [ænd; ənd][dæmp] [strɔː] .
women , horses , leather , food and damp straw .
女性 , 马匹 , 皮革 , 食物 和 潮湿 稻草 .

女人、马匹、皮革、食物和潮湿的稻草。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈpæsndʒə] [ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mɪkst] [lɒt] .
The other passengers on the coach were a mixed lot .
这 其他 乘客 在 这 教练 是 一个 混合 很多 .

车上其他乘客形形色色。

[ə; eɪ] [ˈtræpɪst] [mʌŋk] , [sʌm; səm] [ˈdʒuːɪ] [ˈmɜːrtʃənt] , [tuː] [ˈkəʊˈkɒt] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈjuːnɪt] ,
A Trappist monk , some Jewish merchants , two Cocottes , returning to their unit ,
一个 特拉普派 僧 , 一些 犹太人 商人 , 二 炖菜 , 返回 到 他们的 单元 ,

[ðə; ði] [θɜːd] [hʌzˈɑːz] ,
the third Hussars ,
这 第三 骠骑兵 ,

一名特拉普派修道士、一些犹太商人、两名女侍者，返回他们的部队，第三骠骑兵团，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈtɒɡrəfə(r)] [frɒm; frəm] - .
and a photographer from Orleansville .
和 一个 摄影师 从 - .

还有一位来自奥尔良维尔的摄影师。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd][ˈveərɪd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [tɑ:rˈtɑ:rɪn][dɪd][nɒt] [fi:l] [laɪk] [ˈtʃætɪŋ]
No matter how charming and varied the company , Tartarin did not feel like chatting
不 事情 如何 迷人 和 多种多样 这 公司 , 塔塔林 做过 不是 感觉 喜欢 聊天
[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,
and remained silent ,
和 剩余 沉默的 ,
无论同伴多么风趣有趣，塔尔塔林都不想聊天，一直保持沉默。

[hɪz; ɪz][ɑ:m] [hʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:m] - [stræp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwepənri] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z]
his arm hooked into the arm - strap and his weaponry between his knees
他的 手臂 钩子 进入 这 手臂 - 带子 和 他的 武器 之间 他的 膝盖
他的手臂钩在臂带上，武器夹在双膝之间.....
[hɪz; ɪz] [ˈhʌrɪd] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] , [ðə; ði][dɑ:k] [aɪz] [ɒv; əv][ˈbaɪə] ,
His hurried departure , the dark eyes of Baia ,
他的 慌忙 离开 , 这 黑暗的 眼睛 的 拜亚 ,
他匆匆离去，拜亚深邃的眼神，

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [tʃeɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] , [ðɪ:z] [θɔ:ts] [ˈtrʌblɪd]
the dangerous chase on which he was about to engage , these thoughts troubled
这 危险的 追赶 在 哪个 他 曾是 关于 到 从事 , 这些 想法 麻烦
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,
即将展开的危险追逐，这些念头让他心神不宁。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] , [naʊ] [ˈdɒmɪsaɪld]
and also there was something about this venerable stage - coach , now domiciled
和 还 那里 曾是 某物 关于 这 可敬 阶段 - 教练 , 现在 住所
[ɪn][ˈæfrɪkə] ,
in Africa ,
在 非洲 ,
此外，这辆如今停放在非洲的古老驿马车也颇具特色。

[wɪtʃ] [rɪˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [tu:; tə][hɪm] [ˈveɪɡli] [ðə; ði][ˈtærəˈskɑ:n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
which recalled to him vaguely the Tarascon of his youth .
哪个 召回 到 他 依稀 这 塔拉斯孔 的 他的 青年 .
这让他隐约想起了年轻时的塔拉斯孔。
[trɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Trips to the country .
旅行 到 这 国家 .

去乡下旅行。
[ˈdɪnəz] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [roʊn] , [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˈmemərɪz] .
Dinners by the banks of the Rhône , a host of memories .
晚餐 经过 这 银行 的 这 罗纳河 , 一个 主持人 的 回忆 .
在罗纳河畔享用晚餐，留下了许多美好的回忆。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪ ˈti:] [gru:] [dɑ:k] .
Little by little it grew dark .
小的 经过 小的 它 生长 黑暗的 .
天色渐渐暗了下来。
[ðə; ði] [ɡɑ:d] [lɪt][ðə; ði] [ˈlæntənz] .
The guard lit the lanterns .
这 警卫 点燃 这 灯笼 .

卫兵点亮了灯笼。
[ðə; ði][əʊld] [kəʊtʃ] [sweɪd] [ænd; ənd] [skwi:k] [ɒn][ɪts] [wɔ:n] [sprɪŋz] .
The old coach swayed and squeaked on its worn springs .
这 老的 教练 摇摆 和 吱吱作响 在 它是 磨损 弹簧 .
老旧的马车在磨损的弹簧上摇晃吱嘎作响。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [trɒt] , [ðə; ði] [belz] [ɒn][ðeə(r)] [ˈhɑːnɪs] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] ,
The horses trotted , the bells on their harness jingling ,
这 马匹 小跑 , 这 铃铛 在 他们的 马具 叮当 ,
马儿小跑着, 马具上的铃铛叮当作响。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeə(r)] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ˈaɪənˌmɒŋɡəri] [frɒm; frəm]
and from time to time there sounded the clash of ironmongery from
和 从 时间 到 时间 那里 听起来 这 冲突 的 五金店 从
- [ɑːmz] [tʃest] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
Tartarin's arms chest on the top of the coach .
- 武器 胸部 在 这 顶部 的 这 教练 .
不时地, 塔尔塔林的胳膊在马车顶上发出铁器碰撞的叮当声。

[ˈsliːpɪli] [tɑːrˈtɑːrɪn] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈpæsɪndʒə] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Sleepily Tartarin contemplated his fellow passengers as they danced before his eyes ,
昏昏欲睡地 塔塔林 思考 他的 同伴 乘客 作为 他们 跳舞 前 他的 眼睛 ,
塔尔塔林睡眠惺忪地看着眼前翩翩起舞的同伴们,

[ˈʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒəʊltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ]
shaken by the jolting of the coach , then his eyes closed and he heard no
摇晃 经过 这 剧烈震动 的 这 教练 , 然后 他的 眼睛 关闭 和 他 听到 不
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,
教练车的颠簸让他心神不宁, 然后他闭上了眼睛, 再也听不见了。

[ɪkˈsept] [ˈveɪɡli] , [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [saɪdz]
except vaguely , the rumble of the axles and the groaning of the coach sides
除了 依稀 , 这 隆隆 的 这 车轴 和 这 呻吟 的 这 教练 侧面
...
:
:
:
:
除了隐约听到的车轴隆隆声和车厢侧壁的嘎吱声.....

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈfiːmeɪl] [vɔɪs] , [rʌf] , [hɔːs] [ænd; ənd] [krækt] , [kɔːld] [ðə; ði]
Suddenly an ancient female voice , rough , hoarse and cracked , called the
突然 一个 古老的 女性 嗓音 , 粗糙的 , 嘶哑 和 裂纹 , 称为 这
- [baɪ] [neɪm] : “ [məˈsjɜː] [tɑːrˈtɑːrɪn] ! . . .
Tarasconais by name : “ Monsieur Tartarin ! . . .
- 经过 姓名 : “ 先生 塔塔林 ! . . .
突然, 一个古老而沙哑的女声粗犷地喊着塔拉斯孔人的名字: “塔尔塔兰先生!

[məˈsjɜː] [tɑːrˈtɑːrɪn] ! “
Monsieur Tartarin ! “
先生 塔塔林 ! “
塔塔兰先生!

“ [huː] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] ? ”
“ **Who is calling me ? “**
” WHO 是 呼叫 我 ? ”
“谁在给我打电话? ”
“ [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [məˈsjɜː] [tɑːrˈtɑːrɪn] , [daʊnt][juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ˌem ˈiː] ? . . .
“ **It is I , Monsieur Tartarin , don't you recognise me ? . . .**
” 它 是 我 , 先生 塔塔林 , 不 你 认出 我 ? . . .
“是我, 塔尔塔兰先生, 你不认识我了吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [wɪt] [wʌns][ræn] . . .
I am the stage - coach which once ran . . .
我 是 这 阶段 - 教练 哪个 一次 跑 . . .
我就是那辆曾经行驶过的驿马车.....

[,aɪˈti:] [ɪz] [naʊ] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] . . .
it is now twenty years ago . . .
它 是 现在 二十 年 前 . . .

距今已经二十年了.....

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [frɒm; frəm] [ˌtærə'skɑ:n] [tu:; tə] [ni:m]
the service from Tarascon to Nimes
这 服务 从 塔拉斯孔 到 尼姆

从塔拉斯孔到尼姆的航线.....

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [aɪ] ['kærid] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [wen] [ju:; jʊ] [went] [hæt]
How many times have I carried you and your friends when you went hat
如何 许多 时代 有 我 携带 你 和 你的 朋友们 什么时候 你 去 帽子
[ˈju:tɪŋ] ['əʊvə(r)] [baɪ] - [ɔ:(r)] [bel'gɑ:rd] . . .
shooting over by Joncquières or Bellegarde . . .
射击 超过 经过 - 或者 贝勒加德 . . .

我背着你和你的朋友去Joncquières或Bellegarde一带打猎多少次了.....

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] [æt; ət] [fɜ:st] [br'kæz; br'kɒz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
I didn't recognise you at first because of your bonnet and the amount
我 没有 认出 你 在 第一的 因为 的 你的 引擎盖 和 这 数量
[ɒv; əv] [weɪt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn] ,
of weight you have put on ,
的 重量 你 有 放 在 ,

一开始我没认出你，因为你戴着帽子，而且胖了很多。

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [br'gæən] [tu:; tə] [snɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [əʊld] ['rɑ:skl] , [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ]
but as soon as you began to snore , you old rascal , I knew you right away
但 作为 很快 作为 你 开始 到 鼾 , 你 老的 恶棍 , 我 知道 你 正确的 离开
“
”
“
”

但这家伙一打鼾，我就立刻认出你了。

“ [bɒn] ! . . .
“ Bon ! . . .
” 邦 ! . . .

“邦! ...

[bɒn] !
Bon !
邦 !

邦!

“ [rɪ'plaɪd] [taɪ'r'ta:rɪn] , ['sʌmwɒt] [vekst] , [bʌt; bət] [ðen] ['sɒf(ə)nɪŋ] , [hi:; hi] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət] [naʊ] ,
” Replied Tartarin , somewhat vexed , but then softening , he added : “ But now ,
” 回复 塔塔林 , 有些 烦恼 , 但 然后 软化 , 他 额外 : “ 但 现在 ,
[maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] ['leɪdɪ] ,
my poor old lady ,
我的 贫穷的 老的 女士 ,

塔尔塔林有些恼火地回答道，但随后语气缓和下来，又补充道：“可是现在，我可怜的老太太.....”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? “
what are you doing here ? ”
什么 是 你 正在做 这里 ? “

你在这里做什么？

“ [ɑ:] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊!

[maɪ][diə(r)][em] . [tɑ:ˈtɑ:rɪn] ,
My dear M . Tartarin ,
我的 亲爱的 M . 塔塔林 ,

我亲爱的塔尔塔林先生，

[aɪ][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][əʊn] [fri:] [wɪl] [aɪ][kæn; kən] [ˈprɒmɪs] [ju:; jʊ] .
I did not come here of my own free will I can promise you .
我 做过 不是 来 这里 的 我的 自己的自由的 将要 我 能 承诺 你 .

我可以向你保证，我来这里并非出于自愿。

[wʌns] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ri:tʃt] [boʊˈkeər] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][səʊ][aɪ]
Once the railway reached Beaucaire no one could find a use for me so I
一次 这 铁路 达到 博凯尔 不 一 可以 寻找 一个 使用 为了 我 所以 我
[wɒz; wəz] [ɪpt] [ɒf] [tu:; tə] [ˈæfrɪkə] . . . [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɒt][ðə; ði][əʊnli][wʌn] ,
was shipped off to Africa . . . and I am not the only one ,
曾是 已发货 离开 到 非洲 . . . 和 我 是 不是 这 仅有的 一 ,

铁路通到博凯尔后，没人能找到我的用处，于是我被运往非洲.....而且我不是唯一一个。

[ˈniəli] [ɔ:l] [ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈkəʊtʃɪz] [ɪn] [frɑ:ns] [hæv; həv] [bi:n] [diˈpɔ:t] [laɪk][em ˈi:];
nearly all the stage - coaches in France have been deported like me ;
几乎 全部 这 阶段 - 教练 在 法国 有 到过 被驱逐出境 喜欢 我 ;

法国几乎所有的驿马车都像我一样被驱逐出境了；

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tu:][əʊld] [ˈfæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][wi:; wi][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] , [ˈli:dɪŋ] [ə; eɪ]
we were found too old fashioned and now here we all are , leading a
我们 是 成立 也 老的 造型 和 现在 这里 我们 全部 是 , 领导 一个
[laɪf][ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] .
life of slavery .
生活 的 奴隶制 .

我们认为思想太老旧，现在我们都过着奴隶般的生活。

” [hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [kəʊtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] : “ [aɪ][kænt] [tel] [ju:; jʊ] [məˈsjɜ:]
” **Here the old coach gave a long sigh , then she went on : “ I can't tell you monsieur**
” 这里 这 老的 教练 给予 一个 长的 叹 , 然后 她 去 在 : “ 我 不能 告诉 你 先生

老教练长叹一口气，然后继续说道：“我不能告诉你，先生。”

[tɑ:ˈtɑ:rɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ˈlʌvli] [ˈtærəˈska:n] .
Tartarin how much I miss my lovely Tarascon .
塔塔林 如何 很多 我 错过 我的 迷人的 塔拉斯孔 .

Tartarin，我多么想念我可爱的Tarascon啊。

[ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡʊd] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ju:θ] .
These were good times for me , the time of my youth .
这些 是 好的 时代 为了 我 , 这 时间 的 我的 青年 .

那是我美好的青春时光。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [em ˈi:] [ˈli:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈfreʃli] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] ,
You should have seen me leaving in the morning , freshly washed and polished ,
你 应该 有 已见 我 离开 在 这 早晨 , 新鲜的 洗过 和 抛光 ,

你应该看看我早上出门时的样子，干净整洁，光鲜亮丽。

[wɪð] [ŋju:] [ˈvɑ:nɪʃ] [ɒn][maɪ] [wi:lz] ,
with new varnish on my wheels ,
和 新的 漆 在 我的 车轮 ,

我的车轮上涂了新清漆，

[maɪ][læmps] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [sʌnz] [ænd; ənd][maɪ] [tɑ:ˈpɔ:lɪn] [ˈnju:li] [drest] [wɪð] [ɔɪl] .
my lamps shining like suns and my tarpaulin newly dressed with oil .
我的 灯 灼灼 喜欢 太阳 和 我的 篷布 新 穿着 和 油 .

我的灯火像太阳一样明亮，我的油布也重新涂满了油。

[haʊ] [grænd][,ai 'ti:] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [pə'stɪljən] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [sæn] [aʊt] ,
How grand it was when the postillion cracked his whip and sang out ,
如何 盛大 它 曾是 什么时候 这 邮递员 裂纹 他的 鞭 和 唱 出去 ,
当邮差挥舞着鞭子高声歌唱时, 那场面真是壮观!

- [la:] , [la:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:d] ,
' **Lagadigadeou** , **la Tarasque** , **la Tarasque** ' **and the guard** ,
- - , 拉 塔拉斯克 , 拉 塔拉斯克 - 和 这 警卫 ,
“拉加迪加德乌, 拉塔拉斯克, 拉塔拉斯克”和守卫,

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] - [pʌntʃ] [slʌŋ] [ɒn][ɪts][,bændə'lɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breɪdɪd] [kæp] [tɪpt] ['əʊvə(r)][wʌn]
with his ticket - punch slung on its bandolier and his braided cap tipped over one
和 他的 票 - 冲床 吊着 在 它是 弹药带 和 他的 编织 帽 倾斜 超过 一
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,
他的检票打孔器挂在肩带上, 编织帽歪戴在一只耳朵上,

[tʃʌk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [jæp] [dɒg][bʌntə][ðə; ði] [tɑ:'pɔ:lɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [ru:f] [ænd; ənd]
chucked his little yapping dog onto the tarpaulin of the coach - roof and
扔掉 他的 小的 喋喋不休 狗 到 这 篷布 的 这 教练 - 屋顶 和
[ˈskræmb(ə)ld][ʌp] [hɪm'self] ['kraɪɪŋ] - [lets] [gəʊ] ! . . .
scrambled up himself crying ' Let's go ! . . .
打乱 向上 他自己 哭泣 - 我们来吧 去 ! . . .
他把那只叫个不停的小狗扔到马车顶的防水布上, 自己也爬了上去, 喊道: “走吧!

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !
我们走吧!

- [ðen] [maɪ][fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [wʊd] [stɑ:t] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡl][ɒv; əv] [belz] , ['bɑ:kɪŋ] [ænd; ənd][ˈfænfeə(r)]
' Then my four horses would start off with a jingle of bells , barking and fanfares
- 然后 我的 四 马匹 会 开始 离开 和 一个 铃铛 的 铃铛 , 叫声 和 号角声
.
:
.

“然后我的四匹马就会伴着铃铛声、吠叫声和号角声开始前进。”
[ˈwɪndəʊz] [wʊd] ['əʊpən][ænd; ənd][ɔ:l][,tæərə'skɑ:n] [wʊd] [wɒtʃ] [wɪð] [praɪd][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ]
Windows would open and all Tarascon would watch with pride the stage - coach
视窗 会 打开 和 全部 塔拉斯孔 会 手表 和 自豪 这 阶段 - 教练
[ˈsetɪŋ] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] .
setting off along the king's highway .
环境 离开 沿着 这 国王的 公路 .
窗户会打开, 所有塔拉斯孔人都会自豪地看着驿马车沿着国王大道出发。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [rəʊd][,ai 'ti:] [wɒz; wəz] , [mə'sjɜ:] [tɑ:r'tɑ:rɪn] , [waɪd] [ænd; ənd] [wel] [kept] , [wɪð] [ɪts]
“ **What a fine road it was , Monsieur Tartarin , wide and well kept , with its**
” 什么 一个 美好的 路 它 曾是 , 先生 塔塔林 , 宽的 和 出色地 保留 , 和 它是
[kɪ'lɒmɪtə(r)] ['mɑ:rkərz] ,
kilometre markers ,
公里 标记 ,
“这条路真不错, 塔尔塔兰先生, 宽阔平整, 还有公里标记。”

[ɪts] [hi:ps] [ɒv; əv] - [stəʊnz] [æt; ət][ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] ,
its heaps of roadmender's stones at regular intervals ,
它是堆积如山 的 - 石头 在 常规的 间隔 ,
它每隔一段距离就堆放着一堆修路用的石头,

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [vɪnjəˈdʒ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [grəʊvz] [ɒv; əv] [ˈɒlɪv] [triːz] .
and to right and left vineyards and pretty groves of olive trees .
和 到 正确的 和 左边 葡萄园 和 漂亮的 小树林 的 橄榄 树木 .

左右两侧是葡萄园和美丽的橄榄树林。

[ðen] [ɪnz] [ˈevri] [fjuː] [jɑːrdz] , [pəʊst] - [ˈhaʊzɪz] [ˈevri] [faɪv] [ˈmɪnɪts] . . . [ænd; ənd][maɪ] [ˈtrævələz] !
Then inns every few yards , post - houses every five minutes . . . and my travellers !
然后 旅馆 每一个 很少 码 , 邮政 - 房屋 每一个 五 分钟 . . . 和 我的 旅行者 !
然后每隔几码就有一家客栈，每隔五分钟就有一家驿站.....还有我的旅客们！

[wɒt] [faɪn] [fəʊk] ! . . .
What fine folk ! . . .
什么 美好的 民间 ! . . .

多么善良的人们啊！

[mɛəz] [ænd; ənd] - [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [niːm] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ˈpriːfekt] [ɔː(r)] [ˈbɪʃəp] , [ˈɒnɪst]
Mayors and curés going to Nimes to see their Prefect or Bishop , honest
市长 和 - 去 到 尼姆 到 看 他们的 长官 或者 主教 , 诚实的
[ˈwɜːkmən] ,
workmen ,
工人 ,

前往尼姆觐见尼姆长官或主教的市长和教区牧师，以及诚实的工人

[ˈstjuːdnts] [ɒn] [ˈhɒlədeɪ] , [ˈpeznts] [ɪn] [ɪmˈbrɔɪdəd] [smɒk] , [ɔːl] [ˈfreʃli] [ˈeɪvd] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ,
students on holiday , peasants in embroidered smocks , all freshly shaved that morning ,
学生 在 假期 , 农民 在 绣花 罩衫 , 全部 新鲜的 剃光 那 早晨 ,
[ænd; ənd][ʌp] [ɒn] [tɒp] ,
and up on top ,
和 向上 在 顶部 ,

放假的学生，穿着绣花罩衫的农民，早上都刮了胡子，而且都站在最上面。

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][hæt] [ˈʊːtəz] ,
all of you hat shooters ,
全部 的 你 帽子 射击者 ,

你们这些帽子射手，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [sætʃ] [gʊd] [fɔːm] [ænd; ənd] [huː] [sæŋ] [səʊ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [æz; əz]
who were always in such good form and who sang so well to the stars as
WHO 是 总是 在 这样的 好的 形式 和 WHO 唱 所以出色地 到 这 明星 作为
[wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
we returned home in the evening .
我们 返回 家 在 这 晚上 .

他们总是状态极佳，晚上我们回家时，他们对着星星唱着歌，歌声美妙动听。

“ [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːri] . . .
“ **Now it is a different story . . .**
” 现在 它 是 一个 不同的 故事 . . .

“现在情况就不同了.....”

[gɒd] [nəʊz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] [aɪ] [ˈkæri] .
God knows the sort of people I carry .
上帝 知道 这 种类 的 人们 我 携带 .

天知道我身边都是些什么样的人。

[ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [ˈmɪskrɪənt] [frɒm; frəm] [ˈgʊdnəs] [nəʊz] [weə(r)] , [huː] [ɪnˈfest] [em ˈiː] [wɪð] [ˈvɜːmɪn] .
A load of miscreants from goodness knows where , who infest me with vermin .
一个 加载 的 恶棍 从 善良 知道 在哪里 , WHO 虫害 我 和 害虫 .
一群不知从哪儿冒出来的恶棍，他们给我带来了害虫。

[ˈni:grəʊz] , [ˈbeduɪnz] , [ˈrɑ:skəl,ˈræ-][ænd; ənd] [ædˈventʃəz] [frəm; frəm] [ˈevri] [ˈkʌntri] , [ˈkɑ:lənɪsts] [hu:]
Negroes , Bedouins , rascals and adventurers from every country , colonists who
黑人 , 贝都因人 , 无赖 和 冒险者 从 每一个 国家 , 殖民者 who
[stɪŋk] [em ˈi:] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [paɪps] ,
stink me out with their pipes ,
臭 我 出去 和 他们的 管道 ,
黑人、贝都因人、来自世界各地的恶棍和冒险家，还有那些用烟斗熏得我浑身臭气熏天的殖民者，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪt] [ˈi:v(ə)n][ˈaʊə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈkʊd(ə)nt]
and all of them talking a language which even our Heavenly Father couldn't
和 全部 的 他们 说 一个 语言 哪个 甚至 我们的 天上 父亲 不能
[ʌndəˈstænd]
understand
理解

他们说的语言，连我们的天父都听不懂.....

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [tri:t] [em ˈi:] .
And then you see how they treat me .
和 然后 你 看 如何 他们 对待 我 .
然后你看看他们是怎么对待我的。

[ˈnevə(r)] [brʌʃt] .
Never brushed .
绝不 刷过 .
从未刷过。

[ˈnevə(r)] [wɒʃt] .
Never washed .
绝不 洗过 .
从未洗过。

[ðeɪ] [grʌdʒ] [em ˈi:][ðə; ði] [gri:s] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]ˈækslɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [bɪɡ] ,
They grudge me the grease for my axles , and instead of the fine big ,
他们 怨恨 我 这 润滑脂 为了 我的 车轴 , 和 反而 的 这 美好的 大的 ,
他们吝啬地不肯给我车轴润滑脂，而且不是那种细腻的大号润滑脂，

[ˈkwaɪət] [ˈhɔ:sɪz] [wɪt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ,
quiet horses which I used to have ,
安静的 马匹 哪个 我 用过的 到 有 ,
我以前养过的那些性情温顺的马，

[ðeɪ] [ɡɪv] [em ˈi:][ˈlɪt(ə)l][ˈærəb] [ˈhɔ:sɪz] [wɪt] [hæv; həv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] , [ˈfaɪtɪŋ] ,
they give me little Arab horses which have the devil in them , fighting ,
他们 给 我 小的 阿拉伯 马匹 哪个 有 这 魔鬼 在 他们 , 斗争 ,
他们给我一些阿拉伯小马，这些马儿血气方刚，会打架。

[ˈbaɪtɪŋ] , [ˈdɑ:nsɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [gəʊts] , [ˈbreɪkɪŋ] [maɪ] [ʃɑ:fts] [wɪð] [kɪks] .
biting , dancing about and running like goats , breaking my shafts with kicks .
咬 , 跳舞 关于 和 跑步 喜欢 山羊 , 打破 我的 轴 和 踢 .
它们像山羊一样啃咬、跳跃和奔跑，用脚踢断我的杆子。

[eɪ] ! . . .
Aie ! . . .
艾伊 ! . . .
哎!

[eɪ] !
Aie !
艾伊 !
哎!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æɪ; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] [naʊ]
They are at it again now
他们 是 在 它 再次 现在

他们又来了.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdʒ] !
And the roads !
和 这 道路 !

还有道路！

[ɪts] [stɪl] [ɔ:l] [raɪt] [hɪə(r)] , [br'kəz; br'kɒz][wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)] ['gʌvənmənt] [haʊs] , [bʌt; bət] [aʊt] [ðeə(r)] ,
It's still all right here , because we are near Government House , but out there ,
它是 仍然 全部 正确的 这里 , 因为 我们 是 靠近 政府 房子 , 但 出去 那里 ,
[nʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

这里一切都还好，因为我们离总督府很近，但是外面什么都没有！

[nəʊ] [rəʊd] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] .
No road of any sort .
不 路 的 任何 种类 .

没有任何道路。

[wʌn] [gəʊz] [æz; əz] [best] [wʌn] [kæn; kən] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [θru:] [dwɔ:f] [pɑ:mz] [ænd; ənd]
One goes as best one can over hill and dale through dwarf palms and
一 去 作为 最好的 一 能 超过 爬坡道 和 戴尔 通过 矮人 棕榈树 和
['mæstɪk] [tri:z] .
mastic trees .
乳香 树木 .

人们尽力翻越山丘和山谷，穿过矮棕榈树和乳香树。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fɪkst] [stɒp] .
Not a single fixed stop .
不是 一个 单身的 固定的 停止 .

没有一个固定站点。

[wʌn] [pul] [ʌp] [æt; ət] [weə'revə(r)][ðə; ði] [gɑ:d] ['fænsɪz] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [wʌn] [fɑ:m] , ['sʌmtaɪmz]
One pulls up at wherever the guard fancies , sometimes at one farm , sometimes
一 拉 向上 在 无论 这 警卫 幻想 , 有时 在 一 农场 , 有时
[æt; ət] [ə'hʌðə(r)] .
at another .
在 其他 .

车子会停在守卫想停的任何地方，有时是一个农场，有时是另一个农场。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [rəʊg] [teɪks] [em 'i:] [ɒn] [ə; eɪ] ['di:tʊə(r)] [ɒv; əv] [tu:] [li:gz] [dʒʌst] [səʊ] [ðæt] [hi:: hi]
Sometimes this rogue takes me on a detour of two leagues just so that he
有时 这 流氓 需要 我 在 一个 車輛改道 的 二 联赛 只是 所以 那 他
[kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .
can go and drink with a friend .
能 去 和 喝 和 一个 朋友 .

有时候，这个无赖会带我绕远路，走两里格，就为了去和朋友喝酒。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɪts] - [wɪp] [ʌp] [pɒ'stɪljən] , [wi:: wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .
After that it's ' Whip up postillion , we must make up for lost time .
后 那 它是 - 鞭 向上 邮递员 , 我们 必须 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

之后就是“赶紧行动起来，我们必须弥补失去的时间。”

- [ðə; ði] [sʌn] [bɜ:nz] .
' The sun burns .
- 这 太阳 烧伤 .

太阳很晒。

[ðə; ði] [dʌst] [tʃəʊks] . . . [wɪp] ! . . .
The dust chokes . . . Whip ! . . .
这 灰尘 窒息 . . . 鞭 ！ . . .

尘土飞扬.....鞭子！

[wɪp] !
Whip !
鞭 ！

鞭！

[wiː; wi] [kræʃ] .
We crash .
我们 碰撞 .

我们坠毁了。

[wiː; wi] [tɪp] [ˈəʊvə(r)] .
We tip over .
我们 提示 超过 .

我们翻倒了。

[mɔː(r)] [wɪp] .
More whip .
更多的 鞭 .

再多鞭子。

[wiː; wi] [swɪm] [əˈkrɒs] [ˈrɪvəz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] , [səʊkt] [ænd; ənd] [hɑːf] [ˈdraʊnd] . . .
We swim across rivers , we are cold , soaked and half drowned . . .
我们 游泳 穿过 河流 , 我们 是 寒冷的 , 浸泡过 和 一半 溺水 . . .

我们游过河流，浑身冰冷，湿透了，几乎溺水.....

[wɪp] ! . . .
Whip ! . . .
鞭 ！ . . .

鞭子！

[wɪp] ! . . .
Whip ! . . .
鞭 ！ . . .

鞭子！

[wɪp] !
Whip !
鞭 ！

鞭！

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈdrɪpɪŋ] [wet] . . .
Then in the evening , dripping wet . . .
然后 在 这 晚上 , 滴落 湿的 . . .

然后到了晚上，浑身湿透.....

[ðæts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] . . .
that's good for me at my age . . .
那就是 好的 为了 我 在 我的 年龄 . . .

对我这个年纪来说，这很好.....

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [bed] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈkærəvæn] [hɔːlt] , [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]
I have to bed down in the yard of some caravan halt , exposed to all the
我 有 到 床 向下 在 这 院子 的 一些 大篷车 停止 , 裸露 到 全部 这

[wɪndz; waɪndz] .
winds .
风 .

我只能睡在某个露营地的院子里，任凭狂风吹拂。

[æʔ; əʔ] [naɪt] ['dʒækəlʒ; 'dʒækɔ:lʒ][ænd; ənd][haɪ'i:nəʒ] [kʌm] [tu:; tə] [snɪf] [æʔ; əʔ][maɪ] ['lɔkəʒ] [ænd; ənd]
At night jackals and hyenas come to sniff at my lockers and
在 夜晚 豺狼 和 鬣狗 来 到 嗅 在 我的 储物柜 和
['kri:tʃəʒ] [wɪtʃ] [fɪə(r)][ðə; ði] [dɔ:n] [haɪd][ɪn][maɪ] [kəm'pɑ:tmənts] .
creatures which fear the dawn hide in my compartments .
生物 哪个 害怕 这 黎明 隐藏 在 我的 隔间 .

夜里，豺狼和鬣狗会来嗅我的储物柜，而害怕黎明的动物则会躲进我的隔间里。
[ðæʔs] [ðə; ði][laɪf][ai] [li:d] , [mə'sjɜ:ɪ] [ta:r'ta:rɪn] , [ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [li:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ,
That's the life I lead , monsieur Tartarin , and I shall lead until the day when ,
那就是 这 生活 我 带领 , 先生 塔塔林 , 和 我 将 带领 直到 这 天 什么时候 ,
这就是我的生活，塔尔塔兰先生，我将一直这样生活下去，直到.....的那一天。

[sko:tʃt] [baɪ][sʌn][ænd; ənd] [rɒtɪd] [baɪ]['hju:mɪd] [naɪts] ,
scorched by sun and rotted by humid nights ,
烧焦的 经过 太阳 和 腐烂的 经过 湿 夜晚 ,
被烈日炙烤，又被潮湿的夜晚侵蚀，

[ai][æɪ; ʃəl] [fɔ:l][æʔ; əʔ][sʌm; səm]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bi:stli] [rəʊd] ,
I shall fall at some corner of this beastly road ,
我 将 落下 在 一些 角落 的 这 兽 路 ,
我终将倒在这条荒凉道路的某个角落。

[weə(r)] ['æɪəbʒ] [wɪl] [bɔɪl][ðeə(r)] ['kəs] - ['kəs] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['kɑ:kəs] . "
where Arabs will boil their cous - cous on the remains of my old carcase . "
在哪里 阿拉伯人 将要 熬 他们的 表兄弟 - 表兄弟 在 这 遗迹 的 我的 老的 尸体 . "
阿拉伯人会用我这具残骸煮他们的库斯库斯。

" - ! . . .
" **Blidah !** . . .
" - ! . . .
"布利达! ...

- !
Blidah !
- !
布利达!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gɑ:d] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɔ:(r)] .
" **Shouted the guard , opening the coach door .**
" 喊叫 这 警卫 , 开幕 这 教练 门 .
“卫兵一边喊着，一边打开了车厢门。”

['tʃæptə(r)] - .
Chapter 25 .
章 - .
第25章

[ɪndɪ'stɪŋktli] , [θru:] [ðə; ði] [sti:mɪd] [ʌp] ['wɪndəʊz] ,
Indistinctly , through the steamed up windows ,
模糊不清 , 通过 这 蒸 向上 视窗 ,
透过雾气蒙蒙的窗户，隐约可见：

[ta:r'ta:rɪn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['prɪti] [skweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ni:tli] [leɪd] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['taʊnʃɪp] ,
Tartarin could see the pretty square of a neatly laid out little township ,
塔塔林 可以 看 这 漂亮的 正方形 的 一个 整齐地 铺设 出去 小的 乡 ,
塔尔塔林可以看到一个布局整齐的小镇的美丽广场，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɑ:'keɪdʒ] [ænd; ənd] ['plɑ:ntɪd] [wɪð] ['brɪndʒ] [tri:ʒ] ,
surrounded by arcades and planted with orange trees ,
包围 经过 街机 和 已种植 和 橙子 树木 ,
四周环绕着拱廊，并种植着橘子树，

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz][wɒz; wəz] [drɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ,
in the centre of which a group of soldiers was drilling in the thin ,
在这 中心 的 哪个 一个 团体 的 士兵 曾是 钻孔 在这 薄的 ,
其中一群士兵正在狭窄的通道里进行操练,

[pɪŋk] [heɪz] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] .
pink haze of early morning .
粉色的 阴霾 的 早期的 早晨 .
清晨的粉红色薄雾。

[ðə; ði][kæˈfeɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðəə(r)] [ˈʃʌtəz] , [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːnə(r)][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈmɑːkɪt]
The cafés were taking down their shutters , in one corner a vegetable market
这 咖啡馆 是 采取 向下 他们的 百叶窗 , 在 一 角落 一个 蔬菜 市场
[wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [weɪ] .
was under way .
曾是 在下面 方式 .
咖啡馆纷纷拉下卷帘门, 角落里正在举办蔬菜市场。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtʃɑːmɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [weɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [səˈdʒest] [ˈlaɪənz] .
It was charming , but in no way did it suggest lions .
它 曾是 迷人 , 但 在 不 方式 做过 它 建议 狮子 .
它很迷人, 但丝毫没有让人联想到狮子。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
” **To the south , further to the south .**
” 到 这 南 , 更远 到 这 南 .
“往南走, 再往南走。

“ [mɜːməd] [tɑːrˈtaɪn] , [ˈset(ə)lɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːnə(r)] .
” **Murmured Tartarin , settling back in his corner .**
” 低声说道 塔塔林 , 安顿 后退 在 他的 角落 .
“塔尔塔林低声说道, 然后靠回了自己的角落。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] , [ˈletɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʌst] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ,
At that moment the coach door was opened , letting in a gust of fresh air ,
在 那 片刻 这 教练 门 曾是 打开 , 出租 在 一个 阵风 的 新鲜的 空气 ,
就在这时, 车厢门打开了, 一阵新鲜空气吹了进来。

[wɪtʃ] [bɔː(r)][ɒn][ɪts] [wɪŋz] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] [ˈblɒsəm] ,
which bore on its wings , amongst the scent of orange blossom ,
哪个 钻孔 在 它是 翅膀 , 在 这 香味 的 橙子 开花 ,
它翅膀上带着橙花的香气,

[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈəʊvəkəʊt] .
a very small gentleman in a brown overcoat .
一个 非常 小的 绅士 在 一个 棕色的 大衣 .
一位身材矮小的男士, 身穿棕色大衣。

[niːt] , [ˈeldəli] , [θɪn] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkld] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [nəʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪst] ,
Neat , elderly , thin and wrinkled , with a face no bigger than a fist ,
整洁的 , 老年 , 薄的 和 皱 , 和 一个 脸 不 大 比 一个 拳头 ,
衣着整洁, 年迈, 瘦削, 满脸皱纹, 脸只有拳头大小。

[ə; eɪ] [saɪlk] [krəˈvæt] [faɪv] [ˈfɪŋɡəz] [haɪ] , [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [brɪːf] - [keɪs] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ʌmˈbrelə] .
a silk cravat five fingers high , a leather brief - case and an umbrella .
一个 丝绸 领结 五 手指 高的 , 一个 皮革 简短的 - 案件 和 一个 伞 .
一条五指高的丝绸领巾, 一个皮质公文包和一把雨伞。

[ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈnəʊtəri] .
The perfect image of a village notary .
这 完美的 图像 的 一个 村庄 公证人 .
乡村公证员的完美形象。

[ɒŋ] ['si:rɪŋ] - ['wepənri] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] ['ɒpəzɪt] [hɪm] ,
On seeing Tartarin's weaponry , the little gentleman , who was seated opposite him ,
在 看到 - 武器 , 这 小的 绅士 , WHO 曾是 坐着 对面的 他 ,
[lɒkt] ['veri] [sə'praɪzd] ,
looked very surprised ,
看起来 非常 惊讶 ,

看到塔尔塔林的武器，坐在他对面的那位小绅士显得非常惊讶。

[ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu; tə][steə(r)][æt; ət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
and began to stare at our hero .
和 开始 到 盯 在 我们的 英雄 .

然后开始盯着我们的英雄看。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [set] [ɒf] . . .
The horses were changed and the coach set off . . .
这 马匹 是 已更改 和 这 教练 放 离开 . . .
马匹换好后，马车出发了.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [kən'tɪnju:d] [tu; tə][steə(r)] .
the little gentleman continued to stare .
这 小的 绅士 持续 到 盯 .
那位小绅士继续盯着看。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][tɑ:r'tɑ:rɪn] [brɪ'keɪm] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
At length Tartarin became offended and staring in his turn at the little
在 长度 塔塔林 成为 被冒犯了 和 凝视 在 他的 转动 在 这 小的
['dʒentlmən] [hi;; hi] [ɑ:skt] “ [du;; də][ju;; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] ? ”
gentleman he asked “ Do you find this surprising ? ”
绅士 他 问 “ 做 你 寻找 这 奇怪 ? ”
塔尔塔林终于恼怒起来，他转过头来盯着这位小绅士，问道：“你觉得这很令人惊讶吗？ ”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] ['rɑ:ðə(r)][get][ɪn][ðə; ði] [wei] .
“ **Not at all , but it does rather get in the way .**
“ 不是 在 全部 , 但 它 做 相当 得到 在 这 方式 .
“完全不是，但这确实有点碍事。”

“ [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tent] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ,
“ **Was the reply , and the fact is that with his tent , his revolver ,**
“ 曾是 这 回复 , 和 这 事实 是 那 和 他的 帐篷 , 他的 左轮手枪 ,
“他回答说，事实上，他带着帐篷和左轮手枪，

[hɪz; ɪz] [tu:] ['raɪflz] [ænd; ənd][ðəə(r)] ['kʌvəz] , [nɒt][tu; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['næt(ə)rəl] ['kɔ:pjələns] ,
his two rifles and their covers , not to mention his natural corpulence ,
他的 二 步枪 和 他们的 封面 , 不是 到 提到 他的 自然的 肥胖 ,
他的两支步枪和枪套，更不用说他天生的肥胖身材了。

[tɑ:r'tɑ:rɪn][di:][tæərə'skɑ:n][dɪd] [teɪk] [ʌp] [kwɔɪt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [speɪs] .
Tartarin de Tarascon did take up quite a lot of space .
塔塔林 德 塔拉斯孔 做过 拿 向上 相当 一个 很多 的 空间 .
塔拉斯孔鞑靼人确实占用了相当大的空间。

[ðɪs] [rɪ'plai][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [ə'noɪd] [tɑ:r'tɑ:rɪn] ,
This reply from the little gentleman annoyed Tartarin ,
这 回复 从 这 小的 绅士 恼怒 塔塔林 ,
这位小绅士的回答惹恼了塔尔塔林。

“ [du;; də][ju;; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ]['ɑ:ftə(r)]['laɪənz] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] ?
“ **Do you suppose that I would go after lions with an umbrella ?**
“ 做 你 认为 那 我 会 去 后 狮子 和 一个 伞 ?
你认为我会撑着伞去追狮子吗？

“ [ɑ:skt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ˈpraʊdli] .
“ Asked the great man proudly .
“ 问 这 伟大的 男人 自豪地 .

“这位伟人自豪地问道。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒentlmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] , [smaɪld] [ænd; ənd][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˈkɑ:mli] , “
The little gentleman looked at his umbrella, smiled and and asked calmly , “
这 小的 绅士 看起来 在 他的 伞 , 微笑 和 和 问 平静地 , “
[ju:; jʊ] [məˈsjɜ:] [ɑ:(r); ə(r)] . . . ? ”
You monsieur are . . . ? ”
你 先生 是 . . . ? ”

这位小个子绅士看了看自己的雨伞，微笑着平静地问道：“先生，您是.....？”

“ [tɑ:rˈtɑ:rɪn][di:] [tæɪəˈska:n] , [ˈlaɪən][ˈhʌntə(r)] .
“ Tartarin de Tarascon, lion hunter .
“ 塔塔林 德 塔拉斯孔 , 狮子 猎人 .

“塔塔林·德·塔拉斯孔，猎狮者。

“ [ænd; ənd][ɪn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [breɪv] [tɑ:rˈtɑ:rɪn] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈtæsl] [ʊv; əv][hɪz; ɪz]
“ And in pronouncing these words the brave Tartarin shook the tassel of his
“ 和 在 发音 这些 字 这 勇敢的 塔塔林 摇晃 这 流苏 的 他的
[ʃeɪˈʃɑ:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [meɪn] .
chechia as if it were a mane .
车厢 作为 如果 它 是 一个 鬃毛 .

“说着这些话，勇敢的鞑靼人摇晃着他头巾上的穗子，就像摇晃鬃毛一样。”

[ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑ:tld] [rɪˈspɒns] .
In the coach there was a startled response .
在 这 教练 那里 曾是 一个 惊慌 回复 .

教练席上传来一阵惊愕的声音。

[ðə; ði] [ˈtræpɪst] [krɒst] [hɪmˈself] ,
The Trappist crossed himself ,
这 特拉普派 交叉 他自己 ,

特拉普修道士划了个十字，

[ðə; ði] [ˈkəʊˈkɒt] [ˈʌtə] [ˈlɪt(ə)] [ˈskwi:k] [ʊv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈtɒɡrəfə(r)] [edʒd]
the Cocottes uttered little squeaks of excitement and the photographer edged
这 炖菜 说出 小的 吱吱声 的 激动 和 这 摄影师 边缘
[ˈkləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪən][ˈkɪlə(r)] ,
closer to the lion killer ,
更近 到 这 狮子 杀手 ,

小母鸡们发出兴奋的吱吱声，摄影师也慢慢靠近了猎杀狮子的猎人。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] .
thinking that he might be a good subject for a picture .
思维 那 他 可能 是 一个 好的 主题 为了 一个 图片 .

心想他或许是个不错的拍照对象。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪˈstɜ:bd] .
The little gentleman was not in the least disturbed .
这 小的 绅士 曾是 不是 在 这 至少 不安 .

这位小绅士丝毫没有受到惊扰。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɪld] [ˈmeni] [ˈlaɪənz] , [məˈsjɜ:] [tɑ:rˈtɑ:rɪn] ?
“ Have you killed many lions, Monsieur Tartarin?
“ 有 你 被杀 许多 狮子 , 先生 塔塔林 ?

“塔尔塔兰先生，您杀过很多狮子吗？”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈkwaiətli] .
“ He asked quietly .
“ 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['lɒftɪ] [eə(r)] , “ [jes] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Tartarin adopted a lofty air , “ Yes many of them .
塔塔林 已采用 一个 高远 空气 , “ 是的 许多 的 他们 .

塔尔塔林摆出一副高傲的姿态, “是的, 他们中的许多人。”

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [heəz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .

More than you have hairs on your head .
更多的 比 你 有 头发 在 你的 头 .

比你头上的头发还多。

“ [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['jeləʊ]
” **And all the passengers laughed at the sight of the three or four yellow**
” 和 全部 这 乘客 笑了 在 这 视线 的 这 三 或者 四 黄色的

[heəz] [wɪtʃ] ['sprəʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentəlmənz] [skælp] .
hairs which sprouted from the little gentleman's scalp .
头发 哪个 发芽 从 这 小的 绅士的 头皮 .

“所有乘客看到这位小先生头皮上冒出的三四根黄头发, 都哈哈大笑起来。”

[ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [ðen] [spəʊk] [ʌp] , “ [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [prə'feɪn] [jɔ:z] , [mə'sjɜ:] [tɑ:r'tɑ:rɪn] ,
The photographer then spoke up , “ A terrible profession yours , Monsieur Tartarin ,
这 摄影师 然后 辐 向上 , “ 一个 糟糕的 职业 你的 , 先生 塔塔林 ,

摄影师接着说道: “真是个糟糕的职业, 塔尔塔兰先生。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['momənts] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ðæt] [breɪv] [em] .
you must have moments of danger sometimes like that brave M . Bombonnel .
你 必须 有 时刻 的 危险 有时 喜欢 那 勇敢的 M .
”
”
”

你有时也会像勇敢的邦博内尔先生一样, 遇到危险时刻。”

“ [ɑ:] ! . . .
” **Ah ! . . .**
” 啊 ! . . .

“啊!

[jes] . . . [em] .
yes . . . M . Bombonnel , the man who hunts panthers .
是的 . . . M . , 这 男人 WHO 狩猎 黑豹 .

是的.....M. Bombonnel, 那位猎杀美洲豹的人。

” [sed] [tɑ:r'tɑ:rɪn] , [wɪð] [sʌm; səm][dɪs'deɪn] .
” **Said Tartarin , with some disdain .**
” 说 塔塔林 , 和 一些 蔑视 .

“塔尔塔林带着几分轻蔑说道。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
” **Do you know him ?**
” 做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

” [ɑ:skt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .
” **Asked the little gentleman .**
” 问 这 小的 绅士 .

“这位小先生问道。”

“ [ti:] ! . . .
” **Ti ! . . .**
” ti ! . . .

“蒂! ...

[pɑ:'di:] ！ . . .
Pardi ！ . . .
帕尔迪 ！ . . .

帕尔迪！ ...

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][ai] [nəʊ] [hɪm] , [wi:; wi][hæv; həv] ['hʌntɪd] [tə'geðə(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] . “
To be sure I know him , we have hunted together more than twenty times .”
到 是 当然 我 知道 他 , 我们 有 猎杀 一起 更多的 比 二十 时代 . “
我当然了解他，我们一起打猎超过二十次了。

“ [ju:; jʊ] [hʌnt] ['pænθəz] ['ɔ:lsəʊ][em] . [tɑ:r'tɑ:rɪn] ? ”
“ **You hunt panthers also M . Tartarin ?** ”
“ 你 打猎 黑豹 还 M . 塔塔林 ? ”
“塔尔塔林先生，您也猎杀美洲豹吗？ ”

“ [ə'keɪʒnəli] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:staim] .
“ **Occasionally , as a pastime .**
“ 偶尔 , 作为 一个 消遣 .
“偶尔，作为一种消遣。”

“ [sed] [tɑ:r'tɑ:rɪn] ['kæʒuəli] ,
“ **Said Tartarin casually ,**
“ 说 塔塔林 随意地 ,
塔尔塔林漫不经心地说道：

[ænd; ʌnd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk][dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:ts]
and raising his head with a heroic gesture which went straight to the hearts
和 提高 他的 头 和 一个 英勇 手势 哪个 去 直的 到 这 心
[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kəu'kɒt] ,
of the two Cocottes ,
的 这 二 炖菜 ,
他昂起头，做出一个英勇的姿态，这直接打动了两位女侍者的心。

[hi:; hi] ['ædɪd] “ [ðeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə]['laɪənz] . ”
he added “ They cannot be compared to lions .”
他 额外 “ 他们 不能 是 比较的 到 狮子 . “
他补充说：“它们不能与狮子相提并论。”

“ [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] , “ ['hæzəd] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] , “ [ðæt] [ə; eɪ][pænθə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
“ **One could say , “ Hazarded the photographer , “ That a panther is no more than**
“ 一 可以 说 , “ 危险的 这 摄影师 , “ 那 一个 豹 是 不 更多的 比
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pʊsi] - [kæt] . “
a large pussy - cat .”
一个 大的 猫 - 猫 . “
“有人可能会说，”摄影师大胆地说道，“黑豹只不过是一只体型较大的猫咪。”

“ [kwait] [raɪt] .
“ **Quite right .**
“ 相当 正确的 .
“完全正确。”

“ [sed] [tɑ:r'tɑ:rɪn] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [em] .
“ **Said Tartarin , who was not reluctant to lower the reputation of this M .**
“ 说 塔塔林 , WHO 曾是 不是 不情愿的 到 降低 这 名声 的 这 M .
Bombonnel ,
- ,

塔尔塔兰毫不犹豫地贬低了这位邦博内尔先生的名声。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
particularly in front of the ladies .
特别 在 正面 的 这 女士们 .
尤其是在女士们面前。

“ [ɒn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] [səˈlu:tɪd] , [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒf] , [ˈla:fɪŋ] ,
“ **On that the little gentleman saluted , closed the door and went off , laughing ,**
“ 在 那 这 小的 绅士 敬礼 , 关闭 这 门 和 去 离开 , 笑 ,
“ 于是, 那位小先生敬了个礼, 关上门, 笑着走了。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bri:f] - [keɪs] [ænd; ənd] [ʌmˈbrelə] .
with his brief - case and umbrella .
和 他的 简短的 - 案件 和 伞 .
“ 他带着公文包和雨伞。”

“ [gɑ:d] !
“ **Guard !**
“ 警卫 !
“ 警卫!

“ [sed] [tɑ:rˈtɑ:rɪn] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrɪməs] .
“ **Said Tartarin , making his grimace .**
“ 说 塔塔林 , 制作 他的 鬼脸 .
“ 塔尔塔林说着, 做了个鬼脸。”

“ [hu:] [ɒn] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈfeləʊ] ? ”
“ **Who on earth was that fellow ?** ”
“ WHO 在 地球 曾是 那 同伴 ? ”
“ 那家伙到底是谁? ”

“ [wɒt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“ 什么!

[doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
Don't you know him ?
不 你 知道 他 ?
“ 你不认识他吗?”

“ [sed] [ðə; ði] [gɑ:d] , “ [ðæts] [məˈsjɜ:] - !
“ **Said the guard , “ That's Monsieur Bombonnel !**
“ 说 这 警卫 , “ 那就是 先生 - !
“ 警卫说: “那是邦邦内尔先生! ”

“ [ˈtʃæptə(r)] - .
“ **Chapter 26 .**
“ 章 - .
“ 第26章。

[wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ri:tʃt] - [tɑ:rˈtɑ:rɪn] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ɪts]
When the coach reached Milianah Tartarin got out and left it to continue its
什么时候 这 教练 达到 - 塔塔林 得到 出去 和 左边 它 到 继续 它是
[ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
journey to the south .
旅行 到 这 南 .
“ 当马车到达米利亚纳时, 塔尔塔林下了车, 继续向南行驶。”

[tu:] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [bʌmpt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [naɪts] [spent] [ˈpiəriŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn]
Two days of being bumped about and nights spent peering out of the window in
二 天 的 存在 撞 关于 和 夜晚 花费 窥视 出去 的 这 窗户 在
[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfi:ldz] [ˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
the hope of seeing the outline of a lion in the fields lining the road ,
这 希望 的 看到 这 大纲 的 一个 狮子 在 这 字段 衬垫 这 路 ,
“ 两天来颠簸颠簸, 夜里只能望着窗外, 希望能从路边的田野里看到狮子的轮廓。”

[hæd; həd] [ɜ:nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] ;
had earned a little rest ;
有 获得 一个 小的 休息 ;

他应该稍作休息；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌmɪsədˈventʃə(r)] [ˈəʊvə(r)][em] .
and then it must be admitted that after the misadventure over M .
和 然后 它 必须 是 承认 那 后 这 不幸遭遇 超过 M .

Bombonnel ,
- ,

然后必须承认，在M. Bombonnel事件之后，

[tɑ:ˈrʔɑ:rɪn] , [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepənz] , [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [ˈgrɪməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [ˈerlʃja:] ,
Tartarin , in spite of his weapons , his terrible grimace and his red chechia ,
塔塔林 , 在 尽管如此 的 他的 武器 , 他的 糟糕的 鬼脸 和 他的 红色的 车厢 ,

尽管塔尔塔林拥有武器、面目狰狞、脸色通红，

[hæd; həd][nɒt] [felt] [ɪnˈtaɪəli] [æt; ət] [i:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈtɒgrəfə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
had not felt entirely at ease in the presence of the photographer and the
有 不是 毛毡 完全 在 舒适 在 这 在场 的 这 摄影师 和 这

[tu:] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:ɪd] [hʌzˈɑ:z] .
two ladies of the third Hussars .
二 女士们 的 这 第三 骠骑兵 .

在摄影师和第三骠骑兵团的两名女兵面前，他感到不太自在。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][waɪd] [stri:tɪz] [ɒv; əv] - , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈhænsəm] [tri:z]
He made his way along the wide streets of Milianah , full of handsome trees
他 制成 他的 方式 沿着 这 宽的 街道 的 - , 满的 的 英俊的 树木

[ænd; ənd] [ˈfaʊntɪnz] ,
and fountains ,
和 喷泉 ,

他沿着米利亚纳宽阔的街道走去，街道两旁绿树成荫，喷泉潺潺。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˈvi:nɪənt] [həʊˈtel] ,
but while he looked for a convenient hotel ,
但 尽管 他 看起来 为了 一个 方便的 酒店 ,

但他在寻找合适的酒店时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪˈvent] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ˈmʌlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ɪz] [ɒv; əv][em] . - .
he could not prevent himself from mulling over the words of M . Bombonnel .
他 可以 不是 防止 他自己 从 思考 超过 这 字 的 M . - .

他不由自主地反复思考邦博内尔先生的话。

[wɒt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] . . .
What if it were true . . .
什么 如果 它 是 真的 . . .

如果这是真的呢.....

[wɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ˈlaɪənz][ɪn][æɪˈdʒɪəriə] ?
what if there were no more lions in Algeria ?
什么 如果 那里 是 不 更多的 狮子 在 阿尔及利亚 ?

如果阿尔及利亚没有狮子了会怎样？

[wɒt] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈtræv(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪ:z] [dɪsˈkʌmfət] ?
What then was the point of all this travel and all these discomforts ?
什么 然后 曾是 这 观点 的 全部 这 旅行 和 全部 这些 不适 ?

那么，这一切旅行和忍受所有这些不适的意义何在呢？

[ˈsʌd(ə)nli] [æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ˈəʊə(r)] [ˈhiərəʊ] [wɒz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:kəb(ə)]
Suddenly at a bend in the road our hero was confronted by a remarkable
突然 在 一个 弯曲 在 这 路 我们的 英雄 曾是 面对 经过 一个 卓越
[ˈspektək(ə)] .
spectacle .
奇观 .

突然，在道路拐弯处，我们的主人公看到了一幅令人惊叹的景象。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] — [bɪˈli:v] [ˌaɪ ˈti:][ɔ:(r)] [nɒt] — [ə; eɪ] [su:ˈpɜ:b] [ˈlaɪən] [wɪt]
He found himself face to face with — believe it or not — a superb lion which
他 成立 他自己 脸 到 脸 和 — 相信 它 或者 不是 — 一个 高超 狮子 哪个
[wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ˈri:gəli] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæˈfeɪ] ,
was seated regally at the door of a café ,
曾是 坐着 皇家气派 在 这 门 的 一个 咖啡店 ,
他发现自己正面对着——信不信由你——一头威风凛凛的狮子，它正端坐在咖啡馆门口。

[ɪts] [meɪn] [ˈtɔ:ni] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
Its mane tawny in the sunshine .
它是 鬃毛 黄褐色 在 这 阳光 .

阳光下，它的鬃毛呈黄褐色。

“ [hu:] [sez] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [ˈlaɪənz] ?
Who says there are no more lions ?
” WHO 说道 那里 是 不 更多的 狮子 ?

谁说世界上已经没有狮子了？

” [kraɪd] [tɑ:rˈtɑ:rɪn] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [bæk] .
Cried Tartarin , jumping back .
” 哭 塔塔林 , 跳 后退 .

“塔尔塔林叫了一声，跳了回去。”

[ɒn] [ˈhiərəɪŋ] [ðɪs] [eksˌkləˈmeɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈlaɪən] [ˈləʊəd; ˈləʊəd] [ɪts] [hed] ,
On hearing this exclamation the lion lowered its head ,
在 听力 这 感叹 这 狮子 降低 它是 头 ,

听到这声惊呼，狮子低下了头。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ɪts][dʒɔ:z][ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈbegɪŋ] [bəʊl] [wɪt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈfɔ:(r)]
and taking in its jaws the wooden begging bowl which lay on the pavement before
和 采取 在 它是 下颚 这 木制的 乞讨 碗 哪个 躺 在 这 路面 前
[ˌaɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

它用嘴叼住了放在面前人行道上的木制乞讨碗，

[ɪkˈstendɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈhʌmbli] [ɪn][ðə; ði] [dəˈrek(ə)n] [ɒv; əv] [tɑ:rˈtɑ:rɪn] ,
extended it humbly in the direction of Tartarin ,
扩展 它 谦卑地 在 这 方向 的 塔塔林 ,

他谦卑地将它伸向塔尔塔林的方向，

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈpærəlaɪzd] [baɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] . . . [ə; eɪ] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈærəb] [tɒst] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈkɒpəz] .
who was paralyzed by astonishment . . . a passing Arab tossed in a few coppers .
WHO 曾是 瘫痪 经过 惊讶 . . . 一个 通过 阿拉伯 抛掷 在 一个 很少 铜 .

他惊讶得说不出话来……一个路过的阿拉伯人扔了几个铜板进去。

[ðen] [tɑ:rˈtɑ:rɪn] [ˌʌndəˈstʊd] .
Then Tartarin understood .
然后 塔塔林 理解 .

这时塔尔塔林明白了。

[hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [hæd; həd] [æ̣t; ə̣t] [fɜ:st] [prɪˈventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] ,
He saw what his surprise had at first prevented him from seeing ,
他 锯 什么 他的 惊喜 有 在 第一的 阻止 他 从 看到 ,

他看到了起初因惊讶而没能看到的東西。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɪt] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [teɪm] ['laɪən] , [wɪt]
a crowd of people which was gathered round the poor tame lion , which
一个 人群 的 人们 哪个 曾是 聚集 圆形的 这 贫穷的 驯服 狮子 , 哪个
[wɒz; wəz][blaɪnd] ,
was blind ,
曾是 瞎的 ,

一群人聚集在那只可怜的、驯服的、失明的狮子周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɪg] ['ni:grəʊz] , [ɑ:md] [wɪð] ['kʌdʒəl] , [hu:] [led][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
and the two big negroes , armed with cudgels , who led it about the town .
和 这 二 大的 黑人 , 武装 和 棍棒 , WHO 引领 它 关于 这 镇 .
还有两个身材高大的黑人，手持棍棒，在镇上四处带头。

- [blʌd] [bʊɪld] .
Tartarin's blood boiled .
- 血 煮沸 .

塔尔塔林怒火中烧。

“ [retʃ] !
“ Wretches !
“ 可怜虫 !

“可怜虫！ ”

“ [hi:; hi][kraɪd] “ [tu:; tə] [dɪ'beɪs] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] !
“ He cried “ To debase this noble creature !
“ 他 哭 “ 到 贬值 这 高贵 生物 !

他喊道：“竟敢如此羞辱这高贵的生灵！ ”

“ [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪən][hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['sɔ:dɪd] ['begɪŋ] [bəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“ And running to the lion he snatched the sordid begging bowl from the
“ 和 跑步 到 这 狮子 他 抢夺 这 肮脏的 乞讨 碗 从 这
['rɔɪəl] [dʒɔ:z]
royal jaws
皇家 下颚

“然后他跑到狮子跟前，从狮子的嘴里抢走了那只肮脏的乞讨碗……”

[ðə; ði] [tu:] ['ni:grəʊz] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θi:f] , [θru:] [ðəm'selvz] [ɒn]
The two negroes , believing they were dealing with a thief , threw themselves on
这 二 黑人 , 相信 他们 是 处理 和 一个 贼 , 扔 他们自己 在
[ta:r'ta:rɪn] [wɪð] [reɪzd] ['kʌdʒəl] .
Tartarin with raised cudgels .
塔塔林 和 提高 棍棒 .

两个黑人以为他们遇到的是小偷，便举起棍棒扑向塔尔塔林。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [set] - [tu:; tə] .
It was a terrible set - to .
它 曾是 一个 糟糕的 放 - 到 .

这是一场糟糕的冲突。

['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['skri:tʃɪŋ] ['tʃɪldrən] ['lɑ:fɪŋ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'li:s]
Women were screeching children laughing there were calls for the police
女性 是 尖叫 孩子们 笑 那里 是 呼叫 为了 这 警察
[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ɪts] ['dɑ:knəs] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiəsəm] [rɔ:(r)] .
and the lion in its darkness joined in with a fearsome roar .
和 这 狮子 在 它是 黑暗 加入 在 和 一个 可怕的 吼 .

妇女们尖叫，孩子们大笑，有人喊警察，黑暗中的狮子也发出可怕的咆哮。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tɑ:r'tɑ:rɪn][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['despəɾət] ['strʌg(ə)l] , [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] ['kɒpə(r)]
The unhappy Tartarin after a desperate struggle , rolled on the ground among copper
这 不开心 塔塔林 后 一个 绝望的 斗争 , 滚动 在 这 地面 之中 铜
[kɔɪnz] [ænd; ənd][rəʊd] ['swi:pɪŋz] .
coins and road sweepings .
硬币 和 路 清扫 .

不幸的鞑靼人经过一番拼死挣扎，滚落在地上，周围是铜币和路边的垃圾。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][mæn] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
At this moment a man pushed through the crowd .
在 这 片刻 一个 男人 推动 通过 这 人群 .

这时，一个男人挤过人群。

[hi; hi] [dis'mɪst] [ðə; ði] ['ni:grəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ]
He dismissed the negroes with a word and the women and children with a
他 解雇 这 黑人 和 一个 单词 和 这 女性 和 孩子们 和 一个
[ˈdʒestʃə(r)] .
gesture .
手势 .

他只用一句话就打发了走了黑人，用一个手势就赶走了妇女和儿童。

[hi; hi] [helpt] [tɑ:r'tɑ:rɪn][tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [brʌʃt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm] , [aʊt][ɒv; əv]
He helped Tartarin to his feet , brushed him down and seated him , out of
他 帮助 塔塔林 到 他的 脚 , 刷过 他 向下 和 坐着 他 , 出去 的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

他扶起塔尔塔林，拍了拍他身上的灰尘，然后让他坐下，塔尔塔林气喘吁吁。

[ɒn][ə; eɪ] ['bɒlə:d] .
on a bollard .
在 一个 系船柱 .

在路桩上。

" [gʊd] ['hevənz] . . . [prɪns] . . . [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ju; jʊ] ?
" **Good heavens . . . prince . . . Is it really you ?**
" 好的 天 . . . 王子 . . . 是 它 真的 你 ?

“我的天哪……王子……真的是你吗？”

" [sed] [tɑ:r'tɑ:rɪn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
" **Said Tartarin , rubbing his ribs .**
" 说 塔塔林 , 擦 他的 肋骨 .

“塔尔塔林一边揉着肋骨一边说道。”

" [ɪn'di:d] [jes] [maɪ]['væliənt] [frend] . . .
" **Indeed yes my valiant friend . . .**
" 的确 是的 我的 英勇 朋友 . . .

“的确如此，我英勇的朋友……”

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] . [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [rɪ'si:vɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][aɪ] [kən'faɪd] ['baɪə][tu; tə][hɜ:(r); hə(r)]
it is I . As soon as I received your letter I confided Baia to her
它 是 我 . 作为 很快 作为 我 已收到 你的 信 我 坦白 拜亚 到 她
[ˈbrʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

是我。我一收到你的信，就把拜亚的事告诉了她的哥哥。

[ˈhaɪəd][ə; eɪ][pəʊst] - [jeɪz] ,
hired a post - chaise ,
雇用 一个 邮政 - 躺椅 ,

租了一辆驿马车，

[keɪm] [ˈfɪftɪ] [liːgz] [flæt] [aʊt] [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frəm; frəm]
came fifty leagues flat out and here I am just in time to save you from
来了 五十 联赛 平坦的 出去 和 这里 我 是 只是 在 时间 到 节省 你 从
[ðə; ði][bruːˈtæləti][ɒv; əv] [ðiːz] [laʊts]
the brutality of these louts
这 残酷 的 这些 流氓
我一路狂奔五十里，及时赶到，救你们脱离这些恶棍的魔爪.....

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][get] [jɔːˈself] [drægd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mes]
For God's sake what have you been doing to get yourself dragged into a mess
为了 神的 清酒 什么 有 你 到过 正在做 到 得到 你自己 拖拽 进入 一个 混乱
[laɪk] [ðɪs] ? "
like this ? "
喜欢 这 ? "
我的天哪，你到底做了什么，才会把自己卷进这种麻烦事里？

" [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][duː; də] , [prɪns] ,
" **What could you expect me to do , prince ,**
" 什么 可以 你 预计 我 到 做 , 王子 ,
“王子殿下，您还能指望我做什么呢？”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈlaɪən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbegɪŋ] [bəʊl] [ɪn][ɪts] [tiːθ] ,
when I saw this unfortunate lion with the begging bowl in its teeth ,
什么时候 我 锯 这 不幸 狮子 和 这 乞讨 碗 在 它是 牙齿 ,
当我看到这只可怜的狮子嘴里叼着乞讨的碗时，

[hjuːˈmɪliətɪd] , [ɪnˈsleɪvd] , [ˈrɪdɪkjuːl] , [ˈsɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌnˈseɪvəri]
humiliated , enslaved , ridiculed , serving as a laughing stock for this unsavoury
受辱 , 奴隶 , 嘲笑 , 服务 作为 一个 笑 库存 为了 这 令人不快的
[ˈræbl] . . . ? "
rabble . . . ? "
乌合之众 . . . ? "
被羞辱、被奴役、被嘲笑，沦为这群乌合之众的笑柄.....？

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] [maɪ][ˈnəʊb(ə)l] [frend] .
" **But you are mistaken my noble friend .**
" 但 你 是 错误 我的 高贵 朋友 .
“但是，我高贵的朋友，你错了。”

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ðɪs] [ˈlaɪən][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [ɪz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [rɪˈspekt]
" **Said the prince , " This lion on the contrary is an object of respect**
" 说 这 王子 , " 这 狮子 在 这 相反 是 一个 目的 的 尊重
[ænd; ənd][ædəˈreɪ](ə)n] .
and adoration .
和 崇拜 .
王子说：“恰恰相反，这头狮子是人们尊敬和崇拜的对象。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [biːst] ,
It is a sacred beast ,
它 是 一个 神圣 兽 ,
它是神圣的野兽，

[ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv][ˈlaɪənz] [ˈfaʊndɪd] [θriː] [ˈsentʃəɪz] [əˈgəʊ][baɪ]
a member of a great convent of lions founded three centuries ago by
一个 成员 的 一个 伟大的 修道院 的 狮子 创立 三 几个世纪 前 经过
[mæhəmd] - [ben] - [ˈɑːuːdə] ,
Mahommed - ben - Aouda ,
穆罕默德 - 本 - 奥达 ,
他是穆罕默德·本·奥达三个世纪前创立的伟大狮子会的一员。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][waɪld] [fɪəs] ['mɒnəstri] [weə(r)] [streɪndʒ] [mʌŋks] [rɪə(r)][ænd; ənd] [teɪm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
a sort of wild fierce monastery where strange monks rear and tame hundreds of
一个 种类 的 荒野 凶猛的 修道院 在哪里 奇怪的 僧侣 后部 和 驯服 数百 的
[ˈlaɪənz][ænd; ənd][send][ðem; ðəm] [θru:ˈaʊt] [ɔ:l] [nɔ:θ] ['æfrɪkə] ,
lions and send them throughout all north Africa ,
狮子 和 发送 他们 自始至终 全部 北 非洲 ,
一个类似狂野凶猛的修道院, 里面古怪的僧侣饲养并驯服了数百头狮子, 并将它们派往整个北非。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] ['mendɪkənt] ['brʌðəz] .
accompanied by mendicant brothers .
伴随 经过 乞丐 兄弟 .
由托钵僧兄弟陪同。

[ðə; ðɪ][ɑ:mz] [wɪtʃ] [ði:z] ['brʌðəz] [rɪ'si:v] [sɜ:v] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ðɪ] ['mɒnəstri] [ænd; ənd][ɪts]
The alms which these brothers receive serve to maintain the monastery and its
这 施舍 哪个 这些 兄弟 收到 服务 到 维持 这 修道院 和 它是
[mɒsk] ,
mosque ,
清真寺 ,
这些修士所接受的施舍用于维持修道院及其清真寺的运转。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊz] [tu:] ['ni:grəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][dʒʌst] [naʊ] ,
and if those two negroes were in such a rage just now ,
和 如果 那些 二 黑人 是 在 这样的 一个 愤怒 只是 现在 ,
如果那两个黑鬼刚才真的那么愤怒,

[aɪ 'ti:] [ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [su:] , [wʌn]['sɪŋg(ə)] [su:] ,
it is because they are convinced that if one sou , one single sou ,
它 是 因为 他们 是 确信 那 如果 一 苏 , 一 单身的 苏 ,
这是因为他们确信, 如果一苏, 哪怕只有一苏,

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['teɪkɪŋz] [ɪz] [lɒst] [θru:] ['eni] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
of their takings is lost through any fault of theirs ,
的 他们的 收入 是 丢失的 通过 任何 过错 的 他们的 ,
因他们的过错而损失的收入,

[ðə; ðɪ]['laɪən] [wɪtʃ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['li:dɪŋ] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] .
the lion which that are leading will immediately devour them .
这 狮子 哪个 那 是 领导 将要 立即地 吞食 他们 .
领头的狮子会立刻吞噬它们。

" [ɒŋ] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ʌn'laɪkli] [bʌt; bət]['plɔ:zəb(ə)] [teɪl] , [tɑ:r'tɑ:rɪn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
" On hearing this unlikely but plausible tale , Tartarin recovered his spirits .
" 在 听力 这 不太可能 但 合情合理 故事 , 塔塔林 恢复 他的 烈酒 .
“听到这个不太可能但又合情合理的故事后, 塔尔塔林恢复了精神。”

" [aɪ 'ti:] [sɪ:m] ['eɪvɪdənt] [ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] " [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [em] . - [sed]
" It seems evident after all , " He said " That in spite of what M . Bombonnel said
" 它 似乎 明显 后 全部 , " 他 说 " 那 在 尽管如此 的 什么 M . - 说
,
.
,
“看来这终究是显而易见的,”他说, “尽管邦博内尔先生那样说,

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['laɪənz][ɪn][æ'l'dʒɪəriə] . "
there are still lions in Algeria . "
那里 是 仍然 狮子 在 阿尔及利亚 . "
阿尔及利亚仍然有狮子。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,
" To be sure there are , " said the prince ,
" 到 是 当然 那里 是 , " 说 这 王子 ,
“当然有,”王子说道。

“ [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [wi:; wi][jæl; jəl] [br'gɪn] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [pleɪnz] [baɪ][ðə; ði][rɪvə(r)] -
“ And tomorrow we shall begin to search the plains by the river Cheliff .
“ 和 明天 我们 将 开始 到 搜索 这 平原 经过 这 河 -
[ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; jəl] [si:] . “
and you shall see . “
和 你 将 看 . “
“明天我们将开始在切利夫河畔的平原上搜寻，你们就会看到了。”

“ [wɒt] ! . . . [prɪns] .
“ What ! . . . prince .
“ 什么 ! . . . 王子 .
“什么! 王子。”

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [jɔ:'self] ? “
Do you mean to join in the hunt yourself ? “
做 你 意思是 到 加入 在 这 打猎 你自己 ? “
你打算亲自加入狩猎吗？

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] “ [sed] [ðə; ði] [prɪns] “ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈwɒndə(r)][ə'ləʊn]
“ Of course “ Said the prince “ Do you think I would leave you to wander alone
“ 的 课程 “ 说 这 王子 “ 做 你 思考 我 会 离开 你 到 漫步 独自的
[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,
in the middle of Africa ,
在 这 中间 的 非洲 ,
“当然,”王子说, “你以为我会让你独自一人在非洲大陆上游荡吗? ”

[ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] ['sævɪdʒ] [traɪbz] , [ɒv; əv] [hu:z] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ?
among all those savage tribes , of whose language and customs you know nothing ?
之中 全部 那些 野蛮的 部落 , 的 谁 语言 和 海关 你 知道 没有什么 ?
在所有这些你一无所知的野蛮部落中，他们的语言和习俗你一无所知？

[nəʊ] !
No !
不 !
不!

[nəʊ] !
No !
不 !
不!

[maɪ][diə(r)][tɑ:r'tɑ:rɪn] .
My dear Tartarin .
我的 亲爱的 塔塔林 .
我亲爱的塔尔塔林。

[aɪ][jæl; jəl][nɒt] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I shall not leave you again .
我 将 不是 离开 你 再次 .
我不会再离开你了。

[weər'evə(r)] [ju:; jʊ][gəʊ][aɪ][jæl; jəl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] . “
Wherever you go I shall accompany you . “
无论 你 去 我 将 陪伴 你 . “
无论你去哪里，我都会陪伴你。

“ [əʊ] ! . . .
“ Oh ! . . .
“ 哦 ! . . .
“哦! ...

[ˈprɪns] ！ . . .
prince ！ . . .
王子 ！ . . .

王子！

[ˈprɪns] ！
prince ！
王子 ！

王子！

” [ænd; ənd][tɑːrˈtɑːrɪn][klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˈɡregəri] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ɪmˈbreɪs] .
” **And Tartarin clasped the valiant Gregory in a warm embrace** .
” 和 塔塔林 紧握 这 英勇 格雷戈里 在 一个 温暖的 拥抱 .
“塔尔塔林热情地拥抱了英勇的格里高利。”

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 27 .
章 - .

第27章

[ˈveri] [ˈɜːli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [tɑːrˈtɑːrɪn][ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ] [les] [ɪnˈtrepɪd] [ˈprɪns]
Very early the next morning the intrepid Tartarin and the no less intrepid prince
非常 早期的 这 下一个 早晨 这 强悍 塔塔林 和 这 不 较少的 强悍 王子
[ˈɡregəri] ,
Gregory ,
格雷戈里 ,

第二天一大早，勇敢的鞑靼人和同样勇敢的格里高利王子，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈniːgrəʊ] [ˈpɔːtəz] ,
followed by half a dozen negro porters ,
随后 经过 一半 一个 打 黑人 搬运工 ,
随后是六名黑人搬运工，

[left] - [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [ˈpaːθweɪ]
left Milianah and descended towards the plain of the Chetiff by a steep pathway
左边 - 和 下降 向 这 清楚的 的 这 - 经过 一个 陡 路径
,
.
,

离开米利安娜，沿着一条陡峭的小路下到切蒂夫平原。

[dɪˈlaɪtʃəli] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ˈdʒæzmɪn] , [ˈkærəb] [ænd; ənd][waɪld] [ˈɒlɪvz] ,
delightfully shaded by jasmine , carobs and wild olives ,
令人愉悦 阴影 经过 茉莉花 , 角豆 和 荒野 橄榄 ,
在茉莉花、角豆树和野生橄榄树的荫蔽下，显得格外宜人。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhedʒɪz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪtɪv] [ˈɡɑːdnz] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbʌblɪŋ] [ˈsprɪŋz]
between the hedges of little native gardens where a thousand bubbling springs
之间 这 对冲 的 小的 本国的 花园 在哪里 一个 千 冒泡 弹簧
[ˈtrɪkl] [məˈləʊdiəsli] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] ,
trickled melodiously from rock to rock ,
涓涓细流 悦耳地 从 岩石 到 岩石 ,
在原生小花园的树篱之间，上千个潺潺泉水从一块岩石潺流到另一块岩石，悦耳动听。

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈiːdn] .
a veritable Eden .
一个 真正的 伊甸园 .
简直就是人间伊甸园。

简直就是人间伊甸园。

[ˈkæərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɑːmz] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [tɑːrˈtɑːrɪn] ,
Carrying as much in the way of arms as the great Tartarin ,
携带 作为 很多 在 这 方式 的 武器 作为 这 伟大的 塔塔林 ,
他所携带的武器装备与伟大的鞑靼人一样多，

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ˈfɜːðə(r)] [edˈɔːnd] [baɪ][ə; eɪ][mægˈhɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ˈklʌf(ə)l] [ˈkeɪ; ˈkeɪpɪ] ,
the prince was further adorned by a magnificent and colourful kepi ,
这 王子 曾是 更远 装饰 经过 一个 壮丽 和 丰富多彩的 军帽 ,
王子还戴了一顶华丽多彩的军帽。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [gəʊld][breɪd][ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [əʊk] [liːvz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn][ˈsɪlvə(r)] [θred] ,
covered with gold braid and decorated with oak leaves embroidered in silver thread ,
涵盖 和 金子 编织 和 装饰 和 橡木 树叶 绣花 在 银 线 ,
通体饰以金丝编织, 并以银线绣制橡树叶作为装饰,

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] -
which gave his highness the appearance of a Mexican General , or a Middle -
哪个 给予 他的 高度 这 外貌 的 一个 墨西哥 一般的 , 或者 一个 中间 -
[ˌjʊərəˈpiːən][ˈsteɪ(ə)n] - [ˈmaːstə(r)] .
European Station - Master .
欧洲的 车站 - 掌握 .
这使殿下看起来像一位墨西哥将军, 或者一位中欧的车站站长。

[ðɪs] [fænˈtæstɪk][ˈkeɪ; ˈkeɪpɪ] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈtriːɡd] [tɑːrˈtɑːrɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˈhʌmbli] [fɔː(r); fə(r)][æən; ən]
This fantastic kepi greatly intrigued Tartarin and he asked humbly for an
这 极好的 军帽 非常 好奇 塔塔林 和 他 问 谦卑地 为了 一个
[ekspləˈneɪ(ə)n] .
explanation .
解释 .
这顶奇特的军帽引起了塔尔塔林的极大兴趣, 他谦逊地请求解释。

“ [æən; ən][ɪndɪˈspensəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈhedʒɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtrævələ(r)][ɪn][ˈæfrɪkə] .
“ **An indispensable form of headgear for the traveller in Africa** .
“ 一个 必不可少 形式 的 帽子 为了 这 游客 在 非洲 .
“对于前往非洲的旅行者来说, 这是一种不可或缺的头饰。”

“ [ðə; ði] [prɪns] [rɪˈplaɪd] [ˈɡrevli] ;
“ **The prince replied gravely** ;
“ 这 王子 回复 严重地 ;
王子严肃地回答道;

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈpɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [piːk] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] - [sliːv] [hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt]
and while polishing the peak on his coat - sleeve he instructed his innocent
和 尽管 抛光 这 顶峰 在 他的 外套 - 袖子 他 指示 他的 清白的
[kəmˈpænjən] [ɒn][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [rəʊl] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkeɪ; ˈkeɪpɪ][ɪn][kəˈlɒniəl] [ədˌmɪnɪˈstreɪ(ə)n] ,
companion on the important role played by the kepi in colonial administration ,
伴侣 在 这 重要的 角色 玩 经过 这 军帽 在 殖民 行政 ,
他一边擦拭着外套袖口的帽檐, 一边向他那天真的同伴讲解着军帽在殖民统治中发挥的重要作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdefərəns] [wɪtʃ] [ɪts] [əˈpɪərəns] [ɪnˈspaɪəz] .
and the deference which its appearance inspires .
和 这 尊重 哪个 它是 外貌 鼓舞人心 .
以及它的外观所引起的敬畏之情。

[ðɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æən; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪfuː]
This to such an extent that the government has been obliged to issue
这 到 这样的 一个 程度 那 这 政府 有 到过 有义务 到 问题
[ˈkeɪ; ˈkeɪpɪ][tuː; tə] [ˈevriwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kænˈtiːn] [ˈwɜːkə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪˈstrɑː(r); ˌredʒɪstrɑː(r)] -
kepis to everyone from the canteen worker to the registrar -
军帽 到 每个人 从 这 食堂 工人 到 这 注册员 -
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .
这种情况如此普遍, 以至于政府不得不向从食堂工作人员到总登记官的每个人发放军帽。

[ɪn][fækt] , [ə'kɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
In fact , according to the prince ,
在 事实 , 根据 到 这 王子 ,

事实上, 据王子所说,

[tu:; tə][ˈɡʌv(ə)n] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'læbəɾət] [reɪ'zi:m] .
to govern the country there was no necessity for an elaborate regime .
到 治理 这 国家 那里 曾是 不 必要性 为了 一个 精心制作的 政权 .

治理国家并不需要一套复杂的制度。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [gəʊld] - ['breɪɪdɪd] ['keɪpɪ; 'keɪpɪ] ['glɪtəɪŋ] [ɒn][ðə; ði][end]
All that was needed was a fine gold - braided kepi glittering on the end
全部 那 曾是 需要 曾是 一个 美好的 金子 - 编织 军帽 闪闪发光 在 这 结尾
[ɒv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [stɪk] .
of a big stick .
的 一个 大的 戳 .

只需要一根大棍子, 顶端挂着一顶闪闪发光的金丝编织的精美军帽即可。

[ðʌs] [kən'və:sɪŋ] [ænd; ənd][fɪ'lɔ:səfaɪz; fə'lɔ:səfaɪz] , [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪ] .
Thus conversing and philosophising , they went there way .
因此 对话 和 哲学思考 , 他们 去 那里 方式 .

于是, 他们一边交谈一边探讨人生哲理, 然后就出发了。

[ðə; ði][beə(r)] - ['fəʊtɪd] ['pɔ:təz] [lept] [frɒm; frəm] [rɒk] [tu:; tə] [rɒk] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [tʃætəɪŋ] .
The bare - footed porters leapt from rock to rock , shouting and chattering .
这 裸 - 有脚的 搬运工 跳跃 从 岩石 到 岩石 , 喊叫 和 喋喋不休 .

赤脚的搬运工们从一块岩石跳到另一块岩石, 边跳边喊叫、聊天。

[ðə; ði] ['ɑ:məmənts] ['rætlɪd] [ɪn][ðeə(r)] [keɪs] .
The armaments rattled in their case .
这 军备 摇晃 在 他们的 案件 .

武器在箱子里发出嘎嘎声。

[ðə; ði] [ɡʌnz] [ˈglɪtə] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] . .
The guns glittered in the sun . .
这 枪支 闪闪发光 在 这 太阳 . .

阳光下, 枪支闪闪发光。

[ðə; ði] ['lɒʊklz] [hu:] [pɑ:st] [baʊd] ['di:pli] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)] ['keɪpɪ; 'keɪpɪ]
The locals who passed bowed deeply before the magical kepi
这 当地人 WHO 通过了 鞠躬 深 前 这 神奇 军帽

路过的当地人纷纷向这顶神奇的军帽深深鞠躬.....

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æɾəb] ['bjʊəɾəʊ] ,
Up on the ramparts of Milianah , the chief of the Arab bureau ,
向上 在 这 城墙 的 - , 这 首席 的 这 阿拉伯 局 ,

在米利亚纳的城墙上, 阿拉伯事务局局长,

[hu:] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪɪdɪ] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
who was walking with his lady in the cool of the morning ,
WHO 曾是 步行 和 他的 女士 在 这 凉爽的 的 这 早晨 ,

清晨凉爽时分, 他正和女伴散步。

['hɪəɪŋ] [ði:z] [ʌn'ju:ʒuəl] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv]
hearing these unusual noises and seeing between the branches the flash of
听力 这些 异常 噪音 和 看到 之间 这 分支 这 闪光 的
['sʌnlɑɪt] [ɒn][ðə; ði] ['wepənz] ,
sunlight on the weapons ,
阳光 在 这 武器 ,

听到这些不寻常的声音, 看到阳光透过树枝照射在武器上,

[fɪəd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] ; [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][ˈloʊəd; ˈlaʊəd][ðə; ði] [pɔːtˈkʌlɪs] ,
feared a surprise attack ; whereupon he lowered the portcullis ,
害怕 一个 惊喜 攻击 ; 于是 他 降低 这 吊闸 ,
他担心遭到突袭, 于是放下了闸门。

[bi:t] [ðə; ði][ə'la:m] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [si:dʒ] .
beat the alarm and put the town in a state of siege .
打 这 警报 和 放 这 镇 在 一个 状态 的 围城 .
抢在警报响起之前, 将城镇围困起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:t] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
This was a good start to the expedition .
这 曾是 一个 好的 开始 到 这 远征 .
这是探险的一个良好开端。

[rɪ'ɡretəbli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] .
Regrettably , before the end of the day , the situation deteriorated .
遗憾的是 , 前 这 结尾 的 这 天 , 这 情况 恶化 .
遗憾的是, 到当天结束前, 情况恶化了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈkɒlɪk] ,
One of the negroes was taken with the most fearful colic ,
一 的 这 黑人 曾是 已采取 和 这 最多 可怕 绞痛 ,
其中一名黑人患上了极其严重的绞痛,

[ˈhævɪŋ] [ˈi:t(ə)n][ðə; ði] [plˈɑːstəz] [ɪn][ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn] [tʃest] .
having eaten the plasters in the medicine chest .
拥有 吃 这 膏药 在 这 药品 胸部 .
把药箱里的创可贴都吃了。

[ə'nʌðə(r)] [fel] , [ded] [drʌŋk] , [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˈswɪɡɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]
Another fell , dead drunk , by the wayside , as a result of swigging spirits of
其他 跌倒 , 死的 醉 , 经过 这 路边 , 作为 一个 结果 的 大口喝 烈酒 的
[ˈkæmfə(r)] .
camphor .
樟 .

另一个人因为喝了太多樟脑酒, 醉倒在路边, 奄奄一息。

[ə; eɪ] [θɜ:d] , [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒɡ] - [bʊk] , [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][gəʊld] [ˈletərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈklʌvə(r)]
A third , in charge of the log - book , deceived by the gold lettering on the cover
一个 第三 , 在 收费 的 这 日志 - 书 , 受骗 经过 这 金子 字母 在 这 覆盖
,
.
,

第三个人负责记航海日志, 被封面上的金色字样所蒙蔽。

[θɔ:t] [hiː; hi][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [ˈmekə] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː]
thought he had hold of the treasures of Mecca and made off with it
想法 他 有 抓住 的 这 宝藏 的 麦加 和 制成 离开 和 它
[æt; ət][tɒp] [spi:d]
at top speed
在 顶部 速度
他以为自己已经得到了麦加的宝藏, 然后以最快的速度带着它们逃走了.....

[ˈkliəli] [sʌm; səm] [ˈplænɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] ,
Clearly some planning was needed ,
清楚地 一些 规划 曾是 需要 ,
显然需要进行一些规划。

[səʊ][ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˌfeɪd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][fɪɡ] [triː] .
so the party halted and took council in the shade of an old fig tree .
所以 这 派对 停止 和 采取 理事会 在 这 阴影 的 一个 老的 如图 树 .
于是, 一行人停下脚步, 在一棵老无花果树的树荫下商议对策。

“ [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ In my opinion ” Said the prince ,
“ 在 我的 观点 ” 说 这 王子 ,

“依我之见,”王子说道。

[ˈtraɪɪŋ] [ˌʌnsəkˈsesfəli] [tuː; tə] [dɪˈzɒlv] [ə; eɪ][ˈtæblət][ɒv; əv] [ˈpemɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʊkɪŋ] [pɒt] , “ [ɪn][maɪ]
trying unsuccessfully to dissolve a tablet of pemmican in a cooking pot , “ In my
尝试 不成功 到 溶解 一个 药片 的 肉干 在 一个 烹饪 锅 , “ 在 我的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

试图将一块肉干片剂溶解在烹饪锅中, 但没有成功, “在我看来,

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈniːgrəʊ] [ˈpɔːtəz] .
after this evening we should get rid of these negro porters .
后 这 晚上 我们 应该 得到 摆脱 的 这些 黑人 搬运工 .

今晚过后, 我们应该把这些黑人搬运工都赶走。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˈærəb] [ˈmɑːkɪt] [nɪə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)]
There is an Arab market near here and our best plan would be to go there
那里 是 一个 阿拉伯 市场 靠近 这里 和 我们的 最好的 计划 会 是 到 去 那里
[ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] - . “
and buy some bourriquets . “
和 买 一些 - . “

附近有个阿拉伯市场, 我们最好的办法就是去那里买些布列塔尼面包。

“ [nəʊ] ! . . .
“ No ! ! . . .
“ 不 ! ! . . .

“不! ...

[nəʊ] ! . . .
No ! ! . . .
不 ! ! . . .

不! ...

[nəʊ] - !
No bourriquets !
不 - !

没有波里科特!

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [taɪˈtɑːrɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [red] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] - ,
“ Interrupted Tartarin , who had become very red at the memory of Noiraud ,
“ 中断 塔塔林 , WHO 有 变得 非常 红色的 在 这 记忆 的 - ,
[ˈædɪŋ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪkli] ,
adding hypocritically ,
添加 假惺惺 ,

“塔尔塔兰打断了他的话, 想起诺瓦罗, 他的脸涨得通红, 虚伪地补充道:”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [ˈkæri] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ɪˈkwɪpmənt] ?
“ How can these little creatures carry all our equipment ?
“ 如何 能 这些 小的 生物 携带 全部 我们的 设备 ?

“这些小家伙怎么能搬运我们所有的设备呢? ”

“ [ðə; ði] [prɪns] [smaɪld] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] [maɪ] [ɪˈlʌstriəs] [frend] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ The prince smiled , “ You are mistaken my illustrious friend , “ He said ,
“ 这 王子 微笑 , “ 你 是 错误 我的 杰出 朋友 , “ 他 说 ,

王子微笑着说: “我尊贵的朋友, 你误会了。”

“ [ðə; ði] - [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [wi:k] ['kri:tʃə(r)] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæz; həz]
“ **The bourriquot** **may seem to you a poor weak creature , but it has**
“ 这 - 可能 似乎 到 你 一个 贫穷的 虚弱的 生物 , 但 它 有
[ə; eɪ] [greɪt] [ha:t] . . .
a great heart . . .
一个 伟大的 心 . . .

“你或许觉得波利科特是一种可怜又弱小的生物，但它却有一颗伟大的心.....”

[,aɪ 'ti:] [ni:dz] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ɔ:l][,aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][beə(r)] . . . [ɑ:sk][ðə; ði]['æɾəbz] .
It needs it to support all it has to bear . . . ask the Arabs .
它 需求 它 到 支持 全部 它 有 到 熊 . . . 问 这 阿拉伯人 .
它需要它来支撑它所承受的一切.....问问阿拉伯人就知道了。

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)][aɪ'diə][pʊ; əv][,aʊə(r)] [əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n] .
This is their idea of our administration .
这 是 他们的 主意 的 我们的 行政 .
这就是他们对我们政府的看法。

[ɒn] [tɒp] [ðeɪ] [seɪ] ,
On top they say ,
在 顶部 他们 说 ,
他们上面说，

[ɪz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [wɪtʃ] [hi; hi][,ju:zɪz; 'ju:sɪz][tu:; tə] [θʌmp] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
is the governor with a big stick which he uses to thump his staff .
是 这 州长 和 一个 大的 戳 哪个 他 用途 到 扑通 他的 职员 .
州长手里拿着一根大棍子，用来敲打他的工作人员。

[ðə; ði] [stɑ:f] [ɪn] [tɜ:n] [θʌmp] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
The staff in turn thump the soldiers .
这 职员 在 转动 扑通 这 士兵 .
工作人员反过来殴打士兵。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [θʌmp] [ðə; ði] ['kɒlənɪst] .
The soldiers thump the colonist .
这 士兵 扑通 这 殖民者 .
士兵们殴打殖民者。

[ðə; ði] ['kɒlənɪst] [θʌmps] [ðə; ði]['æɾəb] , [ðə; ði]['æɾəb][ðə; ði]['ni:grəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ni:grəʊ] [θʌmps] [ðə; ði]
The colonist thumps the Arab , the Arab the negro , and the Negro thumps the
这 殖民者 咚咚 这 阿拉伯 , 这 阿拉伯 这 黑人 , 和 这 黑人 咚咚 这
bourriquot .

殖民者打阿拉伯人，阿拉伯人打黑人，黑人打布里科特。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][,lɪt(ə)] - ['hævɪŋ] [nʌʊ][wʌn][tu:; tə] [θʌmp] , [beəz] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [pʊts]
The poor little bourriquot having no one to thump , bares its back and puts
这 贫穷的 小的 - 拥有 不 一 到 扑通 , 裸露 它是 后退 和 放置
[ʌp] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
up with it .
向上 和 它 .

可怜的小布列塔没有可以打的人，只好露出后背默默忍受。

[səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [,aɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['eɪb(ə)][tu:; tə] ['kæəri] [ɔ:l][,aʊə(r)][gɪə(r)] . " "
So you can see it is well able to carry all our gear . "
所以 你 能 看 它 是出色地有能力的 到 携带 全部 我们的 齿轮 . " "
所以你看，它完全能够承载我们所有的装备。”

“ [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] .
“ **That's all very well .**
“ 那就是 全部 非常 出色地 .
“那很好。”

” [rɪˈplaɪd] [tɑːrˈtɑːrɪn] ,
” Replied Tartarin ,
” 回复 塔塔林 ,

“塔尔塔林回答道，

” [bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdɒŋkɪz] [ˌeɪ diː ˈdiː] [mʌtʃ] [ˈkʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpiərəns]
” But I don't think that donkeys add much colour to the general appearance
” 但 我 不 思考 那 驴 添加 很多 颜色 到 这 一般的 外貌
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈkærəvæn] .
of our caravan .
的 我们的 大篷车 .

“但我认为驴子并没有给我们的房车增添多少色彩。”

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] . . . ! ”
Now if we could have a camel . . . ! ”
现在 如果 我们 可以 有 一个 骆驼 . . . ! ”

要是能弄到一头骆驼就好了……！

” [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] . ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmɑːkɪt] .
” Just as you wish . ” Said his highness , and they set off for the market .
” 只是 作为 你 希望 . ” 说 他的 高度 , 和 他们 放 离开 为了 这 市场 .

“如您所愿。”殿下说道，然后他们便动身前往集市。

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːkɪt] [wɒz; wəz][held] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .
The market was held some distance away on the bank of the Cheliff .
这 市场 曾是 握住 一些 距离 离开 在 这 银行 的 这 - .

集市设在离这里一段距离的谢利夫河岸边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈærəbz] [ˈmɪlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
There were five or six thousand Arabs milling around in the sun ,
那里 是 五 或者 六 千 阿拉伯人 铣削 大约 在 这 太阳 ,

五六千名阿拉伯人在烈日下闲逛。

[ˈtreɪdɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [əˈmʌŋ] [paɪlz][ɒv; əv] [ˈɒlɪvz] , [ˈpɒts][ɒv; əv] [ˈhʌni] , [sæks] [ɒv; əv][sˈpaɪsɪz][ænd; ənd] [hiːps]
trading noisily among piles of olives , pots of honey , sacks of spices and heaps
贸易 喧闹地 之中 堆 的 橄榄 , 锅 的 蜂蜜 , 麻袋 的 香料 和 堆积如山

[ɒv; əv] [sɪɡˈɑːz] .
of cigars .
的 雪茄 .

在成堆的橄榄、蜂蜜罐、香料袋和雪茄堆之间，人们喧闹地进行着交易。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪərz][æɪ; əɪ] [wɪtʃ] [həʊl] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊstɪŋ] , [ˈdriːpɪŋ] [wɪð] [ˈbʌtə(r)] .
There were fires at which whole sheep were roasting , dripping with butter .
那里 是 火灾 在 哪个 所有的 羊 是 烘焙 , 滴落 和 黄油 .

篝火旁烤着整只羊，羊身上滴着黄油。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən][eə(r)] [ˈbʊtʃəri] [weə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ˈneɪkɪd] [ˈniːgrəʊz] ,
There were open air butcheries where almost naked negroes ,
那里 是 打开 空气 肉店 在哪里 几乎 裸 黑人 ,

那里有露天屠宰场，几乎赤身裸体的黑人，

[ðeə(r)] [fiːt] [ˈpæd(ə)lɪŋ][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz] [red] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈelbəʊ] ,
their feet paddling in blood and their arms red to the elbow ,
他们的 脚 划桨 在 血 和 他们的 武器 红色的 到 这 弯头 ,

他们的双脚在血泊中挣扎，手臂红肿至肘部。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈkɑːkəs] [ɒv; əv] [gəʊts] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hʊks] . . .
were cutting up the carcasses of goats hanging from hooks . . .
是 切割 向上 这 尸体 的 山羊 绞刑 从 钩子 . . .

他们正在肢解挂在钩子上的山羊尸体……

[ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][tent] [rɪˈpeəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌləs] ,
In one corner , in a tent repaired in a thousand different colours ,
在 一 角落 , 在 一个 帐篷 已修复 在 一个 千 不同的 颜色 ,
在一个角落里, 一顶用上千种不同颜色修补过的帐篷里,

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərɪʃ] [əˈfɪ(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][bɪɡ] [bʊk] [ænd; ənd][ˈspektək(ə)lɪz] .
was a Moorish official with a big book and spectacles .
曾是 一个 摩尔式 官方的 和 一个 大的 书 和 眼镜 .
他是一位摩尔官员, 手里拿着一本大书, 戴着眼镜。

[ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] .
Over there is a crowd .
超过 那里 是 一个 人群 .
那边有一群人。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kraɪz] [ʊv; əv][reɪdʒ] .
There are cries of rage .
那里 是 哭泣 的 愤怒 .
现场响起愤怒的叫喊声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

塔拉斯孔鞑靼人(Tartarin de Tarascon)

第5/5页

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːˈlet] [geɪm] [ðæt] [hæz; hæz] [biːn] [set] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːn] [bɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
It is a roulette game that has been set up on a corn bin and the
它 是 一个 轮盘赌 游戏 那 有 到过 放 向上 在 一个 玉米 垃圾桶 和 这
[ˈtraɪbzməŋ] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][hæv; həv] [ˈstɑːtrɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [naɪvz] .
tribesmen gathered about it have started fighting with knives .
部落成员 聚集 关于 它 有 开始 斗争 和 刀具 .

这是一个设在玉米仓上的轮盘赌游戏，聚集在周围的部落成员开始用刀打架。

[elsˈweə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tʃɪəz] , [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] ,
Elsewhere , there are cheers , laughter and stamping of feet ,
别处 , 那里 是 干杯 , 笑声 和 冲压 的 脚 ,

其他地方则传来欢呼声、笑声和跺脚声。

[ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːl] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)]
a merchant and his mule have fallen into the river and are in danger
一个 商人 和 他的 骡子 有 倒下 进入 这 河 和 是 在 危险
[ɒv; əv] [ˈdraʊnɪŋ]
of drowning
的 溺水

一名商人和他的骡子掉进了河里，有溺水的危险.....

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sˈkɔːpiənz] , [krəʊz] , [dɒgz][ænd; ənd] [flaɪz] , [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [flaɪz] , [bʌt; bət][nəʊ] [ˈkæmɪz]
There are scorpions , crows , dogs and flies , millions of flies , but no camels
那里 是 蝎子 , 乌鸦 , 狗 和 苍蝇 , 百万 的 苍蝇 , 但 不 骆驼
.
.
.
.

这里有蝎子、乌鸦、狗和苍蝇，数以百万计的苍蝇，但没有骆驼。

[ɪˈventʃuəli] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˈnəʊ,mædz][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
Eventually a camel was discovered which some nomads were trying to
最终 一个 骆驼 曾是 发现 哪个 一些 游牧民族 是 尝试 到
[dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] .
dispose of .
处置 的 .

最终，人们发现了一头骆驼，一些游牧民族正试图将其处理掉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈdezət] [ˈkæm(ə)l] , [wɪð] [ˈlɪt(ə)l][heə(r)] ,
This was a real desert camel , with little hair ,
这 曾是 一个 真实的 沙漠 骆驼 , 和 小的 头发 ,

这是一头真正的沙漠骆驼，毛发很少。

[ə; eɪ][sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌmp] [wɪtʃ] [θruː] [lɒŋ] [ˈʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈfɒdə(r)] [hʌŋ]
a sad expression and a hump which through long shortage of fodder hung
一个 伤心 表达 和 一个 驼峰 哪个 通过 长的 短缺 的 饲料 悬挂
[ˈflæksɪdli] [tuː; tə][wʌŋ] [saɪd] .
flaccidly to one side .
松弛地 到 一 边 .

一副悲伤的表情，驼背因为长期缺乏饲料而无力地耷拉在一边。

[tɑːrˈtɑːrɪn][wɒz; wəz][səʊ][ˈteɪkən] [wɪð] [aɪˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːtnə] [tuː; tə][biː; bi]
Tartarin was so taken with it that he wanted the two partners to be
塔塔林 曾是 所以 已采取 和 它 那 他 通缉 这 二 合作伙伴 到 是
[ˈmaʊntɪd] .
mounted .
安装 .

塔尔塔林对它非常着迷，他想让两位伙伴骑上它。

[ðɪs] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
This proved to be a mistake .
这 已证实 到 是 一个 错误 .

事实证明，这是一个错误。

[ðə; ðɪ][ˈkæm(ə)l] [nelt] , [ðə; ðɪ] [trʌŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [stræpt] [ɒn] ,
The camel knelt , the trunks were strapped on ,
这 骆驼 跪下 , 这 树干 是 绑带 在 ,

骆驼跪了下来，行李箱被绑在了骆驼身上。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪn'stɔ:ld] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kri:tʃərz] [nek] [ænd; ənd][tɑ:r'tɑ:rɪn][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp]
the prince installed himself on the creature's neck and Tartarin was hoisted up
这 王子 已安装 他自己 在 这 生物的 脖子 和 塔塔林 曾是 吊起 向上
[tu:; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌmp] ,
to the top of the hump ,
到 这 顶部 的 这 驼峰 ,

王子爬到怪物的脖子上，塔尔塔林被吊到了驼峰的顶端。

[brɪ'twi:n] [tu:] [keɪsɪz] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi] ['praʊdli] [sə'lu:tɪd] [ðə; ðɪ] [ə'sembəld] ['mɑ:kɪt] [ænd; ənd]
between two cases , from where he proudly saluted the assembled market and
之间 二 案例 , 从 在哪里 他 自豪地 敬礼 这 组装 市场 和
[geɪv] [ðə; ðɪ] ['sɪɡnəl] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]
gave the signal for departure
给予 这 信号 为了 离开

在两场拍卖会之间，他自豪地向聚集的市场人群敬礼，并发出出发信号.....

[ˈhevənz] [ə'bʌv] !
Heavens above !
天 多于 !

天哪！

[ɪf] [ˈəʊnli][ˌtærə'skɑ:n][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] [naʊ] !
If only Tarascon could see him now !
如果 仅有的 塔拉斯孔 可以 看 他 现在 !

如果塔拉斯康现在能看到他该多好啊！

[ðə; ðɪ][ˈkæm(ə)l] [rəʊz] , [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [lɒŋ] [legz][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] .
The camel rose , stretched out its long legs and took off .
这 骆驼 玫瑰 , 拉伸 出去 它是 长的 腿 和 采取 离开 .

骆驼站了起来，伸展开长长的腿，跑开了。

[kə'læməti] !
Calamity !
灾害 !

灾害！

[ðə; ðɪ][ˈkæm(ə)l] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [rəʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɪɡət] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [si:] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈferʃɑ:]
The camel pitched and rolled like a frigate in a rough sea and the chechia
这 骆驼 投球 和 滚动 喜欢 一个 护卫舰 在 一个 粗糙的 海 和 这 车厢
[rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['məʊʃn] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd][ɒn][ðə; ðɪ][zu:'ɑ:v; zwa:v] .
responded to the motion as it had on the Zouave .
回应 到 这 运动 作为 它 有 在 这 祖阿夫 .

骆驼像一艘在波涛汹涌的大海上航行的护卫舰一样颠簸翻滚，而车夫也像对待祖阿夫兵一样对骆驼的颠簸做出了反应。

" [prɪns] . . . [prɪns] " [m'ɜ:məd] [tɑ:r'tɑ:rɪn] , [ˈæʃ(ə)n] - [feɪst] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skæntɪ]
" Prince . . . prince " Murmured Tartarin , ashen - faced , and clutching the scanty
" 王子 . . . 王子 " 低声说道 塔塔林 , 铁青 - 面对 , 和 紧握 这 稀少
[heə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌmp] ,
hair of the hump ,
头发 的 这 驼峰 ,

“王子.....王子.....”塔尔塔林低声呢喃，脸色苍白，双手紧紧抓着驼峰上稀疏的头发。

“ [prɪns] . . . [lɛt][ˈjuːˈes][ɡet] [daʊn] , [aɪ] [fiːl] . . .
“ Prince . . . let us get down , I feel . . .
“ 王子 . . . 让 我们 得到 向下 , 我 感觉 . . .
“王子.....让我们嗨起来, 我觉得.....”

[aɪ] [fiːl] [aɪ][eɪˈem][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪsˈɡreɪs] [fraːns] .
I feel I am going to disgrace France .
我 感觉 我 是 去 到 耻辱 法国 .
我觉得我快要让法国蒙羞了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæm(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [flaɪt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][aɪˈtiː] .
“ But the camel was in full flight and nothing was going to stop it .
“ 但 这 骆驼 曾是 在 满的 航班 和 没有什么 曾是 去 到 停止 它 .
“但是骆驼已经全速奔跑, 没有任何东西能够阻止它。”

[fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈærəbz][wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈhaɪnd] , [beə(r)] - [ˈfʊtɪd] , [ˈweɪvɪŋ] , [ˈlɑːfɪŋ] [laɪk] [ˈɪdiəts]
Four thousand Arabs were running behind , bare - footed , waving , laughing like idiots
四 千 阿拉伯人 是 跑步 在后面 , 裸 - 有脚的 , 挥手 , 笑 喜欢 白痴
,
.
,
四千名阿拉伯人赤着脚跟在后面, 挥着手, 像傻子一样大笑。

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [waɪt] [tiːθ] [ˈɡlɪsɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn]
six hundred thousand white teeth glistening in the sun
六 百 千 白色的 牙齿 闪闪发光 在 这 太阳
六十万颗洁白的牙齿在阳光下闪闪发光.....

[ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][ɒv; əv][ˌtærəˈskaːn][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd]
The great man of Tarascon had to resign himself to the inevitable , and
这 伟大的 男人 的 塔拉斯孔 有 到 辞职 他自己 到 这 不可避免的 , 和
[fraːns] [wɒz; wəz] [dɪsˈɡreɪst] .
France was disgraced .
法国 曾是 蒙羞的 .
塔拉斯孔的伟人不得不接受不可避免的事实, 法国蒙受耻辱。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 28 .
章 - .
第28章

[dɪˈspart] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈnjuː] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈtrænsˌpɔːt] [ˈaʊə(r)][ˈlaɪən] [ˈhʌntəz]
Despite the picturesque nature of their new mode of transport our lion hunters
尽管 这 如画 自然 的 他们的 新的 模式 的 运输 我们的 狮子 猎人
[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] ,
were forced to dismount ,
是 强制 到 下马 ,
尽管他们的新交通工具风景如画, 但我们的猎狮者们还是被迫下马。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈjeɪʃɪəː] .
out of regard for the chechia .
出去 的 看待 为了 这 车厢 .
出于对切基亚人的尊重。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] , [ɒn] [fʊt] ,
They continued their journey as before , on foot ,
他们 持续 他们的 旅行 作为 前 , 在 脚 ,
他们像之前一样继续步行前行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkærəvæn] [prəˈsiːdɪd] [ˈtræŋkwɪli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪð] [tɑːˈrtaːrɪn][ɪn] [frʌnt] ,
and the caravan proceeded tranquilly toward the south with Tartarin in front ,
和 这 大篷车 继续 平静地 朝向 这 南 和 塔塔林 在 正面 ,
于是, 商队在塔尔塔林的带领下, 平静地向南行进。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][riə(r)][ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][ðə; ði]['kæm(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] .
the prince in the rear and between them the camel with the baggage .
这 王子 在 这 后部 和 之间 他们 这 骆驼 和 这 行李 .

王子走在队伍的最后面，他们中间是驮着行李的骆驼。

[ðə; ði][ˌɛkspə'dɪ(ə)n][ˈlɑːstrɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
The expedition lasted for a month .
这 远征 持续 为了 一个 月 .

这次探险持续了一个月。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] , [tɑːr'tɑːrɪn] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nʌn] - [ɪg'zɪstənt][ˈlaɪənz] ,
For a whole month , Tartarin , hunting for non - existent lions ,
为了 一个 所有的 月 , 塔塔林 , 打猎 为了 非 - 存在的 狮子 ,
整整一个月，塔尔塔林都在寻找根本不存在的狮子。

[ˈwɒndə] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [pleɪn][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ə'krɒs]
wandered from village to village in the immense plain of the Chetiff , across
漫步 从 村庄 到 村庄 在 这 巨大 清楚的 的 这 - , 穿过
[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] ,
this extraordinary ,
这 非凡的 ,

在切蒂夫广袤的平原上，从一个村庄漫步到另一个村庄，穿越这片非凡的土地，

[kɒk] - [aɪd] [frentʃ] [æ'l'dʒɪəriə] ,
cock - eyed French Algeria ,
公鸡 - 眼睛 法语 阿尔及利亚 ,

斜眼的法属阿尔及利亚

[weə(r)] [ðə; ði] ['pəːfju:mz] [ɒv; əv] ['eɪnfənt] ['ærəbi][ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [stɪŋk] [ɒv; əv]
where the perfumes of ancient Araby are mingled with a powerful stink of
在哪里 这 香水 的 古老的 阿拉比 是 混合 和 一个 强大的 臭 的
['æbsɪnθ] [ænd; ənd] ['bærək] - [ru:m] ;
Absinthe and barrack - room ;
苦艾酒 和 营房 - 房间 ;

古阿拉伯的香水与浓烈的苦艾酒和兵营的臭味混杂在一起；

['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['zuːzuː] [kəm'baɪnd] ,
Abraham and Zouzou combined ,
亚伯拉罕 和 祖祖 合并 ,

亚伯拉罕和祖祖合体，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ˌriːrɪt(ə)n] [baɪ] ['sɑːdʒənt] [el'iː]
a strange mixture like a page of the Old Testament rewritten by Sergeant Le
一个 奇怪的 混合物 喜欢 一个 页 的 这 老的 遗嘱 重写 经过 军士 乐
- [ɔː(r)] ['kɔːpərəl] [pɪ'tuː]
Ramée or Corporal Pitou
- 或者 下士 皮图

就像是勒拉梅中士或皮图下士改写了一页旧约圣经.....

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['spektək(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [lʊk]
A curious spectacle for those who would care to look
一个 好奇的 奇观 为了 那些 WHO 会 关心 到 看

对于那些有兴趣观看的人来说，这是一场奇特的景象.....

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['dekədənt] ['piːp(ə)l] [hu:m] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][s'ɪvəl,aɪzɪŋ][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm]['aʊə(r)]
A savage and decadent people whom we are civilising by giving them our
一个 野蛮的 和 颓废 人们 谁 我们 是 文明化 经过 给予 他们 我们的
[əʊn] [v'aɪsɪz] .
own vices .
自己的 恶习 .

一群野蛮堕落的人民，我们却要通过把自己的恶习灌输给他们来教化他们。

[ðə; ði][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˌʌnkənˈtrəʊld] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [ˈpæʃə] ,
The cruel and uncontrolled authority of Pashas ,
这 残忍的 和 不受控制 权威 的 帕夏 ,
帕夏们残酷而不受约束的权力,

[ɪnˈfleɪtɪd] [wɪð] [self] - [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn][ðeə(r)] [ˈkɔːdən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈliːdʒən][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
inflated with self - importance in their cordons of the legion of honour ,
膨胀 和 自己 - 重要性 在 他们的 警戒线 的 这 军团 的 荣誉 ,
他们自视甚高，趾高气扬地站在荣誉军团的岗哨上。

[huː] [æt; ət][ðeə(r)] [wɪm] [hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] .
who at their whim have people beaten on the soles of their feet .
WHO 在 他们的 一时兴起 有 人们 被打败 在 这 鞋底 的 他们的 脚 .
他们随心所欲地让人鞭打别人的脚底。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv] [brɪˈspektəklɪd] [ˈkeɪdɪs] , [ˈtreɪtə] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈraːn] [ænd; ənd][tuː; tə]
The so - called justice of bespectacled Cadis , traitors to the koran and to
这 所以 - 称为 正义 的 戴眼镜的 卡迪斯 , 叛徒 到 这 《古兰经》 和 到
[ðə; ði] [ɔː] ,
the law ,
这 法律 ,
所谓戴眼镜的卡迪斯的正义，是《古兰经》和法律的叛徒。

[huː] [sel] [ðeə(r)] [ˈdʒʌdʒmənts] [æz; əz][dɪd] [ˈiːsɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːθraɪt] [fɔː(r); fə(r)][i; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [ˈkəs] -
who sell their judgements as did Esau his birthright for a plate of cous -
WHO 卖 他们的 判决 作为 做过 以扫 他的 与生俱来的权利 为了 一个 盘子 的 表兄弟 -
[ˈkəs] .
cous .
表兄弟 .
他们像以扫一样，为了换取一盘蒸粗麦粉而出卖了自己的判断力，就像以扫出卖长子名分一样。

[ˈdrʌŋkən] [ænd; ənd] [ˈlɪbətiːn] [ˈhedmæn; ˈhedmən] , [ˈfɔːmə(r)][ˈbæmən][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [jʌsɪf] [ˈsʌmwʌn]
Drunken and libertine headmen , former batmen to General Yussif someone
醉 和 放荡不羁的 首领 , 以前的 蝙蝠侠 到 一般的 尤西夫 某人
[ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ,
or other ,
或者 其他 ,
醉醺醺、放荡不羁的首领，曾是尤西夫将军某某手下的侍从，

[huː] [ˈgʌz(ə)l] [ˌæmˈpeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈhɑːlət] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [fiːst] [ɒv; əv] [rəʊst]
who guzzle champagne in the company of harlots , and indulge in feasts of roast
WHO 咕噜 香槟酒 在 这 公司 的 妓女 , 和 放纵 在 盛宴 的 烤
[ˈmʌtn] ,
mutton ,
羊肉 ,
他们与妓女一起豪饮香槟，享用烤羊肉大餐，

[waɪl] [brɪˈfɔː(r)][ðeə(r)] [tents] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ɪz] [ˈstɑːvɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈspjuːts; ˈdispjuːts] [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz]
while before their tents the whole tribe is starving and disputes with the dogs
尽管 前 他们的 帐篷 这 所有的 部落 是 饥饿 和 争议 和 这 狗
[ðə; ði] [ˈliːvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪˈnjɔːrɪəl] [ˈbæŋkwɪt] .
the leavings of the seigniorial banquet .
这 剩菜 的 这 领主 宴会 .
而他们的帐篷前，整个部落都在挨饿，与狗争夺领主宴会剩下的食物。

[ðen] , [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ˌʌnˈkʌltɪvətɪd] [pleɪn] .
Then , all around , uncultivated plain .
然后 , 全部 大约 , 未开垦的 清楚的 .
然后，四周都是未开垦的平原。

[skɔ:tʃt] [grɑ:s] .
Scorched grass .
烧焦的 草 .

草地被烧焦了。

[bʊʃɪz] [beə(r)][ɒv; əv] [li:vz] .
Bushes bare of leaves .
灌木丛 裸 的 树叶 .

灌木丛光秃秃的，没有叶子。

[skrʌb] .
Scrub .
擦洗 .

擦洗。

[ˈkæktəs] .
Cactus .
仙人掌 .

仙人掌。

[ˈmæstɪk] [tri:z] . . .
Mastic trees . . .
乳香 树木 . . .

乳香树.....

[ðə; ði] [ˈgrænəri] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ? . . .
The granary of France ? . . .
这 粮仓 的 法国 ? . . .

法国的粮仓？

[ə; eɪ] [ˈgrænəri] [ˈempti] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈəʊnli][ɪn][ˈdʒækɪz; ˈdʒækɔ:lz][ænd; ənd] [bʌgz] .
A granary empty of grain and rich only in jackals and bugs .
一个 粮仓 空的 的 粮食 和 富有的 仅有的 在 豺狼 和 漏洞 .

粮仓空空如也，只有豺狼和昆虫。

[əˈbændənd] [ˈvɪlɪdʒ] .
Abandoned villages .
弃 村庄 .

废弃的村庄。

[brɪˈwɪldəd] [ˈtraɪbz,fʊʊk] [hu:] [rʌŋ] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] , [ˈfli:ɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd]
Bewildered tribesfolk who run they know not where , fleeing from famine and

[ˈsəʊɪŋ] [kɔ:psɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
sowing corpses along the road .
播种 尸体 沿着 这 路 .

茫然而措的部落居民四处逃窜，不知该往何处去，他们逃离饥荒，沿途尸横遍野。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [frɛntʃ] [ˈset(ə)lmənt] , [ðə; ði] [ˈhəʊzɪz] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] ,
Here and there a French settlement , the houses dilapidated ,

这里 和 那里 一个 法语 沉降 , 这 房屋 破旧的 ,

这里零星散落着一些法国人聚居地，房屋破败不堪。

[ðə; ði] [ˈfi:ldz] [ʌnˈtɪld] [ænd; ənd][ˈreɪdʒɪŋ] [hɔ:rdz] [ɒv; əv][ˈləʊkəsts] [hu:] [i:t] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɜ:tənz] [frɒm; frəm]
the fields untilled and raging hordes of locusts who eat the very curtains from

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

田地荒芜，蝗虫成群结队地肆虐，甚至连窗帘都啃食殆尽。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪsts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [kæ'feɪz] ,
while the colonists are all in cafés ,
尽管 这 殖民者 是 全部 在 咖啡馆 ,
当殖民者们都待在咖啡馆里时,
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈæbsɪnθ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˈpra:dʒekts; prə'dʒekts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði]
drinking absinthe and discussing projects for the reform of the
喝 苦艾酒 和 讨论 项目 为了 这 改革 的 这
[kɒnstɪ'tju:(ə)n] .
constitution .
宪法 .

一边喝着苦艾酒，一边讨论宪法改革方案。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ,
That is what Tartarin could have seen , if he had taken the trouble ,
那 是 什么 塔塔林 可以 有 已见 , 如果 他 有 已采取 这 麻烦 ,
如果塔尔塔林肯费点心思，他本可以看到这一切。

[bʌt; bət] [əb'sest] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæntəsi] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [tæərə'skɑ:n] ['mɑ:tft] [streɪt] [ə'hed] ,
but obsessed with his fantasy the man from Tarascon marched straight ahead ,
但 痴迷 和 他的 幻想 这 男人 从 塔拉斯孔 行军 直的 前方 ,
但这位来自塔拉斯孔的男人沉浸在自己的幻想中，径直向前走去。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['mɒnstrəs] ['fi:ləɪn] , [ɒv; əv] [wɪt] [ðeə(r)]
his vision limited to searching for these monstrous felines , of which there
他的 想象 有限的 到 搜索 为了 这些 滔天 猫科动物 , 的 哪个 那里
[wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] .
was no trace .
曾是 不 痕迹 .

他的目光仅限于寻找这些可怕的猫科动物，但却一无所获。

[sɪns] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [tent] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pemɪkən] ['tæblɪts] [tu:; tə]
Since the bivouac tent obstinately refused to open and the pemmican tablets to
自从 这 露营 帐篷 顽固地 拒绝 到 打开 和 这 肉干 片剂 到
[dɪ'zɒlv] ,
dissolve ,
溶解 ,

由于露营帐篷始终无法打开，肉干片也无法溶解，

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [stɒp] ['deɪli] [æt; ət] ['traɪb(ə)] ['vɪlɪdʒ] .
the hunting party was compelled to stop daily at tribal villages .
这 打猎 派对 曾是 被迫 到 停止 日常的 在 部落 村庄 .
狩猎队被迫每天都在部落村庄停留。

['evriweə(r)] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['keɪ; 'keɪpɪ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'si:vd] [wɪð] ['əʊpən] [ɑ:mz]
Everywhere , thanks to the prince's kepi , they were received with open arms
到处 , 谢谢 到 这 王子的 军帽 , 他们 是 已收到 和 打开 武器
.
.
.

多亏了王子的军帽，他们所到之处都受到了热烈欢迎。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒdʒd] [baɪ] [tʃi:ftənz] [ɪn] [streɪndʒ] ['pæləs] , [greɪt] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðəʊt]
They were lodged by chieftains in strange palaces , great white buildings without
他们 是 已提交 经过 酋长们 在 奇怪的 宫殿 , 伟大的 白色的 建筑物 没有
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

他们被酋长们安置在奇特的宫殿里，那些宫殿是巨大的白色建筑，没有窗户。

[wəə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [ˈhʊkə] [ænd; ənd] [məˈhɒɡəni] [kəˈməʊd] , [ˈsmɜːrnə] [kˈɑːpɪts] [ænd; ənd]
where were piled up hookahs and mahogany commodes , Smyrna carpets and
在哪里 是 堆积 向上 水烟 和 桃花心木 便盆 , 士麦那 地毯 和
[əˈdʒʌstəb(ə)l] [ɔɪl] [læmps] ,
adjustable oil lamps ,
可调节的 油 灯 ,

那里堆放着水烟壶、红木马桶、士麦那地毯和可调节的油灯。

[ˈsiːdə(r)] - [wʊd] [tʃests] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtɜːkɪ] [ˈsiːkwɪnz] [ænd; ənd] [klɒks] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]
cedar - wood chests full of Turkish sequins and clocks decorated in the style of
雪松 - 木头 箱子 满的 的 土耳其 亮片 和 时钟 装饰 在 这 风格 的
[ˈluːɪs] [fɪˈliːp] .
Louis Phillipe .
路易斯 菲利普 .

装满土耳其亮片的雪松木箱和路易·菲利普风格的钟表。

[ˈevriweə(r)] [tɑːrˈtɑːrɪn][wɒz; wəz] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə] [feɪts] [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈsepʃənz] .
Everywhere Tartarin was treated to fêtes and official receptions .
到处 塔塔林 曾是 治疗 到 节日 和 官方的 接待 .

塔尔塔林所到之处都受到了盛大的庆祝活动和官方招待。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [tɜːnd] [aʊt] , [ˈfaɪərɪŋ] [ˈvɒli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
In his honour whole villages turned out , firing volleys in the air ,
在 他的 荣誉 所有的 村庄 转向 出去 , 射击 截击 在 这 空气 ,
为了纪念他，整个村庄的人都出来了，向空中鸣枪致敬。

[ðeə(r)] [bɜːˈnuːs] [ˈɡliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] : [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈtʃiːftən] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]
their burnous gleaming in the sun : after which the good chieftain would come to
他们的 烧焦的 闪闪发光 在 这 太阳 : 后 哪个 这 好的 头目 会 来 到
[ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [bɪl] .
present the bill .
展示 这 账单 .

它们在阳光下闪闪发光：之后，善良的酋长就会来递交账单。

[ˈnəʊweə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)][ˈlaɪənz][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɒnt]
Nowhere , however , were there any more lions than there are on the Pont
无处 , 然而 , 是 那里 任何 更多的 狮子 比 那里 是 在 这 庞特
[nɜːf] [ɪn][ˈpærɪs] :
Neuf in Paris :
新 在 巴黎 :

然而，没有哪个地方的狮子比巴黎新桥上的狮子更多：

[bʌt; bət][tɑːrˈtɑːrɪn][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪsˈkʌrɪdʒd] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈbreɪvli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
but Tartarin was not discouraged , he pushed bravely on to the south .
但 塔塔林 曾是 不是 灰心 , 他 推动 勇敢地 在 到 这 南 .

但塔尔塔林并没有气馁，他勇敢地继续向南进发。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ˈskaʊəɪŋ] [ðə; ði] [skrʌb] ,
His days were spent scouring the scrub ,
他的 天 是 花费 洗涤 这 擦洗 ,
他整天都在灌木丛中搜寻，

[ˈrʌmɪdʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dwɔːf] [pɑːmz] [wɪð] [ðə; ði][end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːbaɪn] [ænd; ənd][ˈɡəʊɪŋ] “
rummaging among the dwarf palms with the end of his carbine and going “
翻找 之中 这 矮人 棕榈树 和 这 结尾 的 他的 马枪 和 去 “
[ɛf,ɑːrˈtiː] ! . . .
Fr̥t ! . . .
前 ! . . .

他用卡宾枪的枪口在矮棕榈树丛中翻找，然后喊道：“Fr̥t！

[ɛf,ɑ:r'ti:]	!
Fr 前	!
前！	
"	[æt; ət] [i:tʃ] [bʊʃ] . . . [ðen] ['evri] ['i:vniŋ] [ə; eɪ][stænd] - [tu:; tə][pʊ; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] . . .
"	At each bush . . . Then every evening a stand - to of two or three hours . . .
"	在 每个 衬套 . . . 然后 每一个 晚上 一个 站立 - 到 的 二 或者 三 小时 . . .
“在每一丛灌木旁.....然后每天晚上进行两到三个小时的静坐.....”	
[ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['efət]	.
A wasted effort	.
一个 浪费 努力	.
徒劳无功。	
[nəʊ]['laɪənz] [ə'prɪəd]	.
No lions appeared	.
不 狮子 出现	.
没有狮子出现。	
[wʌŋ] ['i:vniŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑ:k] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]	
One evening , however , at about six o'clock , as they were going through a	
一 晚上 , 然而 , 在 关于 六 点钟 , 作为 他们 是 去 通过 一个	
[wʊd] [pʊ; əv][mæstɪk] [tri:z] ,	
wood of mastic trees ,	
木头 的 乳香 树木 ,	
然而，一天傍晚大约六点钟，当他们穿过一片乳香树林时，	
[weə(r)] [fæt][kweɪl] , [meɪd] ['leɪzi][baɪ][ðə; ði] [hi:t] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frəm; frəm][ðə; ði] [grɑ:s] ,	
where fat quail , made lazy by the heat were jumping up from the grass ,	
在哪里 胖的 鹌鹑 , 制成 懒惰的 经过 这 热 是 跳 向上 从 这 草 ,	
那些被酷热折磨得懒洋洋的肥鹌鹑，正从草丛里跳来跳去。	
[tɑ:r'tɑ:rɪn] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d]	. . .
Tartarin thought he heard	. . .
塔塔林 想法 他 听到	. . .
塔尔塔林觉得他听到了.....	
[bʌt; bət][səʊ][fa:(r)] [ɒf] . . . [səʊ] [dɪ'stɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] . . . [səʊ] [feɪnt] ,	
but so far off . . . so distorted by the wind . . . so faint ,	
但 所以 远的 离开 . . . 所以 扭曲 经过 这 风 . . . 所以 头晕的 ,	
但是距离那么远.....被风吹得扭曲变形.....那么微弱。	
[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [rɔ:(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [bæk] [həʊm] [ɪn][tæərə'skɔ:n] ,	
the wonderful roar which he had heard so many times back home in Tarascon ,	
这 精彩的 吼 哪个 他 有 听到 所以 许多 时代 后退 家 在 塔拉斯孔 ,	
那美妙的咆哮声，他在家乡塔拉斯孔曾无数次听到过。	
[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [mə'nædʒəri]	- .
behind the menagerie Mitaine	.
在后面 这 动物园	- .
米坦动物园后面。	
[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [stɪl] [fa:(r)]	
At first he thought he had imagined it , but in a moment , still far	
在 第一的 他 想法 他 有 想象 它 , 但 在 一个 片刻 , 仍然 远的	
[dɪstənt] ,	
distant ,	
遥远 ,	
起初他以为那是自己的幻觉，但片刻之后，那景象依然遥远，	

[bʌt; bət] [naʊ] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkt] , [ðə; ði] ['rɔ:riŋ] [brɪ'gæŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)] ,
but now more distinct , the roaring began again , and this time one could hear ,

但 现在 更多的 清楚的 , 这 咆哮 开始 再次 , 和 这 时间 一 可以 听到 ,

但现在咆哮声更加清晰了, 再次响起, 这一次人们可以清楚地听到:

[ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [dɒgz] ; [waɪl] ,
all around , the barking of village dogs ; while ,

全部 大约 , 这 叫声 的 村庄 狗 ; 尽管 ,

四周都是村里狗的吠叫声; 与此同时,

[ˈstrɪkən] [baɪ][ˈterə(r)][ænd; ənd] [ˈrætɪŋ] [ðə; ði][ˈbɒksɪz][ɒv; əv] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vz] , [ðə; ði] ['kæməlz]
stricken by terror and rattling the boxes of arms and preserves , the camel's

受打击的 经过 恐怖 和 嘎嘎作响 这 盒子 的 武器 和 果酱 , 这 骆驼的

[hʌmp] ['tremblɪ] .
hump trembled .

驼峰 颤抖 .

骆驼惊恐万分, 驮着武器和罐头的箱子发出嘎吱声, 驼峰也随之颤抖。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] [daʊt]
There could be no more doubt : : : :

那里 可以 是 不 更多的 怀疑

这一点毋庸置疑.....

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪən] !
It was a lion !

它 曾是 一个 狮子 !

那是一头狮子!

[kwɪk] !
Quick ! : : : :

快的 ! : : : .

快的! ...

[kwɪk] !
Quick !

快的 !

快的!

[ˈɪntu:] [pə'zɪ(ə)n] !
Into position !

进入 位置 !

就位!

[nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt][tu:; tə] [lu:z] !
Not a moment to lose !

不是 一个 片刻 到 失去 !

一刻也不能耽搁!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [kləʊz] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
There was , close by them ,

那里 曾是 , 关闭 经过 他们 ,

在他们附近,

[æŋ; ən][əʊld] ['mærəbu:t] ([ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊli][mæn]) [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [dəʊm] :
an old Marabout (the tomb of a holy man) with a white dome :

一个 老的 马拉布特 (这 墓 的 一个 圣 男人) 和 一个 白色的 穹顶 :

一座古老的圣陵 (圣人的陵墓), 带有白色圆顶:

[ðə; ði][bɪɡ] ['jeləʊ] ['slɪpə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['laɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:ses; rɪ'ses] [ə'blaʊ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
the big yellow slippers of the deceased lying in a recess above the door ,

这 大的 黄色的 拖鞋 的 这 死者 说谎 在 一个 凹陷处 多于 这 门 ,

死者的大黄色拖鞋放在门上方壁龛里。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'zɑ:(r)] [ˈdʒʌmb(ə)l][pʊv; əv] [ˈvəʊtɪv] [ˈbʃəʊɪŋz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] :
together with a bizarre jumble of votive offerings which hung along the walls :
一起 和 一个 怪异 杂乱 的 奉献 供品 哪个 悬挂 沿着 这 墙壁 :

墙上还挂着各种各样的祭祀品，杂乱无章：

[ˈfrægmənts] [pʊv; əv] [bɜ:'nu:s] , [sʌm; səm][gəʊld] [θred] , [ə; eɪ] [tʌft] [pʊv; əv] [red] [heə(r)] .
fragments of burnous , some gold thread , a tuft of red hair .
片段 的 烧焦的 , 一些 金子 线 , 一个 簇 的 红色的 头发 :

一些焦油碎片、一些金线、一撮红头发。

[ðeə(r)] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [ɪn'stɔ:ld] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [lʊk]
There Tartarin installed the prince and the camel , and prepared to look

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪd] .

for a hide .
为了 一个 隐藏 :

塔尔塔林在那里安顿了王子和骆驼，准备去找兽皮。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈlaɪən][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] ,
He was determined to face the lion single - handed ,
他 曾是 决定 到 脸 这 狮子 单身的 - 递交 ,

他决心独自一人面对狮子。

[səʊ][hi:; hi] [ˈɜ:nɪstli] [rɪ'kwestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [nɒt][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [spot] ,
so he earnestly requested His Highness not to leave the spot ,
所以 他 切实 请求 他的 高度 不是 到 离开 这 点 ,

于是他恳切地请求殿下不要离开这里。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [seɪf] [ˈki:pɪŋ] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [tu:; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [ˈwɒlɪt] ,
and for safe keeping he handed to him his wallet ,
和 为了 安全的 保持 他 递交 到 他 他的 钱包 ,

为了确保钱包安全，他把钱包交给了他。

[ə; eɪ][fæt] [ˈwɒlɪt] [stʌft] [wɪð] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈbæŋknəʊts] .
a fat wallet stuffed with valuable papers and banknotes .
一个 胖的 钱包 填充 和 有价值的 文件 和 钞票 :

一个鼓鼓囊囊的钱包，里面塞满了贵重的纸张和钞票。

[ðɪs] [dʌn] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][pəʊst] .
This done our hero sought his post .
这 完毕 我们的 英雄 寻求 他的 邮政 :

完成这些事后，我们的英雄前往了他的岗位。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [ɪn] [frʌnt] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈmæərəbu:t] , [pɒn][ðə; ði][bæŋks][pʊv; əv][æŋ; ən][ˈɔ:lməʊst]
About a hundred yards in front of the Marabout , on the banks of an almost

[draɪ][ˈrɪvə(r)] ,
dry river ,
关于 一个 百 码 在 正面 的 这 马拉布特 , 在 这 银行 的 一个 几乎
干燥 河 ,

在圣人像前方约一百码处，在一条几乎干涸的河岸边，

[ə; eɪ] [klʌmp] [pʊv; əv][əʊlɪ'ændə(r)] [stɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [ˈtwailaɪt] [bri:z] ,
a clump of oleanders stirred in the faint twilight breeze ,
一个 丛 的 夹竹桃 搅拌 在 这 头晕的 暮 微风 ,

暮色微风中，一丛夹竹桃轻轻摇曳。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [kən'si:ld] [hɪm'self] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] , [ˈni:lɪŋ] [pɒn][wʌn]
and it was there that Tartarin concealed himself in ambush , kneeling on one

[ni:] ,
knee ,
和 它 曾是 那里 那 塔塔林 暗 他自己 在 伏击 , 跪着 在 一
膝盖 ,

塔尔塔林就在那里设下埋伏，单膝跪地。

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˈprəʊpriət] [pəˈzi(ə)n] ,
in what he felt was an appropriate position ,
在 什么 他 毛毡 曾是 一个 合适的 位置 ,
在他认为自己合适的位置上,

[hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ˈhʌntɪŋ] [naɪf] [stʌk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsændi] [sɔɪl] [ɒv; əv]
his rifle in his hands and his big hunting knife stuck into the sandy soil of
他的 步枪 在 他的 双手 和 他的 大的 打猎 刀 卡住 进入 这 沙 土壤 的
[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [bæŋk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
the river bank in front of him .
这 河 银行 在 正面 的 他 .
他手里拿着步枪，一把大猎刀插在他面前河岸的沙土里。

[naɪt] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
Night was falling .
夜晚 曾是 坠落 .
夜幕降临。

[ðə; ði] [ˈrəʊzi] [ˈdeɪlaɪt] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈvaɪələt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɒmbə(r)] [bluː]
The rosy daylight turned to violet and then to a sombre blue
这 红润 日光 转向 到 紫色 和 然后 到 一个 阴沉 蓝色的
玫瑰色的日光渐渐变成紫色，然后又变成阴沉的蓝色.....

[bɪˈləʊ] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [bed] ,
Below , amongst the stones of the river bed ,
以下 , 在 这 石头 的 这 河 床 ,
下方，在河床的石头之间，

[ðeə(r)] [ˈglɪsən] [laɪk] [ə; eɪ] [hænd] - [ˈmɪrə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [puːl] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [ˈwɔːtə(r)] :
there glistened like a hand - mirror a little pool of clear water :
那里 闪闪发光 喜欢 一个 手 - 镜子 一个 小的 水池 的 清除 水 :
那里有一小滩清澈的水，像一面手镜一样闪闪发光：

[ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [ˈænɪmlz] .
a drinking place for the wild animals .
一个 喝 地方 为了 这 荒野 动物 .
野生动物的饮水处。

[ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [bæŋk] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
On the slope of the opposite bank one could see indistinctly the path which they
在 这 坡 的 这 对面的 银行 一 可以 看 模糊不清 这 小路 哪个 他们
[hæd; həd] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] :
had made through the trees :
有 制成 通过 这 树木 :
在对岸的斜坡上，可以隐约看到他们穿过树林踩出的小路：

[ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [tɑːrˈtɑːrɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌʌnˈnɜːvɪŋ] .
a view which Tartarin found a bit unnerving .
一个 看法 哪个 塔塔林 成立 一个 少量 令人不安 .
塔尔塔林觉得这种观点有点令人不安。

[eɪ dɪːˈdiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [veɪg] [ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] ,
Add to this the vague noises of the African night , the rustle of branches ,
添加 到 这 这 模糊的 噪音 的 这 非洲 夜晚 , 这 沙沙 的 分支 ,
再加上非洲夜晚隐隐约约的声音，树枝沙沙作响，

[ðə; ði] [θɪn] [ˌjæp] [ɒv; əv] [ˈdʒækɪz; ˈdʒækɔːlɪz] ,
the thin yapping of jackals ,
这 薄的 喋喋不休 的 豺狼 ,
豺狼细弱的吠叫声

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [kreɪnz] [ˈpɑːsɪŋ] [wɪð] [kraɪz] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ˈbiːɪŋ] [ˈməːdə] .
and in the sky a flock of cranes passing with cries like children being murdered .
和 在 这 天空 一个 群 的 起重机 通过 和 哭泣 喜欢 孩子们 存在 被谋杀 .

天空中，一群鹤飞过，发出如同孩童被杀害般的哀鸣。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌnˈsetlɪŋ] , [ænd; ənd][tɑːrˈtɑːrɪn][wɒz; wəz] [ʌnˈsetld] ,
You must admit that this could be unsettling , and Tartarin was unsettled ,
你 必须 承认 那 这 可以 是 令人不安 , 和 塔塔林 曾是 不安的 ,
[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈveri] [ʌnˈsetld] !
he was even very unsettled !
他 曾是 甚至 非常 不安的 !

你必须承认这可能会让人不安，塔尔塔林就感到不安，他甚至非常不安！

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [wel] . . .
His teeth chattered and the rifle shook in his hands ; well . . .
他的 牙齿 喋喋不休 和 这 步枪 摇晃 在 他的 双手 ; 出色地 . . .
他牙齿打颤，手中的步枪也颤抖不已；唉.....

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈiːvnɪŋz] [wen] [wʌn][ɪz][nɒt][æt; ət] [wʌnz] [best] ,
there are evenings when one is not at one's best ,
那里 是 晚上 什么时候 一 是 不是 在 一个人的最好的 ,
有些晚上，人的状态并不好。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈmerɪt] [ɪf] [ˈhɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [əˈfreɪd] ?
and where would be the merit if heroes were never afraid ?
和 在哪里 会 是 这 优点 如果 英雄 是 绝不 害怕的 ?
如果英雄从不畏惧，那英雄的荣耀又从何而来？

[tɑːrˈtɑːrɪn][wɒz; wəz] , [ədˈmɪtɪdli] , [əˈfreɪd] ,
Tartarin was , admittedly , afraid ,
塔塔林 曾是 , 诚然 , 害怕的 ,
塔尔塔林确实感到害怕。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][frɪə(r)][hiː; hi] [held] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən][ˈaʊə(r)] . . . [tuː] [ˈaʊəz] ,
but in spite of his fear he held on for an hour . . . two hours ,
但 在 尽管如此 的 他的 害怕 他 握住 在 为了 一个 小时 . . . 二 小时 ,
尽管害怕，他还是坚持了一个小时.....两个小时。

[bʌt; bət][ˈherəʊɪzəm][hæz; həz][ɪts] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
but heroism has its breaking point .
但 英雄主义 有 它是 打破 观点 .
但英雄主义也有其极限。

[ɪn][ðə; ði][draɪ][ˈrɪvə(r)][bed] , [kləʊz][tuː; tə][hɪm] , [tɑːrˈtɑːrɪn] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] [ˈrætlɪŋ]
In the dry river bed , close to him , Tartarin heard the sound of footsteps rattling
在 这 干燥 河 床 , 关闭 到 他 , 塔塔林 听到 这 声音 的 脚步声 嘎嘎作响
[ðə; ði] [ˈpeb(ə)lz] .
the pebbles .
这 鹅卵石 .

在干涸的河床上，塔尔塔林听到不远处传来脚步声，脚步声震得河床上的鹅卵石嘎嘎作响。

[ˈterə(r)] [əʊvəˈtʊk] [hɪm] .
Terror overtook him .
恐怖 超越 他 .
恐惧攫住了他。

[hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He rose to his feet ,
他 玫瑰 到 他的 脚 ,
他站了起来，

[ˈfaɪəd][bəuθ] [ˈbærəlz] [ˈblaɪndli][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][tɒp] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmærəbuːt] ,
fired both barrels blindly into the night and ran at top speed to the Marabout ,
被解雇 两个都 桶 盲目地 进入 这 夜晚 和 跑 在 顶部 速度 到 这 马拉布特 ,
他盲目地向夜色中开了两枪，然后全速奔向圣人。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; ei] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ]
leaving his knife stuck in the ground as a memorial to the most overwhelming
离开 他的 刀 卡住 在 这 地面 作为 一个 纪念馆 到 这 最多 压倒
[ˈpænɪk] [ðæt] [ˈevə(r)] [əˈfektɪd] [ə; ei][ˈhɪərəʊ] .
panic that ever affected a hero .
恐慌 那 曾经 做作的 一个 英雄 .

他将刀插在地上，以此纪念这位英雄曾经历过的最可怕的恐慌。

“ [ə; ei][mwaː] ! [prɪns] ! . . .
“ **A moi ! prince !** . . .
“ 一个 我 ! 王子 ! . . .

“我！王子！

[ə; ei][mwaː] ! . . .
A Moi ! . . .
一个 我 ! . . .

是我自己！ ...

[ðə; ði][ˈlaɪən] ! " . . .
The lion ! " . . .
这 狮子 ! " . . .

狮子！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" [prɪns] ! . . .
“ **Prince !** . . .
“ 王子 ! . . .

“王子！

[prɪns] !
prince !
王子 !

王子！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ? "
Are you there ? "
是 你 那里 ? "

你在吗？ ”....

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
The prince was not there .
这 王子 曾是 不是 那里 .

王子不在场。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmærəbuːt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːði]
Against the white wall of the Marabout was only the silhouette of the worthy
反对 这 白色的 墙 的 这 马拉布特 曾是 仅有的 这 轮廓 的 这 值得
[ˈkæməlz] [hʌmp] .
camel's hump .
骆驼的 驼峰 .

在圣殿的白色墙壁映衬下，只有那尊贵的骆驼驼峰的轮廓。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈɡregəri] [hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [ˈwɒlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
The prince Gregory had disappeared , taking with him the wallet and the
这 王子 格雷戈里 有 消失 , 采取 和 他 这 钱包 和 这
[ˈbæŋknəʊts] .
banknotes .
钞票 .

格里高利王子失踪了，钱包和钞票都带走了。

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [hæd; həd] [bi:n] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpəˈtju:nəti] .
His highness had been waiting for a month for such an opportunity .
他的 高度 有 到过 等待 为了 一个 月 为了 这样的 一个 机会 .
殿下已经等待这个机会一个月了。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 29 .
章 - .

第29章

[ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ədˈventʃərəs] [jet] [ˈtrædʒɪk] [ˈi:vnɪŋ] ,
The day after this adventurous yet tragic evening ,
这 天 后 这 冒险的 然而 悲惨 晚上 ,

在这个充满冒险却又悲惨的夜晚之后的第二天，

[wen] [æt; ət] [fɜ:st] [laɪt] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
when at first light our hero awoke and realised that the prince and his
什么时候 在 第一的 光 我们的 英雄 醒来 和 意识到 那 这 王子 和 他的
[ˈmʌni] [hæd; həd] [ɡɒn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪˈtʜ:n] ;
money had gone and would not return ;
钱 有 已消失 和 会 不是 返回 ;

天刚亮，我们的英雄醒来，发现王子和他的钱财都已离去，再也不会回来了；

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪmˈself] [əˈləʊn][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [tu:m] , [brɪˈtreɪd] ,
when he saw himself alone in this little white tomb , betrayed ,
什么时候 他 锯 他自己 独自的 在 这 小的 白色的 墓 , 背叛 ,

当他看到自己孤身一人躺在这座白色的小坟墓里，感到被背叛时，

[rɒb] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒ] [æɪˈdʒɪəriə] [wɪð] [ə; eɪ][wʌn] - [hʌmpɪt]
robbed and abandoned in the middle of savage Algeria with a one - humped
被抢劫 和 弃 在 这 中间 的 野蛮的 阿尔及利亚 和 一个 一 - 驼背
[ˈkæm(ə)] [ænd; ənd][sʌm; səm] [lu:s] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈtəʊt(ə)] [rɪˈsɔ:sɪz] ,
camel and some loose change as his total resources ,
骆驼 和 一些 松动的 改变 作为 他的 全部的 资源 ,

他被抢劫后遗弃在蛮荒的阿尔及利亚，身上只有一头独峰骆驼和一些零钱，这就是他全部的家当。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sʌm; səm] [mɪsˈɡɪvɪŋz] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
for the first time some misgivings entered his mind .
为了 这 第一的 时间 一些 疑虑 进入 他的 头脑 .

他心中第一次涌起一丝疑虑。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə][hæv; həv] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌmɒntɪˈni:grəʊ] , [əˈbaʊt] [ˈfrendʃɪp] , [feɪm] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
He began to have doubts about Montenegro , about friendship , fame and even
他 开始 到 有 疑虑 关于 黑山 , 关于 友谊 , 名声 和 甚至
[ˈlaɪənz] .
lions .
狮子 .

他开始对黑山、对友谊、对名誉，甚至对狮子都产生了怀疑。

[ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [ˈmɪzəri] [hi:; hi] [fed] [ˈbɪtə(r)] [tɪəz] .
Overcome by misery he shed bitter tears .
克服 经过 苦难 他 棚 苦的 眼泪 .

他悲痛欲绝，流下了苦涩的泪水。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [dɪsˈkɒnsələtli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪəbuːt] [wið] [hɪz; ɪz]
While he was sitting disconsolately at the door of the Marabout with his
尽管 他 曾是 坐着 沮丧地 在 这 门的 这 马拉布特 和 他的
[hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
head in his hands ,
头 在 他的 双手 ,
他垂头丧气地坐在圣贤的门口，双手抱头。

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] . . . [brɪˈhəʊld] !
his rifle between his knees and watched over by the camel . . . behold !
他的 步枪 之间 他的 膝盖 和 观看 超过 经过 这 骆驼 . . . 看哪 !
他的步枪夹在膝盖之间，骆驼在一旁守护着.....瞧！

[ðə; ði] [ˈʌndəgrəʊθ] [ˈɒpəzɪt] [wɒz; wəz] [θɹʌst] [əˈsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndəstrʌk] [tɑːrˈtɑːrɪn] [sɔː]
The undergrowth opposite was thrust aside and the thunderstruck Tartarin saw
这 灌木丛 对面的 曾是 推力 旁边 和 这 雷击 塔塔林 锯
[nɒt] [ten] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈlaɪən] ,
not ten paces away a gigantic lion ,
不是 十 步幅 离开 一个 巨大 狮子 ,
对面的灌木丛被拨开，惊愕不已的鞑靼人看到不到十步远的地方有一头巨大的狮子。

[wɪtʃ] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [hɪm] [ˈʌtərɪŋ] [rɔːrɪz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈɒfəɪɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl]
which advanced towards him uttering roars which shook the ragged offerings on the wall
哪个 先进的 向 他 发出声音 咆哮 哪个 摇晃 这 破烂不堪 供品 在 这 墙
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪəbuːt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈslɪpə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][mæn][ɪn][ðeə(r)][ˈriːses; rɪˈses] .
of the Marabout and even the slippers of the holy man in their recess .
的 这 马拉布特 和 甚至 这 拖鞋 的 这 圣 男人 在 他们的 凹陷处 .
它们朝着他逼近，发出震耳欲聋的咆哮声，震得圣人墙上破旧的祭品都摇晃起来，甚至连圣人在壁龛里的拖鞋也跟着震动。

[ˈəʊnli][tɑːrˈtɑːrɪn] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈfeɪkən] .
Only Tartarin remained unshaken .
仅有的 塔塔林 剩余 坚定不移 .
只有塔尔塔林依然镇定自若。

“ [æt; ət][laːst] !
“ **At last !**
“ 在 最后的 !
“终于！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wið] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [bʌt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] . . .
“ **He cried , jumping to his feet with his rifle butt to his shoulder . . .**
“ 他 哭 , 跳 到 他的 脚 和 他的 步枪 屁股 到 他的 肩膀 . . .
他喊道，跳了起来，枪托抵着肩膀.....

[pæn] ! . . .
Pan ! . . .
平底锅 ! . . .
平底锅！ ...

[pæn] ! . . .
Pan ! . . .
平底锅 ! . . .
平底锅！ ...

[ˌpiːˈɛf ˈtiː] ! . . .
Pft ! . . .
pft ! . . .
呸！

[ˌpiːˈɛfˈtiː] ！ . . .
Pft ！ . . .
pft ！ . . .

呸！

[ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd] [tuː] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈbʊlɪt] [ɪn][ɪts] [hed] ！
The lion had two explosive bullets in its head ！
这 狮子 有 二 爆炸物 子弹 在 它是 头 ！

狮子的头部中了两个爆炸弹！

[ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ˈlaɪən] [ɪˈrʌptɪd] [laɪk] [ˈfaɪəwɜːks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈæfrɪkən][skaɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]
Fragments of lion erupted like fireworks into the burning African sky , and as
片段 的 狮子 爆发 喜欢 烟花 进入 这 燃烧 非洲 天空 , 和 作为
[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
they fell to earth ,
他们 跌倒 到 地球 ,

狮子的碎片如同烟花般在燃烧的非洲天空中绽放，然后坠落到地面。

[tɑːrˈtɑːrɪn] [sɔː] [tuː] [ˈfjʊəriəs] [ˈniːgrəʊz] , [huː] [ræn] [təˈwɔːdz] [hɪm] [wɪð] [reɪzd] [ˈkʌdʒəl] .
Tartarin saw two furious negroes , who ran towards him with raised cudgels .
塔塔林 锯 二 狂怒 黑人 , WHO 跑 向 他 和 提高 棍棒 .

塔尔塔林看到两个愤怒的黑人，挥舞着棍棒朝他跑来。

[ðə; ði] [tuː] [ˈniːgrəʊz] [ɒv; əv] - . . .
The two negroes of Milianah . . .
这 二 黑人 的 - . . .

米利安娜的两个黑人.....

[əʊ] ！ ！ . . .
Oh ! Misère ! . . .
哦 ！ 苦难 ！ . . .

哦！可怜的人啊！

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ðə; ði] [teɪm] [ˈlaɪən] ,
It was the the tame lion ,
它 曾是 这 这 驯服 狮子 ,

那是一头驯服的狮子，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd][ˈlaɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [ɒv; əv] [mæhəmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the poor blind lion of the convent of Mahommed that the bullets of the
这 贫穷的 瞎的 狮子 的 这 修道院 的 穆罕默德 那 这 子弹 的 这
- [hæd; həd] [feld] .
Tarasconais had felled .
- 有 倒下 .

被塔拉斯孔人的子弹击倒的穆罕默德修道院里那只可怜的盲狮。

[ðɪs] [taɪm] [tɑːrˈtɑːrɪn][hæd; həd][ðə; ði] [nˈæɹəʊəst] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪps] .
This time Tartarin had the narrowest of escapes .
这 时间 塔塔林 有 这 最窄 的 逃脱 .

这一次，塔尔塔林侥幸逃脱。

[drʌŋk] [wɪð] [fəˈnætɪkl] [ˈfjʊəri] ,
Drunk with fanatical fury ,
醉 和 狂热的 愤怒 ,

被狂热的怒火冲昏了头脑，

[ðə; ði] [tu:] ['ni:grəʊ] ['mendikənt] [wʊd] ['ʊəli; 'ɔ:li][hæv; həv][hæd; həd][him][ɪn] ['pi:sɪz] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]
the two negro mendicants would surely have had him in pieces had not the
这 二 黑人 乞丐 会 一定 有 有 他 在 件 有 不是 这
[gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [sent] [him][ə; eɪ] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
God of the Christians sent him a Guardian Angel in the shape of the District
上帝 的 这 基督徒 发送 他 一个 监护人 天使 在 这 形状 的 这 区
[pə'li:s] ['ɒfɪsə(r)] [frɒm; frəm]
Police Officer from Orleansville ,
警察 官 从

如果不是基督教的上帝派来一位守护天使——奥尔良维尔的地区警官——保护他，那两个黑人乞丐肯定会把他撕成碎片。

[hu:] [ə'raɪvd] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] , [hɪz; ɪz]['serbə(r)] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [æt; ət] [ðæt] ['veri]
who arrived down the pathway , his sabre tucked under his arm , at that very
WHO 到达的 向下 这 路径 , 他的 军刀 塞进去 在下面 他的 手臂 , 在 那 非常
['məʊmənt] .
moment .
片刻

就在这时，他沿着小路走了过来，胳膊下夹着军刀。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]['keɪpɪ; 'keɪpɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] ['ka:mɪn] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]
The sight of the municipal kepi had an immediate calming effect on the
这 视线 的 这 市政 军帽 有 一个 即时 平静 影响 在 这
[tu:] ['ni:grəʊz] .
two negroes .
二 黑人

市政军帽的出现立刻让这两个黑人平静了下来。

[stɜ:n] [ænd; ænd][mə'dʒestɪk][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]
Stern and majestic the representative of the law took down the particulars of
斯特恩 和 雄伟 这 代表 的 这 法律 采取 向下 这 细节 的
[ðə; ði][ə'feə(r)] ,
the affair ,
这 事务 ,

这位神情严肃、威严的执法人员详细记录了事件经过。

[hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ['ləʊdɪd] ['ɒntə][ðə; ði]['kæm(ə)l] ,
had the remains of the lion loaded onto the camel ,
有 这 遗迹 的 这 狮子 已加载 到 这 骆驼 ,
将狮子的残骸装上了骆驼。

[ænd; ænd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ænd; ænd][ðə; ði] [ə'kju:zd] [tu;; tə] ['fɒləʊ] [him][tu;; tə] - ,
and ordered the plaintiff and the accused to follow him to Orleansville ,
和 订购 这 原告 和 这 被告 到 跟随 他 到 - ,
并命令原告和被告跟随他前往奥尔良维尔。

[weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [ɔ:'θɒrətɪz] .
where the whole matter was placed in the hands of the legal authorities .
在哪里 这 所有的 事情 曾是 放置 在 这 双手 的 这 合法的 当局 .
整个事件已交由司法机关处理。

[ðeə(r)] [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ænd] [ɪn'vɒlvd] ['prəʊses] .
There then commenced a long and involved process .
那里 然后 开始 一个 长的 和 涉及 过程 .
随后便开始了漫长而复杂的过程。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['traɪb(ə)l][æ'l'dʒɪəriə][ɪn] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] ['wɒndərɪŋ] ,
After the tribal Algeria in which he had been wandering ,
后 这 部落 阿尔及利亚 在 哪个 他 有 到过 漫游 ,
在他游荡过的阿尔及利亚部落地区之后，

[tɑːrˈtɑːrɪn] [nəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ] [les] [prɪˈkjuːliə(r)][ænd; ənd] [kɒk] - [aɪd]
Tartarin now made the acquaintance of the no less peculiar and cock-eyed
塔塔林 现在 制成 这 熟人 的 这 不 较少的 奇特 和 公鸡 - 眼睛
[æɪlˈdʒɪəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] :
Algeria of the towns :
阿尔及利亚 的 这 城镇 :

塔尔塔林现在结识了城镇中同样古怪且歪斜的阿尔及利亚：

[lɪˈtɪdʒəs] [ænd; ənd] [liːgəˈlɪstɪk] .
litigious and legalistic .
好诉讼的 和 法律主义 .

爱打官司，拘泥于法律条文。

[hiː; hi] [ɪnˈkaʊntəd] [ə; eɪ] [ˈsliːzi] - [huː] [stɪtʃt] [ʌp] [ˈfeɪdi] [diːlz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [rʊmz; ruːmz]
He encountered a sleazy justicary who stitched up shady deals in the back rooms
他 遭遇 一个 卑鄙的 - WHO 缝合 向上 阴凉 交易 在 这 后退 房间
[ɒv; əv][kæˈfeɪz] .
of cafés .
的 咖啡馆 .

他遇到了一位卑鄙的法官，此人在咖啡馆的后屋里进行见不得光的交易。

[ðə; ði][bəʊˈhiːmiən][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [ˈdɒsiːeɪz] [wɪtʃ] [stæŋk][ɒv; əv]
The Bohemian society of the gentlemen of the law ; dossiers which stank of
这 波西米亚 社会 的 这 先生们 的 这 法律 ; 档案 哪个 臭 的
[ˈæbsɪnθ] ,
absinthe ,
苦艾酒 ,

波西米亚式的法律绅士社团；散发着苦艾酒气味的案卷，

[waɪt] [krəˈvæts] [ˈspeklɪd] [wɪð] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] [steɪnz] .
white cravats speckled with drink and coffee stains .
白色的 领带 斑驳的 和 喝 和 咖啡 污渍 .

白色领巾上沾满了饮料和咖啡渍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪmˈbrɔɪld] [wɪð] [ˈʌʒəz] , [səˈlɪsɪtəz] , [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ˈeɪdʒənts] , [ɔːl][ðə; ði][ˈləʊkəsts]
He was embroiled with ushers , solicitors , and business agents , all the locusts
他 曾是 深陷其中 和 引座员 , 律师 , 和 商业 代理人 , 全部 这 蝗虫
[ɒv; əv] [əˈfɪʃldəm] , [θɪn] [ænd; ənd] [ˈrævənəs] ,
of officialdom , thin and ravenous ,
的 官方 , 薄的 和 贪婪的 ,

他被一群侍从、律师和商业代理人缠身，这些人都是官场的蝗虫，瘦骨嶙峋，贪得无厌。

[huː] [striːp] [ðə; ði] [ˈkɒlənɪst] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [ɔːn] [liːf] [baɪ] [liːf] [laɪk]
who strip the colonist down to his boots and leave him shorn leaf by leaf like
WHO 条 这 殖民者 向下 到 他的 靴子 和 离开 他 剪 叶子 经过 叶子 喜欢
[ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv] [meɪz] .
a stalk of maize .
一个 茎 的 玉米 .

他们将殖民者剥光衣服，只剩下靴子，然后像砍掉玉米秆一样，一片一片地将他剥去叶子。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [wɒz; wəz] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈlaɪən][hæd; həd] [biːn] [kɪld]
The first essential point to be decided was whether the lion had been killed
这 第一的 基本的 观点 到 是 决定 曾是 无论 这 狮子 有 到过 被杀
[ɒŋ][ˈsɪv(ə)l][ɔː(r)] [ˈmɪlətri] [ˈterətri] .
on civil or military territory .
在 民用 或者 军队 领土 .

首先要确定的关键问题是，这头狮子是在民用领土还是军事领土上被杀死的。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [keɪs] [tɑːrˈtɑːrɪn] [wʊd] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][traɪˈbjʊːnl] ,
In the first case Tartarin would come before a civil tribunal ,
在 这 第一的 案件 塔塔林 会 来 前 一个 民用 法庭 ,

第一种情况下，塔尔塔林将接受民事法庭的审判。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [traɪd] [baɪ] [kɔ:t] - ['mɑ:(ə)] :
in the second he would be tried by court - martial :
在 这 第二 他 会 是 尝试 经过 法庭 - 武术 :
其次，他将接受军事法庭审判：

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] [kɔ:t] - ['mɑ:(ə)] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
at the word court - martial Tartarin imagined himself lying shot at the foot of
在 这 单词 法庭 - 武术 塔塔林 想象 他自己 说谎 射击 在 这 脚 的
[ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] ,
the ramparts ,
这 城墙 ,

听到“军事法庭”这个词， 塔尔塔林仿佛看到自己中弹倒在城墙脚下。
[ɔ:(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] . . .
or crouching in the depths of a dungeon . . .
或者 蹲伏 在 这 深度 的 一个 地牢 . . .
或者蜷缩在地牢深处.....

[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ:,lɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [tu:] ['eəriəz][wɒz; wəz]
A major difficulty was that the delimitation of these two areas was
一个 主要的 困难 曾是 那 这 划界 的 这些 二 区域 曾是
[ɪk'stri:mli] [veɪg] ,
extremely vague ,
极其 模糊的 ,
一个主要困难是这两个区域的界限极其模糊。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][kɒns(ə)'teɪ(ə)n] , [ɪn'tri:g] ,
but at last , after months of consultation , intrigue ,
但 在 最后的 , 后 几个月 的 咨询 , 阴谋 ,
但最终，经过数月的磋商和阴谋，

[ænd; ənd]['vɪdʒɪl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æərəb] ['bjʊərəʊ] ,
and vigils in the sun outside the offices of the Arab Bureau ,
和 守夜 在 这 太阳 外部 这 办公室 的 这 阿拉伯 局 ,
在阿拉伯事务局办公室外的烈日下守夜，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] , [wen] [kɪld] , [ɒn]
it was established that on the one hand the lion was , when killed , on
它 曾是 已确立的 那 在 这 一 手 这 狮子 曾是 , 什么时候 被杀 , 在
['mɪlətri] [graʊnd] ,
military ground ,
军队 地面 ,
经查明，一方面，这头狮子被杀时位于军事用地内；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [ðæt] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [wen] [hi;; hi]['faɪəd][ðə; ði]['feɪt(ə)] [ʃɒt] [wɒz; wəz][ɪn][sə'vɪliən]
but on the other hand that Tartarin when he fired the fatal shot was in civilian
但 在 这 其他 手 那 塔塔林 什么时候 他 被解雇 这 致命的 射击 曾是 在 平民
[tə'retri] .
territory .
领土 .
但另一方面，塔尔塔林开出致命一枪时，是在平民区。

[ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ]['sɪv(ə)] ['mætə(r)] ,
The affair was therefore a civil matter ,
这 事务 曾是 所以 一个 民用 事情 ,
因此，这件事属于民事纠纷。

[ænd; ʌnd][tɑ:r'tɑ:rɪn][wɒz; wəz] [fri:d] [ɒn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'demnəti] [ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
and Tartarin was freed on the payment of an indemnity of two thousand
和 塔塔林 曾是 自由 在 这 支付 的 一个 赔款 的 二 千
[faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
five hundred francs ,
五 百 法郎 ,

塔尔塔林支付了2500法郎的赔偿金后获释。

[nɒt] [ɪn'klu:dɪŋ] [kɒsts] .
not including costs .
不是 包括 成本 .

不包括费用。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tu;; tə][bi;; bi] [peɪd] ?
How was this to be paid ?
如何 曾是 这 到 是 有薪酬的 ?

这笔钱该如何支付？

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɪ'fekʃn] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [ɒn]['li:g(ə)l]
The little money left after the prince's defection had long since gone on legal
这 小的 钱 左边 后 这 王子的 叛逃 有 长的 自从 已消失 在 合法的
['dɒkjumənts] [ænd; ʌnd][dʒu:'dɪʃəl] ['æbsɪnθ] .
documents and judicial absinthe .
文件 和 司法 苦艾酒 .

王子叛逃后剩下的那点钱早就花在了法律文件和司法苦艾酒上了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['laɪən]['kɪlə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'dju:st] [tu;; tə] ['selɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɑ:məmənt] ['raɪf(ə)l][baɪ]
The unfortunate lion killer was now reduced to selling off his armament rifle by
这 不幸 狮子 杀手 曾是 现在 减少 到 销售 离开 他的 武器 步枪 经过
['raɪf(ə)l] .
rifle .
步枪 .

这位不幸的猎狮者如今只能一件一件地变卖他的武器——步枪。

[hi;; hi][səʊld][ðə; ði] ['dægəz] , [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ʌnd] [kɔʃ] .
He sold the daggers , the knives and coshes .
他 卖 这 匕首 , 这 刀具 和 棍棒 .

他卖掉了匕首、刀和棍棒。

[ə; eɪ]['grəʊsə(r)] [bɔ:t] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:vɪd] [fu:d] , [ə; eɪ] ['kemɪst] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]
A grocer bought the preserved food , a chemist what was left of the
一个 杂货商 买 这 保存完好 食物 , 一个 化学家 什么 曾是 左边 的 这
['medsn; 'medɪsn] [tʃest] .
medicine chest .
药品 胸部 .

杂货商买下了腌制食品，药剂师买下了药箱里剩下的药品。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bu:ts] [went] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [tent] , [ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv]
Even the boots went , with the bivouac tent , into the hands of a merchant of
甚至 这 靴子 去 , 和 这 露营 帐篷 , 进入 这 双手 的 一个 商人 的
[brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑ:ts] .
bric - a - brac .
砖块 - 一个 - 支架 .

就连那双靴子也和露营帐篷一起落入了小商贩手中。

[wʌns] ['evrɪθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] , [tɑ:r'tɑ:rɪn][wɒz; wəz] [left] [wɪð] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] -
Once everything had been paid , Tartarin was left with little but the lion -
一次 一切 有 到过 有薪酬的 , 塔塔林 曾是 左边 和 小的 但 这 狮子 -
[skɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['kæm(ə)l] .
skin and the camel .
皮肤 和 这 骆驼 .

付清所有费用后，塔尔塔林几乎只剩下狮皮和骆驼了。

[ðə; ði][ˈlaɪən] - [skɪn][hi:; hi] [pækt] [ʌp] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [tu:; tə][ˈtærəˈska:n] ,
The lion - skin he packed up carefully and despatched to Tarascon ,
这 狮子 - 皮肤 他 包装 向上 小心 和 已派送 到 塔拉斯孔 ,
他小心翼翼地将狮皮打包, 寄往了塔拉斯孔。

[tu:; tə][ðə; ði] [əˈdres] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ˈkɒməndənt] - .
to the address of the brave Commandant Bravida .
到 这 地址 的 这 勇敢的 指挥官 - .
致勇敢的布拉维达指挥官。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] , [hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][aɪ ˈti:][tu:; tə][get] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][æɪˈdʒɪəz] :
As for the camel , he counted on it to get him back to Algiers :
作为 为了 这 骆驼 , 他 计数 在 它 到 得到 他 后退 到 阿尔及尔 :
至于那头骆驼, 他指望着他带他回到阿尔及尔:

[nɒt][baɪ][ˈraɪdɪŋ][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈselɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][feə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ]
not by riding it , but by selling it to raise the fare for the stage - coach
不是 经过 骑术 它 , 但 经过 销售 它 到 增加 这 票价 为了 这 阶段 - 教练
,
,
,
不是靠骑乘, 而是靠卖掉它来筹集驿站马车的车费。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈkæm(ə)l] - [bæk] .
which was at least better than camel - back .
哪个 曾是 在 至少 更好的 比 骆驼 - 后退 .
至少比驼背好。

[ˈsædli] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [pru:vd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmɑ:kɪt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ˈɒfəd] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ ˈti:]
Sadly the camel proved a difficult market , and no one offered to buy it
令人遗憾的是 这 骆驼 已证实 一个 难的 市场 , 和 不 一 提供 到 买 它
[æt; ət][ˈeni] [praɪs] .
at any price .
在 任何 价格 .
可惜的是, 骆驼的市场行情很差, 无论出多少钱都没有人愿意买。

[tɑ:rˈtɑ:rɪn][wɒz; wəz] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][æɪˈdʒɪəz] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ment] [ˈwɔ:kɪŋ] .
Tartarin was determined to get back to Algiers , even if it meant walking .
塔塔林 曾是 决定 到 得到 后退 到 阿尔及尔 , 甚至 如果 它 意思是 步行 .
塔尔塔林决心返回阿尔及尔, 即使这意味着步行。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [wʌns][mɔ:(r)] - [blu:] [ˈkɔ:slɪt] , [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He longed to see once more Baia's blue corslet , his house ,
他 渴望 到 看 一次 更多的 - 蓝色的 紧身胸衣 , 他的 房子 ,
他渴望再次见到拜亚的蓝色紧身胸衣, 他的家,

[hɪz; ɪz][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ænd; ənd][tu:; tə][rest] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [taɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈklɔɪstə(r)]
his fountain and to rest on the white tiles of his his little cloister
他的 喷泉 和 到 休息 在 这 白色的 瓷砖 的 他的 他的 小的 修道院
[waɪl] [hi:; hi] [əˈweɪtɪd] [ˈmʌni] [tu:; tə][bi:; bi][sent] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] .
while he awaited money to be sent from France .
尽管 他 等待中 钱 到 是 发送 从 法国 .
他坐在自己的喷泉旁, 躺在小修道院的白色瓷砖地上休息, 等待法国寄来的钱。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l][dɪd][nɒt] [ˈdezət] [hɪm] .
In these circumstances the camel did not desert him .
在 这些 情况 这 骆驼 做过 不是 沙漠 他 .
在这种情况下, 骆驼并没有抛弃他。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˈænɪm(ə)l][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [æn; ən][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [əˈfekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˈma:stə(r)] ,
This strange animal had developed an inexplicable affection for its master ,
这 奇怪的 动物 有 发达 一个 无法解释的 感情 为了 它是 掌握 ,
这只奇怪的动物对它的主人产生了一种无法解释的依恋。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] - [aɪ 'ti:] ['fɒləʊd] [hɪm] ['feɪθfəli] ,
and seeing him set out from Orleansville it followed him faithfully ,
和 看到 他 放 出去 从 - 它 随后 他 忠实 ,
它看见他离开奥尔良维尔，便忠实地跟随在他身后。

['regjəleɪtɪŋ] [ɪts] [peɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][nɒt] [kwɪtɪŋ] [hɪm][baɪ][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtstep] .
regulating its pace to his and not quitting him by as much as a footstep .
调节 它是 步伐 到 他的 和 不是 辞职 他 经过 作为 很多 作为 一个 脚步 .
调整自己的步伐以配合他，哪怕只落后他一步也不行。

[æt; ət] [fɜ:st] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪŋ] .
At first Tartarin found it touching .
在 第一的 塔塔林 成立 它 接触 .
起初，塔尔塔林觉得这很感人。

[ðɪs] [fɪ'deləti] , [ðɪs] [ʌn'feɪkəbl] [dɪ'vəʊʃn] [si:md] ['həʊlli] [ædmərəb(ə)l] ;
This fidelity, this unshakable devotion seemed wholly admirable ;
这 忠诚 , 这 坚定不移 虔诚 似乎 完全 令人钦佩的 ;
这种忠诚，这种坚定不移的奉献精神，看起来完全令人钦佩；

[br'saɪdz] [wɪt] [ðə; ði] [bi:st] [wɒz; wəz][nəʊ] [trʌb(ə)l] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ɪts] [əʊn] [fu:d] **besides which the beast was no trouble and was able to find its own food** .
除了 哪个 这 兽 曾是 不 麻烦 和 曾是 有能力的 到 寻找 它是自己的 食物 .
此外，这头野兽并不麻烦，它能够自己找到食物。

[haʊ'evə(r)] , [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tɑ:r'tɑ:rɪn] [gru:] ['taɪəd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pə'petʃuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] **However, after a few days Tartarin grew tired of having perpetually at his heels** .
然而 , 后 一个 很少 天 塔塔林 生长 疲劳的 的 拥有 永恒地 在 他的 高跟鞋
[ðɪs] ['melənkəli] [kəm'pænjən] ,
this melancholy companion ,
这 忧郁 伴侣 ,
然而，几天后，塔尔塔林厌倦了身边总是跟着这个忧郁的伙伴。

[hu:] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mɪsəd'ventʃəz] .
who reminded him of all his misadventures .
WHO 提醒 他 的 全部 他的 不幸遭遇 .
他让他想起了自己所有的倒霉事。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] .
He began to be irritated .
他 开始 到 是 受刺激 .
他开始感到烦躁。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ɪts][eə(r)][ɒv; əv] ['sædnəs] [tu:; tə][ɪts] [hʌmp] [ænd; ənd][ɪts] ['hɔ:ti] **He took a dislike to its air of sadness to its hump and its haughty bearing** .
他 采取 一个 不喜欢 到 它是 空气 的 悲伤 到 它是 驼峰 和 它是 傲慢 轴承 .
他厌恶它忧郁的神态、驼背的身躯和傲慢的姿态。

[ɪn][hi:; hi][end][hi:; hi] [br'keɪm] [səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [wɪʃ] **In he end he became so exasperated with it that his only wish** .
在 他 结尾 他 成为 所以 恼怒 和 它 那 他的 仅有的 希望
[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ;
was to be rid of it ;
曾是 到 是 摆脱 的 它 ;
最终，他对此感到无比厌烦，唯一的愿望就是摆脱它；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [disˈmɪst] .
but the camel would not be dismissed .
但 这 骆驼 会 不是 是 解雇 .

但骆驼却不肯被放走。

[tɑːrˈtɑːrɪn] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm] .
Tartarin tried to lose it , but the camel always found him .
塔塔林 尝试 到 失去 它 , 但 这 骆驼 总是 成立 他 .

塔尔塔林想摆脱它，但骆驼总能找到他。

[hiː; hi] [traɪd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæm(ə)l][kʊd; kəd] [rʌn] [fɑːstə(r)] .
He tried running away , but the camel could run faster .
他 尝试 跑步 离开 , 但 这 骆驼 可以 跑步 快点 .

他试图逃跑，但骆驼跑得更快。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] “ [klɪə(r)] [ɒf] ! ” [ænd; ənd] [θruː] [stəʊnz] :
He shouted “ Clear off ! ” and threw stones :
他 喊叫 “ 清除 离开 ! ” 和 扔 石头 :

他大喊“滚开！”并扔石头：

[ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [stɒpt] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
the camel stopped and regarded him with a mournful expression ,
这 骆驼 停止 和 认为 他 和 一个 悲哀 表达 ,

骆驼停了下来，用悲伤的表情看着他。

[ðən] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɒmənts] [aɪ ˈtiː] [rɪˈzjuːmd] [ɪts] [peɪs] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
then after a few moments it resumed its pace and caught up with him .
然后 后 一个 很少 时刻 它 恢复 它是 步伐 和 捕捉 向上 和 他 .

过了一会儿，它恢复了速度，追上了他。

[tɑːrˈtɑːrɪn][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɪts] [ˈkʌmpəni] .
Tartarin had to resign himself to its company .
塔塔林 有 到 辞职 他自己 到 它是 公司 .

塔尔塔林不得不接受公司现状。

[wen] , [ˈɑːftə(r)] [eɪt] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] , [tɑːrˈtɑːrɪn] , [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈdʌsti] ,
When , after eight days of walking , Tartarin , tired and dusty ,
什么时候 , 后 八 天 的 步行 , 塔塔林 , 疲劳的 和 尘土飞扬 ,

经过八天的跋涉，疲惫不堪、浑身尘土的塔尔塔林.....

[sɔː] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [waɪt] [ˈterəsɪz] [ɒv; əv][æɪlˈdʒɪəz] ,
saw gleaming in the distance the white terraces of Algiers ,
锯 闪闪发光 在 这 距离 这 白色的 露台 的 阿尔及尔 ,

远处，阿尔及尔的白色梯田闪闪发光。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɒn][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [ˌmʊˈstɑːfə]
when he found himself on the outskirts of the town , on the bustling Mustapha
什么时候 他 成立 他自己 在 这 郊区 的 这 镇 , 在 这 繁华 穆斯塔法

[rəʊd] ,
road ,
路 ,

当他发现自己身处小镇郊外，在熙熙攘攘的穆斯塔法路上时，

[əˈmɪd][ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ][baɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l][ɪn] [əˈtendəns] , [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns]
amid the crowds who watched him go by with the camel in attendance , his patience
之中 这 人群 WHO 观看 他 去 经过 和 这 骆驼 在 出席 , 他的 耐心

[snæpt] ,
snapped ,
啪啪 ,

在围观人群中，当他牵着骆驼经过时，他的耐心终于耗尽了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['træfɪk] [kən'dʒestʃən][hi:; hi] [dʌk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld]
and taking advantage of some traffic congestion he ducked into a field
和 采取 优势 的 一些 交通 拥塞 他 躲闪 进入 一个 场地
[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
and hid in a ditch .
和 隐藏 在 一个 沟 .
他趁着交通拥堵，钻进田里，躲进了沟里。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɒn][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] , [ðə; ði]['kæm(ə)l] ['straɪdɪŋ]
In a few moments he saw above his head , on the causeway , the camel striding
在 一个 很少 时刻 他 锯 多于 他的 头 , 在 这 堤道 , 这 骆驼 大步走
[ə'lon] ['ræpɪdli] ,
along rapidly ,
沿着 快速 ,
片刻之后，他看到头顶上方，堤道上，那头骆驼正快速地迈着大步向前。

[ɪts] [nek] ['æŋkʃəsli] [ɪk'stendɪd] .
its neck anxiously extended .
它是 脖子 焦虑地 扩展 .
它的脖子焦急地伸了出去。

['greɪtli] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
Greatly relieved to be rid of it ,
非常 松了口气 到 是 摆脱 的 它 ,
摆脱它真是如释重负。

[tɑ:r'tɑ:rɪn] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [rəʊd] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lon] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Tartarin entered the town by a side road which ran along by the wall of his
塔塔林 进入 这 镇 经过 一个 边 路 哪个 跑 沿着 经过 这 墙 的 他的
[haʊs] .
house .
房子 .
塔尔塔林沿着他家墙边的一条小路进入了镇子。

[ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɔ:riʃ; 'mʊəriʃ] [haʊs] , [tɑ:r'tɑ:rɪn] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
On his arrival at his Moorish house , Tartarin halted in astonishment .
在 他的 到达 在 他的 摩尔式 房子 , 塔塔林 停止 在 惊讶 .
到达摩尔人住所时，塔尔塔林惊讶地停住了脚步。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['endɪŋ] , [ðə; ði] [stri:ts] [dɪ'zɜ:tɪd] .
The day was ending , the streets deserted .
这 天 曾是 结束 , 这 街道 荒凉的 .
一天即将结束，街道空无一人。

[θru:] [ðə; ði] [ləʊ] [ɑ:tʃt] ['dɔ:weɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ni:gres] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [kləʊz] ,
Through the low arched doorway , which the negress had forgotten to close ,
通过 这 低的 拱形 门口 , 哪个 这 黑人女性 有 被遗忘的 到 关闭 ,
[kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] ['lɑ:ftə(r)] ,
could be heard laughter ,
可以 是 听到 笑声 ,
透过黑人女子忘记关上的低矮拱形门，可以听到笑声。

[ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['glɑ:sɪz] ,
the clinking of glasses ,
这 叮当声 的 眼镜 ,
酒杯碰撞的声音

“ [eɪmz] - [ti: 'ju:] ['ma:kəʊ] [lɑ:] [bel] , “ Aimes - tu Marco la belle , “ 艾姆斯 - tu 马可 拉 美女 ,	“Aimes-tu Marco la belle, “ [lɑ:] [dæns] [ɔ:ks] ['sælɔ:ŋz] [ɪn] [flɜ:rz] . . . ” “ La danse aux salons en fleurs . . . ” “ 拉 舞蹈 辅助 沙龙 英文 花朵 . . . ”
“鲜花之舞沙龙”	

[wɒt] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ə'weɪtɪd] [hɪm] !

What a spectacle awaited him !
 什么 一个 奇观 等待中 他 !

等待他的将是何等壮观的景象!

[ə'mɪd] ['bɒtlz] , ['peɪstrɪz] , ['skætəd] ['kʊʃnz] , [tæmbə'reɪn] , [gɪ'tɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['hʊkə] , ['baɪə]

Amid bottles , pastries , scattered cushions , tambourine , guitar , and hookah , Baia
 之中 瓶子 , 糕点 , 疏散 靠垫 , 铃鼓 , 吉他 , 和 水烟 , 拜亚

[stəd] ,

stood ,
 站立 ,

在酒瓶、糕点、散落的靠垫、铃鼓、吉他和水烟壶之间，巴亚站着。

[wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['ɪnfəməs] - , ['rɔ:riŋ] [wið] ['lɑ:ftə(r)] [æz; əz][hi; hi] ['lɪsnd]
was Barbassou , the infamous Barbassou , roaring with laughter as he listened
曾是 - , 这 臭名昭著的 - , 咆哮 和 笑声 作为 他 听着
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to her .
到 她 :

是臭名昭著的巴尔巴苏，他听着她的话，放声大笑。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)][pʌ; əv][tɑ:r'tɑ:riŋ] , [hægəd] , [θɪn] , ['kʌvəd] [ɪn] [dʌst] ,
The arrival of Tartarin , haggard , thin , covered in dust ,
这 到达 的 塔塔林 , 枯槁 , 薄的 , 涵盖 在 灰尘 ,
塔尔塔林来了，他面容憔悴，骨瘦如柴，浑身沾满灰尘。

[wið] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [feɪ'ʃɑ:] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðɪs] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)][tə:kəu] - [mɑ:seɪ'leɪz] ['ɔ:dʒi]
with blazing eyes and bristling chechia cut short this enjoyable Turco - Marseillaise orgy
和 炽烈 眼睛 和 竖起的 车厢 切 短的 这 令人愉悦 土耳其 - 《马赛曲》 狂欢
.
:
.

怒目圆睁，怒火中烧，这令人愉悦的土耳其-马赛曲狂欢戛然而止。

['baɪə] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][kraɪ] , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['stɑ:tld] ['levəɪət] [fi:; ʃi][bəʊltɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
Baia uttered a little cry , and like a startled leveret she bolted into the house ,
拜亚 说出 一个 小的 哭 , 和 喜欢 一个 惊慌 莱弗雷特 她 螺栓连接 进入 这 房子 ,
拜亚轻呼一声，像受惊的小老虎一样冲进了屋子。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [pʊt] [aʊt][ænd; ənd] [lɑ:ft] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] : “
but Barbassou was not in the least put out and laughed more than ever : “
- ！ . . .
Hé ! . . .
- ！ . . .

但巴尔巴苏丝毫没有生气，反而笑得更厉害了：“嘿！

- ！ . . .
Hé ! . . .
- ！ . . .

他！ ...

[mə'sjɜ:] [tɑ:r'tɑ:riŋ] .
Monsieur Tartarin .
先生 塔塔林 :

塔塔兰先生。

[wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
What did I tell you ?
什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么？

[ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [frentʃ] [ɔ:l] [raɪt] .
You can hear that she knows French all right .
你 能 听到 那 她 知道 法语 全部 正确的 :

听出来她的法语说得很好。

” [tɑ:r'tɑ:riŋ] [əd'vɑ:nst] , ['fjʊəriəs] : “ ['kæptɪn] ！ . .
” **Tartarin advanced , furious** : “ **Captain !** . .
” 塔塔林 先进的 , 狂怒 : “ 队长 ！ . .

塔尔塔林怒气冲冲地走上前去：“船长！

” [hi:; hi][bɪ'gæŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] [wið] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]['vʌlgə(r)][dʒestʃə(r)] ,
” **He began ; but then , leaning over the balcony with a rather vulgar gesture** ,
” 他 开始 ; 但 然后 , 倾斜 超过 这 阳台 和 一个 相当 庸俗 手势 ,
“他刚开口，就俯身越过阳台，做了一个相当粗俗的手势，

[ˈbaɪə] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [ˈtʃəʊzn] [wɜːdz] .
Baia threw down a few well - chosen words .
拜亚 扔 向下 一个 很少 出色地 - 选定 字 .

拜亚抛出了几句精心挑选的话语。

[tɑːrˈtɑːrɪn] , [dɪˈfleɪtɪd] , [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [drʌm] , [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɑːgəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
Tartarin , deflated , sat down on a drum , his Moor spoke in the argot of the
塔塔林 , 瘪 , 卫星 向下 在 一个 鼓 , 他的 泊 辐 在这 隐语 的 这
[mɑːˈseɪlz] [bæk] - [striːts] .
Marseilles back - streets .
马赛 后退 - 街道 .

塔尔塔林垂头丧气地坐在鼓上，他的摩尔人说着马赛后街的俚语。

“ [wen] [aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [trʌst] [æɪˈdʒɪəriən] [ˈwɪmɪn] , ” [sed] [ˈkæptɪn] -
“ **When I warned you not to trust Algerian women ,** ” **Said Captain Barbassou**
“ 什么时候 我 警告 你 不是 到 相信 阿尔及利亚 女性 , ” 说 队长 -
[senˈtenʃəsli] ,
sententiously ,
义正言辞地 ,

“我曾警告过你不要相信阿尔及利亚女人，”巴尔巴苏上尉一本正经地说。

“ [ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ɔː(r); jə(r)] [mɒntɪˈniːgrɪn] [prɪns] .
“ **The same applied to your Montenegrin prince** .
“ 这 相同的 应用 到 你的 黑山 王子 .
“同样的道理也适用于你们的黑山王子。”

“ [tɑːrˈtɑːrɪn] [lɒkt] [ʌp] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **Tartarin looked up ,** “ **Do you know where the prince is ?** ” **he asked** .
“ 塔塔林 看起来 向上 , ” 做 你 知道 在哪里 这 王子 是 ? ” 他 问 .
塔尔塔林抬起头问道：“你知道王子在哪里吗？ ”

“ [əʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [faː(r)] [əˈweɪ] .
“ **Oh , he is not far away** .
“ 哦 , 他 是 不是 远的 离开 .
“哦，他离得不远了。”

[hiː; hi] [wɪl] [spend] [ðə; ðɪ] [nekst] [faɪv] [jɪˈɪəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈprɪz(ə)n] [æt; ət] [mʊˈstɑːfə] .
He will spend the next five years in the fine prison at Mustapha .
他 将要 花费 这 下一个 五 年 在这 美好的 监狱 在 穆斯塔法 .
接下来的五年，他将在穆斯塔法监狱这座条件优越的监狱里度过。

[ðə; ðɪ] [klaʊn] [wɒz; wəz] [ˈfuːliʃ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ˈstiːlɪŋ] . . . [ænd; ænd] [ˈeniweɪ] [ðɪs] [ɪz]
The clown was foolish enough to be caught stealing . . . and anyway this is
这 小丑 曾是 愚蠢 足够的 到 是 捕捉 偷窃 . . . 和 反正 这 是
[nɒt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [hæz; həz] [biːn] [ɪnˈsaɪd] ,
not the first time His Highness has been inside ,
不是 这 第一的 时间 他的 高度 有 到过 里面 ,
这个小丑蠢到偷东西被抓住了.....而且，这也不是殿下第一次来这里了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [dʌn] [θriː] [jɪˈɪəz] [ɪn] [dʒeɪl] [ˈsʌmwɛə(r)] , [ænd; ænd] . . . [hæŋ] [ɒn] ! . . .
he has already done three years in gaol somewhere , and . . . hang on ! . . .
他 有 已经 完毕 三 年 在 监狱 某处 , 和 . . . 悬挂 在 ! . . .
他已经在某个监狱里待了三年了，而且.....等等！.....

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈtærəˈskaːn] !
I believe it was in Tarascon !
我 相信 它 曾是 在 塔拉斯孔 !
我相信那是在塔拉斯孔！

“ [ɪn][tæərə'skɑ:n] ！ ” [kraɪd] [tɑ:r'tɑ:rɪn] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn'lɑɪt(ə)nd] , “ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˈnevə(r)] [sɔ:] [hɪm]
“ **In Tarascon** ！ ” **Cried Tartarin** , **suddenly enlightened** , “ **that is why I never saw him**
“ 在 塔拉斯孔 ！ ” 哭 塔塔林 , 突然 开明 , “ 那 是 为什么 我 绝不 锯 他
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“在塔拉斯孔！”塔尔塔林突然恍然大悟，喊道，“这就是我从未在那里见过他的原因。”

[ɔ:l] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv][tæərə'skɑ:n][wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sel] ['wɪndəʊ] . “
All he knew of Tarascon was what he could see from a cell window . ”
全部 他 知道 的 塔拉斯孔 曾是 什么 他 可以 看 从 一个 细胞 窗户 . “
他对塔拉斯孔的了解仅限于从牢房窗户看到的景象。

“ - ！ . . . [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [daʊt]
“ **Hé** ！ . . . **without a doubt**
“ - ！ . . . 没有 一个 怀疑

“嘿！ 毫无疑问.....”

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][em] . [tɑ:r'tɑ:rɪn] ,
My poor M . **Tartarin** ,
我的 贫穷的 M . 塔塔林 ,

我可怜的塔尔塔林先生，

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [bəʊθ] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən][ɪn] [ðɪs] ['devəlɪʃ] ['kʌntri] [ɪf] [ju:; jʊ][dɒʊnt] [wɒnt]
you have to keep both eyes wide open in this devilish country if you don't want
你 有 到 保持 两个都 眼睛 宽的 打开 在 这 恶魔般的 国家 如果 你 不 想
[tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn] .
to be taken in .
到 是 已采取 在 .

在这个充满陷阱的国家，如果你不想上当受骗，就必须睁大双眼。

[laɪk] [ðæt] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mu:'ezɪn; mju:'ezɪn] . “
Like that business of the Muezzin . ”
喜欢 那 商业 的 这 宣礼员 . “

就像宣礼员那件事一样。

“ [wɒt] ['bɪznəs] ？ . . .
“ **What business** ？ . . .
“ 什么 商业 ？ . . .

“什么生意？”

[wɒt] [mu:'ezɪn; mju:'ezɪn] ？ “
What Muezzin ？ ”
什么 宣礼员 ？ ”

什么宣礼员？

“ [ti:] ！ . . .
“ **Ti** ！ . . .
“ ti ！ . . .

“蒂！ ...

[pa:'di:] ！
Pardi ！
帕尔迪 ！

帕尔迪！

” [ðə; ði][mu:'ezɪn; mju:'ezɪn] [ˈɒpəzɪt] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈkɔ:tɪŋ] [ˈbaɪə] ; [ɔ:l][æɪ'dʒɪəz] [ŋju:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
” The Muezzin opposite , who was courting Baia ; all Algiers knew about it .
” 这 宣礼员 对面的 , WHO 曾是 求爱 拜亚 ; 全部 阿尔及尔 知道 关于 它 :
“对面的宣礼员正在追求巴亚；整个阿尔及尔都知道这件事。”

[nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [preə(r)z] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃɑ:ntɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'drest] [tu:; tə][ˈælə; ə'lɑ:] ,
Not all the prayers he was chanting were addressed to Allah ,
不是 全部 这 祈祷 他 曾是 吟唱 是 已解决 到 真主 ,
他念诵的祷文并非全是向真主安拉祈祷的。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [daɪ'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprɒpə'zɪfənz]
some were directed to the little one , and he was making propositions
一些 是 指导 到 这 小的 一 , 和 他 曾是 制作 命题
[ˈʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] .
under your nose .
在下面 你的 鼻子 :
有些信息是针对那个小家伙的，他竟然在你眼皮底下向你提出要求。

” [aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ˈevriwʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈbi:stli] [ˈkʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [krʊk] ” , [weɪld] [ðə; ði] [ʌn'hæpi]
” It seems that everyone in this beastly country is a crook ” , Wailed the unhappy
” 它 似乎 那 每个人 在这 兽 国家 是 一个 骗子 ” , 哀嚎 这 不开心
[tɑ:r'tɑ:rɪn] .
Tartarin .
塔塔林 :

“看来这个蛮荒国家里人人都是骗子，”沮丧的鞑靼人哀叹道。
- [frʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , “ [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Barbassou shrugged his shoulders , “ My dear fellow , you know how it is .
- 耸了耸肩 他的 肩膀 , “ 我的 亲爱的 同伴 , 你 知道 如何 它 是 :
巴尔巴苏耸了耸肩，“我的朋友，你知道的。”

[ɔ:l] [ði:z] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈpleɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
All these sort of places are the same .
全部 这些 种类 的 地方 是 这 相同的 :
所有这些地方都一样。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][tæərə'skɑ:n][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] . “
If you take my advice you will go back to Tarascon as quickly as possible . “
如果 你 拿 我的 建议 你 将要 去 后退 到 塔拉斯孔 作为 迅速地 作为 可能的 : “
如果你听我的劝告，就尽快返回塔拉斯孔。

” [ðæts] [ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌni] ?
” That's easy to say , but what am I to do for money ?
” 那就是 简单的 到 说 , 但 什么 是 我 到 做 为了 钱 ?
“说起来容易，可是我靠什么赚钱呢？ ”

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [rɒb] [em 'i:] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] ? “
Don't you know how they robbed me out there in the desert ? “
不 你 知道 如何 他们 被抢劫 我 出去 那里 在 这 沙漠 ? “
你难道不知道他们在沙漠里是怎么抢劫我的吗？

” [doʊnt] [ˈwʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , “ [lɑ:ft] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
” Don't worry about that , “ laughed the Captain ,
” 不 担心 关于 那 , “ 笑了 这 队长 ,
“别担心，”船长笑着说。

” [ðə; ði][zu:'ɑ:v; zwɑ:v][ɪz] [ˈli:vɪŋ] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] . . . [dʌz]
” the Zouave is leaving tomorrow and I'll take you back if you want . . . does
” 这 祖阿夫 是 离开 明天 和 患病的 拿 你 后退 如果 你 想 . . . 做
[ðæt] [su:t] [ju:; jʊ] ,
that suit you ,
那 套装 你 ,
“祖阿夫兵团明天就要走了，如果你愿意，我可以送你回去.....这样可以吗？ ”

['kɒli:g] ? . . .
colleague ? . . .
同事 ? . . .

同事？ ...

[ɔ:l] [raɪt] . . .
All right . . .
全部 正确的 . . .

好的...

[gʊd] ！
Good ！
好的 ！

好的！

[ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] [tu:; tə][du:; də] , [ðeə(r)][ɪz] [sti:l] [sʌm; səm] [[æmˈpeɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm]
There's only one thing left to do , there is still some champagne and some
有 仅有的 一 事物 左边 到 做 , 那里 是 仍然 一些 香槟酒 和 一些
[ˈpeɪstrɪz] [left] .
pastries left .
糕点 左边 .

只剩最后一件事要做了，还有一些香槟和糕点。

[kʌm] , [saɪ] [daʊn] [ænd; ənd][let] ['baɪɡənz] [bi:; bi] ['baɪɡənz] .
Come , sit down and let bygones be bygones .
来 , 坐 向下 和 让 往事 是 往事 .

来，坐下，过去的事就让它过去吧。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] [rɪˈkwaɪəd] , [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][ˈɒfə(r)] .
" After a little delay which his dignity required , our hero accepted the offer .
" 后 一个 小的 延迟 哪个 他的 尊严 必需的 , 我们的 英雄 公认 这 提供 .
“我们的英雄出于尊严，稍作犹豫后接受了提议。”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɔ:] [aʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
They sat down and poured out a drink .
他们 卫星 向下 和 倾倒 出去 一个 喝 .

他们坐下，倒了一杯酒。

['hɪəriŋ] [ðə; ðɪ] [klɪŋk] [ɒv; əv] ['glɑ:sɪz] , ['baɪə] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˈsɪŋɪŋ] ['mɑ:kəʊ][lɑ:] [bel] ,
Hearing the clink of glasses , Baia came down and finished singing Marco la Belle ,
听力 这 碰杯 的 眼镜 , 拜亚 来了 向下 和 完成的 歌唱 马可 拉 美女 ,
听到酒杯碰撞的声音，拜亚走下楼，唱完了《美丽的马可》。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] [went] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .
and the party went on until late in the night .
和 这 派对 去 在 直到 晚的 在 这 夜晚 .

聚会一直持续到深夜。

['tʃæptə(r)] - .
Chapter 30 .
章 - .

第三十章

[aɪ ˈti:] [ɪz] [mɪd] - [deɪ] .
It is mid - day .
它 是 中 - 天 .

现在是中午。

[ðə; ðɪ][zu:ˈɑ:v; zwa:v][hæz; hæz] [sti:m] [ʌp][ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:t] .
The Zouave has steam up and is ready to depart .
这 祖阿夫 有 蒸汽 向上 和 是 准备好 到 离开 .
祖阿夫号蒸汽机车已加满蒸汽，准备出发。

[ʌp] [əˈbʌv] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ]['vælən,tɪ:n] , [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [eɪm][ðə; ði]
Up above on the balcony of the café Valentin , a group of officers aim the
向上 多于 在 这 阳台 的 这 咖啡店 瓦伦丁 , 一个 团体 的 警官 目的 这
[ˈtelɪskəʊp] ,
telescope ,
望远镜 ,

在瓦伦丁咖啡馆楼上的阳台上，一群军官正在架设望远镜。

[ænd; ənd] [kʌm] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [si:nɪˈbrəti] ,
and come one by one , in order of seniority ,
和 来 一 经过 一 , 在 命令 的 资历 ,
然后按资历顺序一个接一个地进来，

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌki] ['lɪt(ə)] [ɪp] [wɪt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [frɑ:ns] .
to look at the lucky little ship which is going to France .
到 看 在 这 幸运的 小的 船 哪个 是 去 到 法国 .
看看那艘幸运的小船，它要去法国了。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [entə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] .
It is the principle entertainment of the general staff .
它 是 这 原则 娱乐 的 这 一般的 职员 .
这是全体参谋人员的主要娱乐活动。

[daʊn] [brɪ'ləʊ] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ˈspɑ:kl]
Down below , the water of the anchorage sparkles
向下 以下 , 这 水 的 这 安克雷奇 闪光
下方，锚地的海水波光粼粼.....

[ðə; ði] ['brɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['tɜ:kɪ] ['kænənz] , ['maʊntɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ki:] , ['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
The breeches of the old Turkish cannons , mounted along the quay , glisten in the
这 马裤 的 这 老的 土耳其 大炮 , 安装 沿着 这 码头 , 闪亮 在 这
[ˈsʌnʃaɪn]
sunshine
阳光
码头边架设的古老土耳其大炮的炮膛在阳光下闪闪发光.....

['pæsndʒə] [ə'raɪv]
Passengers arrive
乘客 到达
乘客陆续抵达.....

['bæɡɪdʒ] [ɪz] ['ləʊdɪd] ['ɒntə] ['tendəz] .
Baggage is loaded onto tenders .
行李 是 已加载 到 投标 .
行李被装载到接驳船上。

[tɑ:ˈrɑ:rɪn] [dʌz] [nɒt][hæv; həv] ['eni] ['bæɡɪdʒ] .
Tartarin does not have any baggage .
塔塔林 做 不是 有 任何 行李 .
塔尔塔林没有任何包袱。

[hi:; hi] ['kɒmz] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] [məˈri:n] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɑ:kɪt] ,
He comes down from the Rue de la Marine by the little market ,
他 来 向下 从 这 后悔 德 拉 海洋 经过 这 小的 市场 ,
他从海军街的小市场那边下来，

[fʊl] [ɒv; əv][bəˈnɑ:nəz][ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] - ['melənz] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['kæptɪn] -
full of bananas and water - melons , accompanied by his friend Captain Barbassou
满的 的 香蕉 和 水 - 甜瓜 , 伴随 经过 他的 朋友 队长 -
.
:
.
他带着满满的香蕉和西瓜，还有他的朋友巴巴苏船长陪同。

[tɑ:ˈrʔɑ:rɪn][di:] [tæəəˈska:n][hæz; həz] [left] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔ:ri]; ˈmʊəri] [ʃɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt]
Tartarin de Tarascon has left on the Moorish shore his arms , his equipment
塔塔林 德 塔拉斯孔 有 左边 在 这 摩尔式 支撑 他的 武器 , 他的 设备
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈlʊʒən] ,
and his illusions ,
和 他的 幻觉 ,
塔尔塔林·德·塔拉斯孔将他的武器、装备和他的幻想都留在了摩尔人的海岸上。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪˈpeəriŋ] [tu; tə][seɪl] [bæk] [tu; tə][tæəəˈska:n] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [bʌt; bət]
and is preparing to sail back to Tarascon with nothing in his pockets but
和 是 准备 到 帆 后退 到 塔拉斯孔 和 没有什么 在 他的 口袋 但
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .
他正准备乘船返回塔拉斯孔，口袋里除了双手之外什么也没有。

[ˈskeəsli] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd][hi; hi][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [lɔ:nt] ,
Scarcely , however , had he set foot in the captain's launch ,
几乎 , 然而 , 有 他 放 脚 在 这 船长的 发射 ,
然而，他刚踏上船长的接驳艇，

[wen] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈkri:tʃə(r)] [ˈskræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)] [əˈbʌv] [ænd; ənd]
when a breathless creature scrambled down from the square above and
什么时候 一个 喘不过气 生物 打乱 向下 从 这 正方形 多于 和
[ˈgæləp] [təˈwɔ:dz] [hɪm] .
galloped towards him .
疾驰 向 他 .
这时，一只气喘吁吁的生物从上面的广场上爬下来，朝他飞奔而来。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkæm(ə)l] , [wɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [hæd; həd]
It was the camel , the faithful camel , which for twenty - four hours had
它 曾是 这 骆驼 , 这 忠实 骆驼 , 哪个 为了 二十 - 四 小时 有
[bi:n] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˈma:stə(r)] .
been searching for its master .
到过 搜索 为了 它是 掌握 .
那是一头骆驼，一头忠诚的骆驼，它已经寻找主人二十四个小时了。

[wen] [tɑ:ˈrʔɑ:rɪn] [sɔ:] [,aɪ ˈti:] , [hi; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [nɒt][tu; tə] [nəʊ] [,aɪ ˈti:] ;
When Tartarin saw it , he changed colour and pretended not to know it ;
什么时候 塔塔林 锯 它 , 他 已更改 颜色 和 假装 不是 到 知道 它 ;
塔尔塔林看到后，脸色一变，装作不认识它；
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkæm(ə)l][wɒz; wəz] [ɪnˈsɪstənt] .
but the camel was insistent .
但 这 骆驼 曾是 坚持 .
但骆驼坚持要来。

[,aɪ ˈti:] [frɪsk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ki:] .
It frisked along the quay .
它 搜身 沿着 这 码头 .
它沿着码头四处乱窜。

[,aɪ ˈti:] [kɔ:ld] [tu; tə][ɪts] [frend] [ænd; ənd] [rɪˈga:dɪd] [hɪm] [wɪð] [ˈtendə(r)] [lʊks] .
It called to its friend and regarded him with tender looks .
它 称为 到 它是 朋友 和 认为 他 和 投标 看起来 .
它呼唤着它的朋友，用温柔的眼神望着它。
“ [teɪk] [ˌem ˈi:] [əˈweɪ] !
“ **Take me away !**
“ 拿 我 离开 !
“带我走吧！ ”

” [ɪts] [sæd] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , “ [teɪk] [ɪm 'i:] [ə'veɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [fɑ:(r)] [ə'veɪ] [frəm; frəm] [ðɪs]
” **Its sad eyes seemed to say , “ Take me away with you , far away from this**
” 它是 伤心 眼睛 似乎 到 说 , “ 拿 我 离开 和 你 , 远的 离开 从 这
[mɒk] [ə'reɪbiə] ,
mock Arabia ,
嘲笑 阿拉伯 ,

它那悲伤的眼神仿佛在说：“带我走吧，远离这虚假的阿拉伯。”

[ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [ɔ:'rient] , [fʊl] [ɒv; əv][ləʊkə'moʊtɪvz][ænd; ənd][steɪdʒ] ['kəʊtʃɪz] ,
this ridiculous Orient , full of locomotives and stage coaches ,
这 荒谬的 东方 , 满的 的 机车 和 阶段 教练 ,
这个荒诞的东方，到处都是火车和驿站马车，

[weə(r)] [aɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] - [kla:s] - [du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ɪm 'i:] .
where I as a second - class dromadary do not know what will become of me .
在哪里 我 作为 一个 第二 - 班级 - 做 不是 知道 什么 将要 变得 的 我 .

我作为二等单峰骆驼，不知道自己的未来会怎样。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ][lɑ:st] [tɜ:] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ][lɑ:st]['kæm(ə)l] , [let] [ju: 'es]['nevə(r)] [pɑ:t] ,
You are the last Teur , I am the last camel , let us never part ,
你 是 这 最后的 特尔 , 我 是 这 最后的 骆驼 , 让 我们 绝不 部分 ,
你是最后一个特尔人，我是最后一个骆驼，让我们永不分离。

[əʊ] [maɪ][tɑ:r'tɑ:rɪn] ! “
Oh my Tartarin ! ”
哦 我的 塔塔林 ! ”

我的天哪！

“ [ɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['kæm(ə)l] ?
” **Is that your camel ?**
” 是 那 你的 骆驼 ?

“那是你的骆驼吗？ ”

” [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
” **Asked the Captain .**
” 问 这 队长 .

“船长问道。”

“ [nəʊ] ! . . .
” **No ! . . .**
” 不 ! . . .

“不! ...

[nəʊ] ! . . .
No ! . . .
不 ! . . .

不! ...

[nɒt] [maɪn] .
Not mine .
不是 矿 .

不是我的。

” [rɪ'plaɪd] [tɑ:r'tɑ:rɪn] , [hu:] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [tæɪə'skɑ:n] [wɪð] [ðɪs]
” **Replied Tartarin , who trembled at the thought of entering Tarascon with this**
” 回复 塔塔林 , WHO 颤抖 在 这 想法 的 进入 塔拉斯孔 和 这
[əb'sɜ:d] ['eskɔ:t] ;
absurd escort ;
荒诞 护送 ;

“塔尔塔林回答道，一想到要带着这样荒唐的护卫进入塔拉斯孔，他就浑身颤抖；

[ænd; ənd] [ˈfeɪmləsli] [rɪˈpjuːdieɪt] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [hiː; hi] [rɪˈpeld] [wɪð]
and shamelessly repudiating the companion of his misfortunes he repelled with
和 厚颜无耻 否认 这 伴侣 的 他的 不幸 他 排斥 和
[hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][æɪˈdʒɪəriə][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
his foot the soil of Algeria and pushed the boat out from the shore .
他的 脚 这 土壤 的 阿尔及利亚 和 推动 这 船 出去 从 这 支撑
他无耻地抛弃了与他不幸相伴的人，用脚踢开了阿尔及利亚的土地，把船推离了岸边。

[ðə; ði][ˈkæm(ə)] [snɪft] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ˈfleɪkst] [ɪts][dʒɔɪnts][ænd; ənd] [lept] [ˈhedlɒŋ] [ɪn][brˈhaɪnd]
The camel sniffed at the water , flexed its joints and leapt headlong in behind
这 骆驼 嗅了嗅 在 这 水 , 弯曲 它是 关节 和 跳跃 一头扎 在 在后面
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,
骆驼嗅了嗅水面，活动了一下关节，然后一头扎进了船后面的水里。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][swæm] [ɪn] [ˈkɒnvɔɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][zuːˈɑːv; zwɑːv] ,
where it swam in convoy toward the Zouave ,
在哪里 它 游泳 在 护航 朝向 这 祖阿夫
它结伴游向祖阿夫军团，

[ɪts] [hʌmp] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊəd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [nek] [ˈlaɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs]
its hump floating on the water like a gourd and it neck lying on the surface
它是 驼峰 漂浮的 在 这 水 喜欢 一个 葫芦 和 它 脖子 说谎 在 这 表面
[laɪk] [ðə; ði][ræm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtraɪriːm]
like the ram of a trireme .
喜欢 这 内存 的 一个 三列桨战船
它的驼峰像葫芦一样漂浮在水面上，它的脖子像三列桨战船的撞角一样贴在水面上。

[ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæm(ə)] [keɪm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði][zuːˈɑːv; zwɑːv][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
The boat and the camel came alongside the Zouave at the same time .
这 船 和 这 骆驼 来了 旁边 这 祖阿夫 在 这 相同的 时间
船和骆驼同时到达了祖阿夫兵营旁边。

“ [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [əˈbaʊt] [ðɪs] -
“ **I don't know what I should do about this dromadary .**
“ 我 不 知道 什么 我 应该 做 关于 这 -
“我不知道该如何处理这只单峰骆驼。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Said the captain ,**
“ 说 这 队长 ,
船长说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] [æɪ; ət] [ˌmaːˈseɪl] ,
“ **I think I'll take it on board and present it to the zoo at Marseille ,**
“ 我 思考 患病的 拿 它 在 木板 和 展示 它 到 这 动物园 在 马赛
“我想我会采纳这个建议，并将其提交给马赛动物园。”

[aɪ] [kænt] [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)]
I can't just leave it here .
我 不能 只是 离开 它 这里
我不能就这么把它留在这里。

“ [səʊ][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [blɒk] [ænd; ənd][ˈtæk(ə)] [ðə; ði] [wet] [ˈkæm(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [ˈɒntə] [ðə; ði] [dek]
“ **So by means of block and tackle the wet camel was hoisted onto the deck**
“ 所以 经过 方法 的 堵塞 和 处理 这 湿的 骆驼 曾是 吊起 到 这 甲板
[ɒv; əv][ðə; ði][zuːˈɑːv; zwɑːv] ,
of the Zouave ,
的 这 祖阿夫
于是，人们用滑轮组将这头湿漉漉的骆驼吊到了祖阿夫号的甲板上。

[wɪtʃ] [ðen] [set] [seɪl] .
which then set sail .
哪个 然后 放 帆 .

然后便扬帆起航了。

[tɑːr'tɑːrɪn] [spɛnt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
Tartarin spent most of the time in his cabin .
塔塔林 花费 最多 的 这 时间 在 他的 舱 .

塔尔塔林大部分时间都待在他的小屋里。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz] [rʌf] [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jeɪ'ʃɑː] [hæd; həd][tuː; tə] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ,
Not that the sea was rough or that the chechia had to much to suffer ,
不是 那 这 海 曾是 粗糙的 或者 那 这 车厢 有 到 很多 到 遭受 ,
并非海面波涛汹涌，也不是车臣人民遭受了太多苦难。

[bʌt; bət][br'kəz; br'kɒz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ə'prɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek] [ðə; ðɪ]['kæm(ə)l] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but because whenever he appeared on the deck the camel made such a
但 因为 每当 他 出现 在 这 甲板 这 骆驼 制成 这样的 一个
[rɪ'dɪkjələs] [fʌs] [ɒv; əv][ɪts]['mɑːstə(r)] .
ridiculous fuss of its master .
荒谬的 大惊小怪 的 它是 掌握 .
但因为每当他出现在甲板上时，骆驼都会对它的主人做出非常荒谬的举动。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [æz; əz] [ðɪs] .
You never saw a camel so attached to anyone as this .
你 绝不 锯 一个 骆驼 所以 随附的 到 任何人 作为 这 .

你从未见过像这头骆驼一样依恋人的骆驼。

['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pɔːθəʊl] , [tɑːr'tɑːrɪn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]
Hour by hour , when he looked through the porthole , Tartarin could see the
小时 经过 小时 , 什么时候 他 看起来 通过 这 舷窗 , 塔塔林 可以 看 这
[æɪ'dʒɪəriən][skaɪ] [tɜːn] ['peɪlə(r)] ,
Algerian sky turn paler ,
阿尔及利亚 天空 转动 肤色较浅 ,
塔尔塔林透过舷窗望去，只见阿尔及利亚的天空一小时一小时地渐渐变得苍白。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [mɪst] , [hiː; hi] [hɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðə; ðɪ] [belz] [ɒv; əv]
until one morning , in a silvery mist , he heard to his delight the bells of
直到 一 早晨 , 在 一个 银色 薄雾 , 他 听到 到 他的 喜 这 铃铛 的
[mɑː'seɪlz] .
Marseilles .
马赛 .
直到一天早晨，在一片银色的薄雾中，他欣喜地听到了马赛的钟声。

[ðə; ðɪ][zuː'aːv; zwɑːv][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
The Zouave had arrived .
这 祖阿夫 有 到达的 .

祖阿夫兵团到了。

['aʊə(r)][mæn] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['bæɡɪdʒ] , [,dɪsɪm'bəːk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['hʌrɪd]
Our man , who had no baggage , disembarked without a word and hurried
我们的 男人 , WHO 有 不 行李 , 下船 没有 一个 单词 和 慌忙
[ə'krɒs] [mɑː'seɪlz] ,
across Marseilles ,
穿过 马赛 ,

我们的这个人没有携带行李，一言不发地下了船，匆匆穿过马赛。

[fɪrɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['kæm(ə)l] ,
fearing all the time that he might be followed by the camel ,
害怕 全部 这 时间 那 他 可能 是 随后 经过 这 骆驼 ,
他一直担心骆驼会跟着他。

[ænd; ənd][hi:; hi][did][nɒt] [bri:ð] [ˈi:zəli] [ʌnˈtɪl][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɜ:d] - [kla:s] [ˈreɪlweɪ]
and he did not breathe easily until he was seated in a third - class railway
和 他 做过 不是 呼吸 容易地 直到 他 曾是 坐着 在 一个 第三 - 班级 铁路
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

直到他坐在三等火车车厢里，他才松了一口气。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][tæərəˈskɑ:n] . . . [ə; eɪ] [fɔ:ls] [sens] [ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti] .
on his way to Tarascon . . . a false sense of security .
在 他的 方式 到 塔拉斯孔 . . . 一个 错误的 感觉 的 安全 .

前往塔拉斯孔的路上.....他产生了一种虚假的安全感。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fa:(r)][frɒm; frəm] [ma:ˈseɪlz] [wen] [hedz] [əˈpriəd] [æt; ət] [ˈwɪndəʊz]
They had not gone far from Marseilles when heads appeared at windows
他们 有 不是 已消失 远的 从 马赛 什么时候 头部 出现 在 视窗
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][kraɪz] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
and there were cries of astonishment ,
和 那里 是 哭泣 的 惊讶 ,

他们离开马赛不久，就看到窗户里出现了人头，并传来惊呼声。

[ta:rˈta:rɪn] [lɒkt] [aʊt][ɪn] [tɜ:n] [ænd; ənd] [wɒt] [did][hi:; hi] [si:] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnɪˈskeɪpəbl] [ˈkæm(ə)]
Tartarin looked out in turn and what did he see but the inescapable camel
塔塔林 看起来 出去 在 转动 和 什么 做过 他 看 但 这 无法逃避 骆驼
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][brˈhaɪnd][ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈma:kəb(ə)] [tɜ:n] [ɒv; əv] [spi:d] .
coming down the line behind the train with a remarkable turn of speed .
未来 向下 这 线 在后面 这 火车 和 一个 卓越 转动 的 速度 .

塔尔塔林也向外望去，结果看到了什么？ 只见一头无法逃脱的骆驼正以惊人的速度沿着火车后面的铁轨奔来。

[ta:rˈta:rɪn] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tartarin resumed his seat and closed his eyes .
塔塔林 恢复 他的 座位 和 关闭 他的 眼睛 .

塔尔塔林重新坐下，闭上了眼睛。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [dɪˈzɑ:stɹəs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [ˈgetɪŋ] [bæk] [həʊm] [ʌnˈrekəɡnaɪzd] ,
After this disastrous expedition he had counted on getting back home unrecognised ,
后 这 灾难性的 远征 他 有 计数 在 获得 后退 家 未被识别 ,
这次灾难性的探险之后，他原本指望能不被人认出来地回到家乡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [ˈkæm(ə)] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɒsəb(ə)] .
but the presence of this confounded camel made it impossible .
但 这 在场 的 这 令人困惑 骆驼 制成 它 不可能的 .

但这头该死的骆驼的出现，让这一切变得不可能。

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [meɪk] , [bɒn] [dju:] ! . . .
What a return to make , Bon Dieu ! . . .
什么 一个 返回 到 制作 , 邦 上帝 ! . . .

真是精彩的回归啊，Bon Dieu！

[nəʊ] [ˈmʌni] . . .
No money . . .
不 钱 . . .

没钱.....

[nəʊ][ˈlaɪənz] . . .
No lions . . .
不 狮子 . . .

没有狮子.....

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkæm(ə)] !
Nothing but a camel !
没有什么 但 一个 骆驼 !

除了骆驼什么也没有！

“ [ˌtærə'skɑ:n] ！ . . .
“ **Tarascon** ！ . . .
“ 塔拉斯孔 ！ . . .

“塔拉斯孔！

[ˌtærə'skɑ:n] ！ ” . . .
Tarascon ！ ” . . .
塔拉斯孔 ！ ” . . .

塔拉斯孔！ “

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [get] [aʊt] .
It was time to get out .
它 曾是 时间 到 得到 出去 .

是时候离开了。

[tu:; tə] - [ˈtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [ˈerʃjɑ:] [hæd; həd] [ˈbeəli] [ə'prɪəd] [ɪn] [ðə; ði]
To Tartarin's utter astonishment , the heroic chechia had barely appeared in the
到 - 说出 惊讶 , 这 英勇 车厢 有 仅仅 出现 在 这
[ˈdɔ:weɪ] ,
doorway ,
门口 ,

令塔尔塔林无比惊讶的是，英勇的切基亚人竟然出现在门口。

[wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈgri:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ɒv; əv] “ [vi:v] [taɪ'r'ta:rɪn] ！ . . .
when it was greeted by a great cry of “ Vive Tartarin ! . . .
什么时候 它 曾是 问候 经过 一个 伟大的 哭 的 “ 活力 塔塔林 ！ . . .

当它被“Vive Tartarin!...”的欢呼声所回应时.....

[vi:v] [taɪ'r'ta:rɪn] ！
Vive Tartarin ！
活力 塔塔林 ！

塔塔林万岁！

” [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] [vɔ:lt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ru:f] .
“ **Which shook the glass vault of the station roof** .
“ 哪个 摇晃 这 玻璃 金库 的 这 车站 屋顶 .

“这震动了车站屋顶的玻璃穹顶。”

” [vi:v] [taɪ'r'ta:rɪn] ！ . . .
“ **Vive Tartarin** ！ . . .
“ 活力 塔塔林 ！ . . .

“塔塔林万岁！ ...

[hə'ra:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ˈkɪlə(r)] ！
Hurrah for the lion killer ！
欢呼 为了 这 狮子 杀手 ！

为狮子杀手欢呼！

” [ðen] [keɪm] [ˈfænfəə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwaɪə(r)] .
“ **Then came fanfares and a choir** .
“ 然后 来了 号角声 和 一个 唱诗班 .

“随后响起了号角声和合唱声。”

[taɪ'r'ta:rɪn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [daɪd] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊks] : [bʌt; bət] [nəʊ] , [ɔ:l]
Tartarin could have died , he thought this was a hoax : but no , all
塔塔林 可以 有 死亡 , 他 想法 这 曾是 一个 骗局 : 但 不 , 全部
[ˌtærə'skɑ:n] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
Tarascon was there ,
塔拉斯孔 曾是 那里 ,

塔尔塔林本可能已经死了，他以为这是个骗局：但事实并非如此，所有的塔拉斯孔人都在那里。

[ˈtɒsɪŋ] [ðeə(r)][hæts][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] .
tossing their hats in the air and shouting his praises .
抛掷 他们的 帽子 在 这 空气 和 喊叫 他的 赞扬 .

他们把帽子抛向空中，高声赞扬他。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [breɪv] [ˈkɒməndənt] - , - [ðə; ði] [ˈɡʌnsmɪθ] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt]
There stood the brave Commandant Bravida , Costecalde the gunsmith , the President
那里 站立 这 勇敢的 指挥官 - , - 这 枪匠 , 这 总统
- ,
Ladevèze ,
- ,

勇敢的指挥官布拉维达、枪械匠科斯特卡尔德、总统拉德韦兹就站在那里。

[ðə; ði] [ˈkemɪst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hæt] [ˈʊːtəz] ,
the chemist and all the noble body of hat shooters ,
这 化学家 和 全部 这 高贵 身体 的 帽子 射击者 ,

化学家和所有高贵的帽子射击者团体，

[huː] [prest] [raʊnd] [ðeə(r)] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
who pressed round their chief and carried him all the way down the steps .
WHO 按下 圆形的 他们的 首席 和 携带 他 全部 这 方式 向下 这 步骤 .

他们围住他们的首领，把他一路抬下台阶。

[haʊ] [rɪˈmaːkəb(ə)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈmɪrɑːʒ] ” .
How remarkable are the effects of the “ mirage ” .
如何 卓越 是 这 效果 的 这 “ 海市蜃楼 ” .

“海市蜃楼”的效果真是令人惊叹。

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ˈlaɪən] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒməndənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl]
The skin of the blind lion sent to the Commandant was the cause of all
这 皮肤 的 这 瞎的 狮子 发送 到 这 指挥官 曾是 这 原因 的 全部
[ðɪs] [ˈtjuːmʌlt] .
this tumult .
这 骚乱 .

送给指挥官的那张盲狮皮是引发这一切骚动的根源。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɒdɪst] [ˈtrəʊfi] , [dɪˈspleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
At the sight of this modest trophy , displayed at the club ,
在 这 视线 的 这 谦虚的 杯 , 显示 在 这 俱乐部 ,

看到俱乐部里陈列的这座不起眼的奖杯，

[ˌtærəˈskaːn][ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ˌtærəˈskaːn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪdi] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðəmˈselvz]
Tarascon and beyond Tarascon the whole of the Midi had worked themselves
塔拉斯孔 和 超过 塔拉斯孔 这 所有的 的 这 MIDI 有 工作 他们自己
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
into a state of excitement .
进入 一个 状态 的 激动 .

塔拉斯孔以及塔拉斯孔以外的整个米迪地区都陷入了兴奋的状态。

“ [ðə; ði] [ˈseməfɔː(r)] ” [hæd; həd][ˈspəʊkən] .
“ The Semaphore ” had spoken .
“ 这 信号 ” 有 说 .

“信号员”发话了。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [səˈnɑːrɪəʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈventɪd] .
A complete scenario had been invented .
一个 完全的 设想 有 到过 发明 .

一个完整的剧本已经构思完成。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][wʌn][ˈlaɪən] [kɪld] [baɪ][tɑːrˈtɑːrɪn] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ten] [ˈlaɪənz] ,
This was no longer one lion killed by Tartarin , it was ten lions ,
这 曾是 不 更长 一 狮子 被杀 经过 塔塔林 , 它 曾是 十 狮子 ,

这不再是塔尔塔林杀死的一头狮子，而是十头狮子。

[ˈtwenti] [ˈlaɪənz] , [ə; eɪ] [həʊl] [tru:p] [ɒv; əv][ˈlaɪənz] .

twenty lions , a whole troop of lions .
二十 狮子 , 一个 所有的 部队 的 狮子 .

二十只狮子，整整一群狮子。

[səʊ][tɑ:r'tɑ:rɪn] , [wen] [hi; hi] [ri:tft] [mɑ:'seɪlz] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['feɪməs] ,

So Tartarin , when he reached Marseilles was already famous ,
所以 塔塔林 , 什么时候 他 达到 马赛 曾是 已经 著名的 ,

所以，塔尔塔兰到达马赛时已经很有名了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn,θju:zi'æstɪk] ['telɪgræm] [hæd; həd] [wɔ:nd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪnənt]

and an enthusiastic telegram had warned his home town of his imminent
和 一个 热情的 电报 有 警告 他的 家 镇 的 他的 迫在眉睫

[ə'raɪv(ə)] .

arrival .
到达 .

一封热情洋溢的电报已经通知他的家乡，他即将抵达。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ri:tft] [ɪts] [pi:k] [wen] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ˈænɪm(ə)] , ['kʌvəd]

The excitement of the populace reached its peak when a fantastic animal , covered
这 激动 的 这 民众 达到 它是 顶峰 什么时候 一个 极好的 动物 , 涵盖

[ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [swet] ,

in dust and sweat ,
在 灰尘 和 汗 ,

当一只浑身沾满灰尘和汗水的奇特动物出现时，民众的兴奋之情达到了顶峰。

[ˈstʌmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [steps] [bɪ'hænd][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .

stumbled down the station steps behind our hero .
踉跄 向下 这 车站 步骤 在后面 我们的 英雄 .

跌跌撞撞地跟在主人公身后下了车站台阶。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] .

For a moment they thought that the Tarasque had returned .
为了 一个 片刻 他们 想法 那 这 塔拉斯克 有 返回 .

他们一时以为塔拉斯克又回来了。

[tɑ:r'tɑ:rɪn][,ri:ə'ʃʊəd; ,ri:ə'ʃɔ:d][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] , “ [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][ˈkæm(ə)]

Tartarin reassured his fellow citizens , “ It is my camel
塔塔林 放心 他的 同伴 公民 , “ 它 是 我的 骆驼

塔尔塔林向他的同胞们保证：“这是我的骆驼。”

” [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtærə'skɑ:n] [sʌn] ,

” He said , and already under the influence of the Tarascon sun ,
” 他 说 , 和 已经 在下面 这 影响 的 这 塔拉斯孔 太阳 ,

他说道，此时已受到塔拉斯孔太阳的影响，

[ðæt] [faɪn] [sʌn] [wɪtʃ] [ɪn'dju:s, ɪn'du:s][ˈfænsɪf(ə)][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] , [hi; hi] [strəʊkt] [ðə; ði][ˈkæməlz] [hʌmp]

that fine sun which induces fanciful exaggeration , he stroked the camel's hump
那 美好的 太阳 哪个 诱导 奇幻的 夸张 , 他 抚摸 这 骆驼的 驼峰

[ænd; ənd] [ˈædɪd] ,

and added ,
和 额外 ,

那灿烂的阳光让人产生奇思妙想，他抚摸着骆驼的驼峰，补充道：

” [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] ['kri:tʃə(r)] , [aɪ 'ti:][sɔ:] [em 'i:] [kɪl] [ɔ:l][maɪ][ˈlaɪənz] .

” It is a noble creature , it saw me kill all my lions .
” 它 是 一个 高贵 生物 , 它 锯 我 杀 全部 我的 狮子 .

“它是一种高贵的生物，它亲眼目睹了我杀死我所有的狮子。”

” [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɑːm][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈkɒməndənt] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈblʌʃɪŋ] [wið]
” **So saying , he took the arm of the Commandant , who was blushing with**
” 所以 说 , 他 采取 这 手臂 的 这 指挥官 , WHO 曾是 脸红 和
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

说着，他挽住了指挥官的胳膊，指挥官骄傲得满脸通红。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)l] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hæt] [ˈuːtəz] [ænd; ənd] [əˈkleɪmd] [baɪ][ðə; ði]
and followed by his camel , surrounded by hat shooters and acclaimed by the
和 随后 经过 他的 骆驼 , 包围 经过 帽子 射击者 和 备受赞誉 经过 这
[pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他身后跟着骆驼，周围簇拥着一群戴帽子的射手，受到民众的欢呼。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ˈpiːsfəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈbeɪəʊbæb] ;
he proceeded peacefully toward the little house of the baobab ;
他 继续 和平地 朝向 这 小的 房子 的 这 猴面包树 ;

他平静地走向猴面包树的小房子；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [hiː; hi][bɪˈɡæən][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˌeksˈpɛdɪʃ(ə)n] .
and as he walked along he began the story of his great expedition .
和 作为 他 步行 沿着 他 开始 这 故事 的 他的 伟大的 远征 .

他一边走一边开始讲述他那次伟大探险的故事。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈiːvɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **There was one particular evening , ” He said ,**
” 那里 曾是 一 特别的 晚上 , ” 他 说 ,

“那是在一个特别的晚上，”他说。

” [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ʊv; əv][ðə; ði] [səˈhɑːrə] . . . ”
” **When I was out in the heart of the Sahara . . . ”**
” 什么时候 我 曾是 出去 在 这 心 的 这 撒哈拉沙漠 . . . ”

“当我身处撒哈拉沙漠腹地时……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

